







# كتاب فتوح الشام

للشيخ العالم الفاضل

ابو ايماعيل محمد بن محمد بن عبد الله الازدي البصري

رحمه

العبد الفقير المعترف بالتقصير وليم ناسوليس  
الايرلندي



سنة ١٨٥٤ | المسيحية



f



# EMEND. COD.

P. 45 l. 2	ما زال Fortasse	ما زال	P. 131 l. 14 N.	شينا Fortasse	شينا
„ 79 „ 18 N.	اجردة	اجردة	„ 145 „ 3	خليلته	خليلته
„ „ „ „	الاحمر	الاحمر	„ 192 „ 9	فرعوا	فرزعوا ?
„ „ 21 „	السقلاع	السقلاع	„ 202 „ 2	لوانيا	لوانيا

## ERRATA.

Page. line.	pro.	lege.	Page. line.	pro.	lege.
4 8	المهاجرون	المهاجرون	128 1	فخرج	فخرج
5 11	نوعهم	نوعهم	125 18	متحرزون	متحرزون
70 16	مواقفنا	مواقفنا	185 11	اطعمتم	اطعمتم
71 16	يطلبك	يطلبك	191 20	الصعقب	الصعقب
78 6	المهاجرون	المهاجرون	196 10	عضوا	عضوا
103 10	لا	الا	200 21	الدخشم	الدخشم
103 14	ينصر	ينصر	208 2	النعان	النعان
106 4	بيينا	بيينا	213 10	منعني	منعني
108 1	فاقرضينا	فاقرضينا	222 17	فلثبت	فلثبت
116 8	ميمنتم	ميمنتم	230 19	تكفي	تكفي
119 4	فرسة	فرسة	247 11	جزعهم	جزعهم
123 8	فصالحهم	فصالحهم	252 10	قيبة	قيبة

١٤٣٦٤	دائرة الخشب
٣٣ ✓	فن خشب

فِي مَلِكِ الْقَيْسِ بْنِ أَبِي حَفْصَةَ  
 بِأَمْرِ الْمَلِكِ الْقَيْسِ بْنِ أَبِي حَفْصَةَ  
 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَدَّثَنَا الْوَلِيدُ بْنُ حَمَادٍ قَالَ أَخْبَرَنَا الْحُسَيْنُ بْنُ زَيْدٍ عَنْ أَبِي إِسْمَاعِيلَ  
 مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ فَحَدَّثَنِي الْحَرْثُ بْنُ كَعْبٍ عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي  
 أَوْفَى الْخَزَاعِيِّ وَكَانَتْ لَهُ مَسْجِدَةٌ \* قَالَ فَلَمَّا أَرَادَ أَبُو بَكْرٍ رَحِمَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ أَنْ يَجْهَزَ  
 الْجَنْدَ إِلَى الشَّامِ دَعَا عُمَرَ وَعُثْمَانَ وَعَلِيًّا وَطَلْحَةَ وَالزُّبَيْرَ وَعَبْدَ الرَّحْمَنِ بْنِ  
 عَوْفٍ وَسَعْدَ بْنَ أَبِي وَقَّاصٍ وَأَبَا عُبَيْدَةَ بْنَ الْجَرَّاحِ وَوَجْرَةَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارَ  
 مِنْ أَهْلِ بَدْرٍ وَغَيْرِهِمْ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ وَإِنَّا فِيهِمْ فَقَالَ إِنَّ اللَّهَ تَبَارَكَ وَتَعَالَى  
 لَا (تَحْصِي) نِعْمَةً وَلَا تَبْلُغُ الْأَعْمَالُ جَزَاءَهَا فَلَهُ الْحَمْدُ كَثِيرًا عَلَيَّ مَا (اسْتَطَنَعَ  
 عِنْدَكُمْ مِنْ جَمْعٍ) كَلِمَتَكُمْ وَأَصْلَحَ ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَهَدَاكُمْ إِلَى الْإِسْلَامِ وَنَفَى عَنْكُمْ  
 الشَّيْطَانَ فَلَيْسَ نَطْمَعُ فِي أَنْ تَشْرَكُوا بِاللَّهِ وَلَا أَنْ تَتَّخِذُوا إِلَهًا غَيْرَهُ فَالْعَرَبُ بَنُو أُمَّ  
 وَابٍ وَقَدْ أَرَدْتُ أَنْ أَسْتَنْفِرَهُمْ إِلَى الرُّومِ بِالشَّامِ فَمَنْ هَلَكَ مِنْهُمْ هَلَكَ شَهِيدًا وَمَا  
 عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْأَبْرَارِ وَمَنْ عَاشَ مِنْهُمْ عَاشَ مَدَافِعًا عَنِ الدِّينِ مُسْتَوْجِبًا عَلَى اللَّهِ  
 عَزَّ وَجَلَّ ثَوَابَ الْمُجَاهِدِينَ \* هَذَا رَأَيْ الَّذِي رَأَيْتُ فَأَشَارَ عَلَيَّ أَمْرًا بِمُخْلِغِ رَأْيِهِ

( ٢ ) The "MSS." here is nearly destroyed by worms, I trust I may be excused if I have in these, and in all similar instances which may occur, misrendered the original.

( ٣ ) This passage is obscure and I think defective. The sense however is apparent.

فقام عمر بن الخطاب رضي الله عنه فحمد الله واثنى عليه وصلى على النبي صلى الله عليه ثم قال الحمد لله الذي يخصص بالخير من يشاء من خلقه والله ما استبقنا الى شي من الخير قط الا سبقنا اليه • وَذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ قَدْ وَالله اردت لقاى لهذا الراى الذي ذكرت فما قضى الله ان يكون ذلك حتى ذكرته الآن فقد اصبت اصاب الله بك سُبُلُ الرِّشَادِ سَرَّبَ اليهم الخيل في اثر الخيل وابعث الرجال تتبّعها الرجال والجنود تتبّعها الجنود فان الله عزّ وجلّ ناصر دينه ومعزّ الاسلام واهله ومنجز ما وعد رسوله • ثم انّ عبد الرحمن بن عوف قام فقال يا خليفة رسول الله انها الروم وبنو الاصفرحدّ حديد وركن شديد والله ما ارى ان يقحم الخيل عليهم اتحاما ولكن تبعت الخيل فتغير في ادانى ارضهم ثم تبعها فتغير ثم ترجع اليك ثم تبعها فتغير ثم ترجع اليك فاذا فعلوا ذلك صرّا اضرّ بعدوهم وغنموا من ادانى ارضهم فقوّوا بذلك على قتالهم ثم تبعت الى اقاصى اهل اليمن والى اقاصى ربيعة ومضر فتجمعهم اليك جميعاً فان شئت عند ذلك غزوهم بنفسك وان شئت بعثت على غزوهم غيرك ثم جلس وسكت وسكت الناس • قال لهم ابوبكر ماذا تقولون رحيمكم الله ؟ فقام عثمان بن عفّان رضوان الله عليه فحمد الله واثنى عليه بما هو اهله وصلى على النبي صلى الله عليه ثم قال راي انك ناصح لاهل هذا الدين عليهم شقيق فاذا رايت رايّاً لعلمتهم رشداً وصالحاً وخيراً فاعزم على امضائه فانك غير ظنين ولا منتهم عليهم • فقال طلحة والزبير ومعد و ابو عبيدة بن الجراح وسعيد بن زيد وجميع من حضر ذلك المجلس من المهاجرين والانصار صدق عثمان فيما قال ما رايت من راي قامضه فانا

سامعون لك مطيعون لانخالف امرك ولانتهم رايبك ولانتخلف عن دعوتك واجابتك فذكروا هذا وشبهه • وعلي بن ابي طالب رحمة الله عليه في ( القوم ) لا يتكلم فقال له ابو بكر صانري يا بالحسن ؟ قال ارى انك مبارك الامر ميمون النقيبة وانك ان صرت اليهم بنفسك او بعثت اليهم نصرت ان شاء الله فقال له ابو بكر يشرك الله بخير فمن اين علمت هذا ؟ قال سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول لا يزال هذا الدين ظاهراً على كل من ناواه حتى يقوم الدين واهله ظاهرين • فقال ابو بكر سبحان الله ما احسن هذا الحديث ! لقد سررتني سرى الله في الدنيا والاخرة • ثم ان ابا بكر رحمة الله عليه ورضوانه قام في الناس فحمد الله واثنى عليه وذكره بامه اهل وصلى على النبي صلى الله عليه وسلم ثم قال ايها الناس ان الله قد انعم عليكم بالاسلام واعزكم بالجهاد وفضلكم بهذا الدين على اهل كل دين فجهزوا عباد الله الى غزو الروم بالشام فاني مؤتمر عليكم امراء وعاقده لهم عليكم فاطيعوا ربكم ولا تخالفوا امرائكم ولتحسن نيئكم وميرتكم وطعمتكم فان الله مع الذين اتقوا والذين هم محسنون • قال فسكت الناس قواله ما اجابه احد هيبه لغزو الروم لما يعلمون من كثرة عددهم وشدة شوكتهم فقام عمر بن الخطاب رحمة الله عليه ورضوانه فقال يا معشر المسلمين ما لكم لا تجيبون خليفة رسول الله صلى الله عليه وسلم اذ دعاكم لما يجيبكم فقام خالد بن سعيد بن العاص فحمد الله واثنى عليه وصلى على النبي صلى الله عليه وسلم وعلى آله ثم قال

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) لانزال طائفة من امتي ظاهرين على من ناوهم ( نهاية اللغة )

( ٤ ) Throughout this book خالد is written for خالد.

الحمد لله الذي لا اله الا هو الذي بعث محمداً صلى الله عليه والهدى ودين الحق ليظهره على الدين كله ولو كره المشركون فان الله منجز وعده ومعز دينه ومهلك عدوه ثم اقبل على ابي بكر فقال نحن غير مخالفين لك ولا متخلفين عنك وانت الوالى الناصح الشفيق ننفر اذا استنفرتنا ونطيعك اذا امرتنا ونجيبك اذا دعوتنا ففرح ابو بكر بمقالته وقال له جزاك الله من اغ وخليل خيراً فقد اسلمت مرتغباً وهاجرت محتسباً وهربت بدينك من الكفار لكى تطاع الله ورسوله وتكون كلمة الله هي العليا فتيسره رحمتك الله .

قال فتجهز خالد بن سعيد باحسن الجهار ثم اتى ابا بكر وعنده المهاجرون والانصار اجمع ما كانوا فسلم على ابي بكر ثم قال والله لأن اخر من راس خالق او تخطفنى الطير في الهواء بين السماء والارض احب الي من ان ابطى من دعوتك او اخالف امرك فوالله ما انا في الدنيا راعب ولا على البقا فيها يعرض واني اشهدكم انى واخوتى وفتيانى ومن اطاعنى من اهلى حبيس فى سبيل الله نقاتل المشركين ابدأ حتى يهلكهم الله او نموت من اخرنا . فقال له ابو بكر خيراً ودماً له المسلمون بخير وقال له ابو بكر انما لا يرجوا ان تكون من نصحاء الله فى عبادة باقامة كتابه واقتباع سنة نبيه صلى الله عليه واله فخرج هو واخوته وغلماؤه ومن تبعه من اهل بيته فكان اول من عسكره وامر ابو بكر بلالاً فنادى فى الناس ان انفروا الى جهاد عدوكم الروم بالشلم وارسل ابو بكر الى يزيد بن ابي سفيان والى ابي عبيدة بن الجراح ومعاذ بن جبل وشرحبيل بن حسنة فقال انى باعتكم فى هذا الوجه ومؤمركم على هذه الجنود وانا مؤجة مع كل رجل منكم من الرجال ما قدرت عليه فاذا قدمتم البلد

ولقيتم العدو واجتمعتم على قتالهم فاصيروكم ابو عبيدة بن الجراح و ابن لم  
 بلقكم ابو عبيدة وجمعتمكم حرب فاصيروكم يزيد ابن ابي سفيان فانطلقوا فتهجزوا  
 فخرج القوم يتهجزون ( و كان خلد بن سعيد بن العاص من عمال  
 رسول الله صلى الله عليه فكرة الامارة و استعفى ابابكر فاعفاه ) ثم ان  
 الناس خرجوا الي معسكرهم من عشرة وعشرين وثلثين واربعين و  
 خمسين ومائة في كل يوم حتى اجتمع الناس وكثروا • فخرج ابوبكر ذات يوم  
 معه رجال من اصحابه كثير حتى انتهى الي معسكرهم فرأى عدة حسنة ولم  
 يرض كثرتها للروم فقال لاصحابه ماذا اترون في هالاء اترون ان نضعهم الي  
 الشام في هذه العدة ؟ فقال له عمر ما ارضى هذه العدة لجموع بني الاسفر  
 فاقبل ابوبكر على اصحابه فقال لهم ماذا اترون ؟ قالوا نعم نرى ايضا ما راى  
 عمر فقال ابوبكر فلا نكتب كتابا الي اهل اليمن ندعهم الي الجهاد ونوحيهم  
 في ثوابه ؟ فرأى ذلك جميع اصحابه فقالوا نعم ما رايت فكتب اليهم •

## كتاب ابي بكر

الصديق رضى الله عنه الي اهل اليمن

بسم الله الرحمن الرحيم

من خليفة رسول الله صلى الله عليه الي من قوى عليه كتابي من  
 المؤمنين والمسلمين من اهل اليمن سلام عليكم فاني احمد اليكم الله  
 الذى لا اله الا هو • اما بعد فان الله كتب على المؤمنين الجهاد وامرهم  
 ان ينفروا خفاة وثقالا وقال • جَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَالْجِهَادُ  
 فريضة مفروضة وثوابه عند الله عظيم وقد استنقرنا من قبلنا من المسلمين



الى جهاد الروم بالشام وقد سارعوا الى ذلك وعسكروا وخرجوا وحسنت  
 فى ذلك نيّتهم وعظمت فى الخير حسبتهم فسارعوا عباد الله الى فريضة ربكم  
 والى احدى الحسينين اما الشهادة واما الفتح والغنيمة فان الله لم يرض  
 من عبادة بالقول دون العمل ولا يترك اهل عداوته حتى يدنوا ما الحق  
 ويقرّوا بحكم الكتاب او يودّوا الجزية عن يده وهم صاغرون حفظ الله لكم  
 دينكم وهذا قلوبكم وزكى اعمالكم ورزقكم اجر المجاهدين الصابرين والسلام  
 عليكم وبعث هذا الكتاب مع انس بن مالك •

### ما كان من خبر اهل اليمن

حدثنا الوليد قال انّا الحسين بن زياد عن ابى اسمعيل محمد بن عبد الله  
 قال حدثنى محمد بن يوسف عن ثابت البناني عن انس بن مالك • قال اتيت  
 اهل اليمن جناحاً وجناحاً و قبيلةً قبيلةً اقرأ عليهم كتاب ابى بكر واذا فرغت  
 من قرأته قلت الحمد لله واشهد ان لا اله الا الله وان محمداً عبده ورسوله •

### بسم الله الرحمن الرحيم

اما بعد فانى رسول خليفة رسول الله صلى الله عليه ورسول المسلمين  
 اليكم الا واننى قد تركتهم معسكرين ليس بمنعم من الشخوص الى عدوهم  
 الا انتظاركم فتعجلوا الى اخوانكم رحمة الله عليكم ايها المسلمون • قال فكان  
 كل من اقرأ عليه ذلك الكتاب ويسمع منى هذا القول يحسن الرد على  
 ويقول نحن صابرون وكأنا قد فعلنا حتى انتهت الى ذى الكلاع فلما قرات

---

( ٢ ) حدثنا or اخبرنا for ( ٢ ) which occurs in this, as in many other books, throughout the isnáds.

عليه الكتاب وقلت هذا المقال دعا بفروسة وسلاحه ونهض في قومه من  
 ساعته ولم يؤخر ذلك وامر بالمعسكر فما برحنا حتى عسكروا معكم جميع  
 كثيرة من اهل اليمن وسارعوا فلما اجتمعوا اليه قام فيهم فحمد الله واثني عليه  
 وصلى على النبي صلى الله عليه وسلم ثم قال ايها الناس ان من رحمة الله  
 ايهاكم ونعمته عليكم ان بعث فيكم رسولاً وانزل عليه كتاباً فاحسن عنه البلاغ  
 فعلمكم ما يرشدكم ونهاكم عما يفسدكم حتى علمكم ما لم تكونوا تعلمون  
 ورتبكم في الخير فيما لم تكونوا ترغبون ثم قد دعاكم اخوانكم الصالحون الى  
 جهاد المشركين واكتساب الاجر العظيم فلينفق من اراد النفير معي الساعة  
 قال فنفر بعدد من اهل اليمن كثير وقدموا على ابي بكر قال فرجعنا نحن  
 فسبقنا بايام فرجعنا ابا بكر بالمدينة ووجدنا ذلك العسكر قبله على حاله  
 ووجدنا ابا عبيدة يصلي باهل ذلك العسكر فقدمت حمير على ابي بكر ومعها  
 نساؤها واولادها ففرح ابو بكر بمقدمهم • فلما راهم ابو بكر قال عباد الله ائمننكم  
 نتحدث فنقول اذا اقبلت حمير تحمل اولادها ومعها نساؤها نصر الله المسلم  
 وخذل المشرك فابشروا ايها المسلمون قد جاءكم الله بالنصر • قال وجاء  
 قيس بن هبيرة بن مكشوح المرادي وكان من فرسان العرب في الجاهلية ومن  
 اشرافيهم واشدائهم ومعهم جمع كثير من قومه حتى اتى ابا بكر فسلم عليه ثم  
 جلس اليه فقال لابي بكر ما تنتظر ببعثة هذه الجنود ؟ فقال له (ابو بكر) ما كنا  
 ننظر الا قدمكم قال فقد قدمنا فابعت الناس الاول فالاول فان هذه البلدة  
 ليست ببلدة خف ولا كراع قال فعنده ذلك خرج ابو بكر يمشى •

### تسمية من عقد له ابوبكر من امراء الاجناد

فدعا يزيد بن ابي سفيان فعقد له ودعا زمعة بن الاسود ابن عامر  
من بنى عامرين لوي فعقد له ثم قال انت مع يزيد بن ابي سفيان لاتعصه  
ولاتخالف امره وقال ليزيد ان رأيت ان توليه مقدمك فافعل فانه  
من فرمان العرب وصلاح قومك وارجو ان تكون من عباد الله الصالحين •  
قال يزيد لقد زاده الى حبا حسن طنك به ورجاؤك فيه ثم انه خرج  
يمشي معه فقال يزيد يا خليفة رسول الله اما ان تركب واما ان تاذن لي  
فامشي معك فانني اكره ان اركب وانت تمشي فقال له ابوبكر ما انا براكب وما  
انت بنازل انني احتسب خطاي هذه في سبيل الله ثم اوصاه فقال يا يزيد اني  
اوصيك بتقوى الله وطاعته والايثار له والخوف منه واذا ( لقيت ) العدو  
فاظفرهم الله بهم فلا تغل ولا تمك ولا تغدر ولا تجبن ولا تقتلوا وليدا ولا شيئا  
كبيرا ولا امرأة ولا تحرقوا نخلا ولا تغرقوا ولا تقطعوا شجرة مثمرة ولا تعقروا  
بهيمة الا لماكلة ومتمرون بقرم في الصوامع يزعمون انهم حبسوا انفسهم لله  
فدعوه وما حبسوا انفسهم له وستجدون اخرين قد فحص الشيطان عن اوصاف  
رؤوسهم حتى كان اوصاف رؤوسهم افاحيص القطا فاضربوا ما فحصوا من

( ٢ ) See اصابه under art. زمعه where this passage is quoted.

( ٣ ) Wormeaten.

( ٤ ) Sis. The Lexicons do not give, for this word, an appropriate meaning. It may be intended for تغرقوا but I rather suspect the word should be ترقروا "unbarking or skinning trees." Al-Johari in his *Çiṭāḥ* gives it in this sense, but the *Qāmoos* does not.

( ٥ ) This passage is the substance of a Tradition.

رؤوسهم بالسيف حتى ينجبوا الى الاسلام اويودوا الجزية عن يدهم صاغرون  
 ولينصرون الله من ينصرة ورسله بالغيب ثم اخذ يده فقال اني استودعك الله  
 وعليك سلام الله ورحمته ثم ودعه وقال انك اول اعرابي وقد وليتكم على  
 رجال من المسلمين اشراف غير اوزاع في الناس اى ليسوا باذنبا ولاضعفاء ولا  
 جفاة في الدنيا فاحسن مسبتهم ولكن لهم كفناً و اخفض لهم جناحك  
 وشاورهم في الامر احسن الله لك الصابة وعلينا الخلافة فخرج يزيد في  
 ذلك الجيش الى الشام وكان ابو بكر رحمة الله عليه ( يدعوا ) في كل يوم  
 غداة وعشية في دُبْر صلاة الغداة وبعد العصر يقول • اللهم انك خلقتنا ولم  
 نك شيئاً ثم بعثت الينا رسلاً رحمةً منك لنا وفضلاً منك علينا فهديتنا وكنا  
 ضالاً وحبيت اليك الايمان وكنا كفاراً وكثرتنا وكنا قليلاً وجمعتنا وكنا اشقاء  
 وقويتنا وكنا ضعافاً ثم فرضت علينا الجهاد وامرنا بقتال المشركين حتى  
 يقول لا اله الا الله اويعطوا الجزية عن يدهم صاغرون • اللهم ( لاصحنا ) نطلب  
 رضاك ونجاهد اعداك من عدل بك وعبد ( معك الهأ ) غيرك تعاليت  
 عما يقولون علواً كبيراً • اللهم فانصر مبادك المسلمين على عدوك من  
 المشركين • اللهم افتح لهم فتحاً يسيراً وانصرهم نصراً عزيزاً واجعل لهم من  
 لدنك سلطاناً نصيراً ( اللهم ) اشجع جيئهم وثبت اقدامهم وزلزل بعدوهم  
 وادخل ( الرعب ) قلوبهم واستاصل شفتهم واقطع دابرهم وأبد حضراهم

( ٢ ) Worm-eaten, not a letter remaining.

( ٣ ) Worm-eaten.

( ٤ ) A ب remaining.

وأورثنا إرضهم وديارهم وأموالهم وكن لنا ولياً وبناً حقيقاً واصلم لنا شأننا كله  
ونياننا و( قُتْنَا ) وتبعاننا واجعلنا لانعمك من الشاكرين واغفر لنا المومنين  
والمومنات والمسلمين والمسلمات الأحياء منهم والأصوات • ثبثنا الله واياكم  
بالقول الثابت في الحياة الدنيا وفي الآخرة انه بالمومنين رَوْفٌ رَحِيمٌ •

### رويا شرحبيل بن حسنة

حدثنا الوليد بن حماد قال انا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد  
بن مبدل الله قال وحدثني محمد بن يوسف عن ثابت البناني عن انس بن  
مالك • قال لما بعث ابوبكر رحمة الله عليه يزيد بن ابي سفيان الى الشام لم  
يسر من المدينة حتى جاء شرحبيل بن حسنة فلقى ابابكر فجلس اليه فقال  
يا خليفة رسول الله رأيت فيما يرى النائم كأنك في جماعة من المسلمين  
كثيرة وكأنك بالشام ونحن معك اذ استقبلنا النصارى بصلبها والبطارقة  
بكتائبها وانحطوا عليك من كل حدب وشرف كأنهم السيل فاعتصمنا بلا اله الا  
الله وقلنا حسبنا الله ونعم الوكيل ثم نظرنا فاذا نحن بالقرى والحصون من  
ورائهم وعن ايمانهم وعن شمائلهم واذا نحن برجل قد اتانا حتى نزل على  
شاهقة في الجبل ثم اخرج كفه واصابعه فاذا هي نار ثم ( اوري ) بها الى ما  
استقبله من الحصون والقرى فصارت نارا تأجج ثم انها ( خبت ) فصارت رمادا ثم  
نظرنا الى ما استقبلنا من نصارهم وبطارقهم وجموعهم فاذا الارض قد  
ساخت بهم فرفع الناس رؤوسهم وايدىهم الى الله ربهم يمدونه ويمجدونه

( ٢ ) Worm-eaten, the word appears more like قضا than قضا.

( ٣ ) I am very doubtful of this word and part of a remain.

( ٤ ) Worm-eaten.

و يشكرونه ثم انقبت • فقال له ~~ابو بكر بن حمزة~~ عليه ناصت عينك هذا بعري  
 من الله عز وجل وهو الفتح ان شاء الله لاشك فيه وانت احد امرأى فاذا  
 صار يزيد بن ابي سفيان فاقم ثلثا ثم تيسر للمسير ففعل فلما مضى اليوم  
 الثالث واتاه من الغد فودعه فقال له يا شرحبيل ألم تسمع وصيتي ليزيد بن  
 ابي سفيان ؟ قال بلى قال فانني اوصيك بمثلها واوصيك لخصال اغفلت ذكرهن  
 ليزيد اوصيك بالصلاة في وقتها وبالصبر يوم الباس حتى تظفر او تقتل و  
 بعبادة المرضى وبحضور الجنائز وذكر الله كثيراً على كل حال • فقال  
 ابوسفين رحمك الله ابابكر قد كان يزيد بهذه الخصال مستوصياً وعليهن  
 مواظباً قبل ان يسير الى الشام وهو الآن لهن الزم ان شاء الله مع وصيتك  
 نياه فقال شرحبيل الله المستعان وما شاء الله ان يكون كان ثم ودع ابابكر  
 وخرج في جيشه الى الشام وبقي عظم الناس وهم مع ابي عبيدة بن  
 الجراح في العسكر يصلون بهم ابو عبيدة وينتظرون في كليوم ان يامر ابو بكر  
 فيسرحه وابوبكر ينتظره قدام العرب عليه من كل مكان ويريد ان يشحن  
 ارض الشام من المسلمين ويريد ان زحفت اليهم الروم ان يكونوا ( كوا )  
 مجتمعين •

قدوم حمير على ابي بكر الصديق رضوان الله عليه  
 فقدمت حمير على ابي بكر معها ذوالكلاع واسمه ايفع بعدد كثير من اهل  
 اليمن وعدة حسنة وجاءت مذبح فيها قيس بن هبيرة المرادي ومعه

( ٢ ) Worm-eaten. This word is, I have no doubt, incorrect, but I feel bound to insert the nearest approach to what remains of the MSS.

( ٣ ) Sic.

جمع عظيم من قومه فيهم الحجاج ابن عبد يغوث وجاء حابس بن سعد الطائي في عدد كثير من طي وجاء الازد في عدد كثير وجمع عظيم فيهم جندب بن عمرو بن حمزة الدوسي وفيهم ابوهريرة الدوسي وجاء قيس فعقد ابوبكر لميسرة بن مسروق العبسي عليهم وجاء ابن اشيم في بنى كنانة فاما ربيعة وتميم واسد فانهم كانوا بالعراق وكانت دارهم عراقية وقل من شهدا منها وكان عظيمهم وجلهم اهل اليمن فمن هناك كثروا بالشام وكانوا سكانها واهلها .

حدثنا الوليد بن حماد قال انا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال وحدثني محمد ابن يوسف عن ثابت البناني عن سهل بن سعد ان ابابكر رحمة الله عليه لما اراد ان يبعث اباعبيدة بن الجراح دعو فودعه ثم قال له اسمع سماع من يريد ان يفهم ما قيل له ثم يعمل بما امر به انك تخرج في اشراف الناس وبيوتات العرب وصلحاء المسلمين وفرسان الجاهلية كانوا يقاتلون اذ ذاك على الحمية وهم اليوم يقاتلون على الحسبة والنية الحسنة احسن محبة من محبة وليكن الناس مندي في الحق سواء واستغن بالله وكفى بالله معيناً ونوكل على الله وكفى بالله وكفاً اخرج من غد ان شاء الله فخرج من عنده فلما ولي قال يا با عبيدة فانصرف اليه فقال يا با عبيدة اني قد رايت من منزلتك من رسول الله صلى الله عليه ونفضيله اياك ما احب ان تعلم كرامتك علي ومنزلتك مني والذي نفسي بيده ما على الارض رجل من المهاجرين ولا من غيرهم اعدله بك ولا بهذا يعني عمر بن الخطاب رضى الله عنه ولا له من منزلة مني الا دون

ما لك قال ولقد من كان من أصحاب رسول الله صلى الله عليه عند رسول الله صلى الله عليه مثل ابى عبيدة وكان اَهمَّ وذلك ان رسول الله صلى الله عليه يوم احد رماه ابن قمية الكلبى بحجر في وجهه فكسر رابعيته وشجّه في وجهه وثبتت حلقتان من مغفرة في وجنته فاكب عليه ابو عبيدة رضى الله عنه وادخل ثنيته في حلقة ثم مدّها فنزع الحلقة وانقلعت ثنيته ثم ادخل ثنيته الاخرى في الحلقة الثانية فانقرعها فانقرعت ثنيته الاخرى قالوا فما راينا اَهمَّ كان احسن من ابى عبيدة رضى الله عنه فودّعه ابوبكر

( ٢ ) Ibn Hishām, i. e. Ibn Isāq (apud Tarikh Hozhaibari) says وما ذكر لي ربيع (Sic) بن عبد الرحمان بن ابي سعيد الخدري ان عتبة بن ابي وقاص رضي رسول الله صلعم يوصله فكسر رابعيته اليمنى السفلى وجرح شفته السفلى وان عبد الله بن شهاب الزهري شجّه في وجهه وان ابن قمية جرح وجنته فذلت حلقتان من المغفرة في وجنته وتقع رسول الله صلعم في حفرة من الحفر التي عملها ابو عامر ليقع فيها المسلمون وهم لا يعلمون فاخذ علي بن ابي طالب رضي الله عنه بيد رسول الله صلعم ورفع طلحة بن عبيد الله حتى استوى قائماً ومضى ملك ابو ( بن ) سنان ابواني سعيد الخدري الدم من وجهه ثم ازدراة فقال رسول الله صلعم من مضمّ دمي دمه لم تصبه النار و ذكر عبد العزيز بن محمد الدراوردي ان النبي صلعم قال من مرة ان ينظر الى شهيد يمشي علي وجه الارض فليتنظر الى طلحة بن عبيد الله وعن عيسى بن طلحة عن عايشة عن ابي بكر الصديق ( ان ) ابا عبيدة بن الجراح رضى الله عنهما نزع احدي الحلقتين من وجه رسول الله صلعم فسقطت ثنيته ثم نزع الاخرى فسقطت ثنيته الاخرى فكان ماقط الثنيتين See Qorān Soorah Al'Imrān. Zamakhshari in his commentary gives the first portion only of this account, and says it was Sālim *maula* Abi Hodzaifah who washed the blood from Mohammad's face. Sale follows Al-Baidhawi but has not translated correctly. Vide his Qorān, p. 50, n.



رضى الله عنه ثم انصرف • فلما كان من الغد خرج ابو بكر رضى الله عنه يمشى في رجال من المسلمين حتى اتى ابا عبيدة فسار معه حتى بلغ ثنية الوداع ثم قال حين اراد ان يفارقه يا ابا عبيدة اعمل صالحاً وعش مجاهداً وتوف شهيداً يعطك الله كتابك بيمينك ولتقر عينك في دنياك واخرتك فوالله انى لارجوا ان تكون من القوايين الاوائين المحشئين الزاهدين فى الدين الراغبين فى الآخرة • إن الله قد صنع بك خيراً وساقه اليك اذ جعلك تسير في جيش من المسلمين الى عدوة من المشركين فقاتل من كفر بالله واشرك به وعبد معه غيره • فقال له ابرعبيدة رحمك الله يا خليفة رسول الله فلاشهد بفضلك في اسلامك ومناصحتك لله ورسوله ومجاهدتك بعد رسول الله صلى الله عليه من تولي عن دين الله حتى ردّهم الله بك الى الدين صافرين ونشهد انك رحيم بالمؤمنين ذو غلظة على الكافرين فبارك الله لك فيما علمك وسدّدك فيما حملك فانى ان اك صالحاً فلربى المنة علىّ بصلاحى وان اك فاسداً فهوولىّ صلاحى واما انت فانّا نرى لك من الحق علينا ان نجيبك اذا دعوتنا وان نطيعك اذا امرتنا ثم انه تأخّر • ثم تقدم اليه معاذ بن جبل فقال يا خليفة رسول الله انى قد كنت اردت ان يكون ما اريد ان اكلمك به بالمدينة قبل شخصونا عنها ثم بدا لى ان اؤخر ما اريد من ذلك حتى يكون عند وداعى فيكون اخر ما افارقك عليه كلامى اياك • قال فهات يا معاذ فوالله ما علمتك انك ( لسديد ) القول

( ٢ ) See Qurán Soorah الحاقة Chap. 69, V. 5, also Chap. 17, V. 8.

( ٣ ) Worm-eaten.

موفق الراى رشيد الامر فادنى راحلته منه ومقود فرسه في يده وهو متنكب القوس متقلد السيف ، فقال ان الله بعث محمداً صلى الله عليه برسالته الى خلقه فبلغ ما احب الله ان يبلغ وكان كما احب ربه ان يكون فقبضه الله اليه وهو محمود مبرور صلوات الله عليه ورحمته وبركاته ورضوانه انه حميد مجيد وجزاه عن امته كاحسن ما جوزي النبيون • ثم ان الله تبارك وتعالى امتخلك ايها الصديق على ملاء من المسلمين ورضاً منهم بك فارتد مرتدون وارجف مرجفون ورجعت راجعة عن هذا الدين فادهن بعضنا وجارجلنا واحب المداينة والمواذعة طائفة منا واجتمع راي الملا الاكبر منا ان يتمسكوا بدينهم وان يعبدوا الله حتى ياتيهم الميقين ويدعوا الناس وما ذهبوا فيه فلم ترض منهم بشي كان رسول الله صلى الله عليه يردّه عليهم فنهضت بالمسلمين وشمرت للمجرمين وشدت بالمطيع المقبل على العاصي المدبر حتى اجاب الى الحق من كان عانداً عنه وزحل من الباطل من كان مرتكساً فيه فلما تمت نعم الله عليك وعلى المسلمين بك في ذلك نذبت المسلمين الى جهاد المشركين و الى الوجه الذي يضاعف الله لهم فيه الاجر ويعظم لهم فيه الفتح والغنم فاصرك مبارك ورايك محمود رشيد ونحن وصالحوا المؤمنين نسل الله لك المغفرة والرحمة الواسعة والقوة علي العمل بطاعة الله في عافية فان هذا الذي تسع من دعائى وتثائى ومقالى لتزداد في فعل الخير رغبة ولتحمداً الله على النعمة وانا معيد هذا القول على المؤمنين ليحمدوا الله على ما ابلاهم واصطنع عندهم

بولايتك عليهم • ثم اخذ كل واحد منهما بيد صاحبه فودعه ودعا له ثم تفرقا  
وانصرف ابوبكر رضى الله عنه ومضى ذلك الجيش ثم ان ابابكر ساءة  
فارقهم قال لابي قتادة الانصاري يا با قتادة الحق اباعبيدة بن الجراح فابلقه  
صنى السلام وقل له اوصيك بلخيرك معاذ خيرًا لا تقطعن امرًا دونه فانه لن  
يالوت نصيباً ورشداً وانظر خالد بن سعيد بن العاص فاعرف له من الحق  
اذ وليت عليه مثل ما كنت تحب ان يعرفه لك لو خرج والياً عليك وقد  
اختار الخروج معك على ابن عمه يزيد بن ابي صفيان وعلى غير ابن عمه  
واذا حزبك امرهم تحتاج فيه الى مشورة ذى الراى النقى الناصح فاستشره  
وامسح منه فانى لا اعلم الا سيد من معك من المسلمين • قال فليخبره  
ابوقتادة فابلقه الرسالة ثم رجع الى ابي بكر فقال اصلحك الله قد ابلقته  
رسالتك وحفظت رسالتك اليه ورسالته اليك فقال اما رسالتى اليه مما قد  
سمعت واما رسالته الى فهاتها قال ابلقه عنى السلام وقل له ان الرجلين  
الذين اوصيتنى بهما كما ذكرت فى فضلها ونصيحتها للمسلمين وانا منزلهما  
منى بالمنزلة التى امرتني وليتك رحمتك الله اوصيتهما بى كما اوصيتنى  
بهما فانى اليهما اخرج منهما الي • فقال ابوبكر رضى الله عنه اما هذا فلم  
اقبله قد اوصيتهما بموازرتي ومناصحتي والمشورة عليه فيما يريان له فيه  
والمسلمين ملاحاً ولو انى لم اوصيهما لرجوت ان لا يدا انصيحة للمسلمين  
والنظر لهم والشفقة عليهم في موطن من موطنهم ولا فى شئ حضرة من  
امورهم ولكن علينا من الحق الرامة لهم ما يصلحهم ويتجبع الله به امرهم •

مصير خالد بن سعيد بن العاص

حدثنا الوليد قال انا الحسين بن زياد عن ابي اسمعيل محمد بن عبد الله قال وحدثني عبد الرحمن بن يزيد بن جابر عن عمرو بن مَحْصَن عن سعيد بن العاص—ان رجلاً من المسلمين قال لخالد بن سعيد بن العاص [ وقد نهياً للخروج مع ابي عبيدة بن الجراح ] لو خرجت مع ابن عمك يزيد بن ابي سفيان كان أمثل من خروجك مع غيره فقال ابن عمي احب الي من هذا في قرابته وهذا احب الي من ابن عمي في دينه هذا كان اخي في ديني على عهد رسول الله صلى الله عليه وآله ووالي وناصري على ابن عمي قبل اليوم وانا اليوم اشد استيناساً اليه واشد طمأنينة مني بغيره فلما اراد خالد ان يغدوا صابراً الى الشام لبس سلاحه وامر اخوته فلبسوا اسلحتهم عمراً والحكم وابن و غلمته ومواليه ثم اقبل الى ابي بكر رضي الله عنه بعد صلاة الغداة فصلّى معه فلما انصرفوا قام اليه هو واخوته فجلسوا اليه فحمد الله خلدوا واثنوا عليه وصلى على النبي صلى الله عليه وآله ثم قال يا بابكر ان الله اكرمنا وآياك والمسلمين طراً بهذا الدين فاحق من اقام السنة وامات البدعة وعدل في السيرة الوالي على الرعية وكل امرئ من اهله هذا الدين محقوق بالاحسان ومعدلة الوالي اعم نفعاً فانق الله يا بابكر في من ولاك الله امره وارحم الارملة واليتيم واعين الضعيف المظلوم ولا يكن رجل من المسلمين اذا رضيت عنه اثر عندك في الحق منه اذا سخطت عليه ولا تغضب ما قدرت على ذلك فان الغضب يجرّ الجور ولا تحقد على مسلم وانت تستطيع فان حقدك على المسلم يجعلك له عدواً وان اطلع

على ذلك منك عاداك فإذا عادى الوالى الرعية وعادت الرعية الوالى كان ذلك قمماً ان يكون اليه هلاكهم داعياً ومن لينا للمحسن واشدد على المرئى ولا تأخذك في الله لومة لائم ثم قال هات يدك فانى لا ادري هل نلتقى في الدنيا بعد هذا اليوم ام لا فان قضى الله لنا التقاء فنسئل الله عفوه وغفرانه وان كانت هي الفرقة التي ليس بعدها اللقاء ( فترناً ) الله واياك وجه النبي صلى الله عليه في جنات النعيم فاخذ ابوبكر رضي الله عنه بيده ثم بكوا بكاء خلد والمسلمون وظنوا انه يريد الشهادة وطال بكاءهم ثم ان ابابكر قال له انتظر نمشي معك قال ما ازيد ان تفعل قال لكنى اريد ذلك ومن ارادة من المسلمين فقام وقام الناس معه حتى خرج من بيوت المدينة وهم يمشون قال فما رايت مشيهاً من المسلمين كان اكثر من شيع خالد بن سعيد واخوته فلما خرج من المدينة قال له ابوبكر رضي الله عنه انك قد اوسيتني برشدي وقد وعيتني وانا مومنيك فاستمع وصيتي وعما انك امرؤ قد جعل الله لك سابقة في الاسلام وفضيلة عظيمة والناس ناظرون اليك ومستمعون منك وقد خرجت في هذا الوجه العظيم الاجر وانا ارجوا ان يكون خروجك فيه لحسبة وثية صادقة ان شاء الله فنبت العالم وعلم الجاهل وعاتب السفهاء المتوف وانصح لعامة المسلمين واخصص الوالى على الجند من يصحك ومشورتك ما يحق ( لله ) والمسلمين عليك واعمل لله كأنك تراه واعده نفسك في الموتى واعلم انما عمّا قليل يموتون ثم مبعوثون ثم مسالون ومحاسبون جعلنا الله وآيات لانعمه من الشاكرين ولنقمه من

الخالقين ثم اخذ بيده فودعه واخذ بيد اخوته بعد ذلك فودعهم رجلاً رجلاً وودعهم المسلمون ثم دعوا بابلهم فركبوا وكانوا يمشون مع ابي بكر رضي الله عنه فقادوا خيولهم وخرجوا بهيئة حسنة فلما ( ادبروا ) قال ابو بكر اللهم احفظهم من بين ايديهم ومن خلفهم ومن ايمانهم ومن شمالهم احفظ اوزارهم واعظم اجرهم ثم انصرف ابو بكر رضي الله عنه ومن معه من المسلمين •

حدثنا الوليد بن حماد قال انا الحسين بن زياد عن ابي اسمعيل محمد بن عبد الله قال حدثني سعيد ابو مهاجر عن الحسن بن محمد بن خليفة - ان ملكان بن زياد الطائي اخا عدي بن حاتم لأمه تى ابابكر رضي الله عنه في جماعة من قومه من طي نحو من الف رجل فقال له انا اتيناك رغبة في الجهاد وحرصاً على الخير ونحن القوم الذي تعرف الذين قاتلنا معك من ارتد منا حتى اقرروا بمعرفة ما كانوا ينكرون وقاتلنا معك من ارتد منا حتى اسلموا طوعاً وكرهاً فسرحننا رحمتك الله في اثار الناس واختزلنا والياً صالحاً تكن معه [ وكان قد وصهم على ابي بكر رضي الله عنه بعد مسير الامراء كلهم الى الشام ] فقال له ابو بكر قد اخفرتكم لكم افضل امراًنا اميراً واقدم المهاجرين شجرة الحق بابي عبيدة بن الجراح فقد رضيتم لكم صحبتته وحمدتكم ( اليه ) فنعم الرفيق هو في السفر ونعم صاحب في الحضره

حدثنا الوليد بن حماد قال انا الحسين بن زياد عن ابي اسمعيل محمد بن عبد الله قال حدثني سعيد ابو مجاهد عن الحسن بن خليفة عن ملحان بن زياد . قال قلت لابي بكر رضي الله عنه قد رُميتُ بخيرتك التي اخترت لي قال [ ابوبكر ] فأتبعته حتى تلحق به فانبعته حتى لحقته بالشام فشهدت معه مواظفة التي شهدها كلها لم اقب من يوم منها .

حدثنا الوليد بن حماد قال انا الحسين بن زياد عن ابي اسمعيل محمد بن عبد الله قال حدثني قدامة بن جابر عن صفين — ان ابن ذي السهم الخثعمي قدم على ابي بكر رضي الله عنه من اليمن في جماعة من قومه من خثعم وهم دون الالف و فوق تسع مائة فقال ابن ذي السهم لابي بكر انا قد تركنا الديار والاموال والاصول واقبلنا بنسائنا وابنائنا ونحن نريد جهاد المشركين فما ذا ترى لنا في اولادنا ونسائنا ؟ انخلقهم عنذك ونمضي فاذا جا الله بالفتح بعثنا اليهم فاقدمناهم علينا ام ترى لنا ان نخرجهم معنا ونقول على ربنا ؟ قال ابوبكر رضي الله عنه سبحان الله يا معشر المسلمين هل سمعتم ممن صار من المسلمين الى ارض الروم وارض الشام ذكر من الاولاد والنساء مثل ذكر اخي خثعم اما اني اقسم لك يا خا خثعم اني سمعتُ هذا القول منك و الناس مهتمون عندي قبل ان يشخصوا لاجبت ان احبس عيالاتهم عندي و امرحهم وليس معهم من النساء والاولاد ما يشغلهم ويهمهم حتى يفتح الله عليهم ولكنه قد مضى عظم الناس و زاراهم ولك بجماعة المسلمين اسوة وانا ارجوا ان يدفع الله بعزته عن حومة الاسلام واهله فسر في حفظ الله وكفنه فان بالشام امراء قد

وجہناہم ایہا فایہم احببت ان تصحب فاصحب قال فصار حتی لحق  
 یزید بن ابی سفین فصحبہ •

حدثنا الولید بن حماد قال انا الحسن بن زیاد عن ابی اسماعیل  
 محمد بن عبد اللہ قال حدثني یحییٰ بن ہانی بن عروۃ—ان ابابکر  
 رضي اللہ عنہ کان اوصی اباعبیدۃ بن الجراح بقیس بن ہبیرۃ بن مکشوح  
 المرادی وقال لہ انه قد صحبک رجل عظیم الشرف فارس من فرسان العرب  
 لیس بالمسلمین فناءً عن رايہ ومشورثہ وباسہ فی الحرب فادنہ والطفہ  
 وارج انک غیر مستغن عنہ ولا مستہین بامرؤ فانک تستخرج بذلک نصیحتہ لک  
 وجهدہ وجدہ علی عدوک قال فدعا ابوبکر قیس بن ہبیرۃ فقال انی قد بعثتک  
 مع ابی عبیدۃ الامین الذی اذا ظلم لم یظلم واذا آسی الیہ غفر و اذا قطع  
 وصل رحیم بالمومنین شدید علی الکافرين فلا تعصین لہ امرأ ولا تحالفن  
 لہ رایاً فانہ لن یامرک الا بخیر وقد امرتہ ان یسمع منک فلا تاصرہ الا بتقوی  
 اللہ فقد کنا نسبح انک شریف بالیس سید محجرب فی زمان الجاہلیۃ الجہلاء  
 اذ لیس فیہ الا الاثم فاجعل ( باسمک وشدتک ) ونجدتک فی الاسلام علی  
 المشرکین وعلی من ( کفر باللہ ) وعبدہ معہ غیرہ فقد جعل اللہ فی ذلک  
 الاجر العظیم والثواب الجزیل والعز للمسلمین قال فقال قیس بن ہبیرۃ  
 ان بقیۃً وابقای اللہ فیبلنک عني من حیطتی علی المسلم وجهدي  
 علی الکافر ما تحب و یسرک و یرضیک فقال لہ ابوبکر رضي اللہ عنہ افعل



ذلك رحمك الله • قال فلما بلغ ابا بكر مبارزة قيس ابن هبيرة البطريقين بالجابلية وقتله ايّاهما قال صدق قيس وبرّ وفا •

حدثنا الوليد بن حماد قال انا الحسين بن زياد من ابي اسمعيل محمد ابن عبد الله قال وحدثني عبد الملك بن نوفل عن ابي سعيد المقبري عن هاشم بن عتبة بن ابي وقاص • قال لما مضت جنود ابي بكر رضي الله عنه الى الشام بلغ ذلك هرقل ملك الروم وهو بفلسطين وقالوا له قد انتك العرب وجمعت لك جموعاً عظيمة وهم يزعمون ان نبيهم الذي بعث اليهم قد اخبرهم انهم يظهرون على اهل هذه البلاد وقد جاؤك وهم لا يشكرون ان هذا سيكون و جاؤك مع ذلك بنسائهم واولادهم تصديقاً لمقالة نبيهم صلى الله عليه يقولون لو قد دخلناها افلحناها ونزلناها بنسائنا واولادنا فقال ( هرقل ) فذلك اشدّ لشركهم اذا قاتل القوم على تصديق و يقين ( واشدّ ) على من يكادهم ان يزيلهم عن رايهم او تصدّهم عن امرهم قال فجمع ( اليه اهل ) البلاد واشراف الروم ومن كان على دينه من العرب فقال يا اهل هذا الدين ان الله عز وجل قد كان اليكم مسمئاً وكان لديكم هذا ( معزاً ) وله ناصر على الامم الخالية وعلى كسرى والمجوس وعلى الذرك الذين لا يعلمون وعلى من سواهم من الامم كلها وذلك انكم كنتم تعلمون بكتاب ربكم ورسالة نبيكم صلى الله عليه الذي كان امره رشداً وفعله هدى فلما بدلتهم وغيرتم اطع ذلك فيكم قوماً

---

( ٢ ) Whether this is a blunder of the author's, or the pious transcriber thought it a necessary addition, I cannot affirm.

( ٣ ) Worm-eaten.

والله ما كنا نعتدّهم ولا نخاف ان نبغلي بهم وقد ساروا اليها حفاة عراة جباة  
 اخرجهم الى بلادكم قسط المطر وجدوبة الارض ( وسو ) الحال فسبوا  
 اليهم فقاتلوه من دينكم ومن بلادكم وعن نسائكم واولادكم وانا شاخص  
 عنكم ومعدكم بالجهول والرجال حاجتكم وقد اسرت عليكم اصراء فاصعوا لهم  
 واطيعوا ثم خرج الى دمشق فقام فيهم ( بمثل هذا المقام ) وقال فيهم  
 مثل هذا القول ثم اتى حمص ( فقام فيهم بمثل ) هذا المقام وقال فيهم  
 مثل هذا القول ( ثم خرج واتى الى ) انطاكية فقام بها وبعث الى الروم  
 فحشروهم اليه فجاء منهم مالا يحصى عددهم الا الله ونفر اليه مقاتلتهم  
 ورجالهم وشبانهم واتباعهم ( واعظموا ) دخول العرب عليهم وخافوا ان  
 يسلبوا ملكهم .

مسير ابي عبيدة بن الجراح رضي الله عنه

الى الشام والطريق الذي سلكها واخذ فيها

واقبل ابو عبيدة بن الجراح حتى مرّ بوادي القرى ثم اخذ على  
 الحجر [ وهي ارض صالح النبي صلى الله عليه وما يلي الحجاز وهي دون  
 الحجر ما يلي الشام وعلى ذات المنار ] ثم على زيزا ثم سار على ما  
 بعمان فخرج اليهم الروم فلم يلبثهم المسلمون ان هزموهم حتى ادخلوهم  
 ( مدينتهم ) فحاصروهم فيها وصالحهم اهل ما فيها فكانت اول مداين

( ٢ ) Worm-eaten. ( ٣ ) For صالح as خالد is for خالد. This word puzzled me not a little at first. Of the Thamudites, their place or prophet, above mentioned, I can say nothing new.

الشام صالح أهلها ثم صار ابوعبيدة حنفي إذا دنا من الجابية أتاه أت  
( وقال إن ) هرقل ملك الروم بانطاكية وأنه قد ( جمع لكم الجموع )

صالح يجمعه أحد كان قبله من بابيه لأحد من ( الأصم قبلكم ) •

وهذا كتاب أبي عبيدة ابن الجراح إلى أبي بكر رضي الله عنه يخبره  
بما بلغه مما جمع هرقل ملك الروم من جموع الروم وما أراد ابوعبيدة  
من ( مشورة ) أبي بكر عليه •

حدثنا الوليد بن حماد قال أنا الحسين بن زياد عن أبي اسمعيل  
محمد بن عبد الله قال حدثني ابو حفص الأزدي عن كتاب أبي عبيدة ابن  
الجراح إلى أبي بكر رضي الله عنه •

بسم الله الرحمن الرحيم

لعبد الله أبي بكر ( خليفة ) رسول الله صلى الله عليه من أبي عبيدة  
بن الجراح سلام عليك فاني أحمد اليك الله الذي لا اله الا هو اما بعد • فانا  
نسأل الله ان يعزّ الاسلام واهله عزاً متيناً و ان يفتح لهم قمماً يسيراً فانه  
بلغني ان هرقل ملك الروم نزل قرية من قرى الشام تدعى انطاكية وانه  
بعث إلى اهل ( مملكته ) محشورهم اليه وانهم نفروا اليه على الصعب  
والذلّول وقد رايت ان اعلمك ذلك فقرأ فيه رايتك والسلام عليك  
ورحمة الله وبركاته • فكتب إليه ابوبكر رضي الله عنه •

بسم الله الرحمن الرحيم

اما بعد فقد بلغني كتابك وفهمت ما ذكرت فيه من امر هرقل ملك

الروم فأتى منزله بانطاكية فهزيمة له ولاصحابه وفتح من الله عليك وعلى المسلمين وإنا ما ذكرت من حشره لكم أهل مملكته وجمعه لكم المجموع فإن ذلك ما قد كفاً وكنتم تعلمون انه سيكون منهم وما كان قوم ليدعوا سلطانهم ولا يخرجوا من ملكهم بغير قتال وقد علمت والحمد لله ان قد غزاهم رجال كثير من المسلمين يحبون الموت حبّ عدوهم الحياة و يجذبون من الله في قتالهم الاجر العظيم ويحبون الجهاد في سبيل الله أشد من حبهم أبكار نسائهم وعقائل اموالهم الرجل منهم عند الفتح خير من الف رجل من المشركين فالحقهم يجندك ولا نستوحش لمن غاب عنك من المسلمين فان الله معك وإنا مع ذلك صمدك بالرجال حتى تكتفي ولا تريد ان نزيد ان شاء الله والسلام عليك ورحمة الله • وبعث بهذا الكتاب مع دارم العبسي •

وهذا كتاب يزيد بن ابي سفيان الى ابي بكر رضي الله عنه

بسم الله الرحمن الرحيم

إما بعد فإن ملك الروم هرقل لما بلغه مسيرنا اليه التقى الله الرعب في قلبه فتحصل فنزل انطاكية وخلف امرأه من جنده على مدابن الشام وامرهم بقتالنا وقد تيسر لنا وامنعوا وقد اخبرنا مسالمة الشام ان هرقل استنفر أهل مملكته وانهم قد جاوا تجرون الشوك والشجر فمرنا ناصري وعجل علينا في ذلك براك نقتبعه ان شاء الله ونسئل الله النصر والمبر والفتح وعافية المسلمين والسلام عليك ورحمة الله • فكتب اليه ابوبكر ( رحم الله ابابكر ) •

## بسم الله الرحمن الرحيم

اما بعد فقد بلغني كتابك تذكّر فيه تحرير ملك الروم الى انطاكية  
والقا الله العرب في قلبه من جموع المسلمين فان الله وله الحمد قد نصرنا  
ونحن مع رسول الله صلى الله عليه واله بالمعرب وامدنا بملائكته الكرام وان  
ذلك الدين الذي نصرنا الله به بالمعرب هو هذا الدين الذي ندعوا الناس  
اليه اليوم فو ربك لا يجعل الله المسلمين كالمجرمين ولا من يشهد ان لا اله  
الا الله كمن يعبد معه آلهة اخرى ويدّين بعبادة آلهة شتى فاذا لقيتموهم  
فانهض اليهم بمن معك وقتلهم فان الله لن يخذلك وقد نبانا الله تبارك  
وتعالى ان الفلة القليلة مما تغلب الفلة الكثيرة باذن الله انا مع ذلك  
مُمدّك بالرجال في اثر الرجال حتى تكتفوا ولا تستلجوا الى زيادة انسان  
ان شاء الله والسلام عليكم ورحمة الله . وبعث بهذا الكتاب مع عبدالله بن  
قُوط الثمالي وقد كان ابوبكر رضي الله عنه قال له حين قدم عليه اخبرني  
خبر الناس قال له المسلمون بخير قد دخلوا ادني الشام وقد رعب اهلهما  
منهم وقد ذكر لنا ان الروم قد جمعت لكم جموعاً كثيرة جمة قال [ والجمة .  
الجنود اذا اجتمعت فهي الجمة ] ولم يلقا عدونا بعد ونحن في كل يوم نترقب  
لقاء العدو ونترقبه اى ننتظروا وان نحن لم نأتنا جيوش من قبل هرقل فليست  
الشام بشي فقال له ابوبكر رضي الله عنه صدقني الخبر ؟ فقال له ومالي  
لا اصدقك الخبر ويحلّ لي الكذب ويصلح لمثلي ان يكذب مثلك ولو كذبتك  
في هذا ألم اخن امانتي واخن ربّي واخنك واخن المسلمين ؟ فقال له  
ابوبكر رضي الله عنه معاذ الله لست من اولئك . وكذب معه ابوبكر رضي الله

منه حينئذ بهذا الكتاب وردة الى يزيد وقال له اخبره واخبر المسلمين  
باني مُمدّ المسلمين مع هاشم بن عتبة وسعيد بن عامر بن جذيم فخرج  
عبدالله ابن قُرط بكاتب ابي بكر حتى قدم على يزيد فقراه على المسلمين  
ففرحوا به وسروا .

### خروج هاشم بن عتبة رضي الله عنه

حدثنا الوليد بن حماد قال انا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد  
بن عبد الله قال وحدثني ابو عباد من جدّة — ان ابا بكر رحمة الله عليه دعا  
هاشم بن عتبة فقال له يا هاشم ان من سعادة جدك وفاء حطك انك  
اصبحت ممن تستعين به الامّة على جهاد عدوها من المشركين ومن يثق  
الوالي بنصيحتته ووفائه ومقاومته وباسه وقد بعث اليّ المسلمون يستنصرون  
على عدوهم من الكفار فسر اليهم فيمن تبعك فاني نادب الناس معك فاخرج  
حتى تقدم على ابي عبيدة او يزيد قال لا بل على ابي عبيدة قال فاقدم على  
ابي عبيدة . قال وقام ابو بكر رضي الله عنه في الناس فحمد الله واثنى عليه  
ثم قال اما بعد فان اخوانكم من المسلمين معافون مكليون مدفوع عنهم  
مصنوع لهم وقد القى الله الرعب في قلوب عدوهم منهم وقد اعتصموا  
بحصونهم واغلغوا ابوابها دونهم عليهم وقد جاثلي رسلهم يخبروني بهرب  
هرقل ملك الروم من بين ايديهم حتى نزل قرية من قرى الشام في اقصى  
الشام وقد بعثوا اليّ يخبروني انه قد وجّه اليهم هرقل جنداً من مكانه  
ذلك فرايت ان امّة اخوانكم المسلمين ينجند منكم يشدّد الله بكم ظهورهم  
ويكبّت بهم عدوهم ويلقّ بهم الرعب في قلوبهم فانقذوا رحمكم الله

مع هاشم بن عتبة بن ابي وقاص واحتسبوا في ذلك الاجر والخير فانكم  
ان نصرتم فهو الفتح والغنيمة وان تهلكوا فهي الشهادة والكرامة ثم انصرف  
ابوبكر رضي الله عنه الى منزله وصالح الناس على هاشم حتى كثروا عليه  
فلما انتموا الفأ امره ابوبكر ان يسير فجاءه فسلم عليه وودعه فقال له ابوبكر  
رضي الله عنه يا هاشم انا انما كنا ننتفع من الشيخ الكبير براه ومشورته  
وحسن تدبيره وكنا ننتفع من الشاب بصبره وباسه ونجدنه وان الله  
عز وجل قد جمع لك تلك الخصال كلها وانت حديث السن مستقبل الخير  
فاذا لقيت عدوك فاصبر وصابر واعلم انك لا تخطوا خطوة ولا تنفق نفقة ولا  
يصيبك ظمأ ولا نصب ولا مخمصة في سبيل الله الا كتب الله لك به عملاً  
صالحاً ان الله لا يضيع اجر المحسنين فقال هاشم ان يرد الله بي خيراً  
يجعلني كذلك وانا افعل ولا قوة الا بالله وانا ارجوا ان انا لم اقتل ان اقتل  
ثم اقتل ان شاء الله فقال له عنه سعد بن ابي وقاص رضي الله عنه يا بن  
اخي لا تطعن طعنة ولا تضرب ضرباً الا وانت تريد بها وجه الله واعلم انك  
خارج من الدنيا رشيداً وراجع الى الله قريباً ولن يصحبك من الدنيا الى  
الآخرة الا قدم صدق قدمته او عمل صالح اسلفته فقال اي عم لا تخافن مني  
غير هذا اني اذ لم اكن اُتخافين ان جعلت حلي وارتحالي وعدوي  
ورواحي وسيفي وطعني برصي وضربي بسيفي رياء للناس ثم خرج  
من عند ابي بكر رضي الله عنه فلزم طريق ابي عبيدة حتى قدم عليه  
فتباشر بمقدمته المسلمون وسروا به \*

قصة سعيد بن عامر بن حذيم

قال وبلغ سعيد بن عامر بن حذيم ان ابوبكر رضي الله عنه ( يريد ) ان يبعثه فلما ابطا ذلك عليه و مكث ابناً لا يذكر له ابوبكر شيئاً قال يا بابكر قد بلغني انك اردت ان تبعثني في هذا الوجه ثم رأيتك قد سكنت فما ادرى ما بدا لك فان كنت تريد ان تبعث ( غيري ) فابعثني معه فما ارضاني بذلك وان كنت لا تريد ان تبعث ( احداً ) فان لي رغبة في الجهاد فأذن لي رحمتك الله كيما الحق بالمسلمين فقد ذكر لي ان الروم قد جمعت لاختواننا جميعاً عظيماً فقال ابوبكر رحمتك ارحم الراحمين يا سعيد بن عامر بن حذيم فانك ما علمت من المتواضعين المتواصلين المجتنبين المجتهدين بالاسماء الذاكرين الله كثيراً فقال سعيد رحمتك الله ان نعم الله علي افضل مما عسيت ان تذكره المن والطول والفضل علينا وانت والله ما علمت صدوقاً بالحق قواماً بالقسط رحيماً بالمرصنين شديداً على الكافرين تحكم بالعدل والحق لا تسأثر في القسم فقال له ابوبكر رضي الله عنه حسبك يا سعيد حسبك اخرج رحمتك الله فتجهز فاني مسرّح الى المسلمين جنداً صديقاً لهم ومؤمّراً عليهم فامر ابوبكر رضي الله عنه بلألف فنادى في الناس " الا انتدبوا ايّها المسلمون مع سعيد بن عامر بن حذيم الى الشام " فانتدب معه مئتين رجل في ايام يسيرة فلما اراد سعيد بن عامر الشخص

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) The passage, between brackets, is written on the margin, and appears to me defective.



بالناس اني بلال ابابكر فقال يا خليفة رسول الله ان كنت انما اعتققتني لأقيم معك وتمنعني مما ارجوا لنفسي فيه الخير اقمْتُ معك وان كنت انما اعتقنتني لله لاملِك نفسي واضطرب فيما ينفعني فخلَّ سبيلي حتى اجاهد في سبيل ربي فان الجهاد احبَّ اليَّ من المقام فقال له ابوبكر رضي الله عنه وان الله يشهد اني لم اعتقلك الا لله واني لا اريد منك جزاً ولا شكوراً واني لا احبُّ ان ( تدع ) هواك لهوى ما دماك هواك الي طاعة ربي فقال له بلال ان شئت اقمْتُ فقال له ابوبكر اما اذ كان هواك في الجهاد فلم اكن لامرِك بالمقام انما كنت لريدك للاذن واني لاجه ( لفراقت وحشة يا بلال ) فما بدَّ من التفريق فُرقة لا لقاء بعدها ابدًا حتى يوم البعث فاعمل صالحاً يا بلال يكن زادك من الدنيا و يذكرك الله به ما حَيَّيتَ وتحسن لك به الثواب اذا توفيت فقال له بلال جزاك الله من ولي نعمة وان في الاسلام خيراً فوالله ما امرت لنا بالصبر على طاعة الله والمداومة على الحق والعمل الصالح ببدع وما اريد ان اؤذن لاحد بعد رسول الله صلى الله عليه ثم خرج<sup>٣</sup> بلال مع سعيد بن عمرو بن حذيم و اقبل سعيد على راحلته حتى وقف على ابي بكر رضي الله عنه وعنده المسلمون فقال انا نؤمر هذا الوجه فجعله الله وجه بركة اللهم فان قضيت لنا اللقاء فاجمعنا على طاعتك وان

---

ثم خرج بلال بعد النبي صلعم مجاهداً ( ٣ ) Worm-eaten ( ٢ ) الى ان مات بالشام — قال البخاري مات بالشام في زمن عمر قال ابن بكير مات في طاعون عمواس وقال عمرو بن علي مات سنة عشرين وقال ابن دبر ( كذلك ) مات بدارنا وفي المعرفة لابن مندة انه دفن بحلب ( اصابة )

قُطِيتَ علينا الفرقة فإني رحمتك والسلام • ثم تولَّى وصار فقال أبو بكر رضي  
 الله عنه عباد الله ادعوا الله لآخيكُم كما يصحبه الله ويسلمه وارفعوا أيديكم  
 رحمكم الله فرفعوا أيديهم وهم أكثر من خمسين رجلاً فقال أبو بكر ما رفع  
 عدد من المسلمين أيديهم إلى ربهم يسألونه شيئاً إلا استجاب لهم ما لم يدعوا  
 بمعصية أو قطيعة رحم فبلغه ذلك بعد ما واقع ارض الشام وقاتل العدو فقال  
 رحم الله اخواني ليتهم لم يكونوا دعوا لي قد كنت خرجت وأنا على الشهادة  
 حريص وأنا أرجوها فما هو إلا أن لقيت العدو فعصمني الله من الهزيمة  
 والفرار وتعرضت للشهادة فذهب من نفسي ما كنت أعرف من حُب الشهادة  
 فلما بلغني أن اخواني دعوا لي ( بالسلامة ) علمت أنه قد استجيب لهم وإني  
 سالم • وكان أبو بكر امرؤ أن يسير حتى يلحق يزيد ابن أبي سفيان فسار حتى  
 لحقه فشهد معه وقعة العربة والدائنة •

وفود العرب على أبي بكر رضي الله عنه

قدوم حمزة بن ملك الهمداني

حدثنا الوليد بن حماد قال أنا الحسين بن زياد عن أبي اسماعيل  
 محمد بن عبد الله قال وحدثني عبد الرحمن بن يزيد بن جابر الأزدي  
 عن عمرو بن محمَّص عن حمزة بن ملك الهمداني ثم العذري — أنه قدم

( ٢ ) Worm-eaten.

وفيه ذكر غزوة دائن وهي ناحية من غزوة الشام اوقع بها ( ٣ )  
 المسلمون بالروم وهي اول حرب جرت بينهم ( النهاية )  
 Burekhardt's Syria, p. 442.

( ٤ ) Died A. H. 163. So say Khalfah and a number of Authors.  
 Walid h. Moalim says A. H. 154, others 5—3. (Tadzhīb Tahdz b.)

ففي جمع عظم من همدان على ابي بكر رضي الله عنه فقدموا وهم اكثر  
من الف رجل فلما رأى ابو بكر عددهم وجلدهم فرح بهم وسر بذلك وقال  
الحمد لله على منيعه للمسلمين ما ( يزال ) الله يُفِيح لهم مدداً من  
انفسهم ما يشد به ظهورهم ويقصم به عدوهم . قال ثم ان ابا بكر رضي الله  
عنه امرنا ان نسكر بالمدينة قال وكنت اخلف الى ابي بكر غدوة و  
عشيّة وعند رجل من المهاجرين والانصار . قال وكان يطفني ويدني  
مجلسي منه ويقول لي تعلّم القرآن ( واسمع الرضو ) واحسن الركوع  
والسجود وصل الصلاة لوقتها واد الزكاة المفروضة لحينها وانصح المسلم  
وفارق المشرك واحضر البأس يوم البأس فقلت والله لاجتهد نفسي ان  
لا ادع شيئاً مما امرتني به الا عملته واني لاعلم انك قد اجتهدت لي في  
الانصيحة وابلغت في الموعظة قال ثم انه خرج الى عسكرنا فامرنا ان نتيسر  
وتجهرو ونشتري حوائجنا ثم نجعل على اصحابنا قال فتحششنا لذلك ومجلنا  
الجهاز فلما فرغنا بعث الى فقال ياخا همدان انك شريف رئيس بلّيس ذو عزيمة  
فاحضرهم البأس ولا تؤذ بهم الناس قال وكان معي رجال من اهل القرى من  
همدان فيهم جهلٌ وجفلة فكان اهل المدينة قد تاذروا باناس منهم فشكروا ذلك  
الى ابي بكر فقال ابو بكر رضي الله عنه نشدت الله امرأ مسلماً سمع نشدي  
وانشادي ونشيدي لما كف عن هالاء القوم ومن رأى لي عليه حقاً فليحتمل

---

( ٢ ) Worm-eaten. ( ٣ ) In the original, this word was apparently at first written النامى but the point above is crossed out by a fatah, and a distinctly written point given below. I hesitate to alter so venerable and accurately written a MS.

ذَوْبِ اسْتِنْتَهُمْ وَعَجَلَهُ يَكْرَهُهَا مِنْهُمْ مَا لَمْ يَبْلُغْ ذَلِكَ الْحَدَّ فَإِنَّ اللَّهَ مَهْلِكُ  
 بِهَؤُلَاءِ أَعْدَاءَنَا وَبِأَشْبَاهِهِمْ جَمُوعَ هَرَقِلَ وَالرُّومِ وَأَمَّا هُمْ إِخْوَانُكُمْ فَإِنْ كَانَتْ مِنْهُمْ  
 عَجَلَةٌ عَلَى أَحَدٍ ( مِنْكُمْ فَيَحْتَمِلُ ) ذَلِكَ أَلَمْ يَكُنْ ذَلِكَ أَصُوبَ فِي الرَّايِ  
 وَخَيْرًا فِي الْمَعَادِ مِنْ أَنْ يَنْتَصِرَ مِنْهُمْ ؟ قَالَ الْمُسْلِمُونَ بَلَى — قَالَ فَأَنْتُمْ إِخْوَانُكُمْ  
 فِي الدِّينِ وَإِنصَارُكُمْ عَلَى الْأَعْدَاءِ وَلَهُمْ عَلَيْكُمْ حَقٌّ فَاحْتَمِلُوا ذَلِكَ لَهُمْ وَنَزَلَ  
 قَالَ ثُمَّ نَظَرَ إِلَيَّ فَقَالَ مَا نَتَنَظَّرُ ارْتَحِلْ عَلَى بَرَكَةِ اللَّهِ قَالَ فَأَرْتَحِلْتُ قَالَ  
 وَقَدْ قُلْتُ لَهُ قَبْلَ أَنْ ارْتَحِلَ أَلَيْسَ بِمُيَرَدُونَكَ ؟ قَالَ نَعَمْ هُنَاكَ ثَلَاثَةٌ قَدْ آمَرْنَاهُمْ  
 فَأَتَيْهِمْ شَلْتُ فَكُنْ مَعَهُ • قَالَ فَسَرْتُ حَتَّى دَخَلْتُ إِدَانِي الشَّامَ فَلَمَّا لَحِقْتُ  
 بِالْمُسْلِمِينَ سَأَلْتُهُمْ أَيُّ الْأَمْراءِ كَانَ أَفْضَلَ وَآيُهُمْ كَانَ أَفْضَلَ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ  
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ ؟ فَقَالُوا أَبُو عُبَيْدَةَ بْنُ الْجَرَّاحِ فَقُلْتُ فِي نَفْسِي لَا وَاللَّهِ لَا أَعْدِلُ  
 بِهَذَا الرَّجُلِ أَحَدًا فَجَلْتُ حَتَّى أَتَيْتُ أَبَا عُبَيْدَةَ فَدَخَلْتُ عَلَيْهِ ثُمَّ قَصَصْتُ عَلَيْهِ  
 قِصَّةَ مُخْرَجِي وَمَقْدُمِي عَلَى أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَمَا كَانَ مِنْ ( أَمْرِي )  
 وَأَمْرِ أَصْحَابِي بِالْمَدِينَةِ وَمَقْدُمِي عَلَيْهِ وَاخْتِلَافِي إِلَيْهِ عَلَى غَيْرِهِ فَقَالَ  
 بَارَكَ اللَّهُ لَكَ فِي مَقْدَمِكَ وَجِهَادِكَ وَمُحِبِّكَ إِلَيْنَا وَبَارَكَ اللَّهُ لَنَا فِيكَ  
 وَفِيهِمْ قَدَمَتْ بِهِ عَلَيْنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ •

حَدَّثَنَا الْوَلِيدُ بْنُ حَمَادٍ قَالَ أَنَا الْحُسَيْنُ بْنُ زِيَادٍ عَنْ أَبِي إِسْمَاعِيلَ مُحَمَّدَ  
 بْنِ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ وَحَدَّثَنِي أَبُو الْمُغْبَلِ عَنْ عَمْرِو بْنِ مَحْصَنٍ • قَالَ إِنَّ أَبَا بَكْرٍ  
 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ لَمْ يَكُنْ يَأْمُرُ مِنْ تَوْجِيهِ ( الْجَنْزُودِ إِلَى ) الشَّامِ وَأَعْدَادِ الْأَمْراءِ الَّذِينَ  
 بَعَثَ إِلَيْهَا بِالرِّجَالِ بَعْدَ الرِّجَالِ ارَادَةَ اعْزَازِ أَهْلِ الْأَسْلَافِ وَأَذْلالِ أَهْلِ الشَّرِكِ •

## ابوالاعور السلمي

حدثنا الوليد بن حماد قال انا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل قال  
 وحدثنني عبد الملك بن نوفل بن مساحق عن ابي سعيد المقبري • قال  
 لما بلغ ابابكر رحمة الله عليه ورضوانه جمع الروم للمسلمين لم يكن شيء  
 اعجب اليه من قدوم المهاجرين عليه من ارض العرب و كانوا كلما  
 قدموا عليه مرحبهم الاول فالاول فقدم عليه فيمن قدم ابوالاعور السلمي وهو  
 عمرو بن سفيان فدخل عليه وقال انا قد جئناك من غير قحمة ولا عذم قال  
 والقحمة الجوع والعذم ذهاب ( المير ) فان شئت اقمنا معك مرابطين  
 وان وجهنا الى عدوك من المشركين فقال ابوبكر رضي الله عنه لا بل  
 نجاهدون الكافرين وتواسون المسلمين فبعثه فصار حتى قدم على ابي  
 عبيدة رضي الله عنه •

## قدوم معن بن يزيد بن الاخنس السلمي

قال ( ثم لما قدم ) عليه معن بن يزيد بن الاخنس السلمي في رجال  
 من بني سليم نحو من مائة رجل فقال ابوبكر رضي الله عنه لو كان هاولاء  
 اكثر مما هم لامضيناهم الى اخوانهم فقال له عمر بن الخطاب رضي الله عنه

عبد الملك بن نوفل بن مساحق ابو نوفل القرشي العامري ( ٢ )  
 المدني — عن ابي سعيد المقبري وعنه — ابو اسمعيل محمد بن عبد الله  
 الأزدي البصري — ذكره ( يعني عبد الملك ) ابن حبان في الثقات ( تذهيب  
 التذهيب — للتذهيب )

والله لو كانوا عشرة لرأيت لك ان تمد بهم اخوانهم نعم والله ارى لك ان تمدهم بالرجل الواحد اذا كان ذا جزاء وغناء فقال حبيب بن مسلمة عندي نحو من مثل مدتهم رجال من افنا القبائل ولهم رغبة في الجهاد فاجمعنا وهاولاء جميعاً يا خليفة رسول الله صلى الله عليه ثم ابعثنا فقال له ابو بكر رضي الله عنه انما لا فاخرج بهم جميعاً فانك امير القوم حتى تقدم على اخوانك فخرج فسكر معهم ثم جبع اصحابهم اليهم ثم سار حتى قدم على يزيد بن ابي سفين قال ثم اجتمع رجال من بني كعب واسلم وغفار ومزينة نحر من مائتي رجل فاتوا ابابكر فقالوا ابعث علينا رجلاً وسرحنا الى اخواننا فبعث عليهم الضحاک بن قيس فسار حتى اتى يزيد بن ابي سفين فنزل معه .

اخبرنا الشيخ الامام العالم الفقيه الحافظ شيخ الاسلام اوجده الانام فخر الائمة محي السنة ابوطاهر احمد بن محمد بن احمد بن احمد بن ابراهيم السلفي الصهباني رضي الله عنه ( بئخر الاسكندرية حملا ) الله تعالى في

ويسمى حبيب الروم لكثرة جهاده فيهم وقال ابن حبيب ( ٢ ) هو الذي فتح الارمينية ( اصابة )

( ٣ ) Born at Isfahan, A. H. 472, died A. H. 576. Ibn Khallikān gives him a very high character, and states, that the Wazir of the Governor of Egypt built a College for him. He calls his great grandfather Moḥammad not Aḥmad. See Art. الحافظ السلفي No. 43. Ed. Wüstenfeld.

( ٤ ) The MS. here is unfortunately very bad. What remains is almost illegible; it took me eight days to make out this passage, but of the correctness of it now, I am satisfied. This is the only place throughout the MS., we have the Transcriber's sanad complete to Abī Ismā'īl.

محرم سنة ثلث ومبعين وخمس مائة قال انا الشيع ابو الحسين احمد بن محمد بن مسبح المقرئ بفسطاط مصري ذي الحجة سنة خمس عشرة وخمسمائة قال انا ابو اسحق ابراهيم بن سعيد بن عبد الله اليهني قال انا ابو العباس منير بن احمد بن الحسن بن علي بن منير الكشّاب قال انا ابو الحسن علي بن احمد بن علي البغدادي قال انا ابو العباس الوليد بن حماد الرملي قال انا الحسين ابن زياد الرملي من ابي اسماعيل محمد بن عبد الله الازدي البصري قال وحدثنني عبد الملك بن نوفل عن ابيه عن سعيد بن زيه بن عمرو بن نفيل قال لما راى اهل مدائن الشام ان العرب قد جاشت عليهم من كل وجه وكثرت جمعهم بها بعثوا رسلهم الى ملكهم يعلمونه ذلك و يسئلونه الممدد فكتب اليهم • " اني قد عجبت لكم حين تسهّونني وحين تكثرون عليّ مدد من جاءكم من العرب وانا اعلم بهم وامن جاء منهم ولاهل مدينة واحدة من مدائنكم اكثر منّا ( جاءكم ) اضعافا مضاعفة فالتقوهم فقاتلوهم ولا نظنوا اني كتبت اليكم بهذا وانا اريد الا امدكم لأبعثن اليكم من ( الجند ) ما يضيّق بهم الارض القضاء • فكتب اهل مدائن الشام بعضهم الى بعض وارسلوا الى كل من كان على دينهم من العرب فدعوه الى قتال المسلمين فاجابوهم في الفصر لهم فمنهم من ( حمى ) للعرب وغضب لها وكان ظهور العرب احب اليهم من الروم وذلك من لم يكن منهم في دينه راسخاً وبلغ ابا عبيدة مراسلتهم وخبرهم فكتب ابو عبيدة الى ابي بكر •

## بسم الله الرحمن الرحيم

أما بعد فالحمد لله الذي أعزنا بالاسلام وكرمنا بالايمان وهدانا لما  
اختلف المختلفون فيه بأذنه أنه يهدي من يشاء الى صراط مستقيم وان  
عيوني من انباط اهل الشام اخبروني ان اوائل أمداد ملك الروم قد وقعوا  
اليه وان اهل مدائن الشام بعثوا رسلهم اليه يستمدونه وأنه كتب اليهم "ان  
اهل مدينة من مدائنكم اكثر ممن قدم عليكم من العرب فانهبوا اليهم  
فقاتلوهم فان مددي ياتيكم من ورائكم". فهذا ما بلغنا عنهم وانفس  
المسلمين ( لينة ) بقتالهم وقد اخبرونا انهم قد تهبوا لقتالنا ( فانزل ) الله  
على المؤمنين نصرة وعلى المشركين رجزاً انه بما يعملون عليم والسلام \*

قصة ما هم به ابو بكر رحمة الله عليه في مشاركة اهل مكة ممن  
تأخر اسلامه من قريش وكراهية عمر بن الخطاب لذلك  
فيما كتب به ابو عبيدة بن الجراح \*

فلما اتى ابابكر رضي الله عنه الكتاب اجتمع اليه اشراف المهاجرين  
والانصار واهل السابقة منهم فدعا باشراف اهل مكة فقال له عمر لاي شيء  
دعوت باهل مكة مع المهاجرين والانصار؟ فقال له ابو بكر لاستشيرهم في  
هذا الامر الذي كتب الينا فيه فقال له عمر اما المهاجرون والانصار فاهل  
المشورة والاستنصاح واما رجال اهل مكة الذين كنا نقاتلهم لتكون كلمة



الله هي العليا و يقاتلوننا لِيُطْفِئُوا نَوْرَ اللَّهِ بِأَنفُسِهِمْ جَاهِدِينَ عَلَى قَتْلِنَا  
و ذَلْنَا ان قلنا ليس مع الله آلهة اخرى وقالوا مع الله آلهة اخرى  
فلما عَزَّ اللَّهُ دَعَوْنَا وَمَدَّقَ احْدَثْنَا وَنَصَرْنَا عَلَيْهِمْ تَرِيدُ ان ( تَقْدَمَهُمْ )  
في الامور وتستشيرهم فيها وتستنصصهم ( وتُدْنِيهِمْ ) دون من هو خير  
منهم فما نصحتنا اذًا بصلحائنا الذين كانوا يقاتلونهم في الله حين تقدمهم  
دونهم فلا نراهم اذًا وضعهم عندنا جهادهم اِيَّانَا وَجْهَهُمْ عَلَيْنَا وَاللَّهِ  
لَانْفَعَلَ ذَلِكَ اِذَا فَقَالَ لَهُ اَبُو بَكْرٍ اِنَّهُ قَدْ حَسَنَ اِسْلَامُهُمْ وَلَقَدْ كُنْتُ ارِيدُ  
اَدْنِيَهُمْ وَاَنْزِلَهُمْ بِمَنَازِلِ التِّي كَانُوا بِهَا فِي قَوْمِهِمْ مِنَ الشَّرَفِ فَاَمَّا اِذْ ذَكَرْتُ  
مَا ذَكَرْتَ فَقَدْ رَأَيْتُ ان الرَاي فِي هَذَا رَايِكَ فَبَلَغَ ذَلِكَ اَشْرَافَ قُرَيْشٍ  
اُولَئِكَ فَشَقَّ ذَلِكَ عَلَيْهِمْ فَقَالَ الْحَرِثُ بْنُ هِشَامٍ ان مَعْرَ بْنَ اَلْغَطَابِ  
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ كَانَ فِي شِدَّةٍ عَلَيْنَا قَبْلَ ان يَهْدِيَنَا اللَّهُ اِلَى الْاِسْلَامِ مَصِيبًا  
فَاَمَّا الْآنَ حِينِ هَدَانَا اللَّهُ اِلَى الْاِسْلَامِ فَلَا نَرَا فِي شِدَّةٍ عَلَيْنَا اِلَّا قَاطِعًا  
ثُمَّ خَرَجَ هُوَ وَمُهَيْلُ بْنُ عَمْرٍو وَعُكْرَمَةُ بْنُ أَبِي جَهْلٍ فِي رَجَالٍ مِنْ اَشْرَافِ  
قُرَيْشٍ حَتَّى اتُوا اَبَا بَكْرٍ وَعِنْدَهُ مَعْرُ فَقَالَ الْحَرِثُ اِنَّكَ يَا مَعْرُ قَدْ كُنْتَ فِي  
شِدَّةٍ عَلَيْنَا قَبْلَ الْاِسْلَامِ مَصِيبًا فَاَمَّا الْآنَ فَقَدْ هَدَانَا اللَّهُ اِلَى الْاِسْلَامِ  
فَلَا نَرَا فِي شِدَّةٍ عَلَيْنَا اِلَّا قَاطِعًا ثُمَّ جِئَا مُهَيْلُ بْنُ عَمْرٍو عَلَى رُكْبَتَيْهِ  
فَقَالَ اِيَّاكَ يَا مَعْرُ نَخَاطِبُ وَعَلَيْكَ نَعْتَبُ فَاَمَّا خَلِيفَةُ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ  
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَهَرَى عِنْدَنَا مِنَ الضَّغْنِ وَالْحَقْدِ وَالْقَطِيعَةِ ثُمَّ قَالَ ( اَلَسْنَا )  
اِخْوَانُكُمْ فِي الْاِسْلَامِ وَبَنِي اَيُّكُمْ فِي النِّسْبِ ؟ اَفَاَنْتُمْ اِنْ كَانَ اللَّهُ قَدَّمَ

لكم في هذا الامر قدماً صالحاً لم نوت مثله لقاطعوا ارحامنا ومسئبنون  
بحقنا • وقال عكرمة بن ابي جهل ما انكم وان كنتم لتجدون في عداوتنا  
قبل اليوم موقلاً فليستم اليوم باشد على من ترك هذا الدين و عادى  
المسلمين منّا فقال لهم عمرائي و الله ما قلت ما بلغكم الا نصيحة لمن  
سبقكم بالاسلام وتحرياً للعدل فيما بينكم و بين من هو افضل منكم من  
المسلمين • فقال سهيل بن عمرو فان كنتم ( انما ) فضلتونا بالجهاد في  
سبيل الله فوالله لنستكثر منه واشهدكم اني حبيس في سبيل الله  
وقال الحرث بن هشام وانا اشهدكم اني حبيس في سبيل الله والله لا فتن  
مكان كل موقوف وثفته على حرب رسول الله صلى الله عليه و سلم  
موقفين على اعداء الله ولا نفقن مكان كل نفقة انفقها على حرب رسول  
الله صلى الله عليه و سلم فنفقن في سبيل الله وقال عكرمة بن ابي جهل انا  
اشهدكم اني حبيس في سبيل الله فقال ابو بكر رضي الله عنه اللهم بلغ  
بهم افضل ما يأملون واجزههم باحسن ما كانوا يعملون قد اصبتم فيما منعتم  
فارشدكم الله • فلما خرجوا من عند ابي بكر رضي الله عنه قال سهيل  
وكان شريفاً عاقلاً فاقبل على اصحابه وقال لا تجزوا مما نرون فانهم دمو  
ودعينا فاجابوا وابطانا و نوترون فضائل من سبقكم الى الاسلام عند الله عليكم  
ما نفعكم عيش وما من اعمال الله عمل افضل من الجهاد في سبيل الله  
فانطلقوا حتى تكونوا بين المسلمين وبين عدوهم فتجاهدوهم دونهم حتى

تموتوا ( فلعلنا ان نبليغ ) بذلك فضل المجاهدين فخرجوا الى جهاد الروم  
فبلغني انهم ماتوا ببقرس بين المسلمين و بين الروم •

عقد ابي بكر رضي الله عنه لعمر بن العاص رضي الله عنه  
ثم ان ابا بكر رضي الله عنه دعا عمرو بن العاص رضي الله عنه فقال له  
امرو هارلاء اشراف قومك يخرجون مجاهدين فاخرج فمسك حتى انصب  
الناس معك فقال يا خليفة رسول الله صلى الله عليه وآلت انا الوالي  
على الناس ؟ قال نعم انت الوالي على من ابعثه معك من هاهنا قال  
لابل وال على من اقدم عليه من المسلمين ؟ قال لا ولكنك احد امرائنا هناك

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) Wāqidī says, Harth b. Hishām died at Tā'aon 'Amwās, and that all his contemporaries (Historians) were agreed on this point. Madā'ini states that he became a martyr at the battle of Yarmook; and Ibn S'ad, on the authority of Ḥabīb b. Thābit, gives the same account. Ibn Lohai'aah relates a tale regarding him, that occurred in the Khilāfat of Othmān, Ibn Hajar and others however think Ibn Lohai'aah untrustworthy.

Sohail b. Amr, Ibn S'ad says, died at Tā'aon 'Amwās,—Khalīfah that he was killed at the battle of Marj Ḥoffar; others that he was killed at Yarmook. Nawawi upholds the latter opinion, Ibn Hajar gives the preference to the opinion of Ibn S'ad.

'Ikrimah b. Abi Jahl, according to Zabari was killed, at Ajnadain, and this is the opinion of most authors on the subject; Wāqidī says, Historians did not dispute it. Ibn Isāq notwithstanding, who lived, or rather died, 56 or 57 years before Wāqidī, says, he was killed at Yarmook, others at Marj Ḥoffar. (Iṣābah. Tahzīb-al-Asmā. Tadzhīb-Tahzīb-al-Kamāl. Asmā-rijāl-al-Mishkāt &c.)

( ٤ ) Qobros, i. e. Cyprus was conquered by Mo'awiyah A. H. 27. The conquest is remarkable for the death of Omm Harām wife of 'Obādah b. al-Ḥāmit, this event being prophesied by Moḥammad. Dzohabī says, Omm Harām died after the taking of Cyprus, A. H. 27.

فان جمعتم حرب فاصيركم ابو عبيدة ابن الجراح • فخرج عمرو فمكرو  
اجتمع اليه ناس كثير وكان معه اشراف قريش اوليك فلما حضر شخوصه  
جاء الي عمر رضي الله عنه فقال له يا با حفص انك قد عرفت بصري  
بالحرب وتيمّن نقيبتني في الغزو وقد رايت مغزلي عند رسول الله  
عليه السلام وتوجهت الي جهاد المشركين فاشرف على ابي بكر رضي  
الله عنه ( ان يولياني ) امر هذه الجنود التي بالشام فاني ارجوا ان  
يفتح الله على يدي البلاد ( وان يريكم ) الله والمسلمين من ذلك  
ما تُسرون به فقال له عمر لا اكذبك ما كنت لاعلمه في ذلك ابداً وما يوافقي  
ان يبعثك على ابي عبيدة وابو عبيدة افضل منزلة عندنا منك قال فانه  
لا ينقص ابا عبيدة شيئاً من فضله ان ألي عليه فقال له عمر رضي الله عنه  
ويحك يا عمرو انك لتحبّ ( الإمارة ) والله ما تطلب بهذه الرئاسة لا شرف  
الدنيا فتق الله يا عمرو ولا تطلب بشي من سعيتك الا وجه الله فاخرج الي  
هذا الجيش فانك ( ان ) لم تكن اميراً هذه المرة فما اسرع ما تكون انشاء الله اميراً  
ليس فوقك احد قال فقد رضيت • فخرج واستتب له المسير فلما اراد الشخوص  
خرج معه ابوبكر رضي الله عنه يشيعة وقال يا عمرو انك ذو رأي وتجربة  
بالامور وبصر بالحرب وقد خرجت مع اشراف قومك ورجال من صلحاء  
المسلمين وانت قادم على اخوانك فلا تالهم نصيحة ولا تدخر عنهم صالح  
مشورة فرب رأي لك محمود في الحرب مبارك في عواقب الامور فقال له

عمرو ما اخلقني ان اصدق ظنك وان لا اقبل رايك ثم رُدَّه وانصرف  
فقدم الشام فغَطَّم غَارَهُ وبلّوه في المسلمين •

كذاب ابي بكر الى ابي عبيدة رضي الله عنهما •  
وكذب ابريكر رضي الله عنه الى ابي عبيدة  
بسم الله الرحمن الرحيم

اما بعد فقد جاءني كذابك يذكر فيه تيسير عدوك لمواقعتكم وما كذب  
به ملكهم اليهم من عدته يّاهم ان يمدّهم من الجنود ما تضيق به الارض  
( القصص ) ولعمرو الله لقد اصبحت الارض ضيقة عليهم وعليهم برّحها بمكانكم  
فيهم وایم الله ما انا بايس ان تزيلوه من مكانه الذي هو به عجلًا ان شاء  
الله فبثّ خيلك في القرى والسواد وضيق عليهم بقطع الميرة والمادة ولا  
تخاصروا المداین حتى ياتيک امري فان ناهضوك فانهد اليهم واستعن  
بالله عليهم فانه ليس ياتيهم مدد الا امددناک بمثلهم ارضعهم وليس بكم  
[ والحمد لله ] قلّة ولا ذلّة فلا اعرضن ماجبتنم عنهم ولا ماخفتنم منهم فان الله  
فاتح لكم ومظهرکم على عدوکم بالنصر وملتمس منكم الشکر لينظر كيف  
تعملون • وعمرو فامسك به خيراً وقد ارضيته ان لا يضيّع حقاً يراه ويعرفه  
فانه ذوراي وتجربة والسلام عليك ورحمة الله • وجاء عمرو ( بالناس )  
حتى نزل بابي عبيدة •

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) Sic. I am of opinion the و here is redundant, لعمر الله is an  
oath which was not unfrequently used by the Arabs, had the ل not been  
so distinctly written, I should have read it نعم والله which has occurred  
before.

أخبرنا الحسين بن زياد عن أبي إسماعيل محمد بن عبد الله قال  
حدثني عبد الملك بن نوفل عن أبيه • قال خرج مع أبي عبيدة ضار  
الخطاب وكان شاعراً شجاعاً بلياً قال •

بلغ إياك إذا ما لقيته • بأن هرقاً عنكم غير نائم •

فجيشك لأخذل وأمرك لأيهن • الأرب مولى نصر غير عاتم •

حدثنا الحسين بن زياد عن أبي إسماعيل محمد بن عبد الله قال  
حدثني الصعقب بن زهير عن عمرو بن شعيب — أن عمرو بن العاص كان  
في مسيرة الذي بعثه إلى الشام يستنفر من مربة من الأعراب فينفر معه

( ٢ ) This gentleman has been confounded with his namesake  
b. al-Aswar; good authors such as Ibn S'ad, &c say, he (the former)  
was killed at Yamamah. Al-Bokhārī in his Tārīkh, (apud Iṣābah,) says  
Dhirār b. al-Aswar was killed in the reign of Abi Bakr.

( ٣ ) This name has given me considerable trouble. My authorities  
(MSS.) unfortunately, are singularly at fault. Dzohabī in the Tadshīb-al-  
Tahdzīb. (No. 80. Bengal Asiatic Society's Library,) has الصعقب but ac-  
cording to the position of the word in the dictionary, it apparently should  
be الصقب or probably المصقب. In the Taqrīb-al-Tahdzīb the name is  
written as in the text above, but is placed after صفوان. The Qāmoos  
contains no such word as صعقب but I find صعقب "the name of a man."

The Biog. Dio's of Ibn Khallikān and Nisawī have neither. بن الصعقب  
زهير بن عبد الله بن زهير الأزدي الكوفي — عن عمرو بن شعيب —  
وعنه — [ أبو ] إسماعيل محمد بن عبد الله الأزدي البصري صاحب فتوح  
الشام وآخرون ثقة أبو زرعة وغيره ( تذهيب التهذيب )  
which I quote this passage; our author's name is written بن إسماعيل  
محمد which, as the MS. is a very bad one, and the name in other  
places is written correctly, I have taken the liberty of correcting.

ناس كثير فلما اجمعوا هو ومن كان قهم به معهم من المدينة وكانوا نحو  
من ألفي رجل فلما قدموا على ابي عبيدة سرّ ابو عبيدة ومن معه واستأنس  
بهم ابو عبيدة وكان عمرو ذا رأي في الحرب وبصر بالاشياء فقال ابو عبيدة  
لعمرو يا با عبد الله لو بّ يوم لك قد شهدته فبوركت فيه للمسلمين براك  
ومحضرتك وانما انا رجل منكم لست [ فان كنت الوالي عليكم ] بقاطع امرًا  
دونكم فاحضرنى راىك في كلّ يوم بما ترى فانه ليس بي عنك غنا قال افعل  
والله يوفقك لما يصلح المسلمين •

حدثنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
وحدثني ابو جهضم عن ابي امامة الباهلي • قال كنت ممن سرّ ابو بكر رضي  
الله عنه مع ابي عبيدة في نفر من قومي فاحضاني به واولاه بي قال فكانت  
اول وقعة يوم العربة والدائنة وليس من (الايام) العظام فخرجت اليها ستة قواد  
من الروم مع كلّ قائد خمس مائة ( رجل ) فكانوا ثلاثة الف رجل فاقبلوا حتى  
انتهوا الى العربة فبعث يزيد بن ابي سفين الى ابي عبيدة يعلمه ذلك  
فبعثني اليه في خمس مائة رجل فلما اتيت بعث معي رجلاً في خمس مائة  
رجل واقبل ( يزيد ) في اثنائنا في الصف فلما راينا الروم حملنا عليهم  
فهزمناهم وقتلنا قائدها من قوادهم ثم مضوا واتبعناهم فجمعوا لنا بالدائنة  
فسرنا اليهم فقدموني يزيد وصاحبي في عدتنا فهزمناهم فعند ذلك فرزوا  
واجتمعوا وامدّهم ملكهم •

موسى بن سالم ابو جهضم مولى ابن العباس - قال ابو زرعة صالح ( ٢ )

الحديث ( تذييب التهذيب ) Worm-eaten. ( ٣ )

أخبرنا الحسين بن زياد عن أبي اسمعيل قال وحدثني محمد بن يوسف عن ثابت عن سهل بن سعد • قال ما زال أبو بكر رضي الله عنه يبعث بالأمراء إلى الشام أميراً أميراً ويبعث القبائل قبيلةً قبيلةً حتى ظنّ أنهم قد اكتفوا وأنهم لا يزالون إلا يزيدوا رجلاً •

أخبرنا الحسين بن زياد عن أبي اسمعيل محمد بن عبد الله قال وحدثني عبد الله عن أبيه — أن الذي كان هاج أبابكر رضي الله عنه على أن يبعث خالد بن الوليد إلى العراق أن المثنى بن حارثة كان ( يغير ) على أهل فارس بالسواد فبلغ أبابكر رضي الله عنه ( والمسلمين ) خبره ومنيعه بالفرس فقال عمر من هذا ( الذي تأتينا وقايعة ) قبل معرفتنا بنسبه ؟ فقال له قيس بن عاصم أما ( أنه غير خامل ) الذكر ولا مجهول النسب ولا قليل العدد ولا ذليل العارضة أي ليس بضعيف ذاك المثنى بن حارثة الشيباني •

قدوم المثنى بن حارثة على أبي بكر رضي الله عنه  
ثم إن المثنى بن حارثة قدم على أبي بكر رضي الله عنه فقال له ابعتني على ( قومي ) فإن فيهم مسلماً أقاتل بهم أهل فارس واكفك أهل ناحيتي ففعل ذلك أبو بكر رضي الله عنه فقدم المثنى العراق فقاتل وأغار على أهل فارس ونواحي السواد فقتل حولاً وأخرج ثم أتته بعث أخاه مسعود بن حارثة إلى أبي بكر رضي الله عنه فقدم عليه فقال يا خليفة رسول الله

( ٢ ) Worm-eaten. ( ٣ ) Ibn Hajar gives this account in almost the same words, on the authority of 'Omar b. Shabbah. This 'Omar is a later author than Abou Isma'el; he died A. H. 262.

( ٤ ) Sic.



صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنِّي رَسُولُ أَخِي [الْمُنْتَفَى بْنِ حَارِثَةَ] وَأَنَّ يَسْئَلُكَ إِنْ  
 مَدَّةَ فَإِنَّهُ لَمْ يَأْتَهُ مِنْ قَبْلِكَ مَدَدٌ وَلَوْ قَاتَلَ مَدَدٌ فَسَمِعْتَ بِذَلِكَ الْعَرَبُ تَسَارَعُوا  
 إِلَيْهِ وَلَا ذَلَّ اللَّهُ ( الْمَشْرُكِينَ ) مَعَ أَنِّي أَخْبَرْتُ أَيُّهَا الصَّدِيقُ أَنَّ الْأَعْجَمَ قَدْ  
 خَافَتْنَا وَ ( انْتَقَتْنَا وَتَقَابَعَتْ ) كَذِبُهُمُ الْيَوْمَ يَسْأَلُونَا الصَّلَاحَ فَقَالَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ  
 يَا خَلِيفَةُ رَسُولِ اللَّهِ ابْعَثْ خَلْدَ بْنَ الْوَلِيدِ إِلَى الْعِرَاقِ فَيُطَاعِمَ مَعَ هَذَا الرَّجُلِ  
 وَاصْحَابَهُ يَعْنِي الْمُنْتَفَى بْنَ حَارِثَةَ وَاصْحَابَهُ وَيَكُونُ قَرِيبًا مِنْ أَهْلِ الشَّامِ فَإِنْ  
 اسْتَعْنَى عَنْهُ أَهْلُ الشَّامِ أَلْحَ عَلَى أَهْلِ الْعِرَاقِ حَتَّى يَفْتَحَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَإِنْ  
 احتَاجَ إِلَيْهِ أَهْلُ الشَّامِ كَانَ مِنْهُمْ قَرِيبًا قَالَ فَإِنَّكَ قَدْ وَفَّقْتَ وَاصْبِرْ وَاحْسِنْتَ  
 الرَّيِّ • فَكَلَّمَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ إِلَى خَلْدِ بْنِ الْوَلِيدِ وَهُوَ بِالْإِمَامَةِ  
 وَكَانَ وَجْهَهُ إِلَى مُسَيْلَمَةَ الْكَذَّابِ فَفَتَحَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَقَتْلَهُ فَكَتَبَ •

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مِنْ عَبْدِ اللَّهِ أَبِي بَكْرٍ خَلِيفَةَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِلَى خَالِدِ  
 بْنِ الْوَلِيدِ وَمَنْ مَعَهُ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَالْتَّابِعِينَ بِأَحْسَنِ سَلَامٍ  
 عَلَيْكُمْ • فَإِنِّي أَحْمَدُ إِلَهُكَ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ أَمَّا بَعْدُ فَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي  
 أَنْجَزَ وَعْدَهُ وَنَصَرَ دِينَهُ وَاعَزَّ وَلِيَّةَ وَادَّلَ عَدُوَّهُ وَغَلَبَ الْأَحْزَابَ فَرْدًا فَإِنَّ اللَّهَ  
 الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَدَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ  
 فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى  
 لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَنْ  
 كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ وَعْدًا لَا خُلْفَ لَهُ وَمَقْلًا لَا رَيْبَ

فيه ( وفرض ) على المومنين الجهاد فقال عز من قائل تُقَبِّ عَلَىٰكُمْ  
الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا  
شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ فاستمتموا موعده الله  
أيامكم والطيعوه فيما فرض عليكم وان عظمت فيه المورنة واشتدّت فيه  
الرزية وبعدت فيه الشقة وفتحت في ذلك بالاموال والانفس فان  
ذلك يسير في عظيم ثواب الله ولقد ذكرنا الصادق المصدق صلى الله  
عليه ان الله يبعث الشهيد ( يوم القيامة ) شاهرين مبرهنين لا يمتنون  
على الله شياً الا اقاموه حتى اعطوا امانيتهم وما لم يخطر على قلوبهم  
فما شي يتمناه الشهيد بعد دخوله الجنة الا ان يردّهم الله الى الدنيا  
فيقرضون بالمقارض في الله لعظيم ثواب الله انقروا [رحمكم الله في  
سبيل الله] خفافاً وثقلاً وجاهدوا باموالكم وانفسكم في سبيل الله ذلكم  
خير لكم ان كنتم تعلمون فقد امرت خلد بن الوليد بالمسير الى العراق  
لا يبرحه حتى ياتيته امري فتسبروا معه ولا تناقلوا عنه فانه سبيل يعظم الله  
فيه الاجر لمن حسنت فيه نيته وعظمت في الخير رغبته فاذا قدمتم  
العراق فكونوا بها حتى ياتيكم امري كفانا الله وآياكم مهم امور الدنيا  
والاخرة والسلام عليكم ورحمة الله • وبعث ابو بكر رحمة الله عليه بهذا  
الكتاب مع ابي سعيد اخذري وقال له لا تفارقه حتى تشخصه منها وقل له  
فيما بينك وبينه اقدم العرق فان به رجلاً من المسلمين يقاتلون الاعاجم  
هذا الحبي من ربيعة وهم اهل باس وعدة فاذا انت قدمت عليهم علّت

بهم على عدوك من المشركين مع من معك وإتاك مددي ان شاء الله  
عاجلاً وان انا حولتك عنها كنت الامير اينما كنت ليس عليك دوني امير  
وقد قال خالد بن الوليد حين قرأ الكتاب هذا راي ابن حنمة وراي  
اني قد صاهرت الي هذا الحبي وكنت اميراً عليهم فظن ان المقام يعجبني  
بين اظهرهم فاشار على ابي بكر بان يحولني من مكاني لقد افرى ابن  
الخطاب بخلافني [ اي حُبب اليه خلافه ] فلما ذكر له ابو سعيد هذا  
الكلام طابت نفسه وقام في الناس فحمد الله واثنى عليه وصلى على  
النبي صلى الله عليه ثم قال " الحمد لله والله اعلم واشهد ان محمداً عبده  
ورسوله اما بعد فان خليفة رسول الله صلى الله عليه كذب اليما لحضنا  
على طاعة ربنا وجهاد عدونا وعدو الله وبالجهاد في سبيل الله - انجز الله  
دعوتنا و جمع كلمتنا وامنيتنا والحمد لله رب العالمين الا اني خارج  
ومعسكر وسائر ان شاء الله ومُعجل فمن اراد ثواب العاجل و الاجل  
فلينكبش " ثم نزل فمعسكر وانكش اصحابه فخرج من اليمامة في  
ذلك اليوم فاقبل حتى انتهى الى البصرة وبها رجل يدعى سويد بن قُطبة  
من بكر بن وائل وقد اجتمع اليه ( فاس ) من بكر بن وائل ليسوا بالكثير فهو  
يريد ان يصنع بارض البصرة كما يصنع المثنى بن حارثة بارض الكوفة وليس  
يستطيع ذلك لان المثنى كان اكثر منه جمعاً واقوى منه على عدوه وهو على  
ذلك في جماعة يغير ويبيت فمر به خالد بن الوليد فقتل له اسرع ورايه

وامرؤ بالانامة وبالجمع للمشركين فقال له سويد بن قُطبة ان اهل الأُبلة قد جمعوا اليّ ولا اقلّعه منهم ان يخرجوا اليّ لا مكانك قال خالد فاني امضي عنك حتى اذا طلقوا اني قد جزتك وذهبتُ عنك رجعت منصوراً اليك حتى ايّك بعسكرك فخرج عنهم منصوراً من ابي البصرة متوجهاً نحو ارض الكوفة وبلغ ذلك اهل الأُبلة وظنوا ان خالداً قد مضى عنهم وقد كانوا اجتمعوا بالخروج على سويد بن قُطبة وبلغهم مسير خالد عن سويد عشية عند المساء وصبحهم غدوة فلما اعلم الليل على خالد رجع راجعاً في جوف الليل حتى نزل مع سويد في عسكره و اصبغ اهل الأُبلة وقد اجعلوا الى سويد وقد عبّأ لهم خالد من الليل فعبّأ سويد بن قُطبة في اصحابه وبشير بن سعد في كتيبة وهو في اخرى وجعل سعداً وسعيد بن عمرو بن حرام في العسكر وقال ان احتجنا اليك فامدنا و الا تكن في ظهورنا لان لايتروا من ورائنا وجعل عمير بن سعد الانصاري على الرجال واقبل اهل الأُبلة فصبحهم باكراً فلما دنوا منهم راوا عدّة وعداداً وتعبية وجماعة لم يكونوا يرونها قبل ذلك ولا كما كانوا يرون ولا كما كان يبلغهم فلما دنوا من المسلمين هابوهم وتنهتوا وقال خالد يا معشر المسلمين احملوا عليهم

( ٢ ) Ibn Khallikān (No. 549 Ed. Wūstd.) places Obollah "four parasangs, or a day's journey, from Baḡrah;" the parasang was about 6000 yards.

( ٣ ) Ibn S'ad (apud Iṣābah Art. Harth. b. 'Omar b. Harām) states as follows لعقبا بسوان الكوفة S'ad and Harth were brothers. S'aid is unknown to me; the passage seems moreover incorrect, unless we read for و : otherwise S'ad should have been particularized by the mention of his father, tribe, &c.

فأنّى ترى هيبة العلوج لكم و ترى هيئة قوم قد ألقى الله الرعب في قلوبهم فحمل عليهم ( خالد ) و حمل عليهم المسلمون فانهمزوا هزيمة قبيحة و قتلوا منهم مقلته عظيمه و غرق الله كثيراً منهم فقال خالد لسويه بن قطبة قد والله عرناهم لك عركة لا يزالون هائبين ما اقمتم ببلادهم .  
ثم خرج خالد بن الوليد من البصرة الى النجف ماء لبكر بن وائل فوجه البحرين بحيرا باحجار فانا خالد فقال قدمت خير مقدم . يعظم الله لك المغنم .  
و يظهر على الاعجم . فقال له خالد انك لسجاع فقال والله ماشاً ان اقول الا قلت قال فما دينك ؟ قال انا على دين عيسى قال من عيسى ؟ قال ( ابن مريم ) قال عيسى بن مريم تعني ؟ قال نعم قال انت اذن على دين نبيينا ثم قال له خالد اتومن بنبوة محمد صلى الله عليه ؟ قال اوبنبوة عيسى قال فلا توومن بنبوة محمد ؟ قال فسكت قال اضربوا عنقه قال تقتلني ان لم اتبع دينك ؟ قال نعم ا لست عربياً ؟ قال بلى قال فانا ( لاندع عربياً لأيدخل ) في ديننا الا قلنا قال و متى جئتم بهذا الدين الستم عشرين ثم اول ما جابه يوم ثم يومان ثم عشر ثم اثنا جئتم به هذ سنوات ؟ قال نعم وكذلك ايضاً كان دين عيسى بن مريم عليه السلام الذي جاء به وكان سنة ثم سنتان حتى

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) For other accounts of this campaign I would refer my readers to the pages of the "Taberistanensis" or History of Tabarī (Vol. II. part 1st.) edited, with Latin translation, by Kosegarten. Tabarī's account consists chiefly of extracts from the works of Ibn Ishāq, [died A. H. 150 or 151.] Saif b. 'Omar-al-Tamīmī, [died A. H. 170 or after] and Ibn al-Kalbī the Genealogist, [died A. H. 204.] all, we may almost say, contemporaries of Abī Ismā'īl. Ibn Ishāq flourished however somewhat earlier, and Hishām later.

اتى لذلك دهر طويل وكذلك ( ديننا واشهد ) لتسلمن اولاً غريين عنقك •  
وجلس معهم على الماء • وكان ابو بكر حين بعث المثنى بن حارثة اخاه  
مستعوداً الى ابي بكر رضي الله عنه يستمدد قد كتب معه ابو بكر رضي الله  
عنه الى المثنى •

” اما بعد فاني قد بعثت اليك خلد بن الوليد الى ارض العراق فاستقبله  
بمن معك من قومك ثم ساعده وواژه وكافه ولا تعصين له امراً ولا تخالفن  
له رأياً فانه من الذين وصف الله تبارك وتعالى في كتابه فقال محمد رسول  
الله والذين معه أشداء على الكفار رحماء بينهم تراهم ركعاً مسجدين فما اقام  
معك فهو الاмир فان شخص عنك فانت ( على ) ماكنت عليه والسلام عليك،

فلما جاز هذا الكتاب سار مسرعاً ليلتقى على شي حتى لقي خلدًا بالبجاج  
فوجد الحر بن عبيد بن مسعود فاجاء فسلم على خلد فقال له خلد مرحباً  
بفارس (العرب) وخليل كل مسلم هاهنا عندي قال المثنى فوالله ما من الصباية  
( رجل ) الا سلم عليّ وعظم من حقّي فلما اراد المثنى ان ينصرف الى  
رحله قال لخلد اسلحك الله خلّ سبيل ابن عمي الحر بن عبيد فقال  
ان ذلك رجل عربي وانا لاندع العرب تكون عليّ ( غير ديننا ) قال فاذا فرغت  
من نصارى العرب فلم يبق غيري فانا لك به زعيم فدعا به خلد فدفعه اليه  
وقال له اما والله لو لا شفاعة ابن عمك هذا الرجل الصالح الذي هو خير  
منك ديناً ما خرجت من يدي حتى اقتلك او تسلم قال والله لو انني  
اعلم انه خير من ديني لاتبعته دينه فخرج وهو يقول •

ان تنجني اللهم من شر خالد فانك المرجا للنواب والكرب

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
وحدثني ( سقيف ) بن بشر العجلي انه كان منهم رجل يقال له مذعور  
بن عدي فخرج زمان المثنى بن حارثة فكتب مذعور بن عدي الى  
ابي بكر رضي الله عنه •

”اما بعد فاني امرؤ من بني عجل اخلاس الخيل [ اي يلزمون شهرها ]  
وفرسان الصباح [ اي يغيرون صباحاً ] ومعى رجال من عشيرتي الرجل منهم  
خير من مائة رجل ولي علم بالبلد وجرأة على الحرب ونصر بالارض  
فولتني امر السواد اكفك ان شاء الله والسلام عليك“ •

وكتب المثنى بن حارثة الى ابي بكر رضي الله عنه

”اما بعد فاني اخبر خليفة رسول الله صلى الله عليه ان امرؤ من قومنا

( ٢ ) A and ق two points below, and a point above remain of this name, I cannot find in the Biog. Dict.'s of Nawarī, Dzohabī, Ibn Khallikān, Ibn Hajar, Ibn 'Abd al-Barr, &c. any name that will warrant, under these circumstances, the conjunction of س with ق but in the Qāmoos I find بشير بن سقيف.

المذعور بن عدي العجلي شهد اليرموك بالشام وفتوح العراق ( ٣ )  
وذكره بن عمر بسنده قال لما قبل خالد بن الوليد من اليمامة وجه المثنى بن  
حارثة الفسائي ومذعور بن عدي العجلي على كردوس باليرموك وقال سيف  
في موضع ثنا صخر بن قيس العجلي من ابيه قال قدم المثنى بن حارثة  
ومذعور على ابي بكر فاستأذنا في غزو اهل فارس وقاتلهم وان يقاتلوا  
على من لحق بهما من قومهما فاذن لهما وكان مذعور في اربعة الاف من  
بكر بن وابل ( اصابه )

يقال له مدعوز بن عدي اخذ بني عجل في عدد يسير وانه اقبل ينازعي  
وبخالفني احببت اعلامك ذلك لترى رايك فيما هنالك والسلام” •

وكتب ابو بكر رضي الله عنه الى مدعوز بن عدي  
”اما بعد فقد اتاني كتابك وفهمت ما ذكرت وانت كما وصفت به نفسك  
وعشيرتك نعم العشيرة وقد رايت لك ان تنضم الي خالد بن الوليد  
فتكون معه وتقم معه ما اقام بالعراق وتشخص معه اذا شخص منها” •

### وكتب الى المثنى بن حارثة

بسم الله الرحمن الرحيم

”اما بعد فان صاحبك العجلي كتب الي يسألني امرؤا فكنت اليه امرؤ  
بلزوم خلد حتى ارى راي وهذا كتابي اليك امرؤك الا تبرح العراق حتى  
يخرج منه خلد بن الوليد فاذا خرج خلد منها (الزم مكانك) الذي  
كنت به فانت اهل لكل زيادة وجدير بكل فضل والسلام عليك ورحمة  
الله” • واقبل خالد بن الوليد حتى مربسك فمر بزندورد فانفجها وامن  
اهلها ومر على هومزجرد فانفجها وامن اهلها واصلح ومرتباحية الا ليس  
فخرج اليه جابان عظيم من عظماء العجم فوجه (خالد) اليه المثنى  
بن حارثة فلقبهم بنهر الدم فقاتلهم المسلمون قتالا شديدا ثم ان الله

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) Ibn al-Kalbī has evidently taken his account of these matters from Abī Ismā‘īl. At the present day under similar circumstances an author would not escape the stigma of plagiarism. Compare Tabarī Vol. II. part 1st, p. 6. Ed. Kosogarten.



هزمهم وقتلوا مقتلة عظيمةً وذلك النهر اليوم يُدعى نهر الدم وصالح اهل  
الايمن واقبل حتى انتهى به الى مجتمع الأنهار فاستقبله زاذبة صاحب  
صالح كسرى فيما بينة وبين العرب فقاتلهم قتلاً شديداً وخرج اليهم  
زاذبة من الحيرة فوجه خلد المثنى بن حارثة مقدمة له فلقبهم المثنى  
فقاتلهم قتلاً شديداً ( ثم ان خلدًا ) اطلع عليهم فلما راوه انهزموا فلما راى  
ذلك اصحاب الحيرة خرجوا وفيهم عبد المسيح بن عمرو ( بن بقليلة )  
الازدي وهاني بن قبيصة الطائي فقال لهم خلد بن الوليد اني ادعوكم  
الى الله والى عبادته الى الاسلام فان قبلتم فلکم مالنا وعليكم ما علينا  
وان ايئتم ( فقد جلفاكم باقرام ) هم اشد حبا للموت منكم للحياة فقالوا  
لا حاجة لنا في حربك وصالحوه على مائة الف درهم .

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسمعيل محمد بن عبد الله الازدي  
البصري قال وانا ابوالمثنى الكلبي - ان عبد المسيح بن عمرو بن بقليلة  
استقبل خلدًا فقال له خلد حين لقيه من اين انصلي اترك ؟ قال من  
ظهر ابي قال ومن اين خرجت ؟ قال من بطن امي قال وضحك في  
( ابي ) شي انت ؟ قال في ثيابي قال وضحك على اي شي انت ؟ قال على  
ظهر الارض قال وضحك اتعقل ؟ قال نعم واربط قال وضحك اني انما  
اكنمك بكلام الناس قال وانا اجيبك جواب الناس قال وضحك اسلم انت  
ام حرب ؟ قال بل سلم قال فما بال هذه الحصون التي ارى ؟ قال بنيناها  
للسفيه حتى يجي السليم فينهاه قال ثم انها تذاكر الصلح فاصطلحا على

صاية ألف درهم يودّوها اهل ( الحيرة ) اليهم في كلّ سنة فكانت تلك الصاية

الألف الدرهم اول مال دخل من ارض العراق المدينة •

قال خلد لاهل الحيرة صالحناكم على ان لا تبغونا غيلةً وان تكونوا لنا

عونا على اهل فارس فاقروا بذلك وفعلوا وكان ظهور المسلمين احبّ

اليهم من الفرس •

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال

وحدثني المجالد بن سعيد الهمداني والقاسم بن الوليد عن الشعبي •

( قال قرأ ) بنو بَقِيلَةَ كتاب خلد بن الوليد الى اهل المدائن •

بسم الله الرحمن الرحيم

”من خلد بن الوليد الى (مرازية) اهل فارس سلام على من اتبع الهدى

اما بعد فالحمد لله الذي فضّ حرمتكم وسلب ملككم ووهن كيدكم فانه

من صلّى صلاتنا واستقبل قبلتنا واكل ذبيحتنا فذلك المسلم الذي له ما لنا

وعليه ما علينا فاذا جاءكم كتابي هذا فابعثوا اليّ بالوهم واعتقدوا منّي

( ٢ ) Worm-eaten. ( ٣ ) Died A. H. 144. Mojálid did not bear a high character ; for which reason Abou Ismá'íl corroborates his evidence by the testimony of Qásim, whose veracity could not be called in question.

القاسم بن الوليد الهمداني ابو عبد الرحمن ( ٤ ) Died A. H. 141. الكوفي القاضي الحنذلي [ وحندع هو مالك بن ذي بارق بطن من همدان ] عن الشعبي - وعنه - ابو اسمعيل محمد بن عبد الله الأزدي صاحب فتوح الشام - قال ابنه توفى [ القاسم ] سنة احدى واربعين ومائة ( تذهيب التهذيب )

الذمّة وأدّا اليّ الجزية ولا فوالله الذي لا اله الا هو لابعثنّ اليكم قوماً يحبّون الموت كما انتم تحبّون الحياة " • فلما اتاهم الكلاب وقرعوه اخذوه يتضحكون منه وذلك سنة اثني عشرة •

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسمعيل محمد بن عبد الله قال وحدثني اسمعيل بن ابي خالد عن قيس بن ابي حازم • قال رايت خلد بن الوليد وهو بالحيرة امناً ما يضاف واحداً وهو متوشّح ثوباً قد شدّ طرفيه في عنقه قال وسمعته يقول بالحيرة لقد اندقّ في يدي تسعة اسياف يوم موته وبقى في يدي صفيحة يمانية •

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسمعيل محمد بن عبد الله قال وحدثني ابو زياد عن عبد الملك بن الاعور - ان خلد بن الوليد بعث بشير بن سعد الى اهل بانقيا وقد جاءت خيل المشركين عليها رجل من عظماء اهل فارس يقال له ( قرخ شداد ) ابن هرمز فلما راوا بشيراً وهو في نحو من مائتين من اصحابه خرجوا اليهم فرشقوهم بالنشاب فحمل عليهم

وسمع جماعت من كبار التابعين منهم قيس Died A. H. 145. ( ٢ )  
بن ابي حازم - وافقوا على توثيقه و جلا له روى له البخاري و مسلم  
Biog. Dic. of Nawawī, Ed. Wüstfd. p. 157. See al-Bokhārī, also  
The Taisir-ol-waṣool, Calcutta edition, p. 333. Tabari Vol. II. part 1st,  
p. 46. Nawawī's Biog. Dic., p. 224. This speech of Khālid's is also to  
be found in the "Istī'āsh," the "Iṣābah," and I have no doubt in some  
hundred other books. The authors of all the books I have mentioned  
(Tabarī excepted) quote al-Bokhārī, yet not *one* agrees precisely with the  
other in his version. How great a boon to the oriental scholar would  
a *correct* edition of this—on the *Hadīth*—great authority's work be?

المسلمون فقتلوا فرسخاً شداد ورمى رجل من الغرض بشيئاً بنشابه فاصابه  
فرجع الى خلد هو واصحابه وهو جريح فبعت خلد جرير بن عبد الله  
الجلبي الى اهل بانقيا فخرج اليهم بصيهم بن صلوبا فاعتذر اليهم من  
ذلك القتال وقال لجرير لم يكن ذلك من راي ولا من امري ولكنهم نزلوا  
قراي وانا كاره وعرض عليهم الصلح فصالحوه على الف درهم وطيلسان  
وكتب لهم جرير كتاباً •

ثم ان ابا عبيدة كتب الى ابي بكر رضي الله عنه وهو بالجابية

بسم الله الرحمن الرحيم

” اما بعد فان اليوم واهل البلد ومن كان على دينهم من العرب  
قد اجتمعوا على حرب المسلمين ونحن نرجوا النصر و انجاز موعود  
الرب وعادته الحسنى احببت اعلامك ذلك لقرئ فيه رايك ان شاء الله  
والسلام •

قصة عزل خالد بن الوليد عن العراق و ولايته الشام

و كتب ابو بكر رضي الله عنه الى خلد بن الوليد

” اما بعد فاذا جاءك كتابي هذا فدع العراق وخلف فيه اهله الذين

( ٢ ) Here the name is clearly written as above. It is not improbable the man's name was فرخزاد as it is rendered by Saif b. 'Omar. The change of an Arabic for a Persian termination can be easily understood.

( ٣ ) Ibn Isak calls him simply Ibn Caloobá, Ibn 'Omar,—meaning the same person, for he has this name in the superscription of Khalid's treaty—Caloobá b. Hasoona, and Ibn al-Kalbí Boḡbohrí b. Caloobá.

قدمت عليهم وهم فيه وامضى متخففاً في اهل القوة من اصحابك الذين  
قدموا العراق معك من اليمامة وصحبوك من الطريق وقدموا عليك من  
الحجاز حتى تاتي الشام فتلقى ابا عبيدة بن الجراح ومن معه من  
المسلمين فاذا التقيتم فانتم امير الجماعة والسلام عليكم” •

وقدم عليه بالكتاب (عبد الرحمن) بن حنبل الجمحي فقال له خلد  
ما وراك حين قدم عليه قبل ان يقرأ الكتاب قال له خير وقد امرت  
ان تسير الى الشام فغضب خلد وشق ذلك عليه وقال هذا عمل  
مرفس علي ان يفتح الله على يدي العراق [ وكانت الفرس قد هاجت  
هبة شديدة وخافوا وكان خاله رحمه الله اذا نزل بقوم من المشركين  
كان عذاباً من عذاب الله عليهم وليئذا من اللبث وكان خلد قد رجا ان  
يفتح الله على يده العراق ] فلما قرأ كتاب ابي بكر رضي الله عنه وراى فيه  
انه قد ولّاه على ابي عبيدة وعلى الشام كله كان ذلك مخابنفسه وقال  
اما اذ ولّاني فان في الشام خلعة من العراق فقال له بشير بن ثور  
العجلي وكان من اشراف بني عجل وفارس بكر بن وائل ومن رؤوس  
اصحاب المثنى بن حارثة فقال لخلد اصلحك الله والله ما جعل الله الشام  
من العراق خلعة والعراق اكثر من الشام حنطة وشعيراً وديباجاً وحريراً

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) These two words I have no doubt should be similar, but I am at fault regarding them, and as I before mentioned the “MS.” is two carefully written to warrant an honest Editor in taking liberties with it.

وفضة وذهباً و اوسع سعة و اعرض عرضاً واللّه ما الشام كله الا كجانب يسير  
من العراق ( فكهو المثنى ) بن حارثة مشورته عليه وكان يحب ان يخرج خلد  
عنه ويغلبه و اياها فقال خلد ان بالشام اهل الاسلام وقد زحفت اليهم  
الروم و تعيثوا لهم و انما انا منعت لهم ثم راجع اليكم فكونوا انتم هاهنا على  
حالكم التي انتم عليها فاذا فرغت ممّا اشخص له فانا منصرف اليكم عاجلاً  
وان ابطأت رجوت الا تعجروا ولا تهزوا فان خليفة رسول الله صلى الله عليه  
ليس بغافل عنكم ولا بتاركي ان يمدكم بالرجال والجنود حتى يفتح الله عليكم  
هذه البلاد ان شاء الله \*

مسير خلد بن الوليد الى الشام وواقعه

في طريقه بني تغلب و غيرهم

قال ثم ان خلد اخرج من الحيرة فصار حمله اثار على الأنبار ثم على  
مندوا وخلف سعيد بن عمرو بن حرام الانصاري ثم انحط بعين التمر  
فانقضت ببشير بن سعد جراحته بعين التمر ومات رحمه الله شهيداً  
ودفن بعين التمر وكانت بها مسلحة لاهل فارس مرابطة فرمى رجل من الفرس  
عمر بن رباب بن حذيفة بن ( هاشم بن ) المغيرة بنشابة فمات هناك شهيداً

( ٢ ) Worm-eaten.

عمر بن رباب بن حذيفة بن هشم ( Sic. ) بن سعيد بن سهم هذا ( ٣ )  
قول ابن الكلبي وقال الواقدي هو عمر بن رباب بن حذيفة بن سعيد بن  
سهم القرشي السهمي كان من مهاجرة الحبشة واستشهد بعين التمر قرب  
الكوفة تحت راية خالد بن الوليد ( الاستيعاب )

يرحمه الله فُدُنْ إلى جانب بشير بن سعد الأنصاري وقتلهم خالد بن الوليد فحَصَّنُوا مِنْهُ فَاسْتَنْزَلَهُمْ فَضْرَبَ أَعْنَاقَهُمْ وَصَبَّى ذُرَارِهِمْ وَكَانُوا أَوَّلَ مَبْنِي مَبْنِي مِنَ الْعِرَاقِ وَصَبَّى مِنْهُمْ خَالِدَ سَبَايَا كَثِيرَةً وَكَانَ مِنْ ذَلِكَ السَّبْيِ أَبُو عَمْرٍةُ أَبُو عَبْدِ الْأَعْلَى الشَّاعِرُ وَسِيرِينَ أَبُو مُحَمَّدٍ بْنُ سِيرِينَ وَحُمُرَانُ بْنُ إِبْنِ مَوْلَى عَثْمَانَ بْنِ عَفَانَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَقَتْلَ بِهَا خَالِدَ ابْنِ عَمْرِو حُمُرَانُ هَلَالُ ابْنِ بَشِيرِ النَّمَرِيِّ وَصَلَبَهُ ثُمَّ إِنَّ خَالِدًا رَدَّ الضُّعْفَا مَعَ عَمِيرِ ابْنِ سَعْدِ الْأَنْصَارِيِّ وَمَضَى فِي سِتَّةِ مِائَةِ رَجُلٍ وَقَالَ لِلْمَنْثَرِيِّ بْنِ حَارِثَةَ أَنْصَرِفْ

( ٢ ) In the copy of the *Iṣṭabāh* I have used, I find the following passage ابن خالد بن الوليد مر حتى نزل بعين التمر فاصاب سببا منهم سيرين ابو عمرة حموران بن ابلان مولى عثمان اعلمه من التمر بن ابلان مولى عثمان اعلمه من التمر But if we are to give credence to Ibn Isṭāq's statement, or that of his transcriber viz. that his own grandfather was amongst these very prisoners, his testimony on this point should be good. He says (*apud* Tabari part 2. vol. 1st p. 128.) وصبي من عين التمر ومن ابناء تلك المرباطة سببا كثيرة فبعث بها إلى ابي بكر فكان من تلك السببا ابو عمرة مولى شيان وهو ابو عبد الاعلى بن ابي عمرة وعبيدة مولى المعنى من الانصار من بني زريق وابو عبد الله مولى زهرة وخير مولى ابي داود الانصاري ثم احد بني مازن بن النجار ويسار وهو جد محمد بن اسحق مولى قيس بن مخزومة بن المطلب بن عبد مناف وانج مولى ابي ايوب الانصاري ثم احد بني ملك بن النجار وحموران بن ابلان مولى عثمان بن عفان وقتل خالد بن الوليد هلال بن عقبة بن بشر النمرى وصلبه بعين التمر (See also Ibn Khallikān No. 623.) There is evidently some error in the text above, which I have not attempted to correct. It was originally as follows ابن خالد بن الوليد هلال بن عمير but هلال has been intercalated and هلال added on the margin; adopting an excellent oriental custom I subjoin, الله عالم.

الى سلطانك غير مقصّر ولا ملوم ولا وإن وقدم خالد اصاحه كتاباً الى  
اهل الشام في مسيره اليهم •

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
وحدثني يزيد بن يزيد بن جابر عن عمرو بن مكنان عن عبد الله بن  
قُرط الثمالي قال لما خرج خالد من عين التمر مقبلاً الى الشام كتب  
الى المسلمين بالشام مع عمرو بن الطفيل بن عمرو الازدي وهو  
ابن ذي النور •

### بسم الله الرحمن الرحيم

”من خلد بين الوليد الى من بارض العرب من المؤمنين والمسلمين  
سالم عليكم فاني احمد اليكم الله الذي لا اله الا هو اما بعد فاني استل الله  
الذي اعزنا بالاسلام وشرقنا بدينه واكرمنا بنبيه محمد صلى الله عليه وسلم  
وفضلنا بالايمان رحمه من ربنا لنا واسعه ونعمه منه علينا صابغة ان يتم ما بنا  
وبكم من نعمته واحمدوا الله عباد الله يزيدكم وارغبوا اليه في تمام العافية  
ويدهمها لكم وكونوا له على نعمه من الشاكرين وان كتاب خليفة رسول الله  
صلى الله عليه وآله اتياني يامرني بالمسير اليكم وقد شمرت وانكمشت وكان  
خيالي قد اطلت عليكم في رجال فابشروا بانجاز موعود الله وحسن ثوابه  
عصمنا الله واياكم بالايمان وثبتنا واياكم على الاسلام ورزقنا واياكم حسن  
ثواب المجاهدين والسلام عليكم“ • وكتب معه الى ابي عبيدة •

( ٢ ) Died according to Khalifah (*apud* Dzohabi's Biog. Dict. No. 80. Lbry. As. Soo.) A. H. 133. He was the younger brother of 'Abd al-Ra'mān before mentioned (See p. 31. n.) and died young i. e. under 60 years of age.



### بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

”لأبي عبيدة بن الجراح من خالد بن الوليد سلام عليك فأنني أحمد  
إليك الله الذي لا إله إلا هو أما بعد فأنني أسأل الله لنا ولك الأمن يوم  
الخوف والمصيبة في دار الدنيا فقد اتاني كتاب خليفة رسول الله صلى  
الله عليه وآله يأموني بالمسير إلى الشام وبالمقام على جندوها والتولي لأمورها  
والله ما طلبت ذلك ولا أردته ولا كتبت إليه فيه وانت رحمك الله على  
حالك التي كنت بها لا يعصم امرؤ ولا يخالف راك ولا يقطع امرؤ دونك  
فأنك سيّد من سادات المسلمين لا يتكر فضلك ولا يستغنى عن راك تتم  
الله صابنا وبك من نعمة الأحسان (ورحمنا) وإياك من عذاب النار  
والسلام عليك ورحمة الله“ \*

قال فلما قدم عليهم عمرو بن الطفيل وقرأ عليهم كتاب خالد بن  
الوليد وهم بالجابية ودفع إلى أبي عبيدة كتابه فلما قرأه قال برك الله  
بخليفة رسول الله صلى الله عليه وآله عليه فيما رأى (وحيا) الله خلدوا بالسلام  
قال وشقّ على المسلمين عزل أبي عبيدة ولم يكن على أحد بأشدّ  
منه على بني سعيد بن العاص لأنهم كانوا مقطوعين حبسوا أنفسهم في  
سبيل الله حتى يظهر الله الإسلام فأما أبو عبيدة فلم يتبين في وجهه  
ولا في شيء من منطقة الكراهية لأمر خالد ثم إن خالد خرج من عين  
التمر حتى أغار على بني تغلب والنمر باليس فقتلهم وهزمهم وأصاب  
من أموالهم فأن رجلاً منهم يشرب شرباً في جفنة وهو يقول \*

الأَعْلَانِي قبل جيش أبي بكر • لعلّ منّا قريبا وما ندرى  
قال فما هو إلا أن فرغ من قوله وعُدَّ عليه رجل من المسلمين  
بالسيف فضرب عنقه فاذا ( راسه ) في الجفنة •

طريق خلد التي اخذ فيها إلى الشام  
اخبرنا الحسين بن زياد عن أبي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
وحدثني حمزة بن علي عن رجل من بكر بن وائل أن رجلاً من صحاب  
يقال له مُعَرِّز بن حريش بن ضليح قال لخلد إذا بلغت محضاً وكان يتجرّ  
بالحميرة ويختلف إلى الشام فقال لخلد اجعل كوكب الصبح على جانبك  
الأيمن ثم أمّ حتى يَصْبَحَ فانك ( لا تجر ) فجرّ ذلك فوجده كذلك  
ثم أن خلدأ أخذ السماء حتى انتهى إلى قراقر وهما منزلان من  
قراقر إلى شوا وبينهما خمس ليال فلم يهتدوا الطريق فدُلَّ على  
رافع بن عمرو الطائي وكان دليلاً • فقال لخلد خُلف الأثقال و اسلك  
هذه المفاوز إن كنت فاعلاً فكَرِهَ خَلد أن يخلف أحداً فقال قد اتاني امرؤ  
لابدّ من إنفاذه وإن تكون جميعاً قال فوالله إن الرائب المنفرد ليخافها

---

( ٢ ) Ibn Isâ'q adds the four following distiches.

الأَعْلَانِي بالزجاج و كرا • علي كبيت اللون صافية تحري  
الأَعْلَانِي من ملاقة قهوة • نسلي هموم النفس من جيد الخمر  
أغن خيول المسلمين وخالدا • استطرتكم قبل الصباح من البشر  
فهل لكم في السير قبل قتالهم • وقبل خروج المعصرات من الخدر

( ٣ ) Worm-eaten.

( ٤ ) This account is so similar to Ibn Isâ'q's, that my remark at page 53 regarding Ibn al-Kalbî might be here applied to Abî Ismâ'îl.

على نفسه وما يسلكها الا مُغَرَّرًا فكيف انت بمن معك ؟ فقال انه  
لا بد من ذلك وقد اتتني عزيمة قال فمن امسك منكم ان يوقر اذني  
راحلته ماء فليفعل فانها المهالك الا ما ( وقى ) الله عز وجل ثم قال الطائي  
لخاله ابغني عشرين جزوراً ( عظاماً ) سماناً مساناً ففعل ( وطمأهن )  
حتى اذا اجهدن عطشاً سقاهن حتى اذا ( ارواهن ) قطع مشافهن ثم  
كمهن [ اي شد افواههن ] لان لا تكثر ثم قال لخلد سر بالخيول والاثقال  
فكلما نزل منزلاً نحر من تلك الجزور اربعاً ثم اخرج ما في بطونها من  
الماء فسقاها الخيول وشرب الناس مما تزودوا حتى اذا كان اخر ذلك قال  
خلد وهو [ رافع ] ارصد ويحك ما عنوك قال ادركك الروي ان شاء الله  
وقد اجهد الناس وعطشوا وعطشت دوابهم فقال رافع انظروا هل تجدون  
شجرة موسى على ظهر الطريق قالوا لا قال انا لله قد والله هلكتم واهلكتم  
انظروا لا ابالكم فنظروا فوجدوها فكبروا وكبروا فقال احفروا في اصلها فاحتفروا  
فوجدوا عيناً فشربوا حتى رووا واخذوا من الماء حاجتهم فقال رافع والله  
ماوردت هذا الماء قط الا مرة واحدة مع ابي وانا غلام فقال في ذلك راجز •  
لله در رافع اننى اهتدي فوز من قراقر الى شوا  
( ارض ) اذا ما سارها الجيش بكا ما سارها قبلك من انسي ارا

Unfortunately however, in this instance Ibn Isḥāq's *sanad*, the only *ṭawṭ* test is wanting. I would give our Author the benefit of the doubt.

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) Ibn Isḥāq (*apud* Thabari) writes كهمون Saif ditto. The Lexicons do not give كهم in the sense it is here used.

### وهذا كتاب خلد لبني مشجعة

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
وحدثني المسيب بن زبیر بن ابلح بن يعقوب عن عمرو بن ضريس  
المشجعي وهم حي من قضاة قال اقبل نحونا خلد بن الوليد من  
العراق حتي اخذ على قراق ثم شوا ثم اللواتم قصم وكتب لنا [ ايها  
الحي من مشجعة ] كتاباً فهو عندنا الى اليوم .

### بسم الله الرحمن الرحيم

” هذا كتاب خلد بن الوليد لبني مشجعة ان لهم ماقية قصم عذبا  
وسقيها وجلدها اي عاصرها عاصر الارض ما شرقيها وان لاهل الغوطة  
ما غربيها“ قال ونفر معه يعقوب بن عمرو فاخذ على الغدير ثم على  
ذات الصنمين ثم خرج على الغوطة حتي اغار عليهم فقتل ماشاء وغنم ثم

( ٢ ) This name I have never met before, and at first read it Y'aqoob, but the transcriber to avoid all possibility of its being supposed to be a clerical error, has written on the margin in a bold hand يعقوب هو بن عمرو Ibn Hajar likewise read it Yaqoob. I find in his Biog. Dict. of the Companions the following passage, which I quote entire, يعقوب بن عمرو له ادراك استشهد باجنادين في خلافة ابي بكر رايت ذلك في تاريخ المظفري ثم وجدته في فتوح الشام للأزدي ومضى له ذكر في ترجمة والده عمرو بن ضريس قال ابو اسماعيل الأزدي شهد وقعة اجنادين وقتل يومئذ سبعة من المشركين واعابته طعنة فمكت اربعة ايام او خمسة ثم انتقضت فاستاذن ابا عبيدة في الرجوع الى اهله فان له نعمات عندهم

ان العدو دخلوا دمشق وتحصنوا فاقبل ابو عبيدة وكان بالجابية مقيماً  
 فاقبل اليه حتى لقيه ونزل معه ( الغوطة<sup>٢</sup> فحاصر ) اهل دمشق • ( ٣ )  
 اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
 وحدثنى ابي حريث بن كعب عن قيس ( بن ابي ) حازم قال كان خرج مع  
 خالد من بجيلة وعظمهم من احمس نحو من مائتي رجل وجماعة حسنة  
 نحوهم من طي وكان في نحو من ثلثمائة رجل من المهاجرين والانصار

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) Having now fairly settled Khálid in Syria, for the convenience  
 of my readers, I give abstracts of his journey as detailed by our Author  
 and—as far as the meagreness of my sources of information will permit  
 —other old writers. - قول ابي اسماعيل ( الإمامة - بصرى - نباج - زندورد -  
 هرمزدجرد - الاليس - مجتمع الأنهار - حيرة - انبار - صندوا - عين التمر -  
 الاليس - سمارة - قراقرز - شوا - اللوا - قصم - الغدير - ذات الصنمين -  
 \* ( قول ابن اسحق ) الإمامة - Ibn Isáq the oldest writer, it will be observed, does  
 not differ very materially from Abí Ismá'il. - ( قول ابن اسحق ) الإمامة -  
 \* We next have بانقيا - بارصوما - الاليس - حيرة - عين التمر - قراقرز - سويل •  
 the account of Saif b. 'Omar. His History is somewhat confused and  
 I have found great difficulty in making this abstract. I have not been  
 able from the study of his *isnáde* to discover, that more than one account  
 is related. It would appear that Army Head Quarters were fixed at  
 Hirah for some time, and that from this place, Khálid made predatory  
 expeditions to some distance. I would remark however that the  
 Hawrán here mentioned, must not be mistaken for that of Syria;  
 there was a place of this name, situated about 15 or 20 miles from  
 Alyos. Regarding Dawmat al-Jandal situated so very far south, I can  
 only mention that Tbari states, that leaving his Army, Khálid made  
 the pilgrimage to Makkah, for which moreover he was severely reprimanded  
 by Abí Bakr. ( قول سيف بن عمر ) الإمامة - الكواظم - الغرات -  
 الذني - الولجة - الاليس - اعغيشيا - ادقلي على نم الغرات - خورنق - حيرة -  
 فلوحة - كربلا - انبار - عين التمر - دومة الجندل - حيرة - العين ( حباب -

وكان أصحابه الذين دخل بهم الشام ثمان مائة رجل وخمسين رجلاً ولم يصعبه الأقوي ذوئبة وبصيرة لأنه كان يُقحمهم امرأ يعلمون أنه لا يقوي على ذلك إلا كل قوي جلد فاقبل بنا حتى مررنا على أركنة فحاصر أهلها وأغار عليهم فأخذ الأموال وتحصن أهلها فلم يبارحهم حتى صالحوه •

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
حدثني ابو جهم عن عبد الرحمن بن السليك عن عبد الله بن قريط قال  
ومر بدمر ( فقصنوا ) منه فاحاط بهم من كل جانب واخذهم بكل ماخذ  
فلم يقدر عليهم فارتحل عنهم فاجتمع ( عظمائهم<sup>٢</sup> فقالوا ) ” انا لانرى الا ان  
هاولاء القوم الذين نزلوا بكم هم الذين كنا نتحدث انهم يظهرون علينا فانفجروا  
لهم ( واصلحهم ” فبعثوا ) الى خالد بن الوليد ففتحو له واصلحوه وكان  
قد قال لهم حين ارتحل عنهم والله لو كنتم في السحاب لاسنزلناكم ولظهرنا  
عليكم وما جئناكم الا ونحن نعلم انكم ستفتكونها علينا وان انقم لم  
تصلحوني هذه ( المروة ) لارجع اليكم لو قد انصرفت من وجهي هذا ثم

بردان<sup>٥</sup> - الحنى - مضيق - حوران - الرنق - حماة - الزميل - الثنى - بشر - رصاب -  
 الفراض - حيرة - دومة - قراقر - سوى - مضيق - الرمانتين - كذيب - دمشق •  
 After Saif follows Ibn al-Kalbi. We have the account also of Ibn  
 Shabbah but as he lived a century later than Abou Isma'il (See. p. 45.  
 n.) I do not add it. (قول هشام بن محمد الكلبي) - اليمامة - النجاج -  
 الالمس - مجتمع الأنهار - حيرة - نانقيا •

2 This word is pointed *Klīs*, that following it *Alyos*. 3 From *Hirah Khālīd* detached a division to *Bānqīa* (see text). 4 From this place divisions were sent to *Heḥīd* and *Khanāfīs* under the respective commands of *al-Q'aḥ'a* and *Abī Lailā*. 5 The places between brackets are mentioned simply as being passed on the road.

لا ارحل عنكم حتى اقتل مقاتلتكم واسبي ذراريكم ثم ارحل فمضى فبعثوا اليه فرجح اليهم ففكحوا له ومالحوه •

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال وحدثني يزيد بن يزيد بن جابر عن عمرو بن محسن عن سراقه بن عبد الاعلى بن سراقه الازدي • قال مرّ خالد في طريقة تلك على حوارين فحافوه وهابوه ونحرز اكثرهم منه ونحصنوا وانار عليهم فاستاق الابل والاربعاء والرجال واقام عليهم اياماً فبعثوا الى ما حولهم ليمدوهم فامدوهم من مكانين اثنين جاءهم من بعلبك مدد [وهي من ارض دمشق] ومن قبل بصرى [وهي مدينة حوران] ومن ارض دمشق ايضاً ( فلما رأى ) خالد المدد من قدامه اقبل فخرج فصف الناس ثم تجرد في مايتي فارس فحمل على اهل بعلبك وانهم لاكثر من ( الف رجل ) فقص بعضهم على بعض وقتل منهم مقلّة عظيمة وما وقفوا له ساعة حتى انهزموا ودخلوا المدينة ثم انطلق يركض الرجيف في اصحابه وجيلاً حتى اذا كان بعداء مدد اهل بصرى وانهم لاكثر من الفين استعرضهم ثم حمل عليهم فما ثبتوا له فواقاً حتى هزمهم فدخلوا المدينة وخرج اهل المدينة فرموا المسلمين بالنشاب

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) The meaning of this word is "a few moments;" when an Arab had milked a camel dry, he then put the young camel to the test for a moment which, they say, immediately produced a fresh flow of milk, when the camel was remilked, and this short interval was called فواق فلما رأى was a saying of the Prophets. The word is by no means uncommon and I notice it, simply as shewing the wonderful copiousness of the language.

فحمل عليهم خلد بن الوليد فاحجرهم في المدينة وانهزموا وانصرف عنهم خلد يومئذ فلما كان من الغد خرج اهل المدينة ليقاثلوه فشد عليهم خلد فهزمهم فلما راوا انهم قد عجزوا عنه وانهم لا طاقة لهم به صالحوه •

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال قال عمرو بن مَحْصَن حدثني علي من اهل حواريين وكان من شجعانهم واشدائهم فقال والله لخرجنا الى خلد بعد ما جاءنا مدد بعلبك واهل بصرى ( يوم ) فخرجنا اليه وانا لاكثر من خلد واصحابه بعشرة اضعافهم قال فما هو الا ان دنونا منهم فناروا في ( وجوهنا بالسيوف ) كانوا الاسد فهزمونا اقبج هزيمة وقتلونا اشد القتل فما عدنا نخرج اليهم حتى صالحناهم ( وقد رايت ) منا رجلا كنا نعدّه بالف رجل وكان يقول لكن رايت اميرهم لاقتلته فلما راى خالد قال له اصحابه هذا خالد امير القوم قال فحمل عليه العلي وانا لنرجوا لباسه وشدته ان يقتله فما هو الا ان دنا منه فضرب خلد فرسه فقدمه عليه قال وكان خلد رضي الله عنه اذا كان عند الحرب فكأنه يربوا ويعظم ويهول من ينظر اليه فاستقبل العلي فاستعرض وجهه بالسيف فضربه فاطار نصف وجهه وقحف راسه فقتله • قال وانهزمنا اقبج هزيمة حتى دخلنا مدينتنا فما كان لنا هم الا الصلح حتى صالحناهم •

وقعة بصرى واهلها

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال وحدثني الحرث بن كعب عن قيس بن ابي حازم • قال كنت مع خلد بن الوليد



حين مرَّ بالشام فاقبل حتى نزل ببصرى من ارض حوران وهي مدينتها  
فلما اطمأننا ونزلنا خرج الينا الدرنجار في خمسة الف فارس من الروم  
فاقبل الينا وما يظن هو واصحابه الا انا في انهم فخرج خلد نصقنا ثم  
جعل على ميمتنا رافع بن عمرو الطائي وعلى ميسرتنا ضرار بن الازور وعلى  
الرجال عبد الرحمن بن حنبل الجمحي وقسم خيله فجعل على شرطها  
المسيب بن نجبة وعلى الشطر الاخر رجلاً كان معه من بكر بن وائل ولم  
يسم فظننت انه مذمور بن عدي العجلي وكان قد توجه من العراق الى  
الشام مع خلد بن الوليد ثم صابعد ذلك الى (مصر) فدار به اليوم معروفة  
قال فامرهما خالد حين قسم الخيل بينهما ان يرتفعا من فوق القوم من  
يمين وشمال ثم ينصبان على القوم قال فانطلقا ففعل ذلك قال ثم امر خلد  
من معه ان يرجعوا الى القلب فرجعنا اليهم والله ما نحن الا ثمان مائة رجل  
 وخمسون رجلاً واربع مائة رجل من مشجعة من قضاة استقبلنا بهم يعجوب  
رجل منهم فكنا الف رجل وما بقي رجل ونيفاً قال وكنا نظن ان الكثير (من  
المشركين) والقليل عند خلد سواء لانه كان لا يلاء مدرو (منهم شيء)  
ولا يبالي من لقي منهم لجروته عليهم وشدته ونجدته (ثم دنونا) منهم  
بدونا بالحيلة علينا فشدوا علينا شدين فلم (نبرج) موافقنا ثم ان خلد  
نادى بصوت جهوي شديد عال فقال يا هل الاسلام الشدة الشدة احملوا  
رحمكم الله عليهم فانكم ان قاتلتموهم محتسبين تريدون بذلك وجه الله  
فليس لهم ان يوافوكم مائة ثم ان خلد شد عليهم وشدنا معه فوالله

الذي لا إله إلا هو ما ثبتوا لنا فوقاً حتى انهزموا فقتلنا منهم في المعركة  
مقتلة عظيمة ثم اتبعناهم نكردهم و نقتلهم ونصيب الطرف منهم ونقطعهم  
عن اصحابهم ثم نقتلهم فلم نزل كذلك حتى انتهينا الى مدينة بصرى وهي  
مدينة حوران فاعلقوا ابوابها وتحصنوا منا ثم اخرجوا الينا الاسواق  
وصالحونا اهل بصرى واستقبلوا المسلمين بكل ما يحبون وسللونا الصلح  
فصالحناهم و خرج خالد من فورة فاغار على ناس من غسان ( في جانب  
مرج ) راهط فقتل منهم وسبى وصالحنا عاصمتهم ( واسلموا ) .

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله ( قال )  
وحدثني المصيب بن الزبير بن افلح بن يعقوب عن عمرو بن ضريس المشجعي  
قال محمد وحدثني ابو الخزرج الغساني قال كانت امي من ذلك السبي  
فلما رأت دين المسلمين وهديبهم وصلاحهم وعفافهم وقع الاسلام في قلبها  
فاسلمت قال فطلبها ابي في السبي فعرفها فأتى المسلمين فقال يا اهل  
الاسلام اني اخوكم وانا رجل مسلم وقد جئكم مسلماً وهذه امرأتي قد  
اصبتموها فان رايتم ان تصلوني وترعوا حقّي وتحفظوني وتردوا عليّ اهلي  
فعلتم وقد كانت امرأتك اسلمت وحسن اسلامها فقال لها المسلمون  
ما تقولين في زوجك قد جاء بطلبك و هو مسلم قالت ان كان مسلماً

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) Sic. The *isād* is evidently faulty. It will be observed that al-Mosāyab relates on the authority of his Great-great-grand-father, who moreover does not appear to have an eye-witness; his son Y'aboob would be, the *proper* authority.

رجعتُ اليه وان لم يكن مسلماً فلا حاجة لي فيه ولست راجعة اليه ابداً  
فدفعوها اليه .

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
وحدثني يزيد بن يزيد بن جابر قال لما دخل خلد الغوطة وكان مراً  
( على ثنية ) فحازها ومعه راية له بيضا تدعى العقاب فلما ( قبل ) تلك  
الثنية سميت ثنية العقاب الى اليوم ثم اقبل خلد بن الوليد حتى نزل  
دير يقال له دير خلد وبه يعرف الى اليوم فنزله وهو مّا يلي باب  
الشرقي وجاء ابو عبيدة بن الجراح من قبل الحجابة حتى نزل باب الحجابة  
ثم شأنا الغارات في الغوطة وعلى غير الغوطة فبينما هما كذلك اذ اتاهما  
وردان صاحب حصص في جمع عظيم من الروم وهو يريد ان يقطع شرحبيل  
بن حسنة وهو بصرى قال واتى خالد وابا عبيدة ان جموعاً من الروم  
قد نزلت اجنادين وان اهل البلد ونصارى العرب قد سارعوا اليهم وجاءهما  
خبر افطعهما وهما مقيمان على قوم وهما يقاتلنهم فالتقيا فتشاورا في ذلك  
فقال ابو عبيدة لخالد ارى ان نسير حتى نقدم على شرحبيل بن حسنة  
قبل ان ينتهي اليه العدو والذين قد صمدوا صعدة فاذا اجتمعنا سرنا جميعاً  
حتى نلقاه فقال له خلد ان جمع الروم هاهنا باجنادين وان نحن سرنا  
الى شرحبيل بن حسنة تبعنا عدونا هالاء من قريب ولكني ارى ان نصمد  
صمد عظيمهم وان نبعث الى شرحبيل بن حسنة فخذره مسير العدو اليه

ونامرغ ان يوافينا ( باجنادين ) ونبعث الى يزيد بن ابي سفيان فنحذر  
 مسير العدو اليه ونامرغ ان يوافينا باجنادين ونبعث الى عمرو بن العاص  
 فيوافينا باجنادين ثم ناهض عدونا بجمعنا فقال ابو عبيدة هذا رأي حسن  
 فامضه على بركة الله ونسأل الله بركته •

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال فحدثني  
 محمد بن يوسف عن ثابت عن سهل بن سعد • قال قام خلد بن الوليد غي  
 الناس وكان قد هم بالرحلة من دمشق الى اجنادين حين بلغه ان الروم قد  
 جمعت له بها جمعاً فجمع الناس ثم قام فحمد الله واثنى عليه وصلى على  
 النبي صلى الله عليه ثم قال اما بعد فانه بلغني ان طائفة من الروم  
 نزلوا باجنادين وانهم استعانوا بناس وهم قليل من اهل البلد فسالوهم  
 النصر علينا استقلاً لمن معهم الى الكثرة ذلاً ولوماً والله ان شاء الله  
 جامل الدبرة عليهم وقاتلهم كل قتلة فاقصدوا ( بنا قصدهم ) فاني كاتب  
 الى يزيد بن ابي سفيان حتى يوافيني بمن معه من المسلمين ( من )  
 البلقاء والى عمرو بن العاص حتى يوافيني هنالك من ارض ( فلسطين )  
 وكاتب الى شرحبيل بن حسنة بمثل ذلك وكان شرحبيل ببصرى وكان  
 هو الامير الذي كان عقد له ابوبكر رضي الله عنه وليزيد وعمرو بن العاص  
 حين بعثهم الى الشام فكانوا الامراء وكان قال لهم " اذا جمعتمكم حرب فامير

---

( ٢ ) Sahl b. S'ad, Wāqidi says was the last of the Companions who died (A. H. 91) at Madinah. According to al-Bokhārī (*apud* Tadshib al-Tahdzib) he died A. H. 88.

( ٣ ) Worm-eaten.

الناس ابو عبيدة " فلم يزل ابو عبيدة يصيرهم حتى وجّه اليهم ابوبكر رضي الله عنه خالد بن الوليد وكان عمر بن الخطاب رضي الله عنه قد برز فامهر ابي بكر رضي الله عنه خالداً على ابي عبيدة فلم يطعه ابوبكر رضي الله عنه وكتب ابوبكر رضي الله عنه الى ابي عبيدة بن الجراح رضي الله عنه •

بسم الله الرحمن الرحيم

" اما بعد فاني قد وليت خالداً قتال الروم بالشام فلا تخالفة واسمع له واطع امره فاني وليته عليك وانا اعلم انك خير منه ولكن ظننت ان له فطنة في الحرب ليست لك اراه الله بنا وبك سبل الرشاد والسلام عليك ورحمة الله •

وقعة اجنادين

قال وكان خالد مبارك الولاية ميمون النقبية (مُجَرَّباً بصيراً) بالحرب مظفراً وكان ما صنع الله للمسلمين في ذلك فولّى امر الناس فلما اراد الشخص من ارض دمشق الى الروم الذين اجتمعوا باجنادين كتب نسخة واحدة الى الامراء •

بسم الله الرحمن الرحيم

" اما بعد فانه قد نزل باجنادين جموع من جموع الروم غير ذي عدد ولا قوّة والله قاصمهم وقاطع دابرهم وجاعل دابرة السوء عليهم وقه شخصت اليهم يوم سرحت رسولي اليكم فاذا قدم عليكم فانهضوا الى عدوكم رحمكم الله في احسن عدتكم واصحّ بيتكم ضاعف الله لكم اجوركم وحطّ

اوزاركم والسلام عليكم ورحمة الله" . وشرح بهذه النسج مع انباط الشام كانوا مع المسلمين يكونون عيوناً لهم وفيوجاً وكان المسلمون يرضخون لهم ويعطونهم قال ودعا خلد الرسول الذي يبعث به الى شرحبيل بن حسنة فقال كيف علمك بالطريق قال انا ادل الناس بالطريق قال فادفع هذا الكتاب اليه ( وحذرة ) الجيش الذي ذكرنا انه يريد به وخذ به وباصحابه طريقاً تعدل به عن طريق العدو الذي قد شخّص اليه وتعمل اليه حتى يقدم علينا باجنادين قال نعم فخرج الرسول الى شرحبيل بن حسنة وخرج رسول اخر الى عمرو بن العاص واخر الى يزيد بن ابي سفيان وخرج خلد وابو عبيدة بالناس الى اهل اجنادين والمسلمون يومئذ سراج اليهم جراً عليهم فلما شخّصوا ومضوا لم يعرفهم الا واهل دمشق في انارهم يتبعونهم فلحقوا باباعبيدة وهو في اخريات الناس فلما راهم ابو عبيدة انهم قد لحقوه واحاطوا به وهو في نحو من مائتي رجل من اصحابه والروم في عدد كثير من اهل دمشق فقاتلهم ابو عبيدة قتلاً شديداً واتى خلد الخبر وهو امام الناس ولا يشعر بما لقي ابو عبيدة فاخبروه وهو في الفرسان والخيال فعطف خلد راجعاً ورجع الناس معه وتعمل خلد في الخيل واهل القرية فاتبلوا يركضون حتى انلوا الى ابي عبيدة واصحابه وقد احاط بهم الروم وهم يقاتلونهم قتلاً خشناً فحمل خلد بخيله على الروم فدق بعضهم على بعض وقتلهم ثلثة اميال وانهزموا هزيمة شديدة حتى دخلوا دمشق و ( الصرف ) خلد ومضى بالناس نحو الحجابية واخذ يلتفت وينتظر قدوم اصحابه عليه

ومضى رسول خالد إلى شرحبيل ليأتيه وليس بينه وبين الجيش الذين  
 ساروا إليه من حمص مع وردان إلا مسيرة يوم وكان قد قرب منه وشرحبيل  
 لا يعلم ولا يشعر بمسيرهم إليه فدفع الرسول الكلب إليه وأخبره الخبر  
 واستحثه بالشخص فقام في الناس فقال يا أيها الناس اشخصوا إلى أميركم  
 فإنه قد توجه إلى عدو المسلمين باجنادين وقد كتب إلي يا مربي بموافاته  
 هنالك ثم خرج بالناس ومضى بهم الدليل وبلغ ذلك الجيش الذي خرج  
 مي طلبهم فاقبلوا في أثرهم وجاء كلاب من الروم الذين باجنادين إلى  
 صاحبهم : " إِنَّ أَقْدَمَ عَلَيْنَا فَأَنَّا مُؤَمَّرُونَ عَلَيْنَا وَمُقَاتِلُونَ مَعَكَ الْعَرَبَ حَتَّى  
 نَخْرُجَهُمْ مِنْ بِلَادِنَا " فاقبل في أثر المسلمين وجاء أن يستاصلهم ويتعورهم  
 ويصيب منهم طرناً ويكون قد نكب طائفة من المسلمين فاصرع السير قبلهم  
 فلم يلحقهم وقدم شرحبيل ومن معه من المسلمين على خالد وجاء  
 وردان فيمن معه حتى وافا جموع الروم باجنادين فاصروا عليهم واشتد  
 امرهم واقبل يزيد ابن أبي سفيان حتى وافا خلدًا وأبا عبيدة ثم اتهم  
 ساروا حتى (نزلوا) باجنادين وجاء عمرو بن العاص فيمن معه من المسلمين  
 فاجتمع الناس جميعاً باجنادين وكان إبان بن سعيد بن العاص قد خطب  
 أم إبان ابنة عتبة فنزّوجها ودخل عليها ليلة الجمعة وبات عندها ليلة  
 السبت وتزاحف الناس غداة السبت فخرج خالد بن الوليد فانزل أبا عبيدة  
 في الرجال وبعث معاذ بن جبل على الميمنة وبعث سعيد بن عمرو بن  
 حذيم القرشي على الميسرة وبعث سعيد ابن زيد بن عمرو بن نفيل

علي الخيل وأقبل خلد يسير في الناس وما يقرني مكان واحد لصري  
الناس وقد امر نساء المسلمين فاحترمن وقمن من وراء الناس فهن  
يدعون الله ويستغثنه قُلُومًا مَرَبَّهِنَّ رجل من المسلمين دفعن اولادهن اليه  
وقلن له قاتلوا دون اولادكم ونسائكم واقبل خلد يقف كل قبيلة وكل  
جماعة ويقول اتقوا الله عباد الله قاتلوا في الله من كفر بالله ولا تنكصوا  
علي اعقابكم ولا تهذوا من عدوكم ولكن اقدموا كادام الاسد وانتم احرار  
كرام فقد ايتم الدنيا واستوجبتم علي الله ثواب الآخرة ولا يهلككم ما ترون  
من كثرتهم فان الله منزل عليهم رجزه وعقابه ويذل للناس أيها الناس  
إذا انا حملت فاحملوا •

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
وحدثني عبد الملك بن نوفل عن ابي سعيد المقبري عن معاذ بن  
جبل • قال يا معشر المسلمين اشروا انفسكم اليوم لله فانكم ان هزتموهم  
اليوم كانت لكم هذه البلاد دار الاسلام ابداً مع رضوان الله والثواب العظيم  
من الله • وكان من راي خلد مدافعهم وان يوحروا القتال الي صلاة الظهر

( ٢ ) N'omán. b. Moqarrin (*apud* Taisir, from Abí Dáood and Tirmidzí) says "I fought in several battles with the Prophet of God, and he rested (i. e. he did not fight) from day-break till sun-rise. As soon as it rose, he gave battle and fought till noon. He then rested again until the sun commenced to decline. When this took place he fought again until the afternoon prayer (العصر) He then rested until he had said prayers. After this he fought again and used to say. 'At, these times the breezes of victory are in motion.'" Both Moslim and al-Bokhári have on the authority of 'Abd Allah, b. Abí Awfá, that one day the Prophet waited till afternoon. Mohammad's enemies must certainly have been, to say the least of it, very polite.



عند مَهَبِّ الأرواح وتلك الساعة التي كان رسول الله صَلَّى الله عليه وسلم يستحبُّ القتال فيها فاعجله الروم فحملوا على المسلمين مرتين من قبل المدينة على معاذ بن جبل ومن قبل الميصرَّة على سعيد بن عاصر فلم يتحمل منها احد ورموا المسلمين بالنشاب فنادى سعيد بن زيد بن عمرو بن نفيل وهو ابن عم عمر بن الخطاب رضي الله عنهما وكان من أشد الناس وكان من المهاجرين الأولين وكان من أحد العشرة الذين بشرهم رسول الله صَلَّى الله عليه بالجنة فنادى خالدُ فقال علامَ نستهدف لاهلاء الاعلاج وقد رشقونا بالنشاب حتى شمت الخيل واقتل خالد الى خيل المسلمين فقال احمِلوا رحمكم الله على اسم الله فحمل عليهم خالد وحمل الناس باجمعهم فما واقفهم فواتاً وانهم هزيمة شديدة وقتلهم المسلمون كيف شاؤوا واصابوا عسكرهم وما فيه واصابت اiban بن سعيد نشابة وقد كان ابلا بزميلذ بالء حسناً وقاتل قتلاً شديداً عظم فيه غناوة ومرف فيه مكانه واصابته نشابة فزعا وعصبا بعمامته فحملة اخوته فقال لا تنزعوا عمامتي عن جرحي فلو قد نزعتموها تبعثها نفسي وايم الله

---

( ٢ ) This must be a mistake of the transcribers. The text should, I think, run وهو ابن ابن عمر بن الخطاب Their respective pedigrees are as follows.

S'aïd. b. Zaïd. b. 'Amr. b. } Nofail.  
 „ 'Omar. b. al-Khattâb b. }

By this it will appear that the relationship should be removed once more. The names of the other nine companions alluded to above, were Abou Bakr, 'Omar, 'Othmán, 'Alí, Talhah, Zobair, Abou 'Obaïdah, commonly called Ibn al-Jarrâh, 'Abd al-Rahmán b. 'Awf, and S'ad b. Abi Waqqâç. They are collectively known as the 'Asharat al-Mobashahah.

ما أحبب أنها بحجر من جبل الحمر وهو جبل السماق فمات يرحمه الله منها  
فقال امرأته ام ابان ابنة عقبة بن ربيعة ما كان اغنايني من ليلتي ابان •  
وقتل اليعقوب بن عمرو ابن قُريس المشجعي سبعة من المشركين  
باجنادين وكان جليداً شديداً واصابته طعنة وكانوا يرجون ان يبرا منها  
فمكث اربعة ايام او خمسة ايام ثم انما انتقضت به فاستاذن ابا عبيدة ان ياذن  
له الى اهله فان يبرا رجح اليهم فاذن له فرجع الى اهله يرحمه الله فدفن  
هنا • وقُتل سلمة بن هشام المخزومي ونعيم بن مسخر بن عدي العدوي  
وهشام بن العاص اخو عمرو بن العاص السهمي وهبار بن سفيان وعبد الله  
بن عمرو بن الطفيل ذي النور الازدي ثم الدوسي وكانوا من فرمان المسلمين  
ومن اهل النجدة والشدة فقتلوا يومئذ يرحمهم الله •  
وقتل المسلمون منهم في المعركة ثلثة الاف و ( انبعوهم ) يأسروهم

( ٢ ) Regarding the battle in which Abán met his death, there are as usual rather conflicting accounts ; most good authors however agree with Abí Ismá'íl. The passage marked above appears to me somewhat obscure. The Qámoos, the Qíṣṣá of Jawharí, Niháiyah, Mosháriq al-Anwár, &c. do not give for Somáq an applicable meaning ; I extract however the following passage from the Baṣr al-Jawáhir which will I think explain the sentence. سماق معروف اجردة الحديث الاحجر بارد في الثانية وقيل في الاولى يابس في الثالثة قابض يقطع القي والاسهال الصفراوي خاصة المظلي و"نزف الدم وسيلانه من اي عضو كان" ونفخة في المارود ينفع السقلاع مضمضة ويمنع ظهور الجذري من العين تقطيرا وضادة على بطون الصبيان يمسك غبايعهم جيد للسلاق وحكة العين اتكحالا الشربة للدواء خمسة دراهم •

( ٣ ) See page 65, n.

( ٤ ) Worm-eaten.

ويقتلونهم وخرج تلك الروم فلققوا بايليا وقيسارية ودمشق وحمص  
فتحصنوا في المداين العظام •

وكتب خالد بن الوليد الى ابي بكر رضي الله عنه ورحمه بفتح  
الله عز وجل عليه وعلى المسلمين

بسم الله الرحمن الرحيم

”لعبد الله ابي بكر خليفة رسول الله صلى الله عليه من خالد ابن الوليد  
صيف الله المصوب على المشركين سلام عليك فاني احمد اليك الله الذي  
لا اله الا هو اما بعد فاني اخبرك ايها الصديق اننا التقينا نحن والمشركون  
وقد جمعوا لنا جموعاً جمّة كثيرة باجنادين وقد رفعوا صلبهم ( ونشروا )  
كتبهم ونقاصوا بالله لا يفرون حتى يفتنونا او نخرجونا من بلادهم  
فخرجنا اليهم واثقين بالله متوكّلين على الله فطاعناهم بالرماح ثم صرنا  
الى السيوف فقارعناهم بها ثم ان الله انزل نصره وانجز وعده وهزم  
الكافرين فقتلناهم في كل فجّ وشعب وضايط فاحمد الله على اعزله دينه  
واذلال عدوّه وحسن الصنع لا وليايه والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته •  
اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
وحدثني محمد بن يوسف عن ثابت عن مهمل بن سعد • قال كانت رقة

اجنادين اول وقعة عظيمة كانت بالشام وكانت سنة ثلاث عشرة في جمادي الاولى لليلتين بقيتا منه يوم السبت نصف النهار وكانت قبل وفاة ابي بكر رضي الله عنه باربع وعشرين ليلة وبعث خالد بن الوليد بكتابه الى ابي بكر مع عبد الرحمن بن حنبل السجعي فجاه بالكتاب حتى قدم على ابي بكر رضي الله عنه فلما قرأه ابوبكر رحمة الله عليه فرح به واعجبه وقال الحمد لله الذي نصر المسلمين واقر عيني بذلك .

مصير خالد بن الوليد الى دمشق ومحاصرته اهلها

ثم ان خالد بن الوليد امر الناس ان يسيروا الى دمشق فاقبل بالناس حتى نزلها فاقبل الى ديرة الذي كان ينزله فنزله وهو ديرة خالد به يدعا الى اليوم وهو من دمشق على ميل مائلي الباب الشرقي وجاء ابو عبيدة

( ٢ ) The accounts of most authors regarding this battle agree with that given above by Abi Isma'ail : good authors for the most part also agree with him regarding the companions killed at Ajnadain. It must not however be forgotten that in those days it was not, unfortunately, the custom for Generals to enter into details in their very curt dispatches, (vide Khalid's dispatch preceding page) and we have not on record, that any history of these momentous occurrences was written for many years afterwards, in consequence of which, much confusion has taken place. I extract a passage from Ibn Is'hâq's account below ; he does not mention Abân b. Saïd amongst the killed, but Moosâ b. 'Aqbâh (died A. H. 141) I find—*apud Isti'âb*—does. Ibn Is'hâq says. وكانت وقعة اجنادين في سنة ثلاث عشرة لليلتين بقيتا من جمادي الاولى وقتل يومئذ من المسلمين جماعة منهم سلمة بن هشام بن المغيرة وهبار بن الاسود بن عبد الاسد ونعيم بن عبد الله النحام وهشام بن العاص بن وائل وجماعة اخر من قريش قال ولم يسم الناس من الانصار احدا اميب بها وفيها [ سنة ١٣ ] توفي ابوبكر لثمان ليال يقين اوسع من جمادي الآخرة

حنبل نزل على باب الحجابية ونزل يزيد بن ابي سفيان على جانب آخر من دمشق واحاطوا بها وكثروا حولها وحاصروا اهلها حصاراً شديداً • وقدم عبد الرحمن بن حنبل الجمحي من عند ابي بكر رضي الله عنه بكتابه الى خلد بن الوليد واتى يزيد بن ابي سفيان وكان يكون معه فقال له يزيد هل لقيت ابا سفيان ؟ قال نعم قال اهل مالك عتي ؟ قال نعم قال فما قلت له ؟ قال قلت له ان يزيد حازم متواضع في ولايته شديد البأس مُحِبٌّ في الاخوان كريم الصبغة لمن صحبه ويبدل ما قدر عليه من فضله في اسلامه ودينه وحسن خلقه وقال ابوسفيان كذلك ينبغي لمثله ان يكون قال وطلب الي ان اكتب اليه بما يكون من امرنا وان اعلمه حالنا فوعده ذلك • قال ثم ان خلد بن الوليد خرج بالمسلمين ذات يوم فاحاطوا بمدينة دمشق ودنوا من بابها فرماهم اهلها بالسحارة ورشقوهم من فوق البيوت بالخشاب فقال عبد الرحمن بن حنبل •

ابلع ابا سفيان عتاً فأتنا على خير حال كان جيش يكونها

واتنا على بابي دمشق نرتمي وقد حان من بابي دمشق حينها

قال فان المسلمين كذلك يقتلونهم ويرجون فتح مدينتهم اذ انهم اتوا فاخبرهم وقال هذا جيش قد اتاكم من قبل ملك الروم وقد اظلكم فنهض خالد بالناس على تعبئته وهيلته فقدم الانقال والنساء وخرج معهم يزيد بن ابي سفيان ووقف خالد وابا عبيدة من وراء الناس ثم اقبل

---

( ٢ ) Ibn Khālooyah—died A. H. 370,—(apud Iṣābah) in writing to Saif al-Dawlah, quotes these verses and ascribes them to 'Abd al-Raḥmān.

خالد بالناس نحو ذلك الجيش فاذا هو المرنجار قد بعثه ملك الروم في خمسة آلاف رجل من اهل القوة والشدة منهم ليغيث اهل دمشق فصعد المسلمون صمدهم وخرج اليهم اهل القوة والشدة من اهل دمشق ومحبهم خلق كثير من اهل حمص ( والقوم ) اكثر من عشرة آلاف فلما نظر اليهم خالد عبا لهم اصحابه كتعبية يوم اجنادين وكان من ابصر الناس بالحرب ( مع وقار ) وسكينة وشغقة على المسلمين وحسن النظر لهم والتدبير ( لا مورهم ) فجعل على يمينته معاذ بن جبل وعلى يسرته هاشم بن عتبة وعلى الخيل سعيد بن زيد بن عمرو بن نفيل وابا عبيدة على الرجلة وذهب خالد فوقف في اول الصف يريد ان يحرض الناس فنظر الى الصف من اوله الى اخره فحملت خيل الروم على سعيد بن زيد وكان واقفاً في جماعة من المسلمين في يمينته الناس يدعون الله ويقص عليهم فحملت الروم عليهم فقاتلهم سعيد فقاتلهم حتى قتل وحمل عليهم معاذ بن جبل فهزمهم من اليمين وحمل عليهم خالد من اليسرة فهزم من بليته منهم وحمل سعيد بن زيد على مظم جمعهم بالخيال فهزمهم الله وقتلهم مقلنة عظيمة واصاب المسلمون عسكرهم ورجع الناس وقد ظفروا وقد قتلوهم كل مقلنة وذهب المشركون

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) Although the order of battle may have been the same, some alteration appears to have taken place in the distribution of commands. At the battle of Ajnádain, S'aíd b. 'Aámir commanded the left Wing, (See text p. 76).

على وجوههم فمنهم من دخل مدينة دمشق مع اهلها ومنهم من رجع الى حمص ومنهم من لحق بقيصر \*

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال وحدثني يزيد بن يزيد بن جابر عن عمرو بن محسن - ان قتلاهم يوصلذ وهو يوم مرج البصر كانوا خمس مائة في المعركة وقد قتلوا و اسروا نحواً من خمس مائة اخرى ثم ان المسلمين اقبلوا حتى نزلوا على اهل دمشق \*

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل قال وحدثني يزيد بن يزيد بن جابر عن ابي امامة \* قال كان بين يوم اجنادين وبين يوم مرج البصر عشرون يوماً فحسبت ذلك فوجدته يوم الخميس لاثنتي عشرة بقية من جهدي الاخرة قبل وفاة ابي بكر رضي الله عنه باربعة ايام \* ثم ان الناس اقبلوا باجمعهم حتى نزلوا على دمشق فحاصروا اهلها وصيقوا عليهم وعجز اهلها عن قتال المسلمين ونزل خاله منزله الذي كان ينزل به على باب الشرقي ونزل ابو عبيدة على باب الجابية ونزل يزيد بن ابي سفيان على الباب الاخر ونزل عمرو بن العاص على باب احر وكان المسلمون يغيرون على من كان خارجاً منهم من المدينة فكل ما اصاب رجل نفلاً جاء بنفله فيلقيه في القبض ولا يستحل ان يأخذ منه قليلاً ولا كثيراً حتى ان الرجل منهم ليجي بالكبة الغزل او بالكبة ( الصوف ) والشعروا المسلمة

( ٢ ) See next page note.

( ٣ ) Worm-eaten.

فيلقية في القبض لا يستحل أن يأخذ منه قليلاً ولا كثيراً • فقال صاحب دمشق بعض عيونه عن أعمالهم وعن سيرتهم فوصفهم له بهذه الصفة في الإمانة ووصفهم بالصلاة في الليل وطول القيام فقال مأولاء رهبان بالليل اسد بالنهار لا والله مالي بهؤلاء طاقة ومالي في قتالهم من خير قال فراض المسلمين على الصلح فاخذ لا يعطيهم ما يرضيهم ولا يتابعونه على ما يسئل وهو في ذلك لا يمنعه من الصلح والغراغ إلا أنه بلغه أن قيصراً جمع الجميع للمسلمين وأنه يريد غزوهم فكان ذلك مما يمنعه من تعجيل الصلح •

( ٢ ) See Qorán Soorah Anfál Chap. 8, v. 1. S'ad b. Abi Waqqás having lost his brother 'Omair at the battle of Badr, killed (in return) S'aid b. al-'Aás, and taking his sword, demanded it as a gift from the Prophet. Mohammad in the words of S'ad, replied. " 'This (sword) is neither mine nor thine, cast it amongst the spoils.' " "I cast it down" continues S'ad, "and departed with a grief on account of my brother's death, that God *only* knew; but I had not long gone before, down came the Soorah Anfál and the Prophet (calling to me) said 'you asked me regarding the sword when it was not mine (to give) since that time it has become mine, so go thy way and take it.' He then repeated يسألونك عن الأنفال " For this Anecdote I am indebted to al-Baidhāwī. Regarding the descent of the Soorah however Zamakhsharī and others give different explanations, but I leave that subject for Commentators. At the Battle of Honain is as Abi Qatādah, we find (al-Bokhārī MS. No. 75, B. As. Soc.) the Prophet deciding as follows. من قتل قتيلاً له عليه ينة فله ملبه. Other rules for the division of spoil will be found in the 8th Chap. Qorán. The *Hadīth* I have quoted, was in frequent use amongst Generals, to incite their soldiers to deeds of valour, the generalissimo, subject to the prescribed rules, having the distribution of the whole.



وفاة ابي بكر رضي الله عنه واستخلافه عمر بن

الخطاب رضي الله عنه

وَنُوفِيَ ابوبكر رضوان الله عليه ورحمته ومغفرته لثمان ليال بقيين  
من جمدي الاخرة مساء يوم الاثنين سنة ثلث عشرة وولّي عمر بن  
الخطاب رضي الله عنه المباركي الفاروق فكانت الفجوة على يديه فعزل  
خالد بن الوليد عن الشام واستعمل ابا عبيدة وكتب الى ابي عبيدة \*  
” اما بعد فان ابا بكر الصديق رضي الله عنه خليفة رسول الله صلى  
الله عليه توفي قَاتِلًا لِلَّهِ وَاِنَّا اِلَيْهِ رَاٰجِعُونَ ورحمة الله على ابي بكر القليل

( ٢ ) Regarding the date of Abi Bakr's death, we find in the accounts of our authorities the usual discrepancies. Aboo Ismá'ail, it will be observed, does not express any doubt as to the cause of it: from the use moreover of the verb *توفي* it appears that he does not support the opinion that he was poisoned. This latter story does not seem to me to bear evidence of truth; allowing that an insidious poison might act on the system, before completing the work of destruction for a year (or for several, as we read of those used by Italian Courtesans, &c.) it is highly improbable—notwithstanding to give colour perhaps to the story, it is added that al-Harth was a physician—that Aboo Bakr's companion immediately on partaking of the food, could have discovered that it was poisoned. I cannot find that Ibn Isáq has mentioned the matter at all. Ibn Hajar relates the story on the authority of Ibn S'ad from Zohri and accepts it as true, but I find that Tabari, although he also gives this tale on other authority, makes Ibn S'ad relate—on the authority of three separate *isnads*, including that of Wáqidí, and *also* Zohri traced to 'Áyishah,—the other account, viz. that Aboo Bakr died of fever, brought on by bathing on a very cold day. It is almost superfluous to add that Aboo al-Fida, Ibn Hajar, Ibn Khallikán, and *all* later writers can only be considered as authorities when quoting early historians.

بالحق والامر بالقسط والآخذ بالعرف والبر الشيم اي الطيبة يعني به الورع والحلم والسهل القريب وأنا نرفب الى الله في العصبة برحمته من كل معصية ونسئله العمل بطاعته والحلول في دارة الله على كل شيء قدير والسلام عليك ورحمة الله“ وجاء بالكتاب يرفأ حتى دفعه اليه فقروا ابو عبيدة قالوا فلم يسمع من ابي عبيدة شيء ينتفع به مقيم ولا ظاعن فدعا ابو عبيدة معاذ بن جبل فاقروا الكتاب فالتفت معاذ الى الرسول فقال رحمة الله ورضوانه على ابي بكر وبع فيرك ما فعل المسلمون قال استخلف ابو بكر رحمة الله عليه عمر بن الخطاب رضي الله عنه فقال معاذ الحمد لله وقفوا واصابوا وقال ابو عبيدة ما منعني من مسئلته منذ قرأت الكتاب الا مخافة ان يستقبلني فيخبرني ان الوالي غير عمر فقال الرسول يا ابا عبيدة ان عمر يقول لك اخبرني عن حال الناس واخبرني عن خالد بن الوليد اي رجل هو واخبرني عن يزيد ابن ابي سفيان وعن مهروب بن العاص وكيف هما في حالهما وهيتهما ونصهما للمسلمين فقال ابو عبيدة اما خالد فخير امير نصحه لامل الاسلام واشده شفقة عليهم واحسنه نظراً لهم واشده على عدوهم من الكفار فجزاه الله عنهم خيراً ويزيد وعمر وفي نصهما وحدهما ونظرهما للمسلمين وشفقتهم عليهم كما يحب عمران بكونا عليه وكما احب قال فاخبرني عن اخويك سعيد بن زيد ومعاذ بن جبل

---

( ٢ ) Ibn Hajar says on the authority of Abi Mohnif (an Author and contemporary with our Historian) that 'Omar wrote to Abi 'Obaidah immediately after his accession, and sent his letter by the hands of Yarfia.

فقال هما كما عهدتُ ألا أن يكون الحسن زادهما في الدنيا زهداً وفي الآخرة  
 رغبة قال ثم إن الرسول وثب لينصرف فقال ابو عبيدة سبحان الله انتظر  
 نكتب معك •

كذب ابي عبيدة ومعاذ بن جبل الى عمر رضي الله عنه ورحمه  
 فكتب اليه ابو عبيدة ومعاذ بن جبل كتاباً واحداً

بسم الله الرحمن الرحيم

”من ابي عبيدة بن الجراح ومعاذ بن جبل الى عمر بن الخطاب سلام  
 عليك فانا نحمد اليك الله الذي لا اله الا هو اما بعد فانا عهدناك وامر  
 نفسك لك مهم وانك يا عمر اصبحت وقد وليت امر امة محمد احمرها<sup>٢</sup>  
 واسودها يقعد بين يديك العدو والصديق والشريف والضيع والشديد  
 والضعيف ولكل عليك حق وحصة من العدل فانظر كيف تكون يا عمر وانا  
 نذكر<sup>٣</sup> يوماً نبلى فيه السراير وتكشف فيه العورات ونظهر فيه المخبات  
 وتعلنوا فيه الوجوه لملك قاهر قهرهم بجبروته والناس له داخرون ينتظرون  
 قضاء ويخافون عقابه ويرجون رحمته وانه بلغنا انه يكون في هذه الامة

( ٢ ) The sense of this passage is very clear ; yet for the *Hadith* in which the same words occur—I extract from the *Moshâriq al-Anwâr* Commentators give several interpretations. It is probable the writers of the letter in the text above, used them in the sense they understood them to have been used by the Prophet. The disagreement of commentators should, in my humble opinion, be the watch-word for the cautious reader, to investigate *himself* the truth.

( ٣ ) See *Qorân* Soorah *Târiq*.

رجال يكونون اخوان العلانية اعداء السريّة وآنا نعوذ بالله من ذلك  
 فلا ينزل كتابنا من قلبك بغير المنزلة التي انزلناها من انفسنا والسلم  
 عليك ورحمة الله وبركاته • فمضى رسوله بالكتاب اليه وقال ابو عبيدة  
 لمعاز والله ما امرنا عمر ان يُظهر وفاة ابي بكر رضي الله عنه للناس وان نفعاه  
 اليهم وما اريد ان اذكر من ذلك شيئاً دون ان يكون هو يذكرك قال له  
 معاذ فانك نعم ما رايت • فمضى رسوله بالكتاب اليه وسكتا فلم يذكرا للناس  
 شيئاً ولم يلبثا الا مقدار ما قدم رسول عمر عليه حتى بعث اليهما عمر رضي الله  
 عنه بجواب كتابهما وبعده ابي عبيدة و امر ابا عبيدة ان يعط الناس وجاء  
 بالكتاب شداد ابن اوس بن ثابت بن ابي حسان بن ثابت الانصاري •

وكان جواب كتابهما الى عمر رضي الله عنه

بسم الله الرحمن الرحيم

من عبد الله عمر امير المؤمنين الى ابي عبيدة بن الجراح ومعاذ بن  
 جبل سلام عليكما فاني احمد اليكما الله الذي لا اله الا هو اما بعد فاني  
 اوصيكمما بتقوى الله فانه رضا ربكما وحظ انفسكما وغنيمة الاكياس لانفسهم  
 عند تفريط العجزة وقد بلغني كتابكما تذكرا انكما عهدتاني وامر نفسي  
 لي مهم فما يدريكما وهذه فزكية منكما لي وتذكرا اني وليت امر هذه  
 الامة يقعد بين يدي الشريف والوضيع والعدو والصديق والقوي والضعيف  
 ولكل حصنة من العدل وتسلاني كيف انا عند ذلك وانه لاحول لي ولا قوة  
 الا بالله وكتبتمنا نخوفاني يوماً هو آتٍ وذلك باختلاف الليل والنهار فانها  
 ييلان كل جديد ويقربان كل بعيد ويأتيان بكل موعود حتى يتايي يوم

القيامة يوم تبلى فيه السراير وتكشف العورات وتعزوا فيه الوجوه لعزة ملك  
 قهرهم يجبروته فالناس له داخرون يخافون عقابه وينتظرون قضاء ويرجون  
 رحمته وذكره، إنه بلغكما أنه يكون في هذه الأمة رجال يكونون اخوان العلانية  
 اعداء السرية فليس هذا بزمان ذلك إنما ذلك في اخر الزمان اذا كانت  
 الرغبة والرغبة رغبة الناس بعضهم الى بعض • ( ٢ )

• • • • •  
 • • • • •

لولا انك ( علمته من ) غيري وما سلطان الدنيا وامارتها فان كل ( مائت )  
 يصير الى زوال وانما نحن اخوان فائنا أم اخاء او كان اميراً عليه لم يضر  
 ذلك في دينه ولا دنياه بل لعل الوالي ان يكون اقربهما الى الفقة واقربهما  
 بالخطية لانه يعرض ملكة الا من عصم الله عز وجل وقليل ما هم وعزل خلد  
 وهو محمود محبب في المسلمين قد ولهم فاحسن الولاية عليهم وعظم  
 بلاؤه وجزاؤه وغناؤه عنهم •

### فتح دمشق وصلاحها

تم ان انا عبدة بن الجراح ولي حصار دمشق وولي خالد القنال  
 على الباب الذي كان عليه وهو الشرقي وولا الخيل اذا كان يوماً يجتمع

---

( ٢ ) Here I regret to say, a leaf of the valuable MS. is wanting. It is hardly to be hoped that another copy can be procured, but I have given intimation of my wants in some of the most likely quarters in India, and should I be successful before the completion of this work, an Appendix will contain the missing portions.

( ٣ ) Worm-eaten.

فيه المشركون والمسلمون للقتال فحاصر دمشق بعد هلاك ابي بكر رضي الله عنه فلما طال على صاحب دمشق انتظار صدق قيصروا ابي ان المسلمين لا يزدادون في كل يوم الا كثرة وقوة وانهم لا يفارقونه او يظفروا به اقبل يبعث الى ابي عبيدة بن الجراح يسله الصلح وكان ابو عبيدة احب الى الروم وسكان الشام من خلد بن الوليد وكان خلد اظهما واغظهما عليهم وكان ان يكون قتال الصلح من ابي عبيدة احب اليهم وكان اليئهما واشدة منهم استماعاً واقربها منهم قرباً وكان قد بلغهم انه اقدمها هجرةً وإسلاماً وكانت رسل صاحب دمشق انما ياتي ابا عبيدة وخلد مسلح على الباب الذي يليه يقاتلهم عليه فارسل صاحب دمشق الى ابي عبيدة فصالحه وفتح له باب الجابية والتم خلد على الباب الشرقي ففتحه عنوة فقال خلد لابي عبيدة اقتلهم واسبهم فاني فتحتها عنوة فقال ابو عبيدة لا اني قد امنتهم وكانت ولاية خلد بن الوليد على الشام سنةً وإياماً .

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال وحدثني عمرو بن عبد الرحمن - ان صفوان بن المعطل حمل بدارياً على

( ٢ ) This sanad appears to me imperfect, but not having 'Amr's tribe or family, it is difficult to determine who he may be. In the Biog. Dict. of Dzohabí, I find but one 'Amr b. 'Abd-al-Raḥmān, on whose authority al-Zohrí related facts. Ḥafwān is the man with whom 'A'áyyishah, on her return to Madinah with the Prophet, from the affair with the Baní Mostá-liq, was accused of committing an indiscretion. The story is to be found in all Biographies of Mohammad and all commentaries on the Qorán (See Soorah Noor.) The only inference to be drawn from the whole affair, appears to me to be, that no alteration has, up to the present day, taken place in the social and moral condition of Moslim ladies since the year one of the Mohammadian Era. The circumstance placed the Prophet certainly in what may be termed a *fir*.

رجل من الروم عليه من حلية الإعاجم قطعنه صفوان فصرعه فصاحت امرأته

الى صفوان واقبلت نحوه فقال صفوان في ذلك \*

ولقد شهدت الخيل يكتريقها • ما بين دارياً دمشق الى نوا

نطعتُ ذا حليّ فصاحت عرسه • يا بن المَعْطَل ما تريد لما أرى

فاجبتها انّي سائرُك بعلمها • بالدبر منعفر المناكب بالثرا

وارى عليه حليّة فظهرتها • انّي كذلك صولع بذوى الحلى

ودخل المسلمون دمشق ونمّ الصلح \*

أخبرنا الحسين بن زياد عن أبي اسماعيل محمد بن عبد الله قال

وحدثني عمرو بن مالك القيني عن ادهم بن محرز عن أبيه محرز بن اسد

الباهلي • قال افتتحنا دمشق لسنة اربع عشرة يوم الاحد لثلاثة عشر

شهرًا من امارّة عمر رضي الله عنه الا سبعة ايام قال وكان اهل دمشق قد

بعثوا الى قيصر وهو بانطاكية رسولا يخبرونه " ان العرب قد حاصرتنا

وضيّقت علينا وليس لنا بهم طاقة وقد قاتلناهم مراراً فعجزنا عنهم فان كان

( ٢ ) Ibn Hajar after quoting Abou Isma'îl states as follows :

وأخرج بن عساكر من طريق محمد بن إبراهيم بن مهدي عن عمر بن  
مالك القيسي عن ادهم بن محرز عن أبيه افتتحنا دمشق في سنة ١٣

It will be observed the *isnad* from Mobammad b. Ibrahim is similar  
to that in the text above. The word القيسي in the copy of the *Iqābah* I  
have used might be any thing, but after reference to my authorities I can-  
not correct either. " Adham b. Mo'riz " says Abou Hatim al-Sejistani,  
" ( ذكره في المعمرين ) he  
lived till the time of 'Abd al-Malik b. Marwān : ' he visited him, and his  
head was like that of an Ostrich," i. e. with only a few grey hairs on it.

لك فينا وفي السلطان حاجة فاصدنا واعتنا. وعجل علينا فاننا في ضيق وجهد والا فاننا قد اعدنا واجتهدنا والقوم قد اعطونا الامان ورضوا منا من الجزية بالسير" فارسل اليهم " ان تمسكوا بحصنكم وقاتلوا عدوكم فانكم ان صالحتموهم وفتحتم لم يفوا لكم وجبروكم على ترك دينكم وقتلوكم بينهم وسبوكم واقتسموكم وانا مخرج اليكم الجيوش في اثر الرسول " فلما قدم عليهم رسولهم انتظروا مودة وجيشه فلما ابطا عليهم والى عليهم المسلمون بالتضييق وشدة الحصار واخافوا ان يدخلوا عليهم عنوة سالوا الصالح فاعطاهم ابو عبيدة ذلك وتمم لهم • وجاء الجيش من قبل انطاكية مددا لاهل دمشق فلما قدموا بعلبك اتاهم الخبر ان دمشق افتتحت وصالح اهلها وكبر ذلك عليهم واعطوه وكتبوا بذلك الى ملكهم واقاموا وكان عليهم درنجانان كل درنجان على خمسة الف وكانوا عشرة الاف فاقاموا وبعثوا الى ملكهم يخبرونه بالمكان الذي هم فيه والخبر الذي بلغهم عن دمشق •

قال وكان ابو عبيدة حين ظهر على دمشق امر عمرو بن العاص بان يسير الى ارض الأردن وفلسطين فيكون بينهما ولا يقدم على المداين والحصون والجموع ولكن يغير على الاطراف والرساتيق ويغير بالخييل عليهم من كل جانب ) ويصالح من صالحهم فخرج عمرو حتى واقع ارض الأردن وفلسطين واقام عليهم القيامة وضيق عليهم اشد التضييق وبلغه وهو هناك ان دمشق فتحت والمسلمون قد دخلوا عليهم فهاهنا ذلك المشركين



وارعبهم واشفقوا على مدينتهم ان تفتح كلها فاجتمع من كان بها من الروم  
ونزلوا من حصونهم ووافاهم اهل البلد وكثير من نصارى العرب فكثرت جمعهم  
وكتبوا الى قيسر يستمدونه وهوبانطاكية فبعث الى اولئك العشرة الاف  
الذين ببلدك ان يسروا اليهم •

كتاب عمرو بن العاص الى ابي عبيدة بن الجراح

وكتب عمرو بن العاص الى ابي عبيدة

بسم الله الرحمن الرحيم

” اما بعد فان الروم قد اعظمت فتح دمشق واجتمعوا من نواحي  
الأردن وفلسطين فكاتبوا ونواثقوا وتعاهدوا ان لا يرجعوا الى النساء و  
الأولاد حتى يخرجوا العرب من بلادهم والله مكذب قولهم واسلمهم ولن  
تجعل الله للكافرين على المؤمنين سبيلا فكتب اليّ بريك في هذا  
الحدث ارشد الله امرك ومددك وادام رشدي والسلام عليك ورحمة  
الله وبركاته •

وقدم بهذا الكتاب رسول عمرو وقد استشار ابو عبيدة اصحابه وجمعهم  
ليسير بهم الى حمص وقال ان الله قد فتح هذه المدينة وهي من  
اعظم مدائن الشام وقد رايت ان اسير الى حمص لعل الله يفتحها  
ملينا وهذا عمرو من وراينا فلما نخوف ان ياتونا من وراينا فقال له  
خالد بن الوليد ويزيد بن ابي سفيان ومعاذ ورؤس المسلمين فانك  
قد اصبحت ووقفت نسرنا اليهم • فانهم لكذلك في هذا الراي ان اتهم كتاب

عمر و بن العاص فلما قرأه ابو عبيدة القاه الى خلد وقال قد حدث امر غير ما كنا فيه ثم انهم قرعوا الكتاب على من حضر من المسلمين فقال يزيد بن ابي سفيان امدد عمرا بجند من قبلك وصره بموافقة القوم واقم انت بمكانك الذي انت به قال ما ذا ترى يا خلد قال ارى ان تنظر ما يصنع هذا الجيش الذي قد نزل بعلبك فان هم خرجوا منا وصلوا الى ( اخواننا ) سرت الى اخوانك فلقيتهم بجماعة الناس وان هم اقاموا ولم يبرحوا امددت عمرا وانفذت الى هاولاء من يقتلهم واقمت انت بمكانك فقال له نعم ما رايت فدعا ابو عبيدة شرحبيل ابن حسنة وقال له سر الى عمرو ولا تخالف امره ولا رايه فاتى باعث الى هذا الجيش الذي ببلعبك من يشغلهم عنكم و امددكم بما احتجتهم اليه من الرجال فخرج شرحبيل في الفين وثمان مائة رجل فقدم على عمرو وهو في الفين وخمس مائة وقال ابو عبيدة ما لهذا الجيش النازل ببلعبك الا انا وانت اوبزيد فقال له خلد لا بل انا امير اليهم ( فقال ) انت لهم فيبعثه ابو عبيدة في خمسة الاف فارس وخرج معه ابو عبيدة يشيعة فسار معه قليلا فقال له خلد ارجع رحماك الله الى عسكري فقال له يا خلد اني اوميك بتقوى الله واذا انت لقيت القوم فلا تناظرهم ولا تطاردهم في حصونهم ولا تدفعهم ياكلون ويشربون وينظرون ان تاتيهم امدادهم فاذا لقيتهم فقاتلهم فانك ان هزمتهم انقطع رجائهم وسقط في خلدهم وساء ظنهم وان احتجت الى مدد ( فاعلمني ) حتى ياتيك من ( المدد حاجتك ) وان احتجت ان اتيك انا بنفسي اتيك ان شاء الله .

ثم اخذ بيده وودعه وسلم عليه وانصرف منه وجاء رسول قيصر الى  
الذين ببعلبك فامرهم بالالحاق بالوليك الذين اجتمعوا ببيسان فخرجوا  
يسرون نحو الذين ببيسان واخرجوا معهم ناساً كثيراً يعني من اهل بعلبك  
من هو على دينهم واتاهم ناسٌ كثيرٌ من اهل حمص غضباً لدينهم وشفقةً  
من ان تفلس مدينتهم كما فلتحت مدينة دمشق فخرجوا وهم اكثر من عشرين  
الفاً فتوجهوا الى جموعهم التي ببيسان فاقبل خلد يسير حتى انتهى الى  
بعلبك فاخبروه انهم قد توجهوا الى عمرو والى من معه من المسلمين  
فاغار خلد على نواحي بعلبك فقتل من ادرك من الرجال وسبى من وجد  
من الذرية واستاق معه من الاغنام والبقروالغنم شياً كثيراً واقبل راجعاً  
الى ابي عبيدة فاخبره الخبر فلجمع راي المسلمين كلهم ان يسير ابو عبيدة  
بجماعة الناس الى ذلك الجمع من الروم وامر ابو عبيدة خلدًا فتقدم في  
الف وخمسمائة فارس امام ابي عبيدة وامره ان (يسرع) المسير الى عمرو  
واسمحابه) ليشد الله بهم ظهورهم وليدري الروم ان المسلمين قد اتوهم  
فاقبل خلد مسرعاً في اثار الروم فلحق اخرهم وقد دخل اوائلهم عسكرهم  
فحمل على اخرهم وقتل منهم مقتلة عظيمة واصاب انفالاً كثيراً من انفالهم  
وافلت من افلت منهم منهزمين حتى دخلوا عسكرهم •

واقبل خلد حتى نزل في الخيل قريباً من عمرو وفرح المسلمون  
بمقدمهم عليهم فكان عمرو يصلي باصحابه الذين كانوا معه قبل قدوم خلد  
وكان خلد يصلي باصحاب الخيل التي اقبل فيها •

## وقعة فحل

قال فلما بلغ الروم ان ابا عبيدة قد اقبل اليهم تحولوا الى فحل فوصلوا بها وهي ارض الأردن وجاء المسلمون باجمعهم حتى نزلوا بهم وجاءت لهم وجذام وعسان وعاملة والقيين وقبايل من قضاة فدخلوا مع المسلمين فكثر عددهم وصاروا معهم في عسكرهم واخذ اهل البلد من النصاري يراصلون المسلمين فيقدمون رجلاً ويؤخرون اخرئ ويقولون يا معشر المسلمين ( انتم ) احببنا من الروم وان كانوا على ديننا انتم اوفى لنا واروف بنا واكف عن ظلمنا واحسن ( ولاية<sup>٢</sup> علينا ) ولكنهم قد غلبونا على امرنا و ( على<sup>٣</sup> ) مفازلنا فيقول لهم المسلمون ان هذا ليس بنافع لكم عندنا ما لم نعتقدوا منا الذمة واما ان ظهرنا عليكم كان لنا ان نقلكم ونسبي ذرايركم وان نستعيدكم وان اعتقدتم منا الذمة سلمتم من ذلك عندنا بالذمة واقبنا لكم على الصلح فكانوا يترتبون بالمسلمين وينتظرون ما يكون من امر قيصر وقد بلغهم انه قد بعث الى اقصي اهل بلاده والى كل من كان من اهل مملكته على دينهم ممن حوله فهم يقدمون عليه ويسقطون اليهم في كل يوم وهم يترتبون بالمسلمين وينتظرون ما يكون منه في ذلك وقد جاءهم هذا الجمع العظيم من الروم مع من كان منهم مقيماً بالبلد ومن تابعهم ممن كان على دينهم فهم بين الثلاثين والاربعين الفاً وكان المسلمون حيث نزلوا بهم ليس شي احب اليهم من معاجلتهم وكانت الروم ليس شي احب اليهم

من مطاوعة المسلمين رجاء المدد من صاحبهم ولأن المسلمين لم يكونوا في مثل ما فيه الروم من الخصب والكفاية واقبل المشركون ( يفجّرون ) المياه ( بينهم وبين ) المسلمين ليطارلوهم لما وجدوا من صبر المسلمين وجدّهم ونصر الله أيّاهم فهم يخافون ان هم عاجلوهم ان يقتلوا منهم في شدّة شديدة او ينهزموا هزيمةً قبيحةً فهم يدافعون ويطولون ما استطاعوا واقبل المسلمون يخوضون اليهم ما فجّروا عليهم ويمشون في الوحل فلما راي ذلك الروم منهم وانهم لا يمنعهم منهم شي خرجوا فعسكروا وطّأوا نفوسهم على القتال وكانوا في كلّ يوم يزدادون وباتهم المدد من الرستاق والقرى ومن كان على دينهم •

وامر ابو عبيدة حين بلغه ذلك فقال للمسلمين اغيروا عليهم اغيروا على اهل القرى والسواد والرستاق ففعلوا ذلك فقطعوا منهم ( المادة ) والميرة فلما راي ذلك ابن الجعيد اتى ابا عبيدة فصالحه على سواد الأردن وكتب له كتاباً فكانت الروم يزدادون في كل يوم والمسلمون ينقلقون الى لقاءهم • قال فخرج صفوان بن المعطل الخزاعي ومعن بن يزيد بن الاخنس السلمي يوماً في خيل لهما فاغارا فغنما غنائم كثيرةً فلما انصرفا عرضت لهما الروم فقاتلوهم قتالاً شديداً وانما كانا جميعاً في نحو من مائة فارس وخرج الدّرّ تجار في ( خمسة آلاف خيل ) فطاردوهم وصبروا لهم واحتسبوا في قتالهم ثم ان الروم غلبوهم على غنيمتهم •

ثم أتى حابس بن سعيد الطائي جاء في نحو من مائة رجل من طيء فحسب عليهم فزالوا غير بعيد ثم حملوا عليه فردوه وأصحابه حتى السقوم بالمسلمين ثم انصرفوا وقد بغوا وهم يظنون أن هذا ظفر منهم ولم يقتلوا أحداً ولم يهزموا جمعاً •

فلما انصرفوا الى رحالهم وعسكرهم ارسلوا الى ابي عبيدة ان " اخرج انت  
ومن معك من أصحابك واهل دينك من بلادنا التي نُنبت السنطة والشعير  
والفواكة والاعناب والثمار فلستم لها باهل وارجعوا الى بلادكم بلاد البوس  
والشقاء والا اتيناكم فيما لا قبل لكم به ثم لم ننصرف عنكم وفيكم عين تطرف " .  
فردّ عليه ابو عبيدة فقال اما قولكم " اخرجوا من بلادنا فلستم لها  
ولما نُنبت باهل " فلمعري ما كنا لنخرج منها وقد اذلكم الله بنا فيها  
وارثناها ونزعها من ايديكم وصيرها لنا واتّنا البلاد بلاد الله والعباد عباد الله  
والله ملك ( الملوك ) يوتي الملك من يشا ويعزّ من يشا ويدلّ من يشا  
واما قولكم مي بلادنا اتّنا " بلاد البوس والشقاء " فصدقتم وما نجهل ما قلتم  
اتّنا كذلك وقد ابدلنا الله بها بلاد العيش الرفيع والسعر الرخيص والانهار

( r ) This man is called by some the son of S'ad others make a distinction between them, and say there were two separate individuals, *Habis b. S'ad* and *Habis b. S'aid*.

( ۳ ) The following is the verse alluded to.

**قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ**

**يُنْتَبِي الْمَلِكَ عَنْ نَشْأَةٍ وَتَنْزِعُ الْمَلِكَ مِنْ نَشْأَةٍ وَتَعْرِضُ مَنْ تَشَاءُ وَنَذِلُّ مَنْ**

**رُبِّي الْمَلِكُ عَنِ نَشْأَةٍ وَتَنْزِعُ الْمَلِكَ مِنْ نَشْأَةٍ وَتَعْرِضُ مَنْ تَشَاءُ وَنَذِلُّ مَنْ**

**شَاءَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَمْ لَا تُدْرِكُهُ الْبَصَرُ وَلَا يُحِيطُ بِهَا الْحِسَابُ**

See Quran Soorah Al 'Imrân, Chap. 3.

( 1<sup>st</sup> ) Worm-eaten.

التجارية والثمار الكثيرة فلا تحسبونا تاركيها ولا منصرفين عنها حتى نغنيكم ونخرجكم منها فاقبموا فوالله لا نجشكم ان انتم لم تاتونا ان ناتيكم وان انتم اقمتم لنا فلا نخرج حتى نبيد خضراكم ونستاصل شافتكم ان شا الله •

قصّة معاذ بن جبل مع الروم و كانوا يعثوا الى

ابي عبيدة ان يبعث اليهم رجلاً فيبعثه ابو عبيدة

قال فلما جاءهم ذلك ايقنوا بجّد القوم وحمّهم فارسلوا الى ابي عبيدة ان " ارسل الينا رجلاً من ملّحائكم نسئله عما تريدون وما تسألون وما تدعون اليه ونخبره بذات انفسنا وندعوكم الى حظكم ان قبلتم فارسل اليهم ابو عبيدة معاذ ابن جبل فأتاهم على فرس له فلما دنا منهم نزل ( عن فرسه ) واخذ بلجامه ثم اقبل اليهم يقول فرسه فقالوا لبعض غلمانهم انطلق اليه فامسك له فرسه فجاء الغلام ليمسك له دابّته فقال معاذ انا امسك فرسي لا اريد ان يمسكه احد غيري فاقبل يمشي اليهم فاذا هم على قُرش وبُسط ونمارق تكاد الابصار ان تغشا منها فلما دنا من ذلك الثياب قام قائماً فقال له رجل اعطني دابّتك امسكها لك وادن انت فاجلس مع هذه الملوك في مجالسهم فانه ليس لك احد يقدر ان يجلس معهم وقد بلغهم عنك صلاحٌ وفضلٌ عند من انت منهم فهم يكرهون ان يكلّموك جلوساً وانت قايّم فاجلس معهم فقال معاذ المترجمان ان نبينا صلى الله عليه وسلم امرنا ان لا نقوم لاحد من خلق الله ولا يكون قيامنا الا لله في الصلاة والعبادة والرغبة اليه فليس

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) See all Biographies of Moḥammad, battle of Oḥad for the celebrated lines usually ascribed to Hind bt' Oḡab.

قيامي. هذا لكم ولكني قمت اعظماً للمشي على هذه البسط والجلوس على هذه المنارِق التي استأثرت بها على ضعفائكم واهل مملكتكم وانما هي من زينة الدنيا وغرورها وقد زهد الله في الدنيا وذمها ونهى عن البغي والسرف فيها فانا اجلس هاهنا على الارض وكلموني انتم بحاجتكم من ثم واقيموا الترجمان بيني وبينكم فليفهمني ما تقولون وليفهمكم ما اقول ثم امسك براس فرسه وجلس على الارض عند طرف البساط فقالوا له لودنوت فجلست معنا كان اكرم لك ان جلوسك مع هذه الملوك على هذه المجالس مكرمة لك وان جلوسك على الارض منتحياً صنيع العبد بنفسه فلا تراك الا قد ازريت بنفسك فاخبره الترجمان بمقالتهم فجئنا معاذ على ركبتيه واستقبل القوم بوجهه وقال للترجمان قل لهم ان كانت هذه المكرمة التي يدعونني اليها استأثرت بها على من هو مثلكم انما هي للدنيا التي زهد الله فيها فهي عندكم مكرمة في الدنيا فهذه المكرمة لكم لا حاجة لنا في شرف الدنيا ولا في فخرها ولا في شي يباعدنا من ربنا وان زعتم ان هذه المجالس والدنيا التي في ايدي عظمائكم فانتم بها مستأثرون على ضعفائكم ( مكرمة لمن ) كانت في يديه منكم عند الله فهذا خطاء من قولكم وجور من فعلكم وانه لا يدرك ما عند الله بالخطاء ولا بخلاف ما جاءت به الانبياء صلى الله عليهم عن الله من الزهادة في الدنيا واما قولهم ان جلوسي على الارض منتحياً صنيع العبد بنفسه الا فصنيع العبد بنفسه صنعت وانا عبد من عبيد الله جلست على بساط الله ولا استأثر لشي من مال الله على اخواني من اوليا



اللَّهُ وَأَمَّا قَوْلُكُمْ إِنِّي أَزْرَبْتُ بِنَفْسِي مِنْ مَجْلِسِي فَإِنْ كَانَ ذَلِكَ أَمَّا هُوَ عِنْدَكُمْ  
وَلَيْسَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ كَذَلِكَ فَلَسْتُ أَبَالِي كَيْفَ كَانَتْ مَعْرَلَتِي عِنْدَكُمْ إِذَا كَانَتْ  
عِنْدَ اللَّهِ عَلَى غَيْرِ ذَلِكَ وَإِنْ قَلَعْتُمْ أَمَّا دَخَلَ عَلَى ذَلِكَ عِبَادَ اللَّهِ فَقَدْ أَخْطَأْتُمْ  
خَطَأً بَيِّنًا لَأَنَّ أَحَبَّ عِبَادِ اللَّهِ إِلَيْهِ الْمُتَوَاضِعُونَ لِلَّهِ الْقَرِيبُونَ مِنْ عِبَادِ اللَّهِ  
الَّذِينَ لَا يَشْغَلُونَ أَنْفُسَهُمْ بِالدُّنْيَا وَلَا يَدْعُونَ التَّمَلُّسَ نَصِيبَهُمْ مِنَ الْآخِرَةِ •

قَالَ فَلَمَّا فَسَّرَ هَذَا التَّرْجُمَانُ لَهُمْ نَظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ وَتَعْجَّبُوا  
مَتَّاسِعُوا مِنْهُ وَقَالُوا لَتَرْجُمَانِهِمْ قُلْ لَهُ أَنْتَ أَفْضَلُ إِسْحَابِكَ فَقَالَ مَعَاذَ عِنْدَ  
ذَلِكَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنْ أَقُولُ ذَلِكَ وَلَيَنْتَنِي لِأَكُونَ شَرَّهُمْ قَالَ فَسَكُوتُوا عَنْهُ سَاعَةً  
لَا يَتَكَلَّمُونَهُ وَهُمْ يَتَكَلَّمُونَ فِيمَا بَيْنَهُمْ فَلَمَّا احْتَبَسُوا مِنْهُ سَاعَةً لَا يَتَكَلَّمُونَهُ قَالَ  
لَتَرْجُمَانِهِمْ قُلْ لَهُمْ إِنْ كَانَتْ لَهُمْ حَاجَةٌ فِي كَلَامِي وَإِلَّا انْصَرَفْتُ عَنْهُمْ فَقَالَ  
لَهُمُ التَّرْجُمَانُ ذَلِكَ فَاقْبَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا لَتَرْجُمَانٍ قُلْ لَهُ أَخْبِرُونَا مَا نَطْلُبُونَا  
وَالِإِى مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ وَمَا ادْخَلَكُمْ بِالْأَرْضِ وَلَرَكْتُمْ أَرْضَ الْحَبَشَةِ وَلَيْسُوا مِنْكُمْ  
بِبَعِيدٍ وَتَرَكْتُمْ أَرْضَ فَارِسٍ وَقَدْ هَلَكَ مَلِكُ فَارِسٍ وَهَلَكَ ابْنُهُ وَأَمَّا تَمْلِكُهُمْ  
الْيَوْمَ النِّسَاءُ وَنَحْنُ مَلِكُنَا حَيٌّ وَجُنُودُنَا عَظِيمَةٌ كَثِيرَةٌ وَإِنْ افْتَحْتُمْ مِنْ مَدِينَتِنَا  
مَدِينَةً أَوْ مِنْ قَوَانَا قَرْيَةً أَوْ مِنْ حَصُونِنَا حَصْنًا أَوْ هَزَمْتُمْ لَنَا عَسْكَرًا أَظَنَنْتُمْ  
أَنْتُمْ قَدْ ظَفَرْتُمْ بِجَمَاعَتِنَا وَأَنْتُمْ قَدْ قَطَعْتُمْ حَرْبِنَا عَنْكُمْ أَوْ فَرَقْتُمْ مَعْنَى وَرَأْنَا  
مَعْنًا وَنَحْنُ عِدَّةُ نَجُومِ السَّمَاءِ وَحَصَى الْأَرْضِ ؟ وَخَبَرُونَا لِمَ نَسْتَحِلُّونَ قَتَالَنَا  
وَأَنْتُمْ تَوَسِّنُونَ بَيْنَنَا وَتَقَابِلُنَا • فَلَمَّا قَالُوا هَذَا الْقَوْلَ وَفَسَّرَهُ التَّرْجُمَانُ لَهُمْ  
سَكُوتُوا فَقَالَ مَعَاذَ لَتَرْجُمَانٍ قَدْ فَرَّغُوا ؟ قَالَ لَهُ نَعَمْ قَالَ فَافْهَمْتُمْ عَنِّي إِنْ أَوَّلَ  
مَا إِذَا ذَكَرْتُ حَمْدَ اللَّهِ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالصَّلَاةُ عَلَى مُحَمَّدٍ نَبِيِّهِ صَلَّى اللَّهُ

عليه وان أول ما ادعوكم الى الله ان تؤمنوا بالله وحده ومحمد صلى  
الله عليه وان تصلوا صلاتنا وتستقبلوا قبلتنا وان تستقوا بسنة نبيينا صلى  
الله عليه وسلم وتكسروا الصليب وتجتنبوا شرب الخمر واكل لحم الخنزير  
ثم انتم منا ونحن منكم وانتم اخواننا في ديننا لكم مالنا وعليكم ما علينا  
وان ايتم فادوا الجزية الينا في كل عام واقم صاغرون ونكف عنكم وان  
انتم ايتم هاتين الخصلتين فليس شي مما خلق الله عز وجل نحن قاهرون  
منكم فابرزوا الينا حتى نحكم الله بيننا وهو خير الحاكمين فهذا ما نأمركم به  
وما ندعوكم اليه واما قولكم ” ما ادخلكم بلادنا وتركتم ارض الحبشة  
وليسوا منكم ببعيد وتركتم اهل فارس وقد هلك ملكهم “ فاني اخبركم  
عن ذلك ما بدانا بقالكم لا انكم اقرب الينا منهم وانكم عندنا جميعا  
بالسواء وما جانا كتابنا بالكف عنهم ولكن الله عز وجل انزل في كتابه  
على نبيينا صلى الله عليه فقال يا ايها الذين امنوا قاتلوا الذين يلونكم من الكفار  
و ليجدوا فيكم غلظة وكنتم اقرب الينا منهم فبدانا بكم لذلك وقد اتاهم  
طائفة منا وهم يقاتلونهم وارجوا ان يظفرهم الله ويفتح عليهم وينصر  
واما قولكم ان ” ملكنا حي وان جنودنا عظيمة وانا عدد نجوم السماء وحصا  
الارض وتويسونا من الظهور عليكم “ فان الامر في ذلك ليس اليكم واما  
( الامور ) كلها الى الله وكل شي في قبضته وقدرته فاذا اراد شي ان يقول له

( ٢ ) Qorán Soorah A'aráf.

( ٣ ) Qorán Soorah Tawbah.

( ٤ ) Worm-caten.

( ٥ ) Qorán Soorah Ya-Sin.

كُنْ فَيَكُونُ وَإِنْ يَكُنْ مَعَكُمْ هُوَ قَاتِلٌ فَلَنْ مَلَكْنَا اللَّهُ عَزَّوَجَلَّ الَّذِي خَلَقَنَا وَإِمِيرَنَا  
 رَجُلٌ مَّا إِنْ عَمِلَ فِينَا بِكُتَابٍ دِينَنَا وَسُنَّةِ نَبِيِّنَا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ أَقْرَبْنَاوْا عَلَيْنَا وَإِنْ  
 عَمِلَ بِغَيْرِ ذَلِكَ عَزَلْنَاوْا عَنَّا وَإِنْ هُوَ سَرَقٌ قَطَعْنَا يَدَهُ وَإِنْ زَنَا جَلَدْنَاوْا وَإِنْ شَمُّ رَجُلًا

( ٢ ) If we are to place full confidence in the author of this History, —who, it must be remembered, lived nearly a century before the author of the first Canonical work (that of Imám Málík not being included in the six) and several centuries before the existence of any now-extant commentary on the Qorán—the above few lines are of some importance. It will be observed that the law for both Fornication, Robbery, &c. as described by M'oadz is clear, distinct, and laid down without any restrictions. It might be said that M'oadz simply thought it necessary to mention the general principle, but the matter under discussion had reference to the Khalífah, and at that time the administration of affairs was in the hands of 'Omar, who being a *Mohçiz*, the Law, as administered up to the present day, *should* award death. This law is based on the *Sonan*; it is not supported by any passage in the Qorán: we have however many statements on good authority that the "Stoning verse"—I extract from the *Tafsirát al-Akmdíyah* —الشَّيْخُ وَالشَّيْخَةُ originally did exist. The Authors of the six canonical works, al-Nasáí excepted, state that 'Omar said he had both seen and read the verse in question, and that he would most certainly have entered it in the Qorán, but he feared men would say he had added it himself. We have also scores of good *Hadith* to prove that the Prophet *himself* stoned for the crime; but I cannot find that he did so after the descent of the now-extant verse on the subject (*vide* Qorán Soorah Noor). Abou Isáq al-Shaibání—*apud* Taisir, &c. says, "I asked Ibn Abí Awfá, 'Did the Prophet of God stone?' He replied, 'Yes,'—I said 'Before or after (the descent of) the Soorah Noor?' And he answered, 'I do not know.'" If the verse ever existed:—Could it have been erased after the accusation of 'Aáyishah? It is a remarkable, and very singular coincidence that there is not, I believe, any verse to be found either in the Hebrew Pentateuch, or in the Septuagint directing the *stoning* of adulterers. (Compare Lev. xx. 2. 10; John viii. 5.) This was not lost sight of by Moammad, nor did he fail to

مَنْ شَتَمَهُ كَمَا شَتَمَهُ وَإِنْ جَرَحَهُ أَقَادَهُ <sup>بِهِ</sup> ~~بِهِ~~ وَلَا يَحْتَسِبُ مَنْ لَا يَقْبُرُ عَلَيْنَا  
وَلَا يَسْتَأْذِنُ عَلَيْنَا فِي بَيْتِنَا الَّذِي أَنَا إِلَهُ اللَّهِ عَلَيْنَا وَهُوَ كَرِهُلٌ مَنَّا وَإِنَّمَا قَوْلُكُمْ "جَنَدُونَا  
كَثِيرَةٌ" فَانْهَإِهَا وَإِنْ عَظُمَتْ وَكَثُرَتْ حَتَّى تَكُونَ أَكْثَرُ مِنْ نَجُومِ السَّمَاءِ وَحَصَا الْأَرْضِ  
فَأَنَّا لَأَنْتَقِلَ بِهَا وَلَا نَقْتَلِ عَلَيْهَا وَلَا نَرْجُوا النِّصْرَ عَلَى عَدُوِّنَا بِهَا وَلَكِنَّا نَقْبُرُ مَنْ  
الْحَوْلِ وَالْقُوَّةِ وَنَتَوَكَّلُ عَلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ وَنَتَّقُ بَرِيَّةَ فَكَمْ مِنْ فِتْنَةٍ قَلِيلَةٍ قَدْ  
أَعَزَّهَا اللَّهُ وَنَصَرَهَا وَ أَغْنَاهَا وَغَلَبَتْ فَتْنَةُ كَثِيرَةٍ بِإِذْنِ اللَّهِ وَكَمْ مِنْ فِتْنَةٍ كَثِيرَةٍ قَدْ  
أَذَلَّهَا اللَّهُ وَاهَانَهَا وَقَالَ تَبَارَكَ وَتَعَالَى كَمْ مِنْ فِتْنَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فَتْنَةُ كَثِيرَةٍ  
بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ وَإِنَّمَا قَوْلُكُمْ "كَيْفَ نَسْتَحِلُّونَ قِتَالَنَا وَإِنَّمَا  
تَوْصِنُونَ بَنِيَّانَا وَتَتَابِنَا" فَانَا أَخْبَرُكُمْ مِنْ ذَلِكَ فَهِيَ نَوْمٌ بِنَبِيِّكُمْ وَنَشْهَدُ  
أَنَّهُ عَبْدٌ مِنَ عِبِيدِ اللَّهِ وَأَنَّهُ رَسُولٌ مِنْ رُسُلِ اللَّهِ وَأَنَّ مِثْلَهُ عِنْدَ اللَّهِ كَمِثْلِ

use it against the Jewa. (See Qorán Soorah al-Má'idah.) It is fortunate for Moslins that their Prophet thought proper, by the strictness of the Legal proofs he prescribed, virtually to abrogate the Law for the punishment of adultery. The Moslins were not blind to this and S'ad. b. 'Obádah twitting him on this head said, But my good Prophet "If I catch a man with my wife am I (instead of killing him) to run and look for four witnesses?" Moáammad nothing abashed laconically answered "Yes:"—But Moáammad was an amorous Prophet. The law for robbery also, is restricted, defined, and enlarged, according to the opinions of the Divines, but when the Prophet said, "If Fásimah, the daughter of Moáammad, stole, I would cut off her hand," he made no specification as to the number of dinars, &c. To enlarge on this subject would require a volume and is the province of the commentator. I simply draw attention to it because it is to such ancient works as this of Abou Ismá'íl, of which we have so very few, that we must look for the solving of disputed questions. To repeat the errors of later authors is not creditable.

( ٢ ) Qorán Soorah Baqarah. J. 2. r. 7.

( ٣ ) " " Al' Inrán J. 3. r. 4.

أَدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ وَلَا يَقُولُ أَنَّهُ اللَّهُ وَلَا نَقُولُ أَنَّهُ  
ثَانِي اثْنَيْنِ وَلَا ثَالِثَ ثَلَاثَةٍ وَلَا ابْنَ لِلَّهِ وَلَدًا وَلَا ابْنَ لَهُ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا وَلَا  
ابْنَ مَعَهُ إِلَهَةً أُخْرَى لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ تَعَالَى عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا وَأَنْتُمْ تَقُولُونَ  
فِي عِيسَى قَوْلًا عَظِيمًا فَلَوْ أَنَّكُمْ قُلْتُمْ فِي عِيسَى كَمَا نَقُولُ وَأَصْنَعْتُمْ بِنَبْوَةٍ بَيْنَنَا  
وَبَيْنَ اللَّهِ عَالِيَهُ كَمَا نَجِدُونَهُ فِي كِتَابِكُمْ وَكَمَا نُؤْمِنُ نَحْنُ بِنَبِيِّكُمْ وَأَقْرَبُ نَمِ  
بِمَا جَاءَ بِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَوَحَّدْتُمُ اللَّهَ مَا قَاتَلْنَاكُمْ بَلْ كُنَّا نَسْأَلُكُمْ وَنُؤَالِيكُمْ  
وَنُقَاتِلُ مَعَكُمْ عَدُوَّكُمْ •

قال فلما فرغ معاذ من خطابه قالوا له ما نرى بيننا وبينك إلا  
متباعداً وقد بقيت خصلة (نحن نعرضها) عليكم فان قبلتموها منا فهو  
خير لكم وان ايتم فهو شر لكم - نعطيكم البلقاء وما والا ارضكم من سواد  
الأردن وتنجحوا من بقية ارضنا ومن صديننا ونكتب عليكم كتاباً نسمى  
فيه خياركم وصالحاكم وناخذ عهدكم ومواثيقكم على ان لا تطلبوا من ارضنا  
غير ما صالحناكم عليه وعليكم باهل فارس فقاتلوهم ونحن معكم نعينكم  
عليهم حتى تقتلهم وتظهروا عليهم • فقال معاذ هذا الذي عرضتم علينا  
وتعطونا كله في ايدينا ولواعطيتونا جميع ما في ايديكم مما لم نظهر عليه

( ٢ ) One of the Holy Trinity (See Qoran Soorah Maidah.) J. 6. r. 14.

( ٣ ) The Virgin Mary.

( ٤ ) Qoran Soorah Baní Isráíl. J. 15. r. 5.

( ٥ ) Almad (Paraclete being read Periclyte.) The story is too well known to require notice. A facetious, but certainly a most happy, exposition of its absurdity, will be found at page 142 of Dr. Sprenger's valuable Work. "The Life of Moammad."

( ٦ ) Worm-eaten.

ومنعمتمونا خصلةً من الخصال الثلاثة التي وصفت لكم ما فعلنا • فغضبوا عنه ذلك وقالوا نلقب اليك وتتباع عنا - اذهب الي صاحبك فوالله اننا لنرجوا ان نفرقكم في الجبال فدا فقال معاذ اما الجبال فلا ولكن والله لننقلنا من اخرنا او لنخرجكم من ارضكم اذله وانقم ماغرون •

وانصرف معاذ الي ابي عبيدة فاخبره بما قالوا وبما رد عليهم فانهم كذلك اذ بعثوا الي ابي عبيدة رجلاً يخبره عنهم قالوا انك بعثت اليها رجلاً لايقبل النصف ولا يريد الصالح ولا نكاري آ من ريك ذلك ام لا وبنا نريد ان نبعث اليك رجلاً معاً يعرض عليك النصف ويدعوك الي الصالح فان قبلت ذلك منه فلهل ذلك يكون خيراً لك ولنا وان ابيت فلا نرود الا شراً لك فقال ابو عبيدة فابعثوا من شئتم فبعثوا اليه رجلاً طويلاً احمر ارق فاقبل حتى اتى ابا عبيدة فلما دنا من المسلمين لم يعرف ابا عبيدة من اصحابه ولم يدر انيهم هو ام لا ولم يرهبه مكان امير فقال لهم يا معشر العرب اين اميركم ؟ فقالوا هاهوذا فنظروا ذا هو بابي عبيدة جالس على الارض وهو منتكب القوس وفي يده اسهم وهو يقلبها فقال له الرسول انت اميرها ولا القوم ؟ قال نعم - قال فما تجلسك على الارض ؟ ارايت لو كنت جالسا على وسادة او كان تحتك بساط او كان ذلك وضعك عند الله او مانعك من الاحسان • قال انما ابو عبيدة ان الله لا يستحي من الحق ولا مدقك عما قلت ما اصبح املك ديناراً ( ولا درهماً ) وما املك الا قوسي وسلاحي وسيفي ولقد احتجت امسى الي نفقة فلم يكن عندي حتى استقرضت من اخي

هذا نعمة كانت مذكورة يعني معاداً فافرضينها ولو كان عندي أيضاً بساط او وسادة  
ما كنت لاجلس عليه دون اخواني واصحابي واجلس اخي المسلم الذي  
لا ادري لعله عند الله خير مني على الارض ونحن عباد الله نمشي على الارض  
ونجلس على الارض ونأكل على الارض ونضطجع على الارض وليس ذلك  
بناقصنا عند الله شيئاً بل يعظم الله به اجوراً ورفع درجاتنا ونقواسع بذلك  
لربنا هات حاجتك التي جيت بها ، فقال له الرومي انه ليس شي احب الي  
الله من الاصلاح ولا شي اغض اليه من البغي والفساد وانكم قد دخلتم  
بلادنا فظهر منكم فيها الفساد والبغي ويقال ما بغى قوم وفسدوا في الارض  
الا اعمهم الله بهلاك وانا اعرض عليكم امراً لكم فيه حظ ان قبلتموه نحن  
نعطيكم دينارين دينارين وثوباً ثوباً ونعطيك انت الف دينار ونعطي الامير  
الذي فوقك يعنون عمر الف دينار ويفصرفون عناً وان شئتم اعطيناكم  
ارض ابلقا وما والا ارضكم من مود الأردن وخرجتم من مدينتنا وارضنا  
و بلادنا وكتبنا فيما بيننا وبينكم كتاباً يستوثق فيه بعضنا من بعض بالايان  
المغلظة ليقومن به وليقين ما عاهد الله عليه قال فحمد الله ابو عبدة  
وثني عليه بما هو اهله وصلى على النبي صلى الله عليه ثم قال ان الله  
بعث فيما رسولا تنبأوا وانزل عليه كتاباً حكيماً وامرهم ان يدعوا الناس الى  
عبادة ربهم رحمة منه للعالمين وقال لهم ان الله اله واحد عزيز حكيم  
عالي مجيد وهو خالق كل شيء وليس كمثله شيء وامرهم ان يوحدوا الله  
الذي لا اله الا هو ولا تتخذوا له صاحبة ولا ولداً ولا تتخذوا معه الهة اخرى  
وان كل شي بعبدته الناس دونه فهو خلقه وامرنا صلى الله عليه وسلم

فقال اذا انيتم المشركين فادعوهم الى الايمان بالله وبرسوله وبالاقرار  
بما جاء من عند الله عز وجل فمن آمن وصدق فهو اخوكم في دينكم له  
ما لكم وعليه ما عليكم ومن ابى فاعرضوا عليه الجزية حتى يودونها عن يد  
وهم صاغرون فان ابوا ان يؤمنوا او يودوا الجزية فاقتلوهم وقتلوهم فان  
قتيلكم المستنصب بنفسه شهيد عند الله وهو في جنات النعيم وقتيل عدوكم في  
النار فان قبلتم ما سمعتم مني فهو لكم وان ابيتكم ذلك فابرزوا الينا حتى  
تحكم الله بيننا وهو خير الحاكمين فقال الرومي قد ابيتكم الا هذا ؟ فقال له  
ابو عبيدة نعم فقال له الرومي اما والله على ذلك اني لا اراكم تسمعون انكم  
قبلتم منا دون ما عرضنا عليكم •

فانصرف الرومي وهو رافع يديه الى السماء وهو يقول اللهم انا قد  
انصفناهم فابوا علينا اللهم فانصرنا عليهم ووقف ابو عبيدة من مكانه فسار  
في الناس وقال اصبحوا ايها الناس و انتم تحت رايتكم وعلى مصافكم فاصبح  
الناس وخرجوا على تعبيتهم ومصافهم •

كتاب ابي عبيدة بن الجراح الى عمر بن الخطاب رضي الله

عنهما بخبره بنزول الروم بموضع يقال له فحل

قال وكتب ابو عبيدة الى عمر رضي الله عنه •

بسم الله الرحمن الرحيم

لعبد الله عمر امير المؤمنين من ابي عبيدة بن الجراح سلام عليك

فاثي احمد الله الذي لا اله الا هو اما بعد فان الروم قد اقبلت فنزلت فحلاً



طائفة منهم مع اهلها وقد سارع اليهم اهل البلد ومن كان على دينهم من العرب وقد ارسلوا الي ان " اخرج من بلادنا التي تثبت الحنطة والشعير والفواكه والاعناب وانكم لستم لها باهل والحقوا ببلادكم بلاد الشقاء والبؤس فان انتم لم تفعلوا مرنا اليكم بما لا قيل لكم به ثم اعطينا الله عهداً ان لا ينصرف عنكم ومنكم عين نظري " فارسلت اليهم اما قولكم " اخرجوا من بلادنا فلستم لها باهل " فلمعري ما كنا لنخرج منها وقد دخلناها ووثقناها الله منكم ونزعناها من ايديكم وانما البلاد بلاد الله والعباد عباده وهو ملك الملوك يوتي الملك من يشاء وينزع الملك ممن يشاء ويعز من يشاء ويذل من يشاء واما ما ذكرتم من بلادنا وزعمتم انها بلاد البؤس والشقاء فتقد صدقتم وقد ابدلنا الله بها بلادكم بلاد العيش الرفيع والسفر الرخيص والفواكه الكثيرة فلا تحسبونا بفارقها ولا منصرفين عنها ولكن اقيموا لنا فوالله لا نجشكم ايماننا ولا نثاينكم ان اقمتم لنا فكتب اليك حين نهضت اليهم متوكلاً على الله راضياً بقضا الله واثقاً بنصر الله كفانا الله واياك والمؤمنين مكيدة كل كائد وحسد كل حاسد ونصر الله اهل دينه نصراً عزيزاً ونفع لهم فتحاً يسيراً وجعل لهم من لدنه سلطاناً نصيراً .

ودفع الكتاب الى نبطي من انباط الشام وفيه من تلك الفيوج فقال انطلق بهذا الكتاب الى امير المؤمنين ثم نهض الى الروم لجماعة من معه من المسلمين ودنا منهم وتعرضت لهم خيل المسلمين فلم يخرجوا ولم يتعرضوا لهم يرمذ وانصرف المسلمون عنهم ولم يكن بينهم قتال ومضى العلي

الى عمر بذلك الكتاب وقد كان ابو عبيدة بن الجراح بعثه اول النهار  
فذهب بالكتاب حتى قدم على عمر فقال له عمر حيث قدم عليه ويحك  
هل علمت اوبلغك ما كان من المسلمين فان ابا عبيدة كتب اليّ يذكر أنّ  
كتب حين نهض الى المشركين فقال فاني لم ابرح يومئذ حتى رجع  
المسلمون وكانوا قد زحفوا اليهم وتعرضت خيلهم لهم ودنوا منهم ولم يخرجوا  
اليهم ولم يتعرضوا لهم فانصرف المسلمون ودخلوا عسكرهم وهم اطيب  
شي نفساً واحسن شي حالاً واجزؤة على عدوهم قال فانت ما جئت  
يومئذ الى العشي لم تُقبل بالكتاب اليّ وقد دفعه اليك ابو عبيدة اول النهار؟  
قال ظننت أنّك سألني ممّا سألني عنه فاحببت ان يكون عندي علم بما  
تسألني عنه فقال له عمر ويحك ما دينك قال نصراني وراه عاقلاً قال  
ويحك فما يُركب عقلك هذا الذي ارى على ابن نسلّم ؟ ودعا عمر الى  
الاسلام وقال ويحك اسلم فهو خير لك فاسلم على يدي عمرو حسن  
اسلامه فقال عمر عند ذلك الحمد لله الذي يهدي من يشاء اذا شاء الى  
الاسلام ويجعل معرفة الاسلام في قلوبهم •

نقاب عمر بن الخطاب رضي الله عنه الى ابي عبيدة بن

الجراح رضي الله عنه •

ثم كتب معه الى ابي عبيدة •

بسم الله الرحمن الرحيم

من عبد الله عمر امير المؤمنين الى ابي عبيدة بن الجراح ملائم عليك •

فاني احمد اليك الله الذي لا اله الا هو امّا بعد فان كتابك جاءني بنفير

الروم اليك ومنزلهم الذي نزلوا به ورسالتهم التي ارسلوا وبالذي رجعت اليهم فيما سألوك وقد مهدت بحججك واتيت رشداك فان اتاك كفاي هذا وانتم الغالبون فكثيراً ما نذكر من ربنا الاحسان الينا واليكم وان اناكم وقد اصابكم نكب اوقع فلا تهزوا ولا تحزنوا ولا تستكينوا فانكم الاعلون وانها دار الله وهو فاتحها عليكم تصديق منا لقول نبينا صلى الله عليه وسلم فاصبروا ان الله مع الصابرين واعلم انك متى ما لقيت عدوك فاستعذت بالله عليهم وعلم منك الصدق نصرك عليهم فقل اذا انت لقيتهم اللهم انك الناصر لدينك والمعز لاولياك قديماً وحديثاً اللهم فقول نصرهم واطهر فلجهم ولا تكلهم الى انفسهم فتعجزوا عنها وكن الصانع لهم والدافع عنهم برحمتك انك الولي الحميد \*

فاقبل الرسول الى ابي عبيدة وقد اخرج ابو عبيدة خالداً في الخيل بعد ذلك اليوم الذي كان زحف فيه الى الروم فلم يخرجوا اليهم فروح اليهم من الغد خالداً في الخيل ولم يخرج ابو عبيدة يومئذ في الرجالة فخرجت الى خالد خيل عظيمة اقبلت نحو خالد فقال خلد لقيس بن هبيرة المرادي وكان من اشد الناس باساً ونكاية في العدو ومباشرة لهم بعد خلد فخرج اليهم قيس بن هبيرة فحمل عليهم مراراً وحملوا عليه فقاتلهم قيس بن هبيرة قتلاً شديداً ثم اقبلت خيل اخرى عظيمة للروم فقال اخرج اليهم يا ميسرة بن مسروق فخرج ميسرة فقاتلهم قتلاً شديداً وحمل عليهم وحملوا عليه ثم خرجت اليهم من الروم خيل اخرى عظيمة فقاتلهم قتلاً شديداً وهي اعظم من الخيلين جميعاً وعليهم بطريق عظيم من عظامهم

وبطارقتهم فجاء حتى دنا من خالد ثم امر شطر خيله فحملت على خالد واصحابه فلم يتحلبل خالد ولا احدٌ من اصحابه ثم امر الشطر الاخر فحملوا ايضاً على خالد فلم يتحلبل منهم احد ثم اتته جمعهم جميعاً فحمل بهم كلهم على خالد فلم يبرح منهم احد فلما رأى ذلك الروم انصرفوا فقال خالد لاصحابه ان الله لم يبق من جدّ القوم ولا ( حدّهم ) ولا قوتهم الا ما قد رايتم فاحملوا معي يا اهل الاسلام حملة واحدة واتبعوهم ولا تغفلوا منهم رحمكم الله ثم ان خالداً حمل عليهم بمن معه فكشف من يليه منهم ثم حمل قيس بن هبيرة على الذين كانوا يلونه منهم فهزمهم وكشفهم وحمل ميسرة بن مسروق على الذين كانوا يلونه منهم فهزمهم واتبعهم المسلمون يقتلونهم ويقصفون بعضهم على بعض حتى اضطروهم واخرجوهم الى عسكرهم وجماعتهم •

ثم ان خيل المسلمين انصرفت يومئذ من خيلهم ولها الظفر عليهم وراى الروم ما اصابهم من الوهن والهزيمة فكسرتهم ووهنت امرهم وهابوا المسلمين هيبة شديدة وانصرف المسلمون الى عسكرهم وقد قرت اعينهم واجتمعوا الى ابي عبيدة وهم مسرورون بما اراهم الله في عدوهم من عونه لهم عليهم فيما كان من هزيمة خيل المشركين •

فقال خالد لابي عبيدة ان هزمتنا خيل المشركين قد دخل رعبها قلوب جماعتهم فكلهم قلبه مرعوب مخوف لمثلها منّا مرة اخرى فهاهنا هاؤلا القوم غداً بالخداة مادام رعب الهزيمة في قلوبهم فانك ان اخوت قتالهم

اياماً ذهب رعب هذه الهزيمة من قلوبهم ونسوها واجثروا علينا فقال ابو عبيدة فانهضوا على بركة الله غداً بالغداة •

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال وحدثني عمرو بن مالك ابو طيبة القهني • قال حضر قومي بنو القين يوم فحل وحضرتها لخم وجذام وغسان وعاملة وقضاعة مع المسلمين فكان من هذه القبائل هناك جمع عظيم كثير قوى بهم المسلمون على عدوهم قال ولم يكن شي احب الى الروم من التطويل ودفع الحرب انتظاراً للمدد ولم يكن شي احب الى المسلمين من المناجزة والمعالجة لهم •

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله الازدي البصري قال وحدثني ابو جهضم عن عبد الرحمن ابن السليك عن عبد الله بن قوط الثمالي • قال لما كانت الليلة التي خرجنا في صبيحتها الى اهل محل خرج ابو عبيدة في الثلث الباقي من ( الليل ) فلم يزل يعبئ الناس ويحضرهم حتى اصبح فلما اصبح صلى بالناس وكان الى الصلاة بالغلس اقرب منه الى التنوير وقد جعل على ميمته معاذ بن جبل وعلى ميسرته هاشم بن عتبة وعلى الرجاله سعيد بن زيد بن عمرو بن نفيل وعلى الخيل المبارك خلد بن الوليد ثم زحف بالناس ابو عبيدة فاخذ الناس يزقون زقاً رويداً على رسلهم وركب ابو عبيدة بن الجراح واستعرض الصف من اوله الى اخره يقف على كل راية وكل قبيلة يقص على الناس ويحضرهم ويقول " عباد الله استوجبوا من الله النصر بالصبر فان الله مع الصابرين عباد الله انا ابشركم من قتل منكم بالشهادة ومن بقي منكم بالنصر والغنيمة

ولكن وطمّنا أنفسكم على القنال والطعن بالرمح والضرب بالسيوف والرمي بالنبل ومعانقة الاقتران فأنه والله ما يدرك ما عند الله الا بطاعته والصبر في المواطن المكروهة والتماس رضوانه ولن تبلغوا ذلك الا بالله والمسلمون نشاط الى لقاء عدوهم سرّاع اليهم •

وتقدّم خالد بن الوليد في الخيل حتى اطلّ على الروم فلما راوه خرجوا اليه في الخيل والرجال باجمعهم جميعاً وقالوا ان العرب افرس (على) الخيل منّا وخيلنا لا تكاد تثبت لخييلهم فاخرجوا الى المسلمين الخيل والرجال جميعاً وكان خالد قد هزم خيلهم بالامس وكان ذلك ايضاً الذي حملهم على ان يخرجوا على هذه التعبية وخرجوا وهم خمسة صفوف لا يرى طرفاهم وهم نحو من خمسين الفاً فأول صف من صفوفهم جعلوا فيه الفارس بين راجلين احدهما ناشب والاخر ارمح ثم جعلوا مجنبتين ثم صفوا للمسلمين ثلث صفوف اخرى رجالاً كلّهم ثم اقبلوا نحو المسلمين فكان اول من لقيهم من المسلمين متقدماً خالد بن الوليد في الخيل واخذ لا يجد عليهم متقدماً واخذوا يزحفون اليه ويرشقونه بالمشاب واخذ ينكص هو واصحابه واخذت الروم يتقدم عليهم وخلد و خيله متأخرون وراهم حتى انتهت خيلهم الى صفهم ودافعت اعجاز خيلهم صدور الرجال ثم ان خلدأ بعث الى قيس بن هبيرة المرادي ان " اخرج في خيلك حتى تاتي ميسرتهم فتحمل عليها " وقال لميسرة بن مسروق العبسي " صفّ مقابل صفهم في خيلك وضمتها اليك كتيبة واحدة فاذا رايتنا ( قد حملنا ) وقد انتفض صفهم فاحمل على

من يليك منهم " وكان خلد قد قسّم خيله اثلاثاً فجعل للمرادي قيس بن  
هبيرة ثلثها وللميسرة العبسيّ ثلثها وكان خلد في ثلثها فخرج في ثلث  
الخيل حتى انتهى إلى ميمنتهم ( فعلاًها ) حتى إذا كان قد علا وارتفع  
عليهم رفعوا إليه خيلاً لهم كيما تشعل خلدًا واصحابه ففركهم خلد حتى إذا  
دنوا منه قال الله اكبر اخرجهم الله لكم من رحالتهم وانما كان اراد خلد  
ان يخرجهم من رحالتهم فقال لاصحابه شدوا عليهم ثم استعرضهم خلد فشدّ  
عليهم وشدّ معه اصحابه لجماعة خيلهم فهزمهم الله ووضعوا الرماح والسيوف  
فيهم حيث شاؤا وصرع منهم خلق كثير قبل ان ينتهوا إلى ميمنتهم وارتفع  
قيس بن هبيرة إلى ميسرتهم فاخرجوا إليه خيلاً عظيمةً كما صنعوا بخلد  
فحمل عليهم قيس فهزمهم وضربهم حتى انتهى إلى ميسرتهم وقتل منهم  
بشر كثير وقتل عظيمه قال وكان واثله بن الاسقع في خيل قيس بن هبيرة  
فعرض له بطريق من كبارهم فبرز له واثله وهو يقول في حملته •

ليثٌ وليثٌ في مجال عُنْكَ • كلاهما ذوائف و معك

أجول جُولَ صَارِمٍ فِي الْعَرَكِ • او يكشف الله قناع الشك

مع ظفري يحاجني وتري

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) Regarding Wāthilah's name and pedigree there are so many  
opinions it is difficult to select that of any writer. قال ابن سعد كان  
من اهل الصفة ثم نزل الشام وقال ابو حاتم شهد فني دمشق وحمص وغيرها  
( اصابه ) According to some he died A. H. 83 at the advanced age of 105,  
but Wāqidī (*opud* the Iṣṣābah) says, he died A. H. 85 at the age of 87  
being the last of the Companions who died at Damascus.

ثم حمل على البطريق فضربه ضرباً قتلته وحملوا باجمعهم حتى اضطروهم الى عسكرهم ووقف بازايهم •

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال فحدثني عبد الملك بن نوفل من ربيعة العنزي من هاشم بن عتبة • قال والله لقد كنا يومئذ اشفقنا على خيلنا اول النهار ثم ان الله نصرنا عليهم فما هو الا ان راينا خيلنا قد نصرها الله على خيلهم • قال هاشم بن عتبة بن ابي وقاص فدعوت الناس اليّ وامرتهم بتقوى الله ونزلت فهزرت رايتي ثم قلت والله لا اردّها حتى اركزها في مصّهم فمن شاء فليتبعني ومن شاء فليتحلف عني قال فوالذي لا اله غيره ما اعلم ان احداً من اصحاب رايتي تحلف عني حتى انتهيت الى مصّهم فنصرونا بالنشب فجثونا على الركب وانقيناهم بالدق ثم دنوت بلواي وقلت لاصحابي ( شدّوا ) عليهم انا فداؤكم قالوا غنيمة الدنيا والاخرة ( فشدّدت ) وشدّوا معي فاستقبل عظيماً منهم وقه اقبل نحوي فاجزع الرمح فخرمينا وضاربناهم بالسيف ساعة في مصّهم وحمل عليهم خلد بن الوليد من قبل ميّرتهم فقتلهم قتلًا سريعاً شديداً ذريعاً وانقضت صفوف الروم من قبل خلد ومن قبلي ونهد اليهم ابرعبيدة بالرجال والناس وامر الخيل التي كانت قبله من خيل خلد فحملت على المشركين وكانت هزيمتهم •

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال وحدثني عمرو بن مالك عن ابيه • قال كان رجل مثاله فينا منزلة وحالة



حسنة فقلت في نفسي قد بلغني ان صاحب العرب هذا يعني ابا عبيدة رجل صدق فوالله لا تنينته ولا مصبته ولا تعلم منه قال فكنت اتيه واخرج معه اذا خرج الى عسكرة فلما كان ذلك اليوم اقبل الى جنب ابي عبيدة فالت به لا يفارقه قال فوالله لرايته بقص علينا ويقول كونوا عباد الله اولياء الله وارغبوا فيما عند الله اشد من رغبتكم في الدنيا ولا تواكلوا فتخاذلوا وليغن كل رجل منكم قرنه ( واقصوا ) اقدام من يريد باقدامه ثواب الله ولا يكون من لقيكم من عدوكم امير على باطلهم منكم على حقكم •

ثم نهض بهم اليوم يمضي ونهض المسلمون معه تحت رايتهم بسكينة وبصبرة ودعة وحسن رعة وحمل عليهم قيس بن هبيرة من قبل ميسرتهم فقصف بعضهم على بعض •

اخبرنا الحسين ابن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال وحدثني يحيى بن هاني بن عروة المرادي ان قيس بن هبيرة قطع يومئذ ثلاثة اسياف وكسر بضعة عشر رمحا وكان يقاتل ويقول •

لا يبعدن كل فتى كرار • ماضي الجحان خشن صبار

حبوتهم بالخيال والادبار • تقدم اقدام الشجاع الضاري

وحمل ميسرة بن مسروق وكانت له مصبة وصلاح •

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) Dzohabi has a notice of this person in his Diet. His father he says was killed by 'Obaid. Allah b. Ziyad in consequence of his fighting on the side of Hosain the son of 'Ali قال شعبة كان سيد اهل كوفة وقال ابن معين و ابو حاتم ثقة

وحدثني النضر بن صالح عن سالم بن ربيعة \* قال حمل ميسرة بن مسروق يومئذ ونحن معه في الخيل فحملنا على القلب وقد اخذ صف الروم ينتفض من قبل ميسرتهم وميمنتهم ولم يندد الانتقال إلى القلب بعد فثبوتوا لنا وقتلونا قتلاً شديداً فصرع ميسرة عن فرسة وصرعت معه وخرج فرسي فعاد ويعتني ميسرة رجلاً من الروم فاعتكبا ساعة فصرعه ميسرة فقتله ثم شد آخر على ميسرة فعانقه واعتكبا ساعة فصرع ميسرة وجلس على صدره واشد عليه فاضرب وجه الرومي بالسيف فاطرت كحف راسه ووقع ميتاً ووثب ميسرة واقبل إلى رجل منهم فضربني ضربة ادارني منها وبصره ميسرة فضربه فقتله وركبنا منهم عدد كثير فاحاطوا بنا وظننا والله ان الله الهالك اذ نظرنا فاذا نحن نسمع ندا المسلمين وتكبيرهم واذا صفوفهم قد قربت منا واذا الرايات قد فشيقتنا فشد الله ظهورنا باخواننا فانقشعوا عنا وحمل عليهم خالد بن الوليد على ميمنتهم فحق بعضهم على بعض حتى دخلوا معسكرهم \*

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال وحدثني عبد الملك بن نون بن نون بن نون عن ابيه ان خالداً قاتل يومئذ قتلاً شديداً ما قاتل مثله احد من المسلمين وما كان الا حديثاً ومثلاً لمن حضرة ولقد كان يستعرض صفوفهم وجماعتهم فيحمل عليهم حتى يخالطهم ثم يجالدهم حتى يفرقهم ويهزمهم ويكثر القتل فيهم قال ولقد سمعت من يزعم ان خالد بن الوليد في ذلك اليوم احد عشر رجلاً من الروم من بطارقتهم واشدائهم واهل الشجاعة عنهم وكان يقاتلهم ويقول \*

اضربهم بصارم مهتد • ضرب صليب الدين هاد مهتد  
لا واهن القول لا مفهتد

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
وحدثني محمد بن يوسف عن ثابت عن مهمل بن سعد • قال كان معاذ بن  
جبل يومئذ من اشد الناس علينا • ( ٢ )

• • • • •  
• • • • •

باساً حملةً منكراً فرقوا بيني وبين اصحابي فانتهيت الى عمرو بن  
سعيد وهو يقول هذا القول فقلت في نفسي والله ما انا بواجد اليوم  
في هذا العسكر رجلاً اقدم صحبةً ولا اقرب من رسول الله قرابةً من هذا  
الرجل قال فدنوت منه ومعى الرمح وقد احاط به من الروم جماعة  
فحملت عليهم فاقتل رجلاً منهم ثم اقبلت اليه ووقفت معه ثم قلت  
يا بن ابي احيحة تعرفني ؟ قال نعم يا خائف فقلت له لم تبعدهم  
الاخوان والجيران والحلفاء ولعني اخوئالة انا عبد الله بن قوط فقال  
مرحباً بك انت اخي في الاسلام وهو اقرب النسب اما والله لئن استشهدت  
وكفى بالله شهيداً لاشهد لك ولين شققت لاشققن لك قال فنظرت  
الى وجهه فاذا هو مضروب على حاجبه بالسيف واذا الدم قد ملاء عينيه

( ٢ ) Here again it becomes my melancholy duty to deplore the  
loss of another page of the beautiful MS.

( ٣ ) S'aid's cognomen was Abou Okaišah.

وإذا هو لا يستطيع ان يطرف ولا يفتح جفن عينيه من الدم . قال قلت له  
 ابشر بخير فان الله معافيك من هذه الضربة ومُنزل النصر على المسلمين  
 قال اما النصر لاهل الاسلام فانزله الله فعجل واما انا فاجعل الله هذه  
 الضربة يودي الى شهادة واهدي الى اخرى مثلها فوالله ما احبب اني  
 تعرض الي قبيح<sup>٢</sup> والله لولا ان يقتل بعض من تربي حولي لاقدمت على  
 هذا العدو فصاريتهم حتى الحق برئي ثم قال ياخي ان ثواب الشهادة عظيم  
 عند الله عز وجل وان الدنيا قل ما يسلم منها اهلبا فما كان امرع من ان  
 شدد علينا جماعة منهم فمشي اليهم بيقفه فصاريتهم به سامة وهوامم  
 النّاس فثار بينهم الغبار فشدونا عليهم فصرعنا منهم عدة اذا نحن بعمرو بن  
 سعيد صريعاً واذا هو متقطع وبه اكثر من ثلثين ضربة وقد كانوا حنقوا عليه  
 وجردوا لما راوا منه من شدة قتاله فقطّعه باسيافهم فقتل يرحمه الله  
 وقتل سعيد بن الحرث بن قيس والحرث بن الحرث وهاولا من قريش من  
 بني سبه وغلّب المسلمون على الارض فاحتوها وصار من بقى من العدو  
 في الحصون وقد قتل الله منهم مقتلة عظيمة وانهزمت طائفة واقام  
 المسلمون على الحصون وقد غلبوا على سواد الأردن وعلى ارضها وعلى  
 ما فيها فسالهم الروم ان ينزلوا اليهم وان يؤمنوهم .

وكتب ابو عبيدة بن الجراح الى عمر بن الخطاب

رضي الله عنه

بسم الله الرحمن الرحيم

”لِعَبْدِ اللَّهِ عُمَرَ امير المؤمنين من ابي عبيدة بن الجراح سلام عليك  
فاني احمد اليك الله الذي لا اله الا هو اما بعد فالحمد لله الذي انزل  
على المسلمين المؤمنين نصرة وعلى الكافرين رهبة اخبر امير المؤمنين  
صلوات الله انا الثقينا نحن والروم وقد جمعوا لنا الجموع العظام فجاؤنا من  
رؤوس الجبال واسياى البحار وظنوا انه لا غالب لهم من الناس فبرزوا لنا  
وبغوا علينا وتوكلنا على الله ورفعنا رغبنا اليه وقلنا حسبنا الله ونعم  
الوكيل ونهضنا اليهم بخيلنا ورجالنا وكان القتال بين الفريقين مليا من  
النهار اهدى الله فيه الشهادة لرجال من المسلمين منهم عمرو بن  
سعيد بن العاص وضرب الله وجعه ( المشركين ) واتبعهم المسلمون يقتلونهم

( ٢ ) I cannot but think this is incorrect. It would be quite correct in a letter addressed to Abi Bakr, because 'Abd Allah was his name; but it appears to me that although it might have been a point of humility with the first Khalifas to style themselves the servants of God, (see p. 123), it would be bordering on insult for another to address them as such. More confident am I in this opinion from the fact, that it appears the *etiquette* of placing the name of the superior (the Khalifah) before that of the inferior, be he the writer or person written to, is strictly observed; and further that were it correct these words should be written twice at the beginning of all letters to Abi Bakr. Later authors will not guide us, as the primitive and simple style of letter-writing was soon abandoned for grandiloquent addresses of set form, full of fulsome compliment and unmeaning sentences.

( ٣ ) Worm-eaten.

ويأسرونهم حتى اعتصموا بحصونهم فاصاب المسلمون عسكرهم وغلبوا على بلادهم وانزلهم الله من صياصيهم وقذف في قلوبهم الرعب فاحمد الله يامير المؤمنين انت ومن قبلك من المسلمين على اعزاز دينه واظهار الفلج على المشركين فادعوا الله لنا بقمام النعمة والسلام عليك \* .

فلما رأى اهل فحل ان الارض ارض الاردن قد غلب عليها المسلمون سالوا الصلح على ان لا يقتلوهم وان يعفا لهم من انفسهم وان يودوا الجزية ومن كان منهم من الروم ان يلحق بالروم ويخلى بلاد الاردن وعلى ان يقيم منهم من احبّ المقام فيودّي الجزية فصالحهم المسلمون فكتبوا لهم كتاباً ومالحوهم وخرج منهم من كان رومياً قبل الروم تلك السنة وثبت منهم من كان ثبت قبل ذلك بالبلد واتخذ الضياع ويزوج بها وولد له فيها واقاموا على ان يودوا الجزية هاؤلا الذين كانوا في الحصون واما اهل الاردن واهل الارض والقرى فان المسلمين اخذوا ذلك عنوة بغير صلح فاختلف المسلمون فيهم فقال طايفة نقسمهم وقالت طايفة نتركهم \* .

وكتب ابو عبيدة بن الجراح الى عمر بن الخطاب رضي الله عنه ورحمه

بسم الله الرحمن الرحيم

” اما بعد فان الله ذا المن والفضل والنعم العظام فتح على المسلمين من ارض الروم قرى طايفة من المسلمين ان يقرّوا اهلها على ان يودوا الجزية اليهم ويكونوا عمار الارض وراى طايقة منهم ان يقتسموهم فليكتب اليها امير المؤمنين برأيه في ذلك ادام الله لك التوفيق وجميع الامور \* .“

لكتب اليه عمر رضي الله عنه

بسم الله الرحمن الرحيم

”من عبد الله عمر امير المؤمنين الى ابي عبيدة بن الجراح سلام عليك  
فاني احمد اليك الله الذي لا اله الا هو اما بعد فانه بلغني كتابك تذكر  
امراز الله اهل دينه وخذلان اهل عدوانه وكفايته ايانا مؤونة من عادتنا  
فالحمد لله على احسانه اينا فيما مضى وحسن صنيعه لنا فيما غير الذي  
عانا جماعة المسلمين واكرم بالشهادة فريقا من المؤمنين فهنا لهم برضا  
ربهم وكرامة قيامهم ونسلته ان لا نحرمنهم اجرهم ولا نفتنهم بعدهم فقد نصبروا  
الله وقضوا ما عليهم ولربهم كانوا يعلمون ولانفسهم كانوا ( يهتدون ) وقد  
فهمت ما ذكرت من الارض التي ظهر عليها وعلى اهلها المسلمون فقالت  
طائفة نقر اهلها على ان يودوا الجزية الى المسلمين ويكونوا عمار الارض  
وقالت طائفة نقسمهم وانني قد نظرت فيما كتبت الي من هذا ففرق رأيي  
فيما سالتني عنه الا انني قد رايت ان تفرهم وان تحمل الجزية عليهم ونقسمها  
بين المسلمين ويكونوا عمار الارض فهم اعلم بها واقوي عليها من غيرهم  
ارايتم لو اننا اخذنا اهلها واقسمناهم من كان يكون لمن ياتي بعدنا من  
المسلمين والله ما كانوا اذن ليجدوا انسانا يكلمونه ولا يكلمهم ولا ينفعون بشي  
من ذات يده وان هؤلاء ياكلهم المسلمون ماداموا احياء فاذا اهلكنا وهلكوا  
اكل ابنائنا ابناهم ابدًا ما ( بقوا ) وكانوا عبيدًا لاهل الاسلام ابدًا مادام دين

الاسلام ظاهراً ففزع عليهم الجزية وكف عنهم الحبا وامنع المسلمين من ظلمهم  
والاضرار بهم واكل اموالهم الا بحقها • فلما جاء ابا عبيدة بن الجراح هذا الراى  
من عمر رضي الله عنه عمل به وكان رايه وراى عمر في هذا واحداً • قال وقال  
رجل من الصليين في شعر له •

ونحن قتلنا كل واف مباله • من الروم معروف النجار مطلق  
فطلق الحنا بالرماح نسأهم • وابنا الى ازواجنا لم نطلق  
نصرهم في كل فجٍ وغايط • كانتهم بالقاع معزي المخلق  
فكم من قتيل او هطنه سيوفنا • كفاحاً وكف قد احاطت واسوق  
مدير المسلمين الى حمص بعد فراغهم من فحل وارض الأردن

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسمعيل محمد بن عبد الله قال حدثني  
غروة او قرّة بن لقيط عن ادهم بن محرز الباهلي عن ابيه قال دعا ابو عبيدة  
رويس المسلمين وفرسانهم الذين معه فجمعهم بعد ( ان ظهرنا ) على غحل  
وفرغنا من الأردن وارضها وقد تحصن منا اهل ايليا واجتمعت بقيسارية  
جموع عظام مع اهلها واهلها لم يزلوا كثيراً فقال ابو عبيدة يا اهل الاسلام  
ان الله قد احسن اليكم والجسم عافية مجللة وامناً واسعاً واطهركم على  
بطارقة الروم وفتح لكم الحصون والقلاع والقرى والمدائن جعلكم لهذه الدار  
دار الملوك ارباباً وجعلها لكم منزلاً وقد كنت اردت النهوض بكم الى اهل  
ايليا والى اهل قيسارية فكرهت ان اتيههم وهم في جوف مدينتهم متحجزون  
متحصنون ولم امن ان ياتيههم جند لهم مدداً وانا نازل عليهم وقد حبست



لهم عن افتتاح الأرض ولم ادِرْ لعل من في طاعتي اذا راوني قد شغلت نفسي  
بهم ان يرجعوا اليهم وان ينقضوا العهد فيما بيني وبينهم فرايت ان اسير  
الى دمشق فاصير في ارض دمشق والى من قد دخل في طاعتي منهم  
ثم اسير الى حمص فان قدرنا ان نزيل ملكهم عن مكانه الذي هو فيه والله  
نفاذ من مكانه لم تبق بالشام قرية ولا مدينة الا سالمته وصالحته واعطت  
الجزية ودخلت في الطاعة فقال المسلمون جميعاً فنعلم الراي زاياك فامض  
رايك وسربنا اذا بهالك فدعا خالد بن الوليد وكان لكل ملّة وكلّ شديدة  
فقال له سررحمك الله في الخيل فخرج خالد في الخيل وخلف عمرو بن  
العاص في الأردن وفي طابقة من اهل ارض فلسطين ممّا يلي ارض العرب  
فضبظها واقام فيها واقبل خالد حتى نزل دمشق فاستقبله اهلها الذين  
كانوا صالحوا المسلمين ثم ان ابا عبيدة جا من الغد فخرجوا ايضاً فاستقبلوا  
ابا عبيدة بما يجب فلبث يومين او ثلثة ثم انّه امر خالداً فصار حتى بلغ  
بعلبك وارض البقاع فغلب على البقاع واقبل قبل بعلبك حتى نزل عليهم  
فخرج اليه رجال منهم فارسل اليهم فرساناً من المسلمين نحواً من خمسين  
فارساً منها ملّحان بن زياد الطائي وبنان بن حازم القيسي فحملوا عليهم  
فاتحموهم في الحصن فلما راوا ذلك بعثوا في طلب الصلح فاعطاهم ذلك  
ابو عبيدة وكتب لهم كتاباً •

### قصة مدينة حمص وصلحها

ثم خرج ابو عبيدة نحو حمص فخرج اليه اهل حمص جمعاً عظيماً ثم

استقبلوه بِجُوسِيَّةٍ فرماهم ابو عبيدة بخالد بن الوليد فاقبل خلد فلما نظر اليهم خلد قال يا اهل الاسلام الشدة الشدة ثم حمل خلد عليهم و حمل المسلمون معه فولوا منهزمين حتى دخلوا مدينتهم وبعث خلد بن الوليد ميسرة بن مسروق العبسي فاستقبل خيلاً لهم عظيمةً عند نَهْرٍ قريب من حِمَصٍ فطاردهم قليلاً ثم حمل عليهم فهزمهم واقبل رجل من المسلمين يقال له شُرْحَبِيل من حمير فعرض له منهم فوارسٌ فحمل عليهم وحده فقتل منهم ( مَبْعَةٌ ) ثم جاء الى نهر دون حِمَصٍ وهو مِمَّا بَلِي دِيرٌ مُسَمَّلٌ فالتهمى الى الماء فنزل من فرسه فسقاه وجاء نحو من ثلثين فارساً من اهل حِمَصٍ فنظروا الى رجل واحد فاقبلوا نحوه فلما راي ذلك اتهم فرسه ثم عبر الماء اليهم ثم ضرب فرسه فحمل عليهم فقتل اول فارس ثم الثاني ثم الثالث ثم الرابع ثم الخامس فلم يزل يقتل منهم رجلاً رجلاً حتى قتل منهم احد عشر رجلاً حتى انتهى الى دِيرٍ مُسَمَّلٍ فاقترحوا جَوْفَ الدِيرِ فالتهم معهم فرماه اهل الدِيرِ بالحجارة حتى قتل رحمه الله وجاء ملحان بن زياد الطائي وعبد الله بن قُرَظَ الثُمَالِيّ ومغول بن المعطل الخُزَاعِيّ فالتهموا الى المدينة فاخذوا يطيفون بها يريدون ان يخرج اليهم اهلها فلم يخرجوا اليهم وجاء المسلمون حتى نزلوا على باب الرستن فزعم النضر بن شُعْبَةَ ان رجلاً منهم كان اول من دخل المدينة مدينة حِمَصٍ وهو من آل ذِي الكَلَعِ وذلك انه حمل من باب الرستن فلم يرد وجهه شي حتى خرج من باب الشرقي فاذا هو في جوف المدينة فلما راي ذلك ضرب

فرسه فخرج كما هو على وجهه حتى خرج من باب الرستن فاذا هو في عسكر المسلمين وحاصرههم المسلمون حصاراً شديداً واخذوا يقولون للمسلمين اذهبوا نحو الملك فان ظفرت به فنحن كلنا لكم عبيد قال فاقام ابو عبيدة على باب الرستن بالناس وبث المسلمون الخيل في نواحي ارضهم فاصابوا منهم فنائم كثيرة وقطعوا عنهم ( المائدة <sup>٢</sup> ) والميرة واشتد عليهم الحصار وخشوا السباء فارسلوا الى المسلمين فطلبوا اليهم الصلح فصالحهم المسلمون وكتبوا له كتاباً بالأمان على انفسهم واموالهم وكنائسهم وعلى ان يضيفوا المسلمين يوماً وليلة وعلى ان لا يعمروا بيعةهم وصالحوا على ارض حمص كلها على ان عليهم مائة الف دينار وسبعين الف دينار فقبل ذلك منهم المسلمون وقرعوا من الصلح وفتحوا باب المدينة ودخل المسلمون وامن بعضهم بعضاً \*

وكتب ابو عبيدة بن الجراح الى عمر بن الخطاب  
رضي الله عنهما

بسم الله الرحمن الرحيم

”لعبد الله عمر امير المؤمنين من ابي عبيدة بن الجراح سلام عليك  
انني احمد اليك الله الذي لا اله الا هو ما بعد فالحمد لله الذي افاء علينا  
عليك يا امير المؤمنين افضل كورة في الشام ( املأ <sup>٢</sup> ) وقلاعاً واكثرهم  
عدداً وجمعاً وخراجاً واكتبهم للمشركين كذباً وايسر على المسلمين

فتعاً أخبرك يا امير المؤمنين صلحك الله انا قدمنا بلاد حمص وبها  
 من المشركين عدد كثير والمسلمون يزقونهم ببأس شديد فلما دخلنا  
 بلادهم اتى الله الرعب في قلوبهم ووهن كيدهم وقلم اغفارهم وصالوا  
 الصلح واذعنوا بادا الجزية فقبلنا منهم وكفنا عنهم وفحصنا الحصون  
 واكتتبوا صلّا الامان وقد وجهنا الخيول الى الناحية التي فيها صلتكم  
 وجنوده فنسئل الله ملك الملوك وناصر الجنود ان يعز المسلمين بنصره  
 وان يسلم المشرك الخطيئ بذنبه والسلام عليك \*

فلما قدم على عمر كتابه كتب اليه الجواب

” اما بعد فقد بلغني كتابك تاصرنى فيه بحمد الله على ما انا الله  
 علينا من الارض وفتح علينا من القلاع وسكن لنا في البلاد وصنع لنا  
 ولكم ابلا واياكم من حسن البلا فالحمد لله حمداً كثيراً ليس له نفاذ  
 ولا يحصى له تعداد وذكرت انك وجهت الخيول نحو البلاد التي فيها  
 ملك الروم وجمعهم فلا تفعل وابعث الى خيلك فأضربها اليك واقم  
 حتى يضي هذا الحول ونرى من رايانا ونستعين بالله ذي الجلال  
 والاکرام على جميع امورنا والسلام \*

فلما اتى ابا عبيدة الكتاب دعا رؤوس المسلمين فقال لهم اني قد كنت  
 قدسيت مسرة بن مسروق الى ناحية حلب وانا اريد الاقدام والغارة  
 على ما دون الدروب من ارض الروم وكنت بذلك الى امير المؤمنين فكتب  
 الى ان اصرف خيلي وان ارتبص بهم هذا الحول حتى يرى من رايه -

فقالوا له لم يالك امير المؤمنين والمسلمون نظراً وخيراً فسرّح رسولاً ورجلاً  
معه كتاب \*

”إما بعد فإذا لقيك رسولي فاقبل معه ودع ما كنت وجهتك فيه حتى  
تري من رأينا وننظر فيما يصره خليفتنا والسلام عليك“ \*

فاتبل ميسرة في أصحابه حتى انتهى الى ابي عبيدة بن جراح فخرج  
معه وخرج ابو عبيدة بن الجراح فعسكر بالناس ثم دعا خالد بن الوليد  
فقال له اخرج الى دمشق فانزلها في الف رجل من المسلمين وانا اقيم  
ها هنا ويقوم عمرو بن العاص في مكانه الذي هو فيه فتكون لكل جانب  
من الشام طائفة من المسلمين فهو اقوى لنا عليهم واحرى ان تضبطها  
فخرج خالد في الف رجل حتى اتاها وبها سويد بن كلتوم بن قيس  
بن خالد القرشي ثم من بني مكراب بن فهر وكان ابو عبيدة خلقه في  
خمس مائة رجل بدمشق فقدمها خالد فعسكر على باب من ابواب المدينة  
ونزل سويد ابن كلتوم في جوفها \*

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
وحدثني سعيد ابو مجاهد عن الحجل بن خليفة بن ملحان بن زياد الطائي

( ٢ ) Al-Zobair b. Bakkar (died A. H. 256), (apud Iqābah), says  
ولي ولد [ كلتوم ] سويد اماره دمشق

( ٣ ) Dzohabī calls this person S'ad not S'a'id but it is probably an  
error as I find in one place he has named him S'a'id. سعد ابو مجاهد  
الطائي كوفي من ابي مدله صولي عيشة وصحل بن خليفة وعطية  
العرفى والطرماع الشاهر وعنه الامش وزياد بن خيثمة و اسراييل  
وابن عبيدة وجماعة وثقه ابن حبان وغيره

وبعاصم بن سعد الطائي كان كل واحد منهما صاحب راية حيث انتهى  
المسلمون الى حمص وقد انتهى المسلمون بنزع رايات أول يوم نزلوها  
وكان لطي فيها رايتان وكان لهم عدة وجلد وقوة اذا لقوا المشركين •  
اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
وحدثني فروة او قرة بن لقيط عن ادهم بن مكرز الباهلي • قال أول راية

( ٢ ) Al-Dawlábí (died A. H. 320), (apud Iqábah) relates this same account on the same authority, viz. Adham b. Mo'riz. It is to be regretted we have not his *sanad* without which nothing is satisfactory. مكرز بن اسيد بن احسن بن ابي رياح بن ابي خالد بن ربيعة بن زيد بن عمرو بن سلامة الباهلي له ادراك ذكره ابو بشر الدولابي في الكني في ترجمة ادهم من رواية ادهم قال اذا راية دخلت حمص وركزت حول مدبنتها راية ميسرة بن مسروق قال ولقد كانت لابي امامة راية ولابي مكرز بن اسيد راية قال وكان ابي اول مسلم قتله مشركا بحمص وهو القليل في الخطاب • ولما رايت الشيب شنيا لاهله • تثنيت وابنت الشلب بدرهم •

وكان ادهم من الامراء الشاميين في وقعة عين الزردة وكان هو البشير

بالفتح وهو اول مولود بحمص واول مولود فرض له بها • Ibn Hajar having doubts as to whether Mo'riz was a companion or not, has noticed him twice. It is a singular coincidence that the proof of what I had suspected and which I was so anxious to obtain should have escaped my notice when before referring to this name. Abou Ismá'íl has copied from Amr b. Málík, (see p. 92, n.) مكرز بن اسيد الباهلي • له ادراك وذكر ابو اسماعيل الأزدي انه شهد حصار دمشق في خلافة ابي بكر ونقل عن عمرو بن مالك عن ادهم بن مكرز بن اسيد الباهلي عن ابيه قال افتتحنا دمشق سنة اربع عشرة في خلافة عمر قال قال قرة بن لقيط عن ادهم بن مكرز اول راية دخلت حمص راية مسروق بن ميسرة ( ميسرة بن مسروق ) قال وكان ابي يقول انا اول رجل قتل رجلا من المشركين بحمص قال ادهم واني لاول مولود بحمص واول من عرض له بها ويدي كثف وانا اختلف الى الكتب •

وخلت ارض حمص ودارت حول مدينتها راية ميسرة بن مسروق العبسي  
ولقد كانت لابي امامة راية ولابي راية وان اول رجل من المسلمين قتل  
رجلاً من المشركين لابي الا ان يكون رجل من حبيرة فانه حمل هو وابي  
جميعاً فكل واحد منهما في حملته قتل رجلاً من المشركين وكان ابي  
يقول انا اول رجل من المسلمين قتل رجلاً من المشركين بحمص لا ادري  
ما الحبري فاني حملت انا وهو وقتلنا في حملتنا كل واحد منا رجلاً  
منهم وقال ادهم ابني لاول مولود بحمص واول مولود فُرض له بها وبيدي  
تفت وانا لختلف الى الكتاب اتعلم ولقد شهدت صفين وقتلت .

خبر ما كان من فتح الله عز وجل على المسلمين

من الشام و خبر قيصر حين بلغه ذلك

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
وحدثني ابو جهم من عبد الملك بن السليك عن عبد الله بن قزط  
الثمالي . قال عسكر ابو عبيدة بن الجراح ونحن معه حول حمص فحرقوا  
من ثمانى عشرة ليلة وقد وجه عماله في نواحي ارض حمص و اطمان  
في عسكرة وذهبت منهزمة الروم من فحل حتى قدموا على ملك الروم  
بانطاكية وخرجت فرسان من فرسان الروم ورجال من عظمائهم وذوي  
الاموال والغناء والقوة ممن كان واطن الشام فدخلوا قيسارية ونحصن  
اهل فلسطين بايليا فلما قدمت المنهزمة على هرقل بانطاكية دعا رجلاً  
من عظمائهم وعدداً من فرسانهم واشدائهم فدخلوا عليه فقال اخبروني

ويلكم من هاولا القوم الذين تلقونهم آيسوا بشراً مثلكم ؟ قالوا بلى قال فانتم اكثر اراهم ؟ قالوا نعم اكثر منهم اضعافاً وما لقيناهم في موطن الا ونحن اكثر منهم قال ويلكم فما بالكم منهزمون اذا لقيتموهم ؟ فسكتوا فقام شيخ منهم فقال انا اخبرك ايها الملك من اين يوتون قال فاخبرني قال انا اذا حملنا عليهم مجروا واذا حملوا علينا لم يكذبوا ومن حيث انا نجعل عليهم فنكذب ويعملون علينا فلا نصبر قال ويلك فما بالكم كما تصفون وهم كما تزمعون ؟ قال الشيخ ما اريه الا وقد علمت من اين هذا قال له ومن اين هذا ؟ قال من اجل ان القوم يقومون الليل ويصومون النهار ويوفون بالعهد ويامرون بالمعروف وينهون عن المنكر ولا يظلمون احداً ويتناصفون فيما بينهم ومن اجل انا نشرب الخمر ونركب الحرام وننقض العهد ونغصب ونظلم ونامن بسخط الله وننهى عن ما يرضي الله ونعسد في الارض قال صدقتني والله والله لا اخرجن من هذه القرية ولا دعن هذه البلدة ومالي في محبتكم من خير وانتم هكذا قال له الشيخ انشدك الله ايها الملك ان تترك سورية وهي جنة الدنيا للعرب وتخرج منها ولم نقاتل ونجهد ؟ قال قد قاتلتموهم غير مرة باجنادين وفحل ودمشق والاردن وفلسطين وحمص وفي غير موطن من المواطنين كل ذلك تنهزمون وتفرون وتغلبون قال له الشيخ انشدك الله ايها الملك ان تخرج وحولك من الروم عدد الحصا والتواب والذر لم يلحقهم منهم انسان ثم تريد ان تخرج منها وترجع بها ولا جميعاً من قبل ان نقاتلوا • قال فان هذا الشيخ ليكلمه بذلك اذ هم عليه وقد اهل قيسارية وقد ايلها •



جمع الروم للمسلمين بعد أن اخرجهم المسلمون من الشام  
 اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
 وحدثنني ابوجهضم عن عبد الملك بن السليك عن عبد الله بن قُرط - ان  
 اهل ايليا واهل قيسارية بعد يوم فحل نواصوا واجتمع رايهم على ان يبعثوا  
 وفداً الى ملك الروم هرقل بانطاكية فيخبرونه بتمسكهم بامره وباقامتهم  
 على طاعته وبخلافهم العرب وكراهتهم لهم ويستلونه المدد والنصر والآن  
 امكنوهم من انفسهم فلما ان جاء هذا الراي ان يبعث الجنود ويقيم هو  
 بانطاكية فارسل الى رومية والى القسطنطينية والى من كان من جنوده  
 وعلى دينه من اهل الجزيرة وارمنييه وكتب الى عماله ان يحشروا اليه  
 كل من كان ادرك السلم من اهل مملكته فما فوق ذلك الى الشيخ الفان  
 فاقبلوا اليه وجاء منهم ما لا يحمله الأرض وجاءه جرجير صاحب ارمنييه  
 في ثلثين الفا واقامه اهل الجزيرة وفزع اليه اهل دينه وجميع من كان  
 في طاعته منهم ودعا باهان وكان من عظمائهم واشرائهم فعقد له على  
 ثلثمائة الف رجل ووجه معه قواده و جنوده وامر لهم بجوايز واعطا  
 باهان ماينبغي الف درهم ثم اعطى الامراء مائة الف درهم مائة الف درهم لكل  
 واحد منهم وقال لهم اذا اجتمعتم فاصيروكم باهان وقال يا معشر الروم ان  
 العرب قد ظهروا على سورية ولم يرضوا بها حتى تعاطوا اقامي بلادكم  
 وهم لا يرضون بالارض والمدائن والبر والشعير والذهب والفضة حتى  
 تسبوا الاخوات والامهات والبنات والازواج وتتخذوا الاحرار وابنا الملوك  
 عبيداً فامنعوا في حريمكم وسلطانكم ودار مملككم ثم وجههم الى المسلمين \*

قال فقد مت عيون من قبلهم فاخبروا بمقالة هرقل ملكهم بمسيرهم اليها  
ويجمعهم لنا ومن اجلب علينا معهم ومن غيرهم ممن كان على دينهم  
وفي طاعتهم فلما جاء ابا عبيدة خبرهم وهددهم وكثرتهم وما اقبلوا به  
من غيرهم ممن كان على دينهم وطاعتهم من الجنود راي الايكتم ذلك  
المسلمين وان يستشيرهم فيه لينظر ما يورل اليه راي جماعتهم فدعا رؤوس  
المسلمين وذوي الهيئة والصلاح منهم ثم قام فحمد الله واثنى عليه  
وصلى على النبي صلى الله عليه ثم قال اما بعد فان الله عز وجل وله  
الحمد قد ابلاكم ايها المؤمنون فاحسن البلاء عندكم وصدقكم الوعد واعزكم  
بالنصر واراكم في كل موطن مائتسون به وقد سار اليكم عدوكم من  
المشركين بعدد كثير ونفروا اليكم فيما حدثني عيون نفير الروم الاعظم  
فجاؤكم برا وبحرا حتى خرجوا الى صاحبهم بانطاكية ثم قد وجه اليكم ثلثة  
عساكر في كل عسكر منها ما لا يحصىه الا الله من البشر وقد احببت الا  
اغركم من انفسكم وان لا اطوي عنكم خبر عدوكم ثم تشيرون على بوايكم  
واشير عليكم برايا فانما انا كاحدكم فقام يزيد بن ابي سفيان فحمد الله  
واثنى عليه وصلى على النبي صلى الله عليه ثم قال له نعم ما رايت رحيم  
الله اذ لم تكتم عنا ما اتاك من عدونا وانا مشير عليك فان كان صوابا فذاك  
ما نويت وان لم يكن الراي غير ما اشير به فاني لا اعتمد غير ما يصلح  
المسلمين اري ان تعسكر على باب مدينة حمص بجماعة المسلمين وتدخل  
النساء والانباء والاولاد داخل المدينة ثم تجعل المدينة في ظهورنا ثم  
تبعث الى خالد بن الوليد فيقدم عليك من دمشق وتبعث الى عمرو بن

العاص فيقدم عليك من الأردن وارض فلسطين فلقاهم بجماعة من معك من المسلمين •

وقام شرحبيل بن حسنة فحمد الله واثنى عليه وصلى على النبي صلى الله عليه ثم قال اما بعد فان هذا مقام لا بد فيه من النصيحة للمسلمين و ان خالف الرجل منا اخاه قاتلنا على كل امرئ منا ان يجهد نفسه وراية للمسلمين في النصيحة وانا الآن فقد ريت غير ما رايت يزيد وهو والله عندي من الناصحين لجماعة المسلمين ولكن لا اجد بدا من ان اشير عليكم بما اظنّه خيرا للمسلمين اني لا ارى ان تدخل ذراري المسلمين مع اهل حمص وهم على دين عدونا هذا الذي اقبل اليها من المشركين ولا امن ان وقع بيننا وبينهم من الحرب ما تشاغل به ان ينقضوا عهدنا وان يثبوا على ذرارينا فينقربون بهم الى عدونا •

فقال له ابو عبيدة ان الله قد اذلهم لكم وسطانكم احب اليهم من سلطان عدوكم واما اذ ذكرت ما ذكرت وخوفتنا ما خوفتنا فاني اخرج اهل المدينة منها و انزلها عيالنا و ادخل رجالا من المسلمين فيقومون على سورها و ابوابها و نقيم نحن بمكاننا هذا حتى يقدم علينا اخواننا فقال له شرحبيل انه ليس لك ولا لنا معك ان نخرجهم من ديارهم وقد صالحناهم عليها وعلى اموالهم الا نخرجهم منها فاقبل ابو عبيدة على جماعة من عنده فقال ما ذا ترون رحمكم الله فقالوا نرى ان تقم وتكتب الى امير المؤمنين فتعلمه نفي الروم اليها وتبعث الي من بالشام من اخوانك من المسلمين فيقدموا عليك فقال ابو عبيدة ان الامر اعظم واجل مما تحسبون ولا احسب القوم الا

يعاجلوكم قبل وصول خبركم الى امير المؤمنين فقام اليه ميسرة بن مسروق فقال ايها الامير صلحك الله انا لسنا باصحاب القلاع ولا الحصون ولا المدائن واتما نحن اصحاب البر والبلد الفقير فلخرجنا من بلاد الروم ومدائنها وحصونها وقلاعها الى بلادنا والى بلاد من بلادهم تشبه بلادنا ان كانوا قد جاشوا علينا ما ذكرت ثم ضم اليك قواصيك وابعث الى امير المؤمنين فليهدى فقال كل من حضر ذلك المجلس من رضاء المسلمين الراي ما راى ميسرة بن مسروق وكان راى ابي عبيدة ان يقيموا ولا يبرحوا ولكنه كره خلافهم ورجا في اجتماع رايهم الخير والبركة فقال لهم ابو عبيدة فتهيؤوا وتيسروا حتى ادلى من راى •

ثم بعث الى حبيب بن مسلمة وكان استعمله على الخراج فقال له انظر ما كنت جبينة من الخراج من حمص فاحتفظ به حتى امرى فيه بامري ولا تجيبن احدا ممن بقى من الناس حتى احدث اليك في ذلك فلما اراد ان يشخص دعا حبيب بن مسلمة فقال اردد على القوم الذين كنا صالحناهم من اهل البلد ما كنا اخذنا منهم فانه لا ينبغي لنا ان لم نمنعهم ان نأخذ منهم شيئا وقل لهم نحن على ما كنا عليه فيما بيننا وبينكم من الصلح لانرجع عنه الا ان ترجعوا عنه واتما ردونا عليكم اموالكم انا كرهنا

---

( ٢ ) The following I extract from Dzohabi's Tadhhib al Tahdhib, the 1st Vol. of which I have only lately had the use of (see n. p. 35).  
 حبيب بن مسلمة القرشي الفهري ابو عبد الرحمن ويقال ابو مسلمة شامي مختلف في صحبته - شهد اليرموك اميرا وله دار بدعشق عند طاحونة البعفسن ( sic ) وكان على ميسرة معوية يوم صفين

ان فآخذ اموالكم ولا تمنع بلادكم ولكنا نقتلنا الى بعض الارض ونبعث اليه اخواننا فيقدموا علينا ثم نلقى عدونا فنقاتلهم فان اعطونا الله بهم وفيما لكم بعهدكم الا ان لا تطلبوا ذلك فلما اصبغ امر الناس ان يرتحلوا الى دمشق ودعا حبيب بن مسلمة القوم الذين كانوا اخذ منهم المال فآخذ يرد عليهم واخبرهم بما قال ابو عبيدة واخذ اهل البلد يقولون ردكم الله اليها ولعن الله الذين كانوا يملكونا من الروم ولكن والله لو كانوا هم ما ردوا علينا بل فصبونا واخذوا مع هذا ما قدروا عليه من اموالنا •

كتاب ابي عبيدة ابن الجراح الى عمر بن الخطاب

رضي الله عنهما يعلمه بالذي بلغه من جمع الروم

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسمعيل محمد بن عبد الله قال وحدثني ابو خديش عن سفيان بن سليم الأزدي عن سفيان بن عوف بن معقل • قال بعثني ابو عبيدة بن الجراح ليلة غدا من حمص الى دمشق وقال ايها امير المؤمنين فابلغه عني السلام واخبر بما قد رايت وعانيت وبما قد جئتاه به العيون وبما استقر عندك من كثرة العدو والذي راى المسلمون من النحى عنهم • وكتب معه •

« اما بعد فان عيوني قدمت علي من ارض عدونا من القرية التي فيها ملك الروم فحدثوني بان الروم قد توجهوا اليها وجمعوا لنا من الجمع

---

( ٢ ) Abou Khidash's name was Habbân b. Zaid, I do not find the date of his death. حبان بن زيد الشرمي ابو خديش حمصي عن عبد الله بن عمرو و رجل من المهاجرين وعنه جرير بن عثمان ( تذهيب التهذيب )

عالم يجمعوه لامة قط كانت قبلنا وقد دعوت المسلمين واخبرتهم الخبر  
واستشروهم في الراى فاجمع رايهم على ان ينتصروا ( عنهم ) حتى ياتينا رايك  
وقد بعثت اليك رجلاً عنده علم ما قبلنا فسله عما به لك فاته بذلك عليهم  
وهو عندنا امين و نستعين بالله العزيز العليم وهو حسبنا ونعم الوكيل  
والسلام عليك ” .

قال سفيان فلما قدمت على امير المؤمنين سلمت عليه فقال اخبرني  
عن الناس فلخبرته بصلاحتهم ودفاع الله عنهم ثم اخذ الكتاب فقرأ فقال لي  
ويحك ما فعل المسلمون ؟ فقلت اصلحك الله خرجت من عندهم ليلاً  
من حمص وتركهم وهم يقولون نصلّى الغداة ثم نرحل الى دمشق وقد  
اجمع رايهم على ذلك فكأنه كرهه حتى عرفت الكراهية في وجهه ثم قال لله  
ابوك ما رجوعهم عن عدوّهم وقد اظفرهم الله بهم في غير موطن من مواضعهم  
وما تركهم ارضاً قد احتوها وفقها الله عليهم وصارت في ايديهم وانّي  
اخاف ان يكونوا قد اساءوا الراى وجأوا بالعجز وجروا عليهم عدوّهم قلت  
اصلحك الله انّ الشاهد يرى ما لا يرى الغائب وانّ صاحب الروم قد جمع لنا  
جنبوا لم يجمعها هو ولا احد كان قبله لاحد كان قبلنا ولقد اخبرنا بعض  
عبيدنا انّ عسكرياً واحداً من عساكرهم مرّوا بالعسكر في اصل جبل فهبطوا  
من الثنية نصف النهار الى عسكرهم فما تكاملوا حتى امسوا ثم تكاملوا فيه  
الى نصف الليل فهذا عسكرواحد من عساكرهم فما ظنك اصلحك الله بما بقى  
منهم ؟ فقال لولا انّي ربما كرهت الراى من رايهم والشئ من امرهم فارى

الله بالخبر لهم في عاقبة ذلك لكان هذا الرأي منهم اذالة كاره ثم قال لي  
 اخبرني اجمع راي جميعهم على التحويل ؟ قال قلت نعم قال فالحمد لله  
 على ذلك فاتي ارجوا ان يكون الله جمع رايهم على الخير ان شا الله •  
 قال فقلت يا مير المؤمنين اشهد اعضاء المسلمين بمعد ياتيهم من قبلك  
 قبل الوقعة فان هذه الوقعة هي الفیصل فيما بيننا وبينهم فان اطقنا الله  
 بهم واطقنا عليهم هذه المرة هلكت الروم هلاك عاد وثمود •  
 قال فقال لي ابشر و بشر المسلمين اذا قدمت عليهم واحمل كتابي  
 هذا الى ابي عبيدة والى المسلمين واعلمهم ان سعيد بن عامر بن حذيم  
 قادم عليهم بالمعد انشاء الله •

( ٢ ) The following passage I extract from the Isti'asab. It is to be regretted, we cannot always obtain the authority for statements to be found in later authors, the want of such *data* frequently renders what might be highly probable, simply probable, or, if found in a work of a doubtful character, reduces the probability to a bare possibility. وقيل انه لما مات ابو عبيدة ومعاذ ويحيى بن ابي سفيان ولي عمر سعيد بن عامر حمص فلم يزل عليها حتى مات فحينئذ جمع الشام عمر لمعوية وقال الهيثم بن عدي كان سعيد بن عامر اصيرا على قيسارية وقال فيروز استخلف عياض بن فزح الفهري سعيد بن عامر فاتوه عمرو روى انه لما اجتمعت الروم يوم البوصك واستعان ابو عبيدة عمرا امدة بسعيد بن عامر بن حزم فهزم الله تعالى المشركين بعد قتال شديد واختلف في وقت وفاته فقيل توفي سنة تسع عشرة وقيل سنة احدى وعشرين وهو ابن اربعين سنة

كتاب عمرو بن الخطاب الى ابي عبيدة بن الجراح  
رضي الله عنهما

بسم الله الرحمن الرحيم

”من عبد الله عمر امير المؤمنين الى ابي عبيدة بن الجراح والى  
الذين معه من المهاجرين والانصار والتابعين بالحنان والجاهدين في  
سبيل الله سلام عليكم فاني احمد اليكم الله الذي لا اله الا هو (هو اما) بعد فانه  
بلغني توجهكم من ارض حمص الى ارض دمشق وترككم بلادا قد فتحها الله  
عليكم وفليتموها لعدوكم وخرجتم منها طبعين فكرت هذا من راىكم  
وفعلكم وصالت رسولكم ا عن راى من جديعكم كان ذلك ؟ فزعم ان ذلك  
كان من راى خياركم واولى النهى منكم وجماعتكم فعلت ان الله  
عز وجل لم يكن ليجمع راىكم الا على توفيق و صواب و رشد في  
العاجلة والعاقبة فهون ذلك على ما كان دخلني من الكراهية قبل ذلك  
لتحويلكم وقد مالني رسولكم الممدد لكم وانا ممدكم قبل ان يقرأ عليكم  
كتابي هذا واشخص اليكم الممدد من قبلي ان شا الله واعلموا انه ليس  
بالجمع الكثير كذا نهزم الجمع الكثير ولا بالجمع الكثير كان الله ينزل النصر  
عليهم ولربما خذل الله الجموع الكثيرة فوهنت وقلت وفشلت ولم تغن عنهم  
فقتهم شيئا ولربما نصر الله العصابة القليل عددها على الكثير عددها من  
اعداء الله فانزل الله عليكم نصرة على المشركين من اعداء الله واعداء  
المسلمين باسمه ورجزة والسلام عليكم “



اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
 وحدثنى ابو خدّاش عن سفين<sup>١</sup> بن سليم ( عن<sup>٢</sup> ) عبد الله بن قرط • قال  
 لما صلينا الغداة بحمص خرجنا نسير مع ابي عبيدة حتى قدمنا دمشق  
 وبها خلد بن الوليد وقد تركنا ارض حمص وليس فيها منّا ديار بعد ما كنّا  
 افلئحناها وامّا اهلها وكتبنا بيننا وبينهم كتاباً وصالحناهم عليها •

قال فلما دخلنا دمشق اتانا خلد بن الوليد وضمنا عسكريا وعسكرو  
 فكان واحداً فخلا ابو عبيدة بخالد فاخبره الخبر وبمشورة الناس عليه  
 وبالرحلة وبمقالة العباسي في ذلك فقال خلد اما انّك لم يكن الراى الا  
 الإقامة بحمص حتى نناجزهم فيها فامّا اذ اجتمع راىكم على امر واحد  
 فاني لارجوا الا يكون الله جمع راىكم الا على ما هو خير لكم •

فاقام ابو عبيدة بدمشق يومين وامر سويد بن كلتوم القرشي ان " تردّ  
 على اهل دمشق ما كان اجتباه منهم الذين كانوا اوعنوا ووصلحوا " فردّ عليهم  
 ما كان اخذ منهم وقال لهم المسلمون نحن على العهد الذي كان بيننا وبينكم  
 ونحن معيدون لكم اماناً و ( متممون ) ما كنّا صالحناكم عليه •

ثم انّ ابا عبيدة جمع اصحابه فقال لهم ما ذا ترون اشيروا عليّ فقال يزيد  
 بن ابي سفين ارى ان تخرج حتى تنزل الجابية ثم تبعث الى عمرو بن  
 العاص فيقدم عليك بمن معه من المسلمين ثم نقيم للقوم حتى يقدموا علينا  
 فنقاتلهم ونستعين الله عليهم فقال شرحبيل بن حسنة ولكنّي ارى اذ خلىنا  
 لهم منّا خلىنا من ارضهم ان ندعها كلّها في ايديهم ونخرج لهم عنها ونترك

القوم بيننا وبين ارضهم فندنوا من خليفتنا ومن مددنا فاذا اتانا من المهد  
 ما نرجوا ان نقوى به على عدونا قتلناهم ان هم اتونا والا اقدمنا عليهم  
 ان هم ( اقاموا ) عنا وقال رجال من المسلمين هذا اهلكك الله راي حسن  
 فاقبله وارجع اليه فان ما قبلته ان شاء الله راجعة الى خير قال معاذ بن جبل  
 اهلكك الله وهل يلتبس هاولا القوم من عدوهم امرا اشر عليهم ولا اشد  
 مما تريدون بانفسكم تخلون لهم عن ارض قد افلحها الله عليكم وقتل فيها  
 ملوكا من ملوك الروم وصاديدهم واهلك الله فيها جنودهم العظام فاذا  
 خرج المسلمون منها وتركوها لهم وكانوا فيها على مثل حالتهم الاولى  
 التي كانوا عليها فما اشد على المسلمين دخولها بعد الخروج منها وهل  
 يصلح لكم ان تخرجوا منها وتدعوها وتدعوا البلقاء والاردن ؟ وقد اجتبيتهم  
 خراجها الا ان تدفعوا عنهم اما والله لئن خرجتم منها ثم اردتم دخولها بعد  
 الخروج منها لتكابدن من ذلك مشقة • فقال ابو عبيدة صدق الله وبر  
 ما ينبغي لنا ان نترك قوما قد اجتبيتناهم خراجهم وعقدنا لهم العهد حتى  
 نعدر الى الله في الدفع عنهم فان شئتم نزلنا الجابية وبعثنا الى عمرو  
 بن العاص يقدم علينا ثم اقمنا للقوم حتى نلقاهم بها •  
 فقال له خلد بن الوليد كانك اذا كنت بالجابية كنت على اكثر مما انت  
 عليه مكانك هذا الذي انت به • قال فانهم كذلك يحيلون الراى اذ قدم على  
 ابي عبيدة عبد الله بن عمرو بن العاص بكتاب من ابيه •

### بسم الله الرحمن الرحيم

”إما بعد فإن أهل إيليا وكثيراً ممن كنا صالحينهم من أهل الأردن قد  
 نقضوا العهد فيما بيننا وبينهم وذكروا أن الروم قد أتت إلى الشام بقضها  
 وقضيضها وأنكم قد خليتكم لهم من الأرض وخرجتم منها وأقبلتم منصورين  
 منها وقد جرّاهم ذلك عليّ وعلى من قبلي من المسلمين وقد ترأسوا  
 ونواثقوا وتعاهدوا ليسيرن إليّ فأكذب إليّ بريك فإن كنت تريد القدوم  
 عليّ أمت لك حتى تقدم وإن كنت تريد أن تنزل منزلاً من الشام أو من  
 غيرها وإن أقدم عليك فاعلمني بريك أو أفك فيه فأنني سائر إليك ابن  
 ما كنت فابعث إليّ مدياً أقوى بهم على عدوي وعلى ضبط ما قبلي فانهم  
 قد ارجفوا بنا واغتمزوا فينا واستعدوا لنا ولولجدهم فينا ضعفاً أو يرون  
 فينا فرصة ما ناظرونا والسلام عليك“ • فكتب إليه أبو عبيدة بن الجراح •

### بسم الله الرحمن الرحيم

”إما بعد فقد قدم عليّ عبد الله بن عمرو بكتابك تذكّر فيه أرجاف  
 المرجفين واستعدادهم لك وجرأتهم عليك الذي بلغهم من انصرافنا  
 من الروم وما خليتنا لهم من الأرض وإن ذلك والحمد لله لم يكن من  
 المسلمين عن ضعف من بصائرهم ولا وهن من عدوّهم ولكنّه كان رأياً من  
 جماعتهم كأدابة عدوّهم من المشركين ليخرجوهم من مدائنهم وحصونهم  
 وقلاعهم وليجتمع بعض من المسلمين إلى بعض وليجتمعوا من أطرافهم

وَبَنَصَّمْ إِلَيْهِمْ مَنْ كَانَ قَرِيبَهُمْ وَيَنْتَظِرُونَ قَدُومَ أَمْرِهِمْ عَلَيْهِمْ ثُمَّ يَنْفَعُضُونَهُمْ  
 إِنْ شَاءَ اللَّهُ وَقَدْ اجْتَمَعَتْ خِيَلُهُمْ وَتَقَامَتْ فِرْسَانُهُمْ وَثَقْنَا بِنَصْرِ اللَّهِ وَأَوْلِيَاؤِهِ  
 وَانْجَازِ مَوْعِدِهِ وَاعِزَّازِ دِينِهِ وَاذْلاَلِ الْمُشْرِكِينَ حَتَّى لَا يَمْنَعَ أَحَدُهُمْ أَمَّةً وَلَا خَلِيلَةً  
 وَلَا نَفْسَهُ حَتَّى يَتَوَقَّلُوا فِي رُؤُوسِ الْجِبَالِ وَيَعْجِزُوا عَنْ مَنَعِ الْحَصُونِ  
 وَيَتَجَنَّبُوا لِلْسَّلَامِ وَيَلْتَمِسُوا الصَّلَاحَ وَسَنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ  
 لِحُكْمِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ثُمَّ أَعْلَمَ مِنْ قَبْلِكَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ أَنِّي قَائِمٌ عَلَيْهِمْ بِجَمَاعَةٍ  
 أَهْلِ الْإِسْلَامِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ فَلْيَحْضَرُوا بِاللَّهِ الظَّنَّ وَلَا يَجِدَنَّ أَهْلَ حَرِيكٍ وَعَدُوِّكُمْ  
 فِيكُمْ ضَعْفًا وَلَا مَوْنًا وَلَا نَشَلًا فَيَفْتَنَمُزُوا فِيكُمْ وَيَتَجَوَّزُوا عَلَيْكُمْ اعْزَنَا اللَّهُ وَآيَاكُمْ  
 بِنَصْرِهِ وَالْبِسْنَا وَآيَاكُمْ عَافِيَتَهُ وَعَفْوَهُ وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ ۝

وقال ابو عبيدة لعبد الله بن عمرو اقرأ آياتك السَّلام واخبرني اني في  
 اشرك واعلم ذلك المسلمين وكن يا عبد الله بن عمرو ممن يشهد الله به  
 ظهور المسلمين ويحسن به ظنهم ويستأنسون به فانك رجل من الصَّحابة  
 وقد جعل الله للصَّحابة بصحبته رسول الله فضلاً على غيرهم من المسلمين  
 ولا تتكلم في ذلك على ايديك وكن انت في جانب تحرّس الناس وتعبدهم  
 بالنصر وتأمروهم بالصبر ويكون ابوك يفعل ذلك في جانب اخر فقال اني

( ٢ - ) Qorán Soorah Mawmin, J. 24, r. 14.

( ٣ ) Ditto ditto Ahsáb, J. 22, r. 5.

( عبد الله بن عمرو ) قال الواقدي مات بالشام سنة ٦٥ هـ ويومئذ ( ٤ )  
 ابن اثنتين وسبعين ۝ قال ابن البرقي وقيل مات بمكة وقيل بالطائف  
 وقيل بمصر ودفن في داره قاله يحيى بن بكير وحدثني البخاري قولاً اخر انه  
 مات سنة ٦٩ وبالأول جزم ابن يونس ( اصابه )

ارجوا ان يبلغك من ذلك ان شاء الله ما تسر به قال ففعل ذلك هو وابوه  
فكان لهما اجرا وغناء وكفاية في المشركين وشدة وقوة على عدو المسلمين  
ثم خرج عبد الله بكتاب ابي عبيدة حتى قدم به على ابيه فقراه على الناس  
ثم قام عمرو بن العاص وجعل اليه من كان قبلة من المسلمين فحمد الله  
واثنى عليه وصلى على النبي صلى الله عليه وسلم ثم قال اما بعد فقد برئت  
ذمة الله من رجل [ من ] اهل عهدنا من اهل الاردن قدم على رجل من اهل  
إيليا او كان عنده لم ياتنا به ولم رفعه الينا الا ولا ييقين رجل من اهل عهدنا  
الا نهيا واستعدت حتى يسير معي الى اهل إيليا فأتني اريد المسير اليهم والنزول  
بساحتهم ثم لا (لا يزالهم) حتى اقتل مقاتلتهم واسبي ذراريهم اوبودوا الجزية  
عن يد وهم ماعرون ثم نادى في المسلمين ان ارتحلوا الى إيليا فاسار نحو  
من ميلين قبل ارض إيليا ثم نزل وعسكر ثم قال لاهل الاردن اخرجوا الينا  
الأسواق ونادى مناديه الا برئت الذمة من رجل من اهل الصلح لم يخرج  
بسلاحه حتى يحضر معنا عسكرا وينظر ما ناصره به ثم امر فاجتمع اليه اهل  
الصلح كلهم فخرجوا بعدتهم وملاحهم فوجههم مع ابنه عبد الله فقدّمهم  
وامرهم ان يعسكروا ونزل عبد الله معهم في خمس مائة رجل من المسلمين  
وانما اراد بذلك ان يشغل اهل الاردن عن الأرجاف وان يبلغ اهل إيليا انه يريد  
المسير اليهم والنزول عليهم فيرمب قلوبهم ويشغلهم في انفسهم وحصونهم  
من الغارة عليهم وان يتعاطوا شيئا مما في ايديهم فخرج التجار من اهل

الأردن ومن كان فيها من اهل ايليا عند حميم او ذي قرابة فليحقوا بايليا وقالوا لهم هذا عمرو بن العاص قد اتبل نعوتكم وصار اليكم بالناس فاجتمعوا من كل مكان وتراسلوا وجعل لا ياتيهم احد من قبل الأردن الا اخبرهم بمعسكره فأيقنوا انه يريدهم وكانوا من ذلك في هول شديد وزادهم خوفاً وجللاً •

كتاب من عمرو بن العاص اليهم وهو

بسم الله الرحمن الرحيم

” من عمرو بن العاص الي بطارقة ايليا سلام على من اتبع الهدى ومن بالله العظيم الذي لا اله الا هو محمد صلى الله عليه وسلم اما بعد فانا ننهي على ربنا خيراً ونحمده حمداً كثيراً كما رحمنا بنبيته وشرفنا برسالته واكرمنا بدينه واعزنا بطاعته واكرمنا بتوحيده والاخلاص بمعرفته فلسنا والحمد لله نجعل له نداً ولا نتخذ من دونه الها لقد قلنا اذا شططاً سبحانه وبحمده وجل ثناؤه والحمد لله الذي جعلكم شيعاً وجعلكم في دينكم احزاباً بكفركم بربكم فكل حزب بما لديهم فرحون فمنكم من يزعم ان لله ولداً ومنكم من يزعم ان الله ثاني اثنين ومنكم من يزعم ان الله ثالث ثلاثة فبعداً لمن اشرك بالله ومحقاً وتعالى الله عما يقولون علواً كبيراً والحمد لله الذي قتل بطارقكم وسلب عزكم وطرد من هذه البلاد ملوككم واورثنا ارضكم ودياركم

( ٢ ) Qurán Sooráh Mawminoön. J. 18. r. 4.

( ٣ ) Qurán Sooráh Bani Isráíl. J. 15. r. 5.

واموالكم واذلکم بکفرکم بالله وشركکم به وتركکم ما دعوناکم اليه من الايمان  
 بالله ورسوله فاعقبکم الله الجوع والخوف والذل بما کنتم تصنعون فاذا انکم  
 کتابي هذا فاسلموا تسلموا ولا تقبلوا اليها حتى اکتب لکم کتاباً اماناً علی دماءکم  
 واموالکم واعقد لکم عقداً نودوا اليّ الجزية عن يده وانکم صاغرون ولا فوالله  
 الذي لا اله الا هو لارمينکم بالخييل بعد الخيل وبالرجال بعد الرجال ثم لا  
 اقلع عنکم حتى اقتل المعانلة واسبي الذرية وتكونوا كافة كانت فاصبحت كانتا  
 لم تكن" \* وشرح اليهم الكتاب مع فيج نصراني على دينهم وقال له عجل  
 علي فاتي انما انتظرت فلما قدم عليهم قالوا له ويحك ما وراك قال لا ادري  
 الا ان هذا الرجل قد بعثني اليکم بهذا الكتاب وقد وجه مسكون نحوکم وقال  
 ما يعني من السير اليهم الا انتظاري رجوعک قالوا له انظرنا ساعة من  
 النهار فاننا ننظر ميوتاً لنا ندم علينا من قبل امير العرب الذي بدمشق ومن  
 قبل جند الملك الذي قد اقبل اليها فننظر ما ياتينا به فاني ظننا ان لنا بالعرب  
 قوة لم نصالحهم وان خشينا ان لانفوي عليهم منعنا ما منع اهل الاردين وغيرهم  
 فما نحن الا كغيرنا من اهل الشام فاقام العليج حتى اصي ثم ان رسول اهل  
 ايليا الذي كان بعثوه ميوتاً لهم اتاهم فاخبرهم ان باهان قد اقبل من قبل ملك  
 الروم في ثلث مائة في كل عسكر منها اكثر من مائة الف مقاتل واثم العرب لما  
 بلغهم ما سار اليهم من تلك الجموع علموا انه لا قبل لهم بما جاءهم فانصرفوا

---

( ٢ ) In the MS. this name is as frequently written Mähán. Its being a foreign word accounts for the inaccuracy, but in one of the copies of the Fotook ascribed to Wáqidí I have, the *Katib* has written Mähán throughout.

راجعين وقد كان اوايل العرب دخلوا ارض قنسرين فاخرجوهم منها ثم اتوا ارض حيص فاخرجوهم منها ثم اتوا ارض دمشق فاخرجوهم منها ثم اقبلت العرب نحو الاردن نحو صاحبهم هذا الذي كتب اليكم والروم في اثارهم يسوقونهم سوقاً عنيفاً سريعاً الى ما قبلكم من البلاد فتباشروا بذلك وسروا به ودعوا العليج الذي بعث به عمرو بن العاص فقالوا له اذهب بكتابنا الى صاحبك وكتبوا معه " اما بعد فانك كتبت الينا كتاباً تزكي فيه نفسك وتعييب ما نحن عليه والقول بالباطل لا ينفع به احد نفسه ولا يضربه عدوه وقد فهمنا ما دعوتنا اليه وهؤلاء ملوكنا واهل ديننا قد جاؤكم فان اظهروهم الله عليكم فذلك بلادنا عندنا في القديم وان ابتلنا بظهوركم علينا فلعمري ( لنقرب ) لكم بالصغار وما نحن الا كمن ظهروا عليهم من اخواننا ثم دانوا لكم فامطوكم ما سالتكم " .

وقدم الرسول بهذا الكتاب الى عمرو فقال له عمرو ما حبسك فاخبرني الرسول بالخبر وبما كان عمرو اراد بهذا الكتاب الذي كتب اليهم وبالجموع التي جمع لهم ليردوهم عن الجمع له والغارة عليه الذي علم من نفير الروم الى المسلمين فلم يكن الا يومه ذلك حتى قدم خالد بن الوليد في مقدمة ابي عبيدة وكان ابو عبيدة قد خرج من ارض دمشق بالمسلمين الى بلاد الاردن و امر عبد الرحمن بن حنبل فنادى في الناس ان يسيروا الى بلاد الاردن و امر خالد بن الوليد فتقدم في مقدمته حتى نزل اليرموك واقبل عمرو حتى نزل معه .



اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال وانا ملك بن قسامه بن زهير عن رجل من الروم وكان يدعى جرجة قال وقد كان اسلم وحسن اسلامه • قال كنت في ذلك الجيش الذي بعثنا ملك الروم من انطاكية مع باهان فاقبلنا ونحن لا نُكْصِي عَدُوَّنَا إِلَّا اللَّهُ وَلَا يُرَى مِنَّا لَنَا غَالِبًا مِنَ النَّاسِ فَأَخْرَجْنَا أَوَائِلَ الْعَرَبِ مِنْ أَرْضِ قَنْسَرِينَ ثُمَّ أَقْبَلْنَا فِي أَثَارِهِمْ حَتَّى أَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ حِمصَ ثُمَّ أَقْبَلْنَا فِي أَثَارِهِمْ حَتَّى أَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ دِمَشْقَ قَالَ وَلَسَقَ بَنَّا كُلُّ مَنْ كَانَ عَلَى دِينِنَا مِنَ النَّصَارَى حَتَّى إِنَّ كَانَ الرَّاهِبَ لِيَنْزِلَ عَنْ مَوْعِنَةٍ وَقَدْ كَانَ فِيهَا دَهْرًا طَوِيلًا مِنْ دَهْرَةٍ فَيَتْرَكُهَا وَيَنْزِلُ إِلَيْنَا ثُمَّ يَأْتِينَا فَيُقَاتِلُ مَعَنَا غَضَبًا لِدِينِهِ وَمَحَابَّةً عَلَيْهِ قَالَ وَكَانَ مِنْ كَانَ مِنَ الْعَرَبِ بِالشَّامِ مَن كَانَ مُشْرِكًا عَلَى طَاعَةِ قَيْصَرَ عَلَى ثَلَاثَةِ أَصْنَافٍ فَأَمَّا مَنْفَ فَكَانُوا عَلَى دِينِ الْعَرَبِ وَكَانُوا مَعَهُمْ وَأَمَّا مَنْفَ فَكَانُوا نَصَارَى وَكَانَتْ لَهُمْ نَبِيَّةٌ فِي النِّصْرَانِيَّةِ وَكَانُوا مَعَنَا وَأَمَّا مَنْفَ فَكَانُوا نَصَارَى وَلَيْسَ لَهُمْ فِي النِّصْرَانِيَّةِ تِلْكَ النَّبِيَّةُ فَقَالُوا نَكْرَهَ أَنْ نَقَاتِلَ أَهْلَ دِينِنَا وَنَكْرَهَ أَنْ نَنْصُرَ الْعَجَمَ عَلَى قَوْمِنَا وَأَقْبَلَتِ الرُّومُ تَتَّبِعُ أَهْلَ الْإِسْلَامِ وَقَدْ كَانُوا هَابُوهُمْ هَيْبَةً شَدِيدَةً وَرَعِبُوا مِنْهُمْ رَعِبًا شَدِيدًا وَلَكِنَّهُمْ لَمَّا رَأَوْهُمْ قَدْ ( خَلُّوا ) لَهُمُ الْبِلَادَ وَتَرَكُوا لَهُمْ مَا كَانُوا افْتَكَحُوا جَرَّاهُمْ ذَلِكَ عَلَيْهِمْ مَعَ عَدُوِّهِمْ الَّذِي لَمْ يَجْتَمِعْ لِأَحَدٍ قَطُّ قَبْلَهُمْ •

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال واخبرني ابو معشر ان الروم حين جاشت على المسلمين ودنوا منهم دعا

ابو عبيدة روماء المسلمين فاستشارهم فقال له يزيد بن ابي سفيان ارى ان نعتزل بالمسلمين فننزل بهم ايلة فنفقهم بها وتبعنا الى امير المؤمنين فتعلمه بالعدو الذي جانا من مدونا وتنظر قدوم المدد علينا فقال عمرو بن العاص ما ايلة عندي الا كقرية من قري الشام ولكن ارى ان ننزل قرحاً فنكون في ارضنا قريباً من مدونا فاذا جاءنا المدد نهضنا الى القوم قال وخلص بن الوليد ساكت يسمع ما يقولون ويشيرون عليه وكان يرحمه الله اذا كانت شديدة او نائية قاله والى راية يفزعون وكان لا يفقه شي ولا يهوله شي من امور الروم وكأنه كان لا يزداد بما يبلغه عن الروم الا جرأة عليهم وحرماً على الاقدام عليهم فقال له ابو عبيدة يا خلد ما ذا ترى انت ؟ قال ارى والله ان كنا انما نقاتل بالكرة فالقوم هم اكثر منا واقوى علينا وما لنا بهم اذا طاعة وان كنا انما نقاتلهم بالله والله فما ارى ان جماعتهم ولو كانوا اهل الارض جميعاً انها تغني عنهم شيئاً ثم غضب وقال لا بي عبيدة اتطيعني انت فيما امرت به ؟ قال له نعم قال قولني ما ورا بابك وخلصني والقوم قائي لارجو ان ينصروني الله عليهم •

قال قد فعلت نولاً ذلك وكان خلد رضي الله عنه من اعظم الناس بلاءً واحسنهم غناءً واعظمهم بركةً وايمانهم نقيبةً وكانوا اهلون عليه من الذباب •

قصة قيس بن هبيرة حين شاور ابو عبيدة بن

الجرّاح المسلمين وما ردوا على ابي عبيدة

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال

وحدثني يحيى بن هاني بن عروة . أنّ ابا عبيدة حين استشار الناس قال له  
قائلي ولم يسمه أمّا أنّك لو خرجت حتى تنزل قرحاً والحجر وانتظرونا صدقنا  
هناك لكان منزلاً •

قال فقال له قيس بن عبيدة لا ردنا الله اذا اليها ان خرجنا لهم من الشام  
اكثر مما خرجنا لهم منه تدعون هذه العيون المستفجرة والانهار المطردة والزروع  
والاعناب والخمر والخمير والذهب والفضة والحرير وترجعون الى اكل  
الفضاب والياس العناء واليوس والشقاء ؟ وتزعمون أنّ قفيلنا يدخل الجنة  
ويصيب نعيماً لا يشاكله نعيم فليس تدعون الجنة وتهربون منها وتزهدون  
فيها وتاتون قرحاً والحجر ؟ لا سمح الله من سار اليها ولا حفظه فقال ابو عبيدة  
؟ لست ما قلت يا قيس ان تريدون ان ترجعوا الى بلادكم وتدموا لها ولأولاد القوم  
محصولاً ودياراً واموالاً قد فسحها الله عليكم ونزعها من ايديهم ثم تدمونها  
وتخرجون منها وترجعون اليها ثانية تقاتلونهم عليها ؟ وقد كفاكم الله مؤونة  
فزعها من ايديهم هذا والله راي مضلل فقال خله جزاك الله خيراً يا قيس  
فإن رايت موافق لراي ولنا والله بمرحلين ولا زابلين من هذه البلاد  
حتى يحكم الله بيننا وهو خير الحاكمين •

واقام ميمونة بن مسروق العبسي فقال لابي عبيدة اصحبك الله لا تبع  
مكانك الذي انت فيه وتوكل على الله وقاتل عدوك فوالله اني لارجو  
ان ينصرحك الله عليهم وان انت خرجت منها اني لخائف الا ترجع اليها ابداً

على ما ندع لهم البلاد وقد قاتلناهم عليها حتى نغيناهم فيها وقتلنا بطارقينهم  
وفرسانهم فيها يوم اجنادين ويوم فحل •

فقال ابو عبيدة لست بارحاً وقد ولّيت خلفه بن الوليد ما خلف بابي  
وانا معكم لا ابرح الارض حتى يحكم الله بيننا وهو خير الحاكمين •

خبر لقيس بن هبيرة ونساء من نساء المسلمين

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
وحدثني الحرث بن محب عن عبد الرحمن بن السليك الفزاري عن عبد الله  
بن قرط • قال لما اتبلت الروم في اثارنا واخذوا لا يبرون بارض كبا فتحنها  
ثم خلّيناها الا شتموهم ووقعوا بهم وعاقبوهم فيقول لهم اهل البلد انتم اولي  
بالائمة منا اتم وهنتم امرأ وعجزتم وتركتمونا وذهبتكم واتانا قوم لم تكن  
لنا بهم طاقة فكانوا يعرفون صدقهم فيكفون عنهم واقبلوا يتبعون اثار المسلمين  
حتى نزلوا بمكان من اليرموك يقال له دبر الجبل مما يلي المسلمين  
والمسلمون قد جعلوا نساءهم واولادهم على جبل خلف ظهورهم •

قال تمرّ قيس بن هبيرة على نسوة من نساء المسلمين مجتمعات فلما راينه  
قامت اليه أميمة ابنة ابي بشر بن زيد الأطول الأزديّة وكانت تحت عبد الله  
بن قرط النُمالي فكان اشبه خلق الله به في الحرب وكان فرسه يشبه فرسه  
وكلّ شي منه وسلاحه وقامته يشبهه وظنّت انه زوجها فقامت اليه فقالت  
اسمع بنفسي انت قال فعلم قيس انها شبّهته بزوجها فقال اظنّك شبّهتني  
فقالت المرأة وسؤنّة وانصرفت عنه فقال ايّها المرأة وايكّن جميعاً ايضاً اعني

قَبَّحَ اللَّهُ إِسْرَافَهُ نَضْطَجُّعَ لِرُوحِهَا وَهَذَا عَدُوُّهَا قَدْ نَزَلَ بِسَاحَتِهَا إِنْ لَمْ يُقَاتَلْ عَنْهَا  
وَإِذَا أَرَادَ ذَلِكَ مِنْهَا فَلَتَحَتِ التُّرَابَ فِي وَجْهِهِ ثُمَّ لَتَقَلَ لَهُ " أَخْرَجْ فَقَاتِلْ عَنِّي  
وَالْأَفَانِي لَسْتُ بِأَمْرَاتِكَ حَتَّى تَمْنَعَنِي " فَلَعِمَرِي مَا يَهْرَبُ عَلَى مِثْلِ هَذِهِ الْكَمَالِ  
الْأَفْشَلِ وَهُمْ وَارِثَاهُمْ وَشُرَاهُمْ ثُمَّ مَضَى فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ وَاسْمُهَا مِنْهُ فَانِّي قَمْتُ  
لَهُ وَإِنَّا أَطْنُ إِنَّهُ زَوْجِي فَقَمْتُ إِلَيْهِ أَعْرَضَ لَهُ وَإِنَّا أَطْنُ إِنَّهُ ابْنُ قُرْطٍ فَانَّهُ لَمْ  
يَتَعَشَّ الْبَارِحَةَ إِلَّا عَشَاءً خَفِيفًا اثْرَ بَعْثَايِهِ رَجُلَيْنِ مِنْ إِخْوَانِهِ تَعَشَّيَا عَنْدَهُ  
وَكُنْتُ قَدْ هَيَّاتُ لَهُ غَدًا فَارْدَتْ أَنْ يَنْزِلَ فَيَتَغَدَّى •

أَخْبَرَنَا الْحُسَيْنُ بْنُ زِيَادٍ عَنْ أَبِي إِسْمَاعِيلَ مُحَمَّدَ ابْنِ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ  
وَحَدَّثَنِي صُغَيْفٌ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ السُّلَيْكِ عَنْ عَبْدِ اللَّهِ  
بْنِ قُرْطٍ • قَالَ لَمَّا نَزَلَتِ الرُّومُ مِنْزِلَهُمُ الَّذِي نَزَلُوا بِهِ دَمَسْنَا إِلَيْهِمْ رَجُلًا مِنْ  
أَهْلِ الْبَلَدِ كَانُوا نَصَارَى وَاسْلَمُوا وَحَسَنَ إِسْلَامَهُمْ وَأَمَرْنَاهُمْ أَنْ يَدْخُلُوا عَسْكَرَهُمْ  
وَيَكْتُمُوا إِسْلَامَهُمْ وَيَأْتُوا بِأَخْبَارِهِمْ فَكَانُوا يَعْمَلُونَ ذَلِكَ • قَالَ فَمَكَّنُوا أَيَّامًا  
مُقَابِلَنَا ثَلَاثَةً أَوْ أَرْبَعَةً لَا يَسْلُونَنَا مِنْ شَيْءٍ وَلَا نَسْلُكُهُمْ مِنْ شَيْءٍ وَلَا يَتَعَرَّضُونَ لَنَا  
وَلَا تَتَعَرَّضُ لَهُمْ فَبَيْنَمَا نَحْنُ كَذَلِكَ إِذْ سَمِعْنَا صَوْتًا عَالِيًّا وَجَلْبَجَةً شَدِيدَةً وَأَصْوَاتًا  
رَفِيعَةً فَظَنَّنَا أَنَّ الْقَوْمَ يَرِيدُونَ الظُّهْرَ أَلَيْنَا فَتَهَيَّأْنَا وَتَيَسَّرْنَا ثُمَّ إِنَّا دَمَسْنَا  
مَعِيْنًا لَنَا إِلَيْهِمْ لِيَقَاتِلُوا بِالْخَيْبَرِ •

قَالَ فَمَا لَبِثْنَا إِلَّا قَلِيلًا حَتَّى رَجَعُوا إِلَيْنَا فَأَخْبَرُونَا أَنَّ بَرِيدًا جَاءَهُمْ مِنْ

---

( ٢ ) This word is written Miānaf which I fancy is a clerical error. It is a very uncommon name, but it could not be intended for Abou Mikhnaf as his father's name was Ya'qub, nor could it possibly be intended for his grandfather the Companion who must have died long before Abou Isma'ail's time.

قبل ملك الروم فيشرهم بمال يقسم بينهم ويمدد بتيهم ففرحوا بذلك ورفعوا له اصواتهم •

فقام فيهم ملكهم باهان واجتمعوا اليه فقال لهم ان الله لم يزل لدينكم نصراً ومُعزاً ومُظهِراً على كل من ناواكم وقد جاءكم قوم يريدون ان يفسدوا عليكم دينكم ويغلبوا على بلادكم ودياركم واصوالكم وانقم عدد الحصاء والخرق والذّر والله ان في هذا الوادي منكم لنحواً من اربعماية الف مقاتل مع اتباعكم واصوانكم ومن اجتمع اليكم من سكان بلادكم ومن هو معكم على دينكم فلا يهلككم امرها ولا القوم فان عددهم قليل وهم اهل الشقاء والبوس وجلبهم حاسرجاب وانكم من الملوك وابنا الملوك واهل الحصون والقلاع والعدة والقوة والسلاح والكراع فلا تبرحوا العرصة وفيهم عين تطرف حتى تهلكوهم او تهلكوا انتم فقام اليه بطارقتهم فقالوا مرنا باصرى ثم انظر ما نصنع قال تيسروا حتى آمركم •

خبر ما كان من افساد الروم اصحاب باهان باهل الشام من الروم وسبب ما اهلكهم الله به واستاصلهم وفرق جمعهم اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال وحدثنى ابو الجهم الازدي عن رجل من تنوخ كان مع باهان يكتفى ابا بشير قال كنت نصرانياً فنصرت النصرانية على العرب واقبلت مع الروم فجعلنا لانبرابحه من اهل البلد الا وجدناهم احسن شي ثناء على العرب في كل شي من امرهم وفي سيرتهم قال واقبلت الروم فجعلوا يفسدون في الارض ويسلبون البيوت ويعصون اميرهم حتى فتح منهم الناس وشكاهم اهل القرى

وجعلوا لا يفقهون من شرب الخمر والزنا ولا تزال جماعة من اهل البلية من اهل الذممة يجيئون الى ملكهم ومعهم الحارية قد اقتضت وجماعة يشكون ان اغنامهم قد ذُبحت وجماعة يشكون انهم قد حُرِّبوا وسلبوا فلما راى باهان ذلك وما يصنعون قام فيهم خطيباً فقال "يا معشر اهل هذا الدين ان حجة الله عليكم عظيمة انه قد بعث اليكم رسولا وانزل عليكم كتابا وكان رسولكم لا يريد الدنيا وزهدهم فيها وامركم ان لا يرغبوا فيها ولا تظلموا احداً فان الله لا يحب الظالمين وانتم الآن تظلمون فما عذرکم غداً عند الله

( ٢ ) Qorán Sooráh Al 'Imrân. J. 3. r. 14. and J. 4. r. 5. It will be observed that Báhan is the speaker, and although it would appear that the author had some intention to represent him as having a leaning towards Islamism, I am yet at a loss to account for his quoting texts from the Qorán. This relation is not given on the authority of a Companion, but the author has very properly traced it to one of the enemy, a christianized Arab. And although there is nothing I deprecate more than the attempts of an Editor to explain away the faults of *his own* author, I would mention that there are certain texts of the Qorán, of which the above is one, that are so frequently in the mouths of Moslems, that they become almost identified with the ideas they embody. I have seldom seen even a Persian work on ethics that did not contain the text above. Again it will be noticed that the oppressed villager—who from the use of the words "اهل الذممة" I take to have been a Jew—makes use of the form of salutation "يا ملك عشت الدهر" These, are the very words of our Holy Scripture, "O King, live for ever," (Daniel, v. 7.) which would not only not have occurred to every Arab, but be unknown to most. Under any circumstances however we must view such passages with suspicion, and the only conclusion I would myself draw from the above is, that it is one, and a very strong one, of the many proofs of the fictitiousness of all the set speeches to be found in Histories made prior to the introduction of reporting, or at least to the invention of the art of printing.

وقد تركتم امرؤ وامرئيتكم ؟ وما اتاكم به من قلب ربكم وهذا عهدكم فلا  
 نزل بكم يقتلون مقاتلتكم ويسبون ذرائعكم وانتم تعملون بالمعاصي فلا تنزعون  
 منها خشية العقاب فان نزع الله سلطانكم من ايديكم واظهر عليكم مدونكم  
 فمن الظالم الا انتم فانقوا الله وانزعوا عن ظلم الناس • فقام اليه رجل من  
 اهل البلد فشكا ( اليه مظلّمة ) •

قال فتكلّم بلسانهم وانا افقه كلامهم فقال ايها الملك عشت الدهر !  
 ووقيناك بانفسنا مكروه الاحداث اني امرؤ من اهل البلد من اهل الذمة  
 وكانت لي غنم اظنها مائة شاة او ثلثيها قليلاً وكان فيها ابن لي يرعاه فمرّ بها  
 عظيم من عظماء اصحابك فصرّب خباه الى جنبها ثم اخذ حاجته منها ثم انهب  
 بقيتها اصحابه فجاءه امرأتي وابنتي فشكت اليه انتهاب اصحابه فغني وقالت  
 اما ما اخذت لنفسك فهو لك واما ما اخذ اصحابك فابعت اليهم فلهودوا  
 علينا غنمنا فلما راها امر بها فادخلت بناء فطال مكثها عنده فلما راي ذلك  
 ابنها دنا من باب البناء فطالع فاذا هو بصاحبه يتكح امة او اخته وهي تبكي  
 فصاح الغلام فامر به فقتل فاخبروني ذلك فاقبلت الي ابنني فامر بعض اصحابه  
 فشدوا علي بالسيف ليضربوني فأتقيتهم يدي فقطعوها فقال له باهان فتمرنه ؟  
 فقال نعم قال وابن هو ؟ قال هو هذا العظيم من عظمائك قال فغضب ذلك  
 العظيم الذي فعل بالرجل ما فعل وغضب له ناس من اصحابه وكان فيهم  
 ذا شان وشرف فاقبل ناس من اصحابه اكثر من مايتي رجل فشدوا علي  
 المستعدي فضربوا باسيافهم حتى مات ثم رجعوا وباهان ينظر ما صنعوا فقال



بلسانه "العجب كل العجب كيف لا تهد الجبال وتنفجر البحار وتزول الارض  
وترعد السماء لهذه الخطيئة التي عملتموها وانا انظر ولاعمالكم العظام التي  
تعملونها وانا ارى واسمع ان كنتم تؤمنون بان لهاؤلاء المستضعفين  
المظلومين الها ينتصر لهم وينصف المظلوم من الظالم فايقنوا بالقصاص  
ومن الآن يجعل لكم الهلاك وان كنتم لا تؤمنون بذلك فانتم والله عندي  
شر من الكلاب وشر من الحمير ولعمري انكم لتعملون اعمال قوم لا يؤمنون  
ولقد مضى الله اعمالكم وليكن لكم الى انفسكم واما انا فاني اشهد اني بري  
من اعمالكم وسوف ترون عاقبة الظلم الى ما تودىكم والى اي مصير  
تصيركم" ثم نزل .

### بقية حديث أبي بشير التخوي

قال وقد نزلنا بالمسلمين ونحن لهم هاتبون وقد كان بلغنا ان نبيهم  
صلى الله عليه قال لهم انكم مستظهرون على الروم وقد كانوا واقعوناً غير مرموزة  
كل ذلك يكون لهم الظفر علينا الا انا اذا نظرنا الى عدونا وجمعونا طابت  
انفسنا ان مثل جمعنا ذلك لا يقل .

قال فاقام باهان ايّاماً يراد من حوله من الروم ويصرهم ان يحملوا

( ٢ ) This name is here written *بشر* *ابى* and having but one MS. I have no means of ascertaining which is the correct reading.

( ٣ ) It does not appear to me correct that this relater should pray for Moḥammad. It is not however proper for Moslems to write even the name of the Prophet without the customary invocation :—Or from the use at page 155 of the words *كنت نصرانيا* it might appear that at the time of making the relation, the narrator had accepted the faith, when the utterance of the above formula would not be out of place.

الى اصحابه الاسواق وكانوا يفعلون ولم يكن ذلك يضر المسلمين لان الاردن  
 في ايديهم فهم مُخَضَّبُونَ بخير فلما رأى باهان صاحب الزم أن ذلك  
 لا يضرهم ولا ينقصهم وأنهم يكتفون بالاردن بعث خوفاً عظيمة لياتيهم من وراءهم  
 عليها بطريق عظيم من عظمائهم ويطارقتهم واراد ان يكفيهم بجنوده من  
 كل جانب وعلم المسلمون ما يريدون فدعا ابو عبيدة خالد بن الوليد فبعثه  
 في الفي فارس فخرج فخرج خالد حتى اعترض العلي فلما استقبله نزل خالد في  
 الرحالة وبمس قيس بن هبيرة في الحميل فحمل عليهم قيس فاقتلوا قتلاً  
 شديداً وحمل قيس في خيل المسلمين على خيلهم فهزمها حتى اضطرها  
 الى الرحالة الذين ( مع خالد ) ومشى خالد في الرحالة حتى اذا دنا من  
 البطريق شد عليه رايته وشد معه المسلمون فضربوهم بالسيوف حتى  
 تبددوا وانهزموا وقُتل منهم مقللة عظيمة وقال قيس لرجل من بني نُمير  
 ومربه البطريق يركض منهزماً يا اخا بني نيمير لا يفوتك البطريق فاني  
 والله قد كددت فرسي على هذا العدو من هذا اليوم حتى ما عنده فرسي  
 من جرّي فحمل عليه النُميري فركض في اثرو ساعة ثم انه ادركه فلما  
 رآه البطريق انه قد غشيه واحرجه عطف عليه البطريق فاضطربا بسيفهما فلم  
 يصنع السيفان شيئاً واعتنق كل واحد منهما صاحبه ووقعا الى الارض فاعتريا  
 ساعة ثم صرعه النُميري فيقع النُميري على صدر البطريق في ساقيه فضمه  
 البطريق اليه وكان مثل الاسد فجعل النُميري لا يستطيع ان يتحرى  
 وبصر بهما قيس فجاء حتى وقف عليهما فقال يا اخا بني نيمير قتلت الرجل

ابن شاء الله قال لا والله ما استطيع ان اتحرك ولا اغربه بشي ولقد ضمني  
 بفخذة وامسك يدي بيديه فنزل اليه قيس فضربه فقطع احدى يديه ثم  
 تركه وانطلق وقال للثُميرى شانك ( به وقام ) الثُميرى فضربه بسيفه حتى  
 قتله ومربه خالد بن الوليد فقال له ما هذا يا قيس ومن قتله ؟ فقال له  
 قيس قتله هذا الثُميرى ولم يخبره هو ما صنع به •

نزول ابي عبيدة بن الجراح باليرموك واستمداده

عمر بن الخطاب رضي الله عنهما

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال وحدثني  
 ابو جهم عن عبد الرحمن بن السليك عن عبد الله بن قوط - ان معاذ بن  
 جبل ورجالا معه من المسلمين قالوا لابي عبيدة - بن الجراح حين اقبل من  
 دمشق الى معسكة باليرموك الا تكتب الى امير المؤمنين تعلمه علم هذه  
 الجيوش التي قد جعلتنا ونسلنا المدة ؟ قال بلى وكتب اليه • " اما بعد  
 اخبر امير المؤمنين اكرمه الله ان الروم نفرت الى المسلمين برا وبحرا  
 ولم يخلقوا وراهم رجلا يطيق حمل السلاح الا جاشوا به علينا وخرجوا معهم  
 بالقسيين والاسافقة ونزلت اليهم الرهبان من الصوامع واستجاشوا باهل  
 ارمينية واهل ( الجزيرة ) وجاؤا وهم نحو من اربعمائة الف رجل والله لما  
 بلغني ذلك من امرهم كرهت ان اضرب المسلمين من انفسهم او اكلمهم ما  
 بلغني عنهم فكشفت لهم من الخبر وشرحت لهم عن الامر وسالتهم عن الراي

فراعى المسلمون ان تذهبوا الى ارض من ارض الشام ثم يضم اليها اطرافنا  
وقرامينا وتكون بذلك المكان جماعتنا حتى يقدم علينا من قبل امير المؤمنين  
الحمد لنا فالعجل العجل يا امير المؤمنين بالرجال بعد الرجال والافاقحسب  
انفس المؤمنين ان هم اقاموا ودينهم منهم ان هم تفرقوا فقد جاعهم ما لا  
قبل لهم به الا ان يمدهم الله بما يكتفه او ياتيهم يغلب من قبله والسلام  
عليك \* فليأتنا الكتاب دعا عمر المهاجرين والانصار فقرأ عليهم كتاب ابى  
عبيدة فيها المسامحة بكأ شديداً ورفعوا ايديهم ورجبتهم الى الله ان ينصرهم  
وان يعافيتهم وان يدفع عنهم واشتدَّت شفقتهم عليهم وقالوا يا امير المؤمنين  
ابعثنا الى اخواننا وامر علينا اميراً ترضاه لنا اوسر بنا انت اليهم فوالله  
ان اميدوا فما في العيش خير بعدهم \*

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابى اسماعيل قال وحدثني مخنف بن  
عبد الله عن عبد الرحمن بن الحُليك عن عبد الله ابن قيس \* قال كنت انا  
القادم على عمر بكتاب ابى عبيدة قال فكُل من قدمت عليه من المهاجرين  
والانصار ظهر منهم الجزع والشفقة على المسلمين مخافة الهلاك عليهم

( ٢ ) In the following passage extracted from the *Iqābah*, I am at a loss  
to know what Fotook of Abou 'Obaidah's *Ibn Hajar* alludes to. M'amar,  
wrote the Fotook of Armenia and Ahwāz, but none other that I am  
aware of. The construction of the sentence would not, I fear, admit of  
the words "al-Fotook" being rendered otherwise than by the title of a  
book. وكان عبد الله بن قيس اميراً لابي عبيدة وذكر ابو عبيدة في الفتوح  
انه شهد اليرموك وارسله يزيد بن ابى سفيان بكتابه الى ابى بكر واسمعه  
ابو عبيدة على حمص في خلافة معاوية وفي البحران الخطيب سمي اباه  
قرة وقال ابن يونس استشهد بارض الروم سنة ست وخمسين

ولم ابرأ احداً بل اشدّ جزءاً ولا اظهر شفقةً من عبد الرحمن بن موف ولا  
 اكثر مقالة "سرّ بنا يا ميري المؤمنين فانك لو قدمت الشام لقد شدد الله  
 قلوب المؤمنين وارعب قلوب الكافرين" قال فاجتمع راي اصحاب رسول  
 الله صلى الله عليه وسلم على ان يقيم عمر ويبيعتم المدة ويكون ردّاً  
 للمسلمين فقال عمر لعبد الله بن قريط يمين المسلمين وبين الروم يوم  
 خرجت اليّ قال قلت ما بين ادنانهم وبين المسلمين ثلث او اربع ليالٍ  
 وبين جماعتهم وجماعة المسلمين خمس ليالٍ فقال هيهات متى ياتي  
 هاولاد غيائنا • قال فكتب عمر الى ابي عبيدة •

" اما بعد فقد قدم عليّ اخر ثمالة بكتابك يخبرني فيه بنفير الروم الى  
 المسلمين برّاً وبحراً وبما جاشوا عليكم من اساقفتهم وقسيسهم وراهبانهم وان  
 ربنا المحمود عندنا والصانع لنا والعظيم ذوالمنّ والنعمة الدائمة علينا قد  
 راي مكان هاولاد الاساقفة والراهبان حيث بعث محمداً صلى الله عليه وسلم  
 بالحق واعزّه بالنصرة ونصره بالرعب على عدوه وقال وهو لا يخلف البيعة •  
 هو الذي ارسل رسوله بالهدى ودين الحق ليظهره على الدين كله ولو كره  
 المشركون فلا تهولنك كثرة ما جادك منهم فان الله منهم بري ومن بري  
 الله منه كان قميناً ان لا تنفعه كثرة وان يكله الله الى نفسه ويخذه ولا  
 توحشك قلّة المسلمين في المشركين فان الله معك وليس قليل من كان الله  
 معه فاقم بمكانك الذي انت به حتى تلقا عدوك وتناجزهم وتسطهر بالله

( ٢ ) Qorán S. Al-Imrán. J. 3. r. 13. &amp;c.

( ٣ ) Qorán S. al-Tawbah. J. 10. r. 11.

عليهم ونفى به ظهراً وولياً ولصبراً وقد فحمت مقاتلك اختسب انفس  
المسلمين ان هم اقاموا ودينهم ان هم تفرقوا فقد جاءهم ما لا قبل لهم به الا  
ان يمضهم الله بملايكة ياتيهم بغياض من قبله. وايم الله لولا استثنائى  
بهذا لقد كنت اسأت ولعمري ان اقاموا لهم المسلمون و (صبروا) فاصيبوا لما  
منه الله خير لا برار ولقد قال الله مؤجلاً فمنهم من قضى نحبه ومنهم من  
يُنْتَظَرُ وَمَا بَدَلُوا تَبْدِيلًا فَطَوْبَى لِلشَّاهِدِ وَلَمَنْ عَقَلَ مِنَ اللَّهِ مَنِ مَعَكَ مِنَ  
المسلمين لاسوة بالمضريين حول رسول الله صلى الله عليه وسلم في مواطنه  
فما عجز الذين قاتلوا في سبيل الله ولا هابوا الموت في جنب الله ولا وهن  
الذين بقوا من بعده ولا استكانوا لمصيبتهم ولكنهم تأسوا بهم وجامدوا في الله  
من خالفهم منهم وفارق دينهم ولقد اثنى الله على قوم بصبرهم فقال  
وَكَايْنٍ مِّنْ نَّبِيٍّ قَاتَلَ مَعَهُ رِثْيُونٌ كَثِيرٌ مَّا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَمَا فَضَحُوا وَمَا اسْتَكَنُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْعَاصِرِينَ وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَن قَالُوا  
رَبَّنَا أَفْرِغْ لَنَا ذُرِّيَّتًا وَاِصْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَلَبَّيْتَ أَفْهَمْنَا وَأَنْصَرْنَا عَلَى الْقَوْمِ  
الْكَافِرِينَ فَآتَاهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحَسَنَ ثَوَابَ الْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ  
فَمَا ثَوَابَ الدُّنْيَا فَالْغَنِيمَةُ وَالْفَتْحُ وَمَا ثَوَابَ الْآخِرَةِ فَالْمَغْفِرَةُ وَالْجَنَّةُ وَأَقْرَأَ  
كتابي هذا على الناس وصرهم فليقتلوا في سبيل الله وليصبروا كيما يؤتيهم  
الله ثواب الدنيا وحسن ثواب الآخرة فَمَا قَوْلِكَ إِنَّهُ قَدْ جَاءَهُمْ مَا لَا قَبْلَ لَهُمْ بِهِ

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) Qorán S. Al 'Imrán. J. 4. r. 11.

( ٤ ) Qorán S. Al'asáb. J. 21. r. 19.

( ٥ ) Qorán S. Al 'Imrán. J. 4. r. 6.

فان لا يكن لكم بهم قبل فلان لله بهم قبل ولم يزل ربنا عليهم مقتدرًا وكوننا  
والله انما يقتل الناس بحولنا وقوتنا وكثرتنا لبيها ما قد ابادونا واهلكونا  
ولكن نقول على الله ربنا ونبرأ اليه من الحول والفقرة ونسأله النصر  
والرحمة وانكم منصورون ان شاء الله على كل حال فاحلصوا لله نياتكم  
وارفعوا اليه رغبتكم واسبروا وصابروا وربطوا واتقوا الله لعلكم تفلحون .  
قال عبد الله بن قريط دفع اليّ امر هذا الكتاب وامرني ان اعجل المسير  
وقال " اذا قدمت على المسلمين فسرفني صفوفهم وقف على اهل كل راية  
منهم واخبرهم انك رسول اليهم وقل لهم لا امر بقرتكم السلام ويقول  
لكم يا اهل الاسلام اصدقوا اللقاء وشهدوا عليهم شدّ اللوث وامرؤا هانتهم  
بالخوف ولتكونوا اهلون عليكم من الزرّ فانا قد كنا علينا انكم عليهم منصورون  
فلا تقولنكم كثرة عدوكم ولا تستوحشوا لهم لم يلحق بكم منكم " قال فركبت  
راحلتي واتبلت مبرعًا فخوف ان لا ادرك الناس ون تفوتني الواقعة .

قال فانتهيت الى ابي عبيدة يوم دخل سعيد بن عمرو بن حنيم الجمحي  
في الفد رجل من المسلمين من قبل عمر على ابي عبيدة في معركة قال  
فشج ذلك المسلمين ومروا بهدهم وقدعت بكتاب عمر رضي الله عنه  
على ابي عبيدة فقرأ على الناس فسروا براه لهم وبما امرهم به من الصبر  
وبما بشرهم به من الفتح وبما رجا لهم في ذلك من الاجر .

خبر سفيان رسول ابي عبيدة الى عمر رضي الله عنهما

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اساميل قال وحدهني ابو خداح

عن صفوان بن سليم الأزدي عن عبد الله بن قريط • قال إن أبا عبيدة بعث  
 صفين بن عوف الأزدي من حمص إلى عمر ليلاً حين جاءهم أن الروم قد  
 جاشت عليه بما لا توائم لهم به ليخبر بذلك الخبر ولستمتموه وغدا أبو عبيدة  
 بالناس فسار إلى دمشق ثم إلى البرصوك وقدم صفين بن عوف على عمر  
 رضي الله عنه فلخبره الخبر وقد كان منذ عمر سعيد بن عامر بن جذيم مقيماً  
 وقد كان أبو بكر الصديق رضي الله عنه بعث سعيد بن عامر ابن جذيم في  
 جيش إلى الشام فكان مع أبي عبيدة حتى كانت وقعة فحمل فشدها وإحسن  
 البلا فيها فلما فرغ أبو عبيدة من امرها قال لسعيد بن عامر بن جذيم أتني  
 قد كتبت إليك أمير المؤمنين كتاباً أعلمه فيه بحسن صنع الله إلينا وبفعله  
 علينا وأتني لا أريد أن أبعث بهذا الكتاب إلا مع رجل صدوق أمين فليخبر أمير  
 المؤمنين بالأمر على وجهه ولحب أن يكون الرجل ممن يصدق أمير المؤمنين  
 ويعرف صلاحه فقال له سعيد بن عامر فقه وجدته قال أبو عبيدة فمن هو؟  
 قال أنا وقد عرفني أمير المؤمنين وقد كان في نفسي حيث رزقنا الله  
 جهاد هؤلاء المشركين ونصرةً عليهم أن استأذنك في الحج فإنا إذ قد بدت هذه  
 الحاجة فادفع إلي كتابك فأكون أنا مبلغه عنك ثم امضي إلى الحج ولرجو  
 أن أتراك عاجلاً إن شاء الله •

قال أبو عبيدة أنت لمعري الثقة الصدوق عندنا فكتب معه وبعثه إلى  
 أمير المؤمنين وأقبل بالكتاب إلى أمير المؤمنين ثم قضى حجة ثم أتى عمر  
 فلم يزل معه مقيماً حتى قدم عليه صفين بن عوف من حمص ليخبره بنفير  
 الروم إليهم وما جاشوا به عليهم يسئله المدة فدعا سعيد بن عامر بن جذيم



فبمنته في ألف رجل من المسلمين فاقبل بهم حتى دخل بهم عسكر أبي  
عبدة بن الجراح رضي الله عنه •

اخبرنا الحسين بن زياد عن أبي إسماعيل قال وحدثني عبد الملك بن  
نوفل بن مساحق القرشي عن أبي سعيد المقبري • قال بعث عمر سعيد بن  
عامر في جيش يكون ألفاً و [او] ألفين الى اليرموك بالشام ثم دعا فقال  
يا سعيد بن عامر اني قد وليتك على هذا الجيش ولست بخير من رجل منهم  
الا ان تكون انقا لله منه فلا تشتم اعراضهم ولا تغرب ابراهيم ولا تحقر ضعيفهم  
ولا تؤثر قوتهم وكن للحق قابلاً ولا تتبع هواي شاذاً فانه ان بلغني منك ما  
أُحِبُّ فانه لا يعذبك حتى ما نسب فقال له يا امير المؤمنين انك قد اوصيتني  
فاستمعت منك فاستمع مني اوصيك قال هات قال يا امير المؤمنين خف  
الله في الناس ولا تخف الناس في الله واحبب لقريب المسلمين وبعيدهم  
ما نسب لنفسك واهل بيتك واكره لقريب المسلمين وبعيدهم ما كره  
لنفسك واهل بيتك والزم الامر ذا الحجة بكفك الله ما همك وبعينك على  
امرك وعلى ما ولاك ولا تقصين في امر واحد بقضائين مختلفين فيختلف  
عليك قولك ورايك وبتيس الحق بالباطل ويشتبك عليك الامر وخض  
الغمرات الى الحق حيث علمته ولا تلخذك في الله لومة لائم فانك عمر رضي  
الله عنه طويلاً وفي يده عصي له وهو واضع جبهته عليها ثم رفع راسه ودموعه  
تسيل على خديبه فقال لله ابوك يا سعيد ومن يستطع هذا العمل الذي تذكر؟  
قال من قطع الله في منقه مثل الذي قطع في منقك فهو خير عليك ان  
لا تفعل انما عليك ان تاصر فيطاع او يعصى فتبوء بالحجة وتبوء القوم بالمعصية •

أخبرنا الحسين بن زياد عن أبي اسماعيل قال وحدثني الأجلح بن عبد الله عن الشعبي في وصية سعيد بن عامر (لعمر) رضي الله عنه شبه هذا ونحوه • قال وبعثه إلى الشام ولم يذكر اليرموك •

أخبرنا الحسين بن زياد عن أبي اسماعيل محمد بن عبد الله قال وحدثني أبو جهم عن صفوان بن سليم الأزدي عن الحوث بن عبد الله الأزدي ثم النمري • قال لما نزل أبو عبيدة بن الجراح اليرموك وضم إليه قواصيه وجاءتنا جموع الروم وهم يحرقون الشوك والشجر ومعهم صلبهم ومعهم القيسيون والرهبان والاساقفة والبطارقة ورجالهم يقصرون عليهم ويطارقتهم تحرقونهم فجاءوا حتى نزلوا دبر الجبل فلما قبلوا إلى المسلمين بذلك الجموع خافهم

( ٢ ) al-Ajlāḥ (died A. H. 145) it would appear, from the following extract from the Tadhkirat al-Tadhkirat did not bear a very high character, yet his contemporary historians of high reputation, such as al-Thawri and Ibn Mubārīk quoted him.   
 أجلح بن عبد الله أبو حجة الكندي الكوفي   
 وقيل اسمه يحيى والأجلح لقبه عن الشعبي وابن بريدة ويزيد بن الأصم ومكرمة وأبي الزبير وجماعة وعنه الثوري وعبثر ويحيى القطان وابن المبارك وأبو اسامة وعلي بن مسهر ويعلي بن عبيد وابن نمير وخلق وثقه ابن معين وأحمد العجلي وقال أحمد ما أقربه من مطروقال أبو حاتم ليس بالقوي وقال النسائي ضعيف له رأى مؤ وقال يحيى القطان في نفسي منه شيء وقال ابن عدي يعد في الشيعة وهو عندي مستقيم الحديث صدوق وروى إسحق بن موسى الكندي عن شريك عن الأجلح سمعنا أنه ما سب أبابكر وعمر بعد إلا مات قتلا أو فترا قال القلاي مات في أول سنة خمس وأربعين ومائة

المسلمون فما كان شي أحب إليهم من أن (يُخرجوا) لهم ويتنحوا عن بلادهم حتى يأتيهم مدد يرون أنهم يقرون به على من جاءهم من الروم .

قال فدعا أبو عبيدة الناس فاستشارهم فكل من استشار من الناس أشار عليه بالخروج من الشام إلا خالد بن الوليد فإنه أشار عليه بالمقام وقال لابي عبيدة خلني والناس ودعني والامروني ما وراء بلك فإني أفتك بأذن الله امر هذا العدو فقال له أبو عبيدة شأنك بالناس ( فخلّو ) ويأثم .

قال وكان قيس بن عبيدة المرادي على مثل رأي خاله بن الوليد في المقام بارض الشام ولم يكن في المسلمين أحد يعدلها في الحرب وشدة البأس قال فخرج خاله بالناس وهم بأحسن شيء رعة ودعة وهفة واشدهم في لقاء عدوهم بصيرةً وأطيبهم انفساً بفنالهم قال فصحبهم خاله ثلثة صفوف وجعل ميمنةً وميسرةً قال ثم إنَّ خالدًا أتى أبا عبيدة فقال من كنت تجعل على ميمنتك ؟ قال معاذ بن جبل قال اهل ذلك هو الرضا الثقة فولّاهم يّاه فامر أبو عبيدة معاذًا فوقف في الميمنة ثم قال خالد من كنت تولّي الميسرة ؟ قال غير واحد قال فولّاه قيات بن أشيم إن رأيت فامر أبو عبيدة فوقف في الميسرة وكان فيها كنانة وقيس وكان ثبات كنانيًا وكان شجاعًا بليًا قال خالد وأنا على الخيل وولّ على الرجالة من شئت قال أولّاهم إن شاء الله من لا يخاف نكوله ولا مسوره عند البأس أولّاهم ( هاشم بن عتبة ) ابن أبي وقاص قال ووقفت ورشدت قال أبو عبيدة أنزل يا هاشم فانك على الرجالة وأنا معك

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) See Tabari, Vol. II. p. 98. Ed. Kosegarten.

وَقَالَ خَلْدُ لَابِي عبيدة ابعت (التي) اهل كل راية فمرهم ان يطيعوني فدعا ابو عبيدة الضحّاك بن قيس فامر به بذلك فخرج الضحّاك يسير في الناس ويقول لهم ان امهركم ابا عبيدة يامركم بطاعة خالد بن الوليد فيما امركم به فقال الناس سمعنا واطعنا وصرّ الضحّاك بمعاذ بن جبل فامر به بطاعة خالد بن الوليد فقال معاذ سمعنا واطعنا ثم نظر الى الناس فقال اما والله ان اطعموه لقطيعن مبارك الامر ميمون النقيبة عظيم الغناء حسن الحسبة والنية قال الضحّاك فعدت خالداً بمقالة معاذ بن جبل وقلت له لقد سمعت معاذاً يُحسن عليك الذناء وقال فيك كيت وكيت فقال لي رحم الله (اخي معاذاً) اما والله انه ان احبني اني لاحبه في الله لقد سبقك له (ولا صحابه) سوابق لا تدركها ولا تبلغها ولا ننالها فهنيئاً لهم بما خيبتهم الله به من ذلك قال الضحّاك فلقيت معاذاً فاخبرته بما قلت (لخالد ومأرد) على خالد فقال

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) I do not find in other authorities mention made of Dhaḥlak as being present in these campaigns. He was killed I find in Syria many years afterwards. كان على شرطة معاوية ثم صار عاملاً له على الكوفة بعد زياد وولاه عليها معاوية سنة ثلث وخمسين وعزله سنة سبع وخمسين وولى مكانه عبد الرحمن ابن ام الحكم فضمه الى الشام وكان معه حتى مات معاوية فصلى عليه وقبى بخلاته حتى قدم يزيد بن معاوية فكان معه الى ان مات يزيد ومات بعده ابنه معاوية بن يزيد ووثب مروان على بعض الشام وبويع له فباع الضحّاك بن قيس اكثر اهل الشام لابن الزبير ودعا اليه فاقتتلوا الضحّاك بن قيس في ذلك بمرج راهط ذكر المدايني في كتاب المكايد قال لما التقى مروان والضحّاك بمرج راهط اقتتلوا وكان يوم المخرج حيث قتل الضحّاك للنصف من ذي الحجة سنة اربع وستين (استيعاب)

معانٍ اما انِّي لارجوا ان يكون الله قد اعطاه بصيرة على جهاد المشركين وشدته عليهم وجهاده ايّاهم مع بصيرته وحسن نيّته واعزاز دينه احسن الثواب وان يكون من افضلنا بذلك عملاً فلقيت خالداً بذلك فقال ما شي على الله بعزير قال ثم انّ خالداً سارني المصوف يقف على اهل كلّ راية ويقول باهل الاسلام انّ الصبر عزّ وانّ الفشل عجز وانّ مع الصبر تنصرون فانّ الصابرين هم الاعلّون وانّ الله الى الفشل ما يحور المبطل الضعيف وانّ الحق لا يفشل يعلم انّ الله معه وانّ عن حرم الله يذبّ وعنه يقتل وانّ الله اكرم منزلته وشكر صعيه انّ شاكراً يحبّ الشاكرين قال فما زال يقف على اهل كلّ راية يعظمهم ويحفظهم ويرغبهم حتّى مرّ بجماعة النّاسي ثمّ انّه جمع اليه خيل المسلمين ودعا قيس بن هبيرة بن مكشوح المرادي وكان يساعد ويوافقه ويشبهه في جلدته ( وشدته ) وشجاعته واقدامه على المشركين فقال له خلد انت فارس العرب وقلّ من حضرها اليوم يعدلك عندي فاخرج ( معي ) في هذه الخيل وبعث الى ميسرة بن مسروق العبسي وكان من اشراف ( العرب وقرسانهم ) ودعا عمرو بن الطفيل بن عمرو ذي النور الازدي ثمّ الدوسي فخرج معه وكان قيس بليساً شديداً شجاعاً فقال اخرج معي فخرجوا معه ثمّ قسموا الخيل ارباعاً فبعث كلّ رجل منهم على ربع وخرج خالده في ربع منها في خيل المسلمين حتّى دنا من معسكر الروم الاعظم الذي فيه باهان فلما راعتهم الروم فزعوا لمجيبهم اليهم وقد كانوا اتوا فاخبروا انّ العرب يريدون الانصراف عن ارض الشام وانّ يخلّوكم وايّاهم فكان ذلك قد

وقع في انفسهم وطمعوا به ورجوا ان لا يكون بينهم قتال وصدق ذلك عندهم خروجهم من بين ايديهم يسرقونهم وهم يدعون لهم الأرض والمدائن التي كانوا قد غلبوا عليها فيما بينهم وبين اليرموك ودمشق وحمص وما حولها فلما راوا خالداً قد اقبل اليهم في الخيل افزعهم ذلك وخرجوا على راياتهم وخرجوا (بصلبهم) والقسيسين والرهبان والبطارقة فصعدوا عشرين صفاً (لابري) طرفاء هم ثم اخرجوا الى المسلمين خيلاً عظيمة تكون اشعار المسلمين مضاعفة فلما دنت خيلهم من خيل المسلمين خرج بطريق (من بطارتهم) وشجعانهم يسئل المبارزة ويتعرض لخيل المسلمين فقال خالد اما لهذا رجل يخرج اليه ؟ ليخرجن اليه بعضكم او لاخرجن اليه فتقلت اليه عدة من المسلمين ليخرجوا اليه فاراد ميسرة ابن مسروق ان يخرج اليه فقال له خالد انت شيخ كبير وهذا الرومي شاب ولا احب ان يخرج اليه فانه لا يكاد الشيخ الكبير يقوي على الشاب الحديث السن فقف لنا رحمك الله في كتبناك فانك ما علمت حسن الهلاء عظيم العناء واراد عمرو بن الطفيل ان يخرج اليه فقال له خالد يا بن اخي انت غلام حديث السن واخاف ان لا تقوي عليه •

قال لحوث بن عبد الله الأزدي وكنت في خيل خالد التي خرجت معه نقلت فانا اخرج اليه فقال ما شئت فلما ذهبنا لخرج اليه قال لي خالد هل بارزت رجلاً قط قبله ؟ قلت لا قال فلا تخرج اليه قال قيس بن هبيرة يا خالد كأنك على تحوط ؟ قال اجل فاني ارجوا ان (خرجت) اليه ان تقتله فان انت لم تخرج اليه لاخرجن اليه انا فقال (قيس) بل انا اخرج اليه فخرج اليه قيس وهو يقول •

صائل نساء الحبي في حجالها • الست يوم الحرب ( من أبطالها )

و منقص الاقوان من رجالها

فخرج اليه فلما دنا منه ضرب فرسه ثم حمل عليه قيس فما هلهل بن ضربه بالسيف على هامته فقطع ما عليه من السلاح و فلق هامته فاذا الرومي بين يدي فرسه قليلاً و كبر المسلمون فقال خالد ما بعد ما نرون الا انفسج حمل عليهم يا قيس ثم اقبل خالد على اصحابه فقال احملوا عليهم فوالله لا تفلسون و اولهم فارس منعرف في الثراب قال فحملنا عليهم وعلى من يلينا منهم ومن خيلهم وهي مستقدمة امام صفوفهم و صفوفهم كانتا اعراض الحجال •

قال قيس فحملنا عليهم فكشفنا خيلهم حتى لحقت بالصفوف وحمل عليهم خالد واصحابه على من يليهم فكشفوهم حتى الكفوف بالصفوف وحمل عمرو بن الطفيل الازدي وميمرة بن مسروق العبسي في اصحابها ( حتى ) الكفوف بالصفوف صفوف المشركين ثم ابن خلداء امر خيله فانصرفت ( منهم ثم ) اقبل بها حتى لحق بجماعة المسلمين وقف اراهم الله السرور في المشركين وتلاصت بطارقة الروم و قال بعضهم لبعض جاءكم ( خيل لعدوكم ) ليست بالكثيرة فكشفت خيولكم من كل جانب فاقبل منهم قنايب في اشركتايب فطبقوا الارض مثل الليل والسيل كانتا الجرد السود و غن المسلمون انهم

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) This companion is usually styled simply al-Dawsi. ( عمرو بن طفيل ) و اخرج ابن سعد عن طريق عبد الواحد بن ابي حوان ثم خرج الى الشام مجاهدا فاستشهد باليرموك ( اصابة )

صليح الطونهم والمسلمون جراء عليهم سراح اليهم فاقبلوا حتى اذا دنوا من جماعة المسلمين واقترىوا منهم ومن خيلهم وقفوا ساعة وقد هابهم وامتلأت صدورهم من المسلمين خوفاً فقال خالد للمسلمين قد رجعنا عنهم ولنا الظفر عليهم وعليهم الدبرة فالتفتوا لهم ساعة فان ( اقدصوا ) علينا قاتلناهم وان رجعوا عنا كان لنا الظفر والفضل عليهم فاختدوا يقيرون من المسلمين ثم يرجعون والمسلمون في مصائبهم وتحت راياتهم سكوت لا يتكلم رجل منهم بكلمة الا ان يدعوا الله في نفسه ويستنصره على عدوه فلما نظرت الروم الى حالهم ( حالهم ) تلك والى خيل المسلمين ورجالهم ومصائبهم وحدتهم وجددهم وصبرهم وسكونهم القى الله الرعب في قلوبهم فواقفهم ( ساعة ) ثم انصرفوا راجعين عنهم الى معسكرهم قال فاجتمعت ( بطارتهم ) وامرؤهم وعظماؤهم وفرسانهم الى باهان وهو امير جماعتهم فقال لهم باهان اني قد رايت رايًا وانني ذاكركم لكم ( ان هاولا ) القوم قد نزلوا بلادكم وركبوا سرايكم وطعموا من ( طعامكم ) ولبسوا من لباسكم فعدل الموت عندهم ان يفارقوا ما قد تطعموه من عيشكم الرفيع ودنياكم التي لم يروا مثلها قط وقد رايت ان رايتكم ذلك ان اسئلهم ان يبعثوا الينا رجلاً منهم له عقل فذا طاقه ونشأته ونطمعهم في شيء يرجعون به الى اهاليهم ( لعل ) ذاك يستحي بانفسهم عن بلادنا فان هم فعلوا ذلك كان الذي يريدون منا قليلاً فيما نخاف ونذبح به خطر الرقعة التي لا تدرون تكون علينا ام لنا فقالوا له قد اصبحت واحسنت النظر لجماعتنا فاعمل برباك فبعث رجلاً من خيارهم وعظمائهم يقال له جرجه الى ابي



مبيدة فأتى ابا مبيدة فقال له أتى رسول باهان عامل ملك الروم على الشام وعلى هذه الجنود وهو يقول لك ( ارسَل ) أتى الرجل منكم الذي كان قبلك اميرا فانه قد ذكر لي ان ( ذلك ) رجل له عقل وله فيكم حسب وقد سمعنا ان عقول ذوي الاحساب افضل من عقول غيرهم فنخبر بما نريد ونسئله عما ( تريدهون فان ) وقع فيما بيننا وبينكم اصر لنا ولكم فيه صلاح ارضا اخذنا به وحمدنا الله عليه وان لم يتفق ذلك فيما بيننا وبينكم كان القتال من وراء ما هناك • فدعا ابو مبيدة خالدا فاخبره الذي جاء فيه الرومي وقال لتخذ الفهم فادعهم الى الاسلام فان قبلوا فهو حظهم وكانوا قوما لهم مالنا وعليهم ما علينا وان ابوا فاعرض عليهم الجزية بان يودوها عن يد وهم صاغرون فان ابوا فاعلمهم اننا نناجزهم ونستعين الله عليهم حتى نكسبكم الله بيننا وبينهم وهو خير الحاكمين • قال وجاء رسولهم هذا الرومي عند غروب الشمس فلم يمكث الا يسيرا حتى حضرت الصلاة فقام المسلمون يصلون صلاتهم فلما قضا صلاتهم قال خلد للرومي هذا الليل قد فشيننا ولكن اذا أصبحت عدوت الى صاحبك ان شاء الله فارجع اليه فاعلمه ذلك وجعل المسلمون يفتظرون الرومي ان يقوم الى صاحبه فيرجع اليه فيخبره بما ردوا عليه واخذ الرومي لا يبرح وجعل ينظر الى رجال من المسلمين يصلون وهم يدمرون الله ويتضرعون اليه •

فقال عمرو بن العاص ان رسولكم الذي ارسل اليكم لمجنون فقال ابو

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) Qorân. S. A'arâf. J. 8. r. 18.

عبيدة كذا أو ما نطقن الى نظره الى المسلمين ؟ وجعل الرومي ما يفيق . و  
 ( لا يطرف بمصره ) عنهم فقال ابو عبيدة والله اني لارجوا ان يكون الله قد  
 قذف في قلبه الايمان وحبيبه اليه ومرفقه فضله فليث الرومي بذلك قليلاً  
 ثم اقبل على ابي عبيدة فقال ايها الرجل اخبرني متى دخلتم في هذا الدين  
 وعنى دعوتهم اليه الناس ؟ قال ابو عبيدة دعينا اليه منذ بضعة وعشرين  
 سنةً فيما من اسلم حين اتاه الرسول ومنا من اسلم بعد ذلك فقال هل  
 كان رسولكم اخبركم انه ياتي من بعده رسول ؟ فقال لا ولكنه اخبرنا انه لا نبي  
 بعده واخبرنا ان عيسى ابن مريم قد بشره قومه قال الرومي انا على  
 ذلك من الشاهدين ان عيسى بن مريم قد بشرنا براكب السجمل وما اظنه  
 الا صاحبكم قال الرومي اخبروني من قول صاحبكم في عيسى ابن مريم ما كان  
 وما قولكم انتم فيه ؟ قال ابو عبيدة قول صاحبنا قول الله وهو اصدق القول  
 وابره قال الله في عيسى بن مريم ان هَدَىٰ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ تَمَثَّلَ آدَمَ خَلَقَهُ  
 مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ وَقَالَ اللَّهُ يَاهُلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ  
 وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ الْإِلَهَ إِلَّا الْحَقُّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَىٰ بْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ  
 الْأَوَّلَىٰ إِلَىٰ مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ إِلَىٰ آخِرِ الْآيَةِ وَالَّذِي قَوْلُهُ لَنْ يَسْتَنْفِكَ الْمَسِيحُ  
 أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ فَلَمَّا فَسَّرَ التَّرْجَمَانُ هَذَا بِالرُّومِيَّةِ

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) Habit would, I think, in all probability have precluded the use of this expression. It is quite proper however that he should have said so.

( ٤ ) Qorán S. Al-'Imrân J. 3. r. 14.

( ٥ ) Qorán S. al-Nisâa J. 6. r. 3.

و بلغ هذا المكان قال اشهد ان هذه صفة عيسى نفسه واشهد ان نبيكم صادق  
 والله الذي بشرنا به عيسى وانكم قوم صادق وقال لابي عبيدة ادع لي رجلين  
 من اول اصحابك اسلاماً وهما فيما تروي افضل من معك فدعا ابو عبيدة معاذ  
 بن جبل وسعيد بن زيد بن عمرو بن نفيل فقال هذان من افضل المسلمين  
 فضلاً ومن اول المسلمين اسلاماً فقال لهما الرومي ولابي عبيدة اقمضون لي  
 الجنة ان انا اسلمت وجاهدت معكم ؟ فقالوا له نعم ان انت اسلمت واستلمت  
 ولم تغير حتى نموت وانت على ذلك ( فانك ) من اهل الجنة فقال ثالثي  
 اشهدكم اني من المسلمين فاسلم وفرح المسلمون باسلامه وصافحوه ودعوا له  
 بخير وقالوا له اننا ان ارسلنا رسولنا غداً الى صاحبكم وانت عندنا طئروا اننا  
 حبسناك عنهم فنتخوف ان يحبسوا صاحبنا فان شئت ان تاتيهم الليلة وتكنم  
 اسلامك حتى نبعث رسولنا اليهم غداً ( وينصرف ) وننظر على ما ينصرف  
 الاصر فيما بيننا وبينهم فاذا رجع رسولنا الينا اتينا عند ذلك فما اعزك علينا  
 و ارجنا فيك و اكرمك علينا وما انت الا عند كل امرئ منا الا بمنزلة اخيه  
 لامة وابيه قال فانكم نعم ما رايتكم فخرج قبات في اصحابه واتى باهان فقال  
 له غدا يجيكم رسول القوم الذي سالتكم فلما اصبغ الرومي وانصرف خله  
 راجعاً الى اصحابه من قبل باهان اقبل الرومي حتى لحق بالمسلمين فاسلم  
 وحسن اسلامه وكانت له نجدة ونكاية في المشركين يرحمه الله .

ذكر ما كان بين خاله بن الوليد وبين باهان

### عامل ملك الروم

فلما أصبحوا بعث خاله بن الوليد بقبة له حمراء من ادم كان اشترها من امرأة ميسرة بن مسروق العبسي بثلاث مائة دينار فضربت له في عسكر الروم ثم خرج خلد حتى اناها فاقام فيها ساعة وكان خلد رجلاً طويلاً جميلاً جليداً مهيباً لا ينظر اليه رجل الا ملأ ( صدرة ) وعرف انه من فرسان الرجال وشجعانهم واشدائهم وبعث باهان امير الروم الى خلد وهو في قبته ان القني وصف له في طريقه عشرة صفوف عن يمينه وعشرة صفوف عن شماله مقنعين بالحديد عليهم البيض والدروع والسواعد والجواشن والسيوف لا يرى منهم الا الحديد وصف من وراء تلك الصفوف خيلاً عظيماً لا يرى طرفاهم وانما اراد بذلك ان يرى عدو الروم وعددهم ليرعبه بذلك وليكون ذلك اسرع له الى ما يريد ان يعرض عليه فاقبل خلد غير مكتوث لما رآه من هيلتهم وجماعتهم وكانوا اهلون عليه من الكلاب فلما دنا من باهان رحب به ثم قال بلسانه هاهنا عندي اجلس معي فانك من ذوي احساب العرب فيما ذكر لي ومن شجعانهم ونحن نحب الشجاع ذا الحسب وقد ذكر لي ان لك عقلاً ووفاء والعقل ينفعك كلامه والوفاء يصدق قوله ويوثق بعهده واجلس فيما بينه وبين خلد ترجماناً فهو يفسر لخاله ما يقول وخاله جالس الى جانبه .

أخبرنا الحسين بن زياد عن أبي إسماعيل محمد بن عبد الله قال وحدثني  
أبو جهم عن صفين بن سليم عن الحرث بن عبد الله الأزدي قال ( ٢ )

• • • • •  
• • • • •

وقد قال لنا نبينا صلى الله عليه أن الله لها خلق العقل فقوره وموره  
وفرع من خلقه قال له اقبل فاقبل ثم قال له ادبر فادبر ثم قال وعزني  
ها خلقت من خلقي شيئاً هو أحب إلي منك بك أحمد وبك أعبد وبك أعرف  
وبك نزال طاعتي وبك تدخل جنتي ثم قال والوفاء لا يكون إلا من العقل  
فمن لم يكن له عقل فلا وفاء له ومن لا وفاء له فلا عقل له •

فقال باهان أنت عقل أهل الأرض ما يتكلم بكلامك ولا يبصر ولا يفتن له  
إلا الغايق من الرجال ثم قال باهان لخالد أخبرني منك وانت هكذا تحتاج  
إلى مشورة هذا الرجل معك ؟ فقال له خلد وتعجب من ذلك ؟ إن في  
مسيرنا هذا لأكثر من ألفي رجل كلهم لا يستغنى عن رايه عن مشورته فقال  
له باهان ما كنا نظن ذلك عندكم ولا نؤام به فقال له خلد ما كل ما تظنون  
ونظن يكون صواباً فقال باهان صدقت ثم قال باهان لخالد إن أول ما أكلتكم

---

( ٢ ) I regret to have to notice the loss of another leaf. Judging from the context, however, the omission is in this instance of very trivial import.

عن ابن مسعود رضي قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم لها خلق الله تعالى ( ٣ )  
لعقل قال له اقبل فاقبل وادبر فادبر فقال ما خلقت خلقاً أحب منك ولا  
أركبك إلا في أحب الخلق إلي • أخرجه رزين ( تيسير الوصول )

به ان ادعوك الى خُلَّتِي ومصافاتي فقال له خَلد فكيف لي ولك ان يتم  
هذا فيما بيني وبينك ؟ وقد جمعني وإياك بلدة لا اريد انا ولا تريد انت  
ان تفترق حتى تصير البلدة لاحدنا فقال له باهان فلعل الله يصلح بيننا  
وبينك ولا يهراق دم ولا يُقتل قليل قال خَلد ان شاء الله فعل فقال له باهان  
فأني اريد ان القى الحشمة فيما بيني وبينك واكلمك كلام الاخ اخاه وان  
قُبْتُك هذه الحمراء قد احببتني وانا احب ان تهبها لي فاني لم اَرَقْبَةً من القباب  
احسن منها وافضل فخذ ما بدالك فيها وسلني ما احببت فهو في يديك  
و هب لي هذه القبة فانها اطرف مما عندنا فقال له خَلد هي لك فخذها  
وليس اريد من مزامك شيئا فقال الحارث بن عبد الله والله لظننت انما  
سالها لينظر اليها فاذا هو قد اخذها ثم قال له باهان ان شئت بدأتك بالكلام  
وان شئت انت فتكلم فقال خَلد ما ابالي اي ذلك كان اما انا فلا اخالك  
الا وقد علمت وبلغك ما اسئل وما اطلب وما ادهوا اليه وقد جاءت بذلك  
اصحابك ومن لقينا منكم باجناديين ومرج الصقر وفحل ومه اينكم  
وحصونكم واما انت فلست ادري ما تريد ان تقول فان شئت فتكلم وان  
شئت بدأتك فتكلمت فقال له خَلد فتكلم فقال باهان الحمد لله الذي جعل  
نبيينا افضل الانبياء وملكنا افضل الملوك وامتنا خير الامم فلما بلغ هذا  
المكن قال خَلد للفرجمان وقطع على صاحب الروم منطقة ثم قال والحمد  
لله الذي جعلنا نومن بنبينا ونبيكم وجميع الانبياء وجعل الامير الذي

( ٢ ) This word is plainly written as in the text, but I cannot find it in any lexicon.

( ٣ ) Sic.

ولينا امورنا رجلاً كيعضنا فلو زعم الله ملك علينا لعزلناه عنا ولسنا نرى  
ان له على رجل من المسلمين فضلاً الا ان يكون اتقا منه عند الله و ابر  
والحمد لله الذي جعل اتقنا نامر بالمعروف وتنهى عن المنكر وتقر بالذنب  
وتستغفر الله منه وتعبده الله وحده لا تشرك به شيئاً قل الآن ما بدا لك •  
فامسقر وجه باهان ومبكت قليلاً ثم قل باهان الحمد لله الذي ابانا  
فاحسن البلاء عندنا واغنانا من الفقر ونصرنا على الامم وامرنا فلا نذل  
ومنعنا من الضيم فلا يباح حريمنا ولسنا فيما اعزنا الله به واعطانا من ديننا  
ببطرين ولا مرجين ولا باغين على الناس وقد كانت لنا منكم يامعشر العرب  
جيران كنا نحسن جوارهم ونعظم قدرهم ونفضل عليهم ونفي لهم بالعهد  
وخيرنا هم بلادنا ينزلون منها حيث شاؤا فينزلون امنين ويرحلون امنين  
وكنا نرى ان جميع العرب ممن لا يجاورنا ميشكر لنا ذلك الذي اتينا الى  
اخوانهم وما اصطنعنا عندهم فلم يرعنا منكم الا وقد فاجأتهمنا بالخذل  
والرجال تقاتلوننا على حصوننا وتريدون ان تغلبونا على بلادنا وقد طلب  
هذا منا تبلكم من كان اكثر منكم عدداً واعظم مكيدة وافر جنداً ثم ردونا هم  
عنها فلم يرجعوا عنا الا وهم بين قتيل واسير واراد ذلك منا فارس فقد  
بلغكم كيف منع الله مزوجل بهم واراد ذلك منا الترك فلحقنا بلاهة مما  
لقينا به فارس وارادنا غيركم من اهل المشرق والمغرب من ذوي المنعة  
والعز والجنود العظيمة فكلمهم اظفروا الله بهم ومنع لنا عليهم ولم تكن امة من  
الامم بارق عندنا منكم شائاً ولا اصغر اخطاراً انما جللكم رعاء الشاء والابل واهل  
الصخر والحجر والبرس والشقاء فانتم نظمعون ان نجلي لكم عن بلادنا

بئس ما طعمتم فيه منّا وقد ظننّا أنّه لم يات بكم الى بلادنا ونحن يتّقى كلّ  
 من حولنا من الاصم العظيمة الشأن الكثيرة العدد مع كثرتنا وشدّة شوكتنا  
 ألاّ جهد نزل بكم من جدوبة الارض وقحط المطر عثيثم في بلادنا وافسدتم  
 كلّ الفساد وقد ركبتم مراكبنا وليست كمراكبكم ولبستم ثيابنا وليست  
 كثيابكم وثياب الروم البيض كأنّها صفائح القصّة وطعمتم من طعامنا وليس  
 كطعامكم واصبتم منّا وملتم ايديكم من الذهب الاحمر والفضّة البيضاء  
 والمتاع الفاخر وقد لقيناكم الآن وذلك كلّ لنا فهو في ايديكم فنحن نسلمه  
 لكم واخرجوا به ( انصرفوا ) عن بلادنا فان ابت انفسكم الا ان تهرصوا  
 وتشرهوا واردم ان يزيدكم من بيوت اموالنا ما يقوى به الضعيف منكم  
 ويرى الغائب ان قد رجع الى اهلك ( بخير فعلنا ) وناصر الامير منكم بعشرة  
 الاف دينار وناصرك بمثلها وناصر لروسائكم بالف دينار الف دينار وناصر لجميع  
 اصحابك بمائة دينار مائة دينار على ان توثقوا لنا بالايمان المغلظة الا تعودوا  
 الى بلادنا ثم سكّت •

### جواب خلد بن الوليد

فقال خلد رحمه الله ( الحمد لله الذي لا اله الا هو فلما فسّره الترجمان  
 قوله الحمد لله الذي لا اله الا هو رفع يده الى السماء ثم قال لخلد نعمًا قلت  
 ثم قال خالده واشهد أنّ ( محمّداً ) رسول الله صلى الله عليه وسلم فلما فسّره  
 الترجمان قال باهان الله اعلم ما ادري لعلّه كما تقول فاخبر خلدًا الترجمان ثم

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) Though not satisfied with it, I have written the word which the remains of the MS. would best justify.



قال خلد رحمه الله إنا بغد فانّ كلما ذكرت به قومك من الغناء والعز ومنع  
 الحرير والظهور على الأعداء والتمكّن في البلاد فنحن به عارفون وكلّما ذكرت  
 من انعامكم على جيرانكم ممّا فقد عرفناه وذلك لامر كنتم تصلحون به  
 دنياكم وإصلاحكم كان ( اليهم ) وإحسانكم اليهم كان ذلك زيادة في ملككم  
 وعزّاً لكم الا ترون انّ ثلثيهم اوشطروهم دخلوا معكم في دينكم فهم يقتلوننا  
 معكم ؟ وإنا ما ذكرنا به من رعي الأبل والغنم فما اقلّ من رايت واحداً  
 ممّا يكرهه وما لمن يكرهه ممّا فضل على من يفعله وإنا قولكم إنا اهل  
 الصخر والحجر والبوس والشفّا فحالنا والله كما وصفته ما ننفي من ذلك  
 ولا نتبرأ منه وكنا على اسوأ واشدّ ممّا ذكرت وساقص عليك قصّتنا وامرض  
 عليك امونا وادموك الي حطّك ان قبلت الاّ إنا كنا معشر العرب امة من  
 هذه ( الأمم ) انزلنا الله فله الحمد منزلاً من الأرض ليست به انهار ( جارية )  
 ولا يكون به من الزرع الاّ القليل وكلّ ارضنا المهامه والقفار فكنا اهل حجر  
 ومدر و شاء وبغير وعيش شديد وبلد دايماً لازم نقطع ارحامنا ونقتل خشية  
 الاملاق اولادنا وياكل قوتنا ضعيفنا وكثيرنا قليلنا ولا تامن قبيلة ممّا قبيلة الاّ  
 اربعة اشهر من السنة نعبد من دون الله ارباباً واصناماً نكسها بايدينا من  
 الحجارة التي نختارها على اعيننا وهي لا تضرو ولا تنفع ونحن عليها مكبّون  
 فبيننا نحن كذلك على شفا حفرة من النار من مات ممّا مات مشركاً ومار

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) Qorân S. Bani Isrâil. J. 15. r. 4. لا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَاقِ الْآيَةِ

( ٤ ) Qorân S. Al 'Imran. J. 4. r. 2.

الى النار ومن بقى متناً بقى كافراً مشركاً بربه قاطعاً لرحمة ان بعث الله فينا  
رسولاً من صميمنا وشرفائنا وخيارنا وكرمائنا وافضلنا دعانا الى الله ونحده  
ان نعبدوه ولا نشرك به شيئاً وان نخلع الانداد التي يعبدوها المشركون دونه  
وقال لنا لا تتخذوا من دون الله ربكم الها ولا ولياً ولا نصيراً ولا تجعلوا معه  
صاحبةً ولا ولداً ولا تعبدوا من دونه ناراً ولا حجراً ولا شمساً ولا قمراً واكتفوا به  
رباً والهاً من كل شيء دونه وكونوا اولياءه واليه فادعوا واليه فارغبوا وقال  
لنا قاتلوا من اتخذ مع الله الهة اخرى وكل من زعم ان لله ولداً وانه ثاني  
اثنين او ثالث ثلاثة حتى يقولوا لا اله الا الله وحده لا شريك له ويدخلوا في  
الاسلام فان فعلوا حرمت عليكم دماهم واموالهم واعراضهم الا بحقها وهم  
اخوانكم في الدين لهم ما لكم وعليهم ما عليكم فان هم ابوا ان يدخلوا في  
دينكم واقاموا على دينهم فاعرضوا عليهم الجزية ان يؤدوها عن يدٍ وهم  
صاغرون فان هم فعلوا فاقبلوا منهم وكفوا عنهم وان ابوا فقاتلوهم فانه من  
قتل منكم كان شهيداً حياً عند الله مرزوقاً وادخله الله الجنة ومن قتل  
من عدوكم قتل كافراً وصار الى النار مخلداً فيها ابداً ثم قال خلد وهذا  
والله الذي لا اله الا هو امر الله به نبيه صلى الله عليه وسلم فعملنا وامرنا به  
ان ندعوا الناس اليه ونحن ندهوكم الى ما دعانا اليه نبينا صلى الله عليه  
والى ما امرنا به ان ندعوا اليه الناس ( فندعوكم ) الى الامم والى ان  
تشهدوا ان لا اله الا الله وان محمداً عبده ورسوله والى ان ( تقيموا ) الصلاة  
وتؤتوا الزكاة وتقرؤوا بما جاء من عند الله عز وجل فان فعلتم ( فانتم )

اخواننا في الاسلام لكم ما لنا وعليكم ما علينا وان ايتم فانا نعرض عليكم ان تعطوا الجزية من يده وانتم صاغرون فان فعلتم قبلنا منكم وكففتنا عنكم وان ايتم ان تفعلوا فقد والله جاءكم قوم هم احرص على الموت منكم على الحياة فاخرجوا بنا على اسم الله حتى نحاكمكم الى الله فاقما الارض لله يورثها من يشاء من عباده والعاقبة للمتقين ثم سكث خلد فقال باهان اما ان ندخل في دينكم فما ابعد من ترى من الناس من ان يترك دينه ويدخل في دينكم واما ان نودّي الجزية فننفس معدها وثقلت عليه وعظمت عنده فقال سيهور من ترى جميعا قبل ان يودّوا الجزية الى احد من الناس وهم ياخذون الجزية ولا يعطونها واما قولك فاخرجوا حتى يحكم الله بيننا فلم يري ما جاءك هارلا القوم وهذه الجموع الا ليحاكموك الله واما قولك ان الارض لله يورثها من يشاء من عباده فصعدت والله ما كانت هذه الارض التي نقاتلكم عليها وتقاتلوننا فيها الا لامة من الامم كانوا قبلنا فيها فقاتلناهم عليها فاخرجناهم منها وقد كانت ( قبل ) ذلك لقوم اخرين فاخرجهم منها هارلا الذين كنا قاتلناهم منها فابرزوا على اسم الله فانا خارجون اليكم •

قال السمرقندي بن عبد الله الازدي فلما فرغ باهان من كلامه وثب خلد فقام وثبت معه فمرّ بقبّته فتركها له ومضينا حتى خرجنا من مسكرهم • قال وبعث معنا صاحب الروم رجلا حتى اخرجونا من مسكرهم وحتى امنا

---

من المغيرة رض قال اخبرنا نبينا صلعم عن رسالة ربنا انه من قتل ( ٢ ) منا صار الى الجنة فلنحس احب في الموت منكم في الحياة • اخرجته البخاري تعليقا الى قوله الى الجنة واخرجه بطوله رزين ( تيسير الوصول )

قال فرجعنا الى ابي عبيدة فنقص عليهم خلد الخبر واخبرهم بان القتال  
مبقق بينهم وقال للناس استعدوا ايها الناس استعداد قوم يرون انهم من  
ساعة عاقلون \*

مشاورة باهان واصحابه كيف يقاتل المسلمين وما اختاروه

وانفسهم وكتاب باهان الى قيصر بذلك

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
وحدثني ابو جهمم الازدي عن رجل من الروم قال كنت مع باهان في عسكرهم  
ذلك قال وكان قد اسلم وحسن اسلامه قال ( كتب ) باهان الى قيصر كتاباً  
يخبره فيه بحاله وحال اصحابه وحال المسلمين وكان قد جمع اصحابه يوم  
انصرف خلد منهم فقال اشيروا علي برايكم في امر هاولا القوم فاني قد هيبتهم  
ولا اراهم يهابون واعلمتم فليسوا يطمعون وادرتهم على الرجوع والخروج من  
بلدنا بكل وجه فليسوا براجعين والقوم ليسوا يريدون الا هلاككم واستيصالكم  
وسلب سلطانكم واكل بلادكم وسبي اولادكم ونساءكم واخذ اموالكم فان  
كنتم احراراً فقاتلوا عن سلطانكم وامنعوا حريمكم ونساءكم واولادكم وبلادكم  
واموالكم فقامت البطارقة رجل من بعد رجل فكلهم يخبرون انه طيب النفس  
بالموت دون بلاده وسلطانه وقالوا له اذا شئت فانقض بنا \*

فقال لهم باهان فكيف ترون بقتالهم فانا اكثر من عشرة اشعافهم نحن  
نحو من اربع مائة الف وهم نحو من ثلثين الفا اواقل او اكثر قليلاً فقال

بعضهم اخرج اليهم في كل يوم مائة الف يقتلونهم وتستريح البقية و (نسر) بعميانا واثقالنا الى البحر فلا يكون معنا شيء يهيننا ولا يشغلنا ويقاتلهم في كل يوم مائة الف فهم في كل يوم في قتل وجراحات وعناء ومشقة وشدة ونحن لا نقاتل الا كل اربعة ايام يوماً فان هزموا (منا في) كل يوم مائة الف بقي لهم اكثر من مائتي الف لم يهزموا وقال اخرون لا ولكننا نرى اذا هم خرجوا الينا ان تبعنا الى كل رجل منهم عشرة من اصحابك فلا والله لا تبعنا عشرة على واحد الا غلبوا قال لهم باهان هذا ما لا يكون وكيف اقدر على مددهم حتى ابعت الى كل رجل منهم عشرة من اصحابي وكيف اقدر على ان ينفرد الرجل منهم من صاحبه حتى ابعت اليه عشرة من قبلي وهذا ما لا يكون قال فاجمع رايهم جميعاً على ان يخرجوا باجمعهم خرجة واحدة

---

( ٢ ) It is curious to notice how most nations have endeavoured to exalt the magnitude of their victories, by over-estimating the numbers of the enemy they may have defeated. Saif. b. 'Omar, *apud* Tabari (p. 94) I observe, states the number of the Greeks at the battle of Yarmook to have been 240,000. Others have exceeded this number and brought it up to 600,000, and even 800,000. Al-Makin in his abridged History is more modest and adhering to his text has computed their numbers at 240,000 men. Yet the lowest number is no doubt highly exaggerated. Not worse however than the Persian hosts of Plato (500,000) and others, at the battle of Marathon, nor yet anything like as bad as the Herodotonian millions of Xerxes' army. It is easy to be mistaken in these matters. Sir Eyre Coote "states the forces of Hyder Ally in the Battle of Porto Novo, 1st July, 1781, to have been from 140 to 150,000 horse and irregular Infantry, besides 25 Battalions of regulars; when it is certain the whole did not exceed 80,000." (Wilk's Hist. &c.)

( ٣ ) Worm-eaten.

فينا جزؤهم فيها ثم لا يرجعون عنهم حتى يحكم الله بينهم قال فاجتمع رأي الروم كلهم على هذا • قال وكتب باهان الى قيصر •

” اما بعد فاننا نسلل الله لك ايها الملك ولجندى واهل مملكتك النصر (ولد يذك) واهل سلطانك العز فانك قد بعثتني فيما لا تحصيه من العدد الا الله فقدمت على قوم فارسلت اليهم وهيبتهم فلم يهابوا واطمعتهم فلم يطمعوا و(خوفتهم) فلم يخافوا وسالتهم الصلح فلم يقبلوا وجعلت لهم السجود على ان ينصرفوا فلم يفعلوا وقد دعر منهم جندك دعرًا شديدًا وقد خشيت ان يكون الفشل قد عمهم والرعب قد دخل في قلوبهم الا ان منهم رجالًا قد عرفتهم ليسوا بفرار من عدوهم ولا شكات في دينهم ولو قد لقوهم لم يقرؤا حتى يظهروا او يقتلوا وقد جمعت اهل الراي من اصحابي واهل النصيحة لملكنا وديننا فاجتمع رأيهم على النهوض اليهم جميعاً في يوم واحد ثم لا نزلهم حتى يحكم الله بيننا وبينهم • “

### قصة رؤيا باهان

قال وكان باهان راي رؤيا وكتب بها الى ملك الروم في كتابه هذا ”وقد اتاني انت في منامي فقال لي لا تقاتل هؤلاء القوم فانهم اذا يهلكونك ويهزمونك فلما انتهيت من منامي عبرت ان الله من الشيطان اراد ان يحزنني فحساته فان يكن الشيطان فقد حساته و(الا يكن) الشيطان فقد بين لي الامر فابعت انت ايها الملك بثقلك وخدمك ومالك فالحقهم (باقصاً بلادك) وانتظر وقمتنا هذه فان اظهرنا الله عليهم حمدت الله (الذي) اعز دينك

ومنح سلطانك وان هم ظهروا علينا فارضِ بقضاء الله واعلم ان الدنيا زائلة عذك  
 عما زالت ممن كان قبلنا ولا ناسف منها على ما فاتك ولا تغتبط منها بشي مما  
 في يديك والحق بمعاقلك وبادر مملكتك واحسن الي رعيتهك والي الناس  
 لتحسن الله اليك وارحم الضعفاء والمساكين فرحم وتواضع لله يرفعك فان  
 الله لا يحب المتكبرين والسلام •

قال ثم ان باهان خرج الي المسلمين في يوم ذي قباب ورذاذ فصفت  
 لهم عشرين مثقالا برى طرفاهم ثم جعل على ميمنته وميسرته فجعل ابن  
 قناطر على ميمنته وجعل معه جرجير في اهل ارمينية وجعل الدرنجار  
 في ميسرته وكان من خيارهم ونسأهم فاقبلوا نحو المسلمين فلما نظر اليهم  
 المسلمون وقد اقبلوا كأنهم الجراد قد ملؤا الارض كأنهم اعراض السحاب  
 نهضوا الي راياتهم •

وجاء خلد بن الوليد ويزيد بن ابي سفيان وعمرو بن العاص وشرحبيل  
 بن حسنة الي ابي عبيدة وهم الامراء الذين كان ابو بكر الصديق رضي الله  
 عنه امرهم وبعثهم الي الشام فاتوا ابا عبيدة ومعه معاذ لا يفارقه فقالوا  
 له ان هاولا قد زحفوا الينا في مثل هذا اليوم المطير وانا لا نرى ان نخرج  
 اليهم فيه الا ان ياتونا جنبي يلبوا بعسكرنا او يضطرونا الي ذلك قال فانكم  
 قد اصبتم •

قال وخرج ابو عبيدة ومعه معاذ بن جبل فصقوا الناس ومبهم  
 ووقفهم على مراكزهم واقبلت الروم في المطر ووقفوا ساعة وتصبروا عليه  
 فلما راوا ان ذلك لا يقلح ولا ينقطع انصرفوا الي عسكرهم •

قال ودعا الدرنجار وكان فيهم ناسكاً رجلاً من العرب ممن كان على دين النصرانية فقال له ادخل في عسكرنا ولا القوم فانظر ما هديهم وما حالهم وما افعالهم وما يصنعون وكيف سيرتهم ثم القني بها فخرج ذلك الرجل حتى دخل عسكر المسلمين فلم يستكروا لانه كان رجلاً من العرب لسانه ( ووجهه ) فمكت في عسكرهم ليلة حتى اصبح فوجد المسلمين يصلون الليل كله كانتهم في النهار ثم اصبح فاقام عامة يومه ثم خرج اليه فقال له جئتك من عند قوم يقومون الليل كله ( يصلون ويصومون ) النهار ويامرون بالمعروف وينهون عن المنكر رهباناً بالليل اسدً بالنهار لو يسرق ملكهم فيها لقطعوه ولوزنا رجموه لا يثارهم الحق واتباعهم اياه على الهوى فقال لئن كان هاولا القوم كما نزعم وكما ذكرت لبطن الأرض خير لمن يريد قتالهم ولقاهم من ظهورها فلما كان من الغد خرجوا ايضاً في يوم ذي ضباب واثى المسلمين رجال من العرب كانوا نصارى فاسلموا فقال لهم ابو عبيدة وخلفه بن الوليد ادخلوا في عسكر الروم فاكنموهم اسلاصكم والقونا باخباركم فان في هذا لكم اجراً والله حاسبه لكم جهاداً فانكم تدفعون بذلك عن حرمة الاسلام وتدلون على مودة اهل الشرك فانطلقوا فدخلوا عسكر الروم ثم جاؤا بعد ما مضى من الليل نصفه فقتلوا ابا عبيدة بن الجراح فقالوا له ان القوم قد اوقدوا

---

( ٢ ) Ibn Isâq (*apud* Tabarî) relates this story very similarly, except that he says this affair took place before the battle of Ajnadain and that the name of the man sent instead of being al-Darnajâr was al-Qanqalâr.

( ٣ ) Worm-eaten.

( ٤ ) See Note page 104.



النيرون وهم ( يَتَعَبَّرُونَ ) لكم ويتعهدون للقائكم وهم مصيِّعُوكم بالغداة ( فَمَا كَذَمَ ) صانعين فاصنعوا الآن فخرج ابو عبيدة ومعاذ بن جبل وخالد بن الوليد ويزيد ابن ابي سفيان وعمرو بن ( العاصُ فَعَبَّوْا ) الناس وصفقوهم فلم يزلوا في ذلك حتى أصبحوا •

### رؤيا ابي عبيدة بن الجراح

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل قال وحدثني المصنف<sup>٢٣</sup> بن زهير عن المهاجر بن ميفي العذري عن راشد بن عبد الرحمن الأزدي قال صلى بنا ابو عبيدة بن الجراح يومئذ صلاة الغداة في عسكرة في الغداة التي لقينا فيها الروم باليرموك فقرأ في أول ركعة بِالْفَجْرِ وَلَيَالٍ عَشْرٍ فَلَمَّا مَرَّ بِقَوْلِ اللَّهِ عَزَّوَجَلَّ أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادِ إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ إِلَى قَوْلِهِ إِنَّ رَبَّكَ لَبِاِلْمِرْصَادِ فقلت في نفسي ظهرنا والله على القوم للذي اجرى الله على لسانه وصررت بذلك سروراً شهيداً فقلت عدونا والله هذا نظير هذه الأمة في الكفر والكثرة والمعاصي قال ثم قرأ في الركعة الثانية وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ( فَلَمَّا مَرَّ ) بِقَوْلِ اللَّهِ عَزَّوَجَلَّ كَذَبَتْ ثُؤْمُودُ بِطَغْوَاهَا إِذِ انْبَعَثَ أَشْقَاهَا إِلَى خاتمة السورة قال قلت في نفسي

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) See note page 43. It will be observed that my surmises therein contained are correct ; but although I looked over all the *isads* of this book previously, it is evident I did not do so with sufficient care.

( ٤ ) On the margin here is written the word العذري but as it might be either I have left the text as it was in the MS.

( ٥ ) Qorān S. Fajr. J. 30. r. 14.

( ٦ ) Qorān S. Shams. J. 30. r. 16.

وهذه اخرى ( ان صدق ليصبن ) الله عليهم صوط عذاب وليدمدمن عليهم  
كما دمدم على هذه القرون من قبله •

قال فلما قضى ابو عبيدة ملأته اقبل على الناس بوجهه فقال ايها الناس  
ابشروا فاني رايت في ليلتي هذه فيما يرى النائم كان رجالاً اتوني فحكوا بي  
وعلي ثياب يفاض ثم دعوا لي رجالاً منكم اعرفهم ثم قالوا لنا اقدموا على عدوكم  
ولا تهابوهم فانكم الاعلون وكاننا مضينا الى عسكر عدونا فلما راونا قاصدين  
اليهم انفجروا لنا انفراج الراس وجفنا حتى دخلنا عسكرهم وولوا مدبرين  
فقال له الناس اصلحك الله نامت عينك هذه بشرى من الله بشرك  
الله بخير •

فقال ابو مرثد الخولاني وانا اصلحك الله قد رايت رؤيا انها لبشرى من  
الله وانني رايت في هذه الليلة فيما يرى النائم كانا خرجنا الى عدونا فلما  
تواقنا صب الله عليهم من السما طيراً بيضاً عظاماً لها مخالب كالمخالب  
( الأسد ) وهي تنقض من السما انقضاض العقاب فاذا حادت بالرجل من  
المشركين ضربته ضربة نحر منها منقطعاً وكان الناس يقولون ابشروا معاشر  
المسلمين فقد ايدكم الله عليهم بالملائكة • قال فتبأشر المسلمون بهذه  
الرؤيا وصروا بها فقال ابو عبيدة وهذه والله بشرى من الله فمدنوا بهذه

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) Ibn Hajar in noticing this person quotes our author. I sub-join the passage. ابو مرثد الخولاني له ادراك ذكر ابواسماعيل الازدي  
عن الصعقب بن زهير عن المهاجرين صيفي عن راشد بن عبد الرحمن عنه  
انه راى رؤيا فيها بشرى للمسلمين وهم باليرموك ( اصابه )

الرؤيا الناس فان مثلها من الرؤيا ما يصحح المسلم ويحسن ظنه وينشطه للقاء عدوه • قال وانتشرت هذه الرؤيا ورؤيا ابي عبيدة في المسلمين وفرحوا واستبشروا بها •

### رؤيا رجل من الروم

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل قال وحدثني ابو جهم الازدي عن رجل من الروم وحدثني في خلافة عبد الملك بن مروان - ان رجلاً من عظماء الروم اتى باهان في صبيحة الليلة التي خرج اليها المسلمين بالبرصوك فقال لتي رايت رؤيا انا اريد ان احدثك بها قال هاها قال رايتُ كأن رجلاً نزلوا اليها من السماء طوالاً احدهم ابعده من مدّ بصره فرعوا سيوفنا من اعمادها واسنة رماحنا من ( اطرافها ) ثم لم يدعوا منا رجلاً الا كَتَفَوْهُ ثم قالوا لنا اهربوا فاكثركم هالك فاحذنا نهرب فما منا من يسقط على وجهه ومنا من يتبلد لا يستطيع ان يبرح من مكانه ومنا من يحلّ كفافه ثم يسمي حقي لانزله قال له باهان اما من رايت تسقط على وجهه ومن رايت يتبلد ولا يطيق ان يسمي ولا يلتحي من مكانه فهاولا الذين يهلكون واما الذين رايت يحلّون كفافهم ويسعون فلا تراهم فاوليك الذين ينجون • ثم قال له باهان اما رايت فوالله لا تسلم متي ابدأ فوجهك ( الوجه ) الذي بشر بالشر وقط من الخبير لست انت الذي كنت اشد الناس علي في امر الرجل الذي قتل من اهل الذمة رجلاً ؟ فاردت ان اقله به فكنت انت اشد الناس علي

في امره حتى عطلت حداً من حدود الله وتركته. وكان من الحق علي ان  
 اقيمته فحلت بيني وبينه في جماعة من السفهاء وتركته كراهية ان افرق  
 جماعتكم او ان افرق بينكم او ان يضرب بعضكم بعضاً فاما الآن فقد حدثت  
 نفسي بالموت وانما بقي القوم عن ساعة فلن شئتم الآن فتفرقوا وان شئتم  
 ( فاجتمعوا ) فانا اتوب الى الله تعالى من ترك ذلك الحمد يومئذ فانه  
 لم يكن يسعني ولا ينبغي لي الا قتله ولو قتلتموني ( معه ) ثم امره فضربت  
 عنقه وطلب الرومي الذي كان قتل الذمي فهرب منه فلم يقدر عليه .

### قصه الرومي الذي اصاب ما اصاب ومنع باهان منه

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل قال وحدثنني ابو جهضم  
 قال ( فسالت ) الرومي ما كان من قصة ذلك الرومي قال ان بطريقاً  
 من بطارقة الروم نزل بيت رجل من اهل الذمة وكان عظيمًا من عظمائهم  
 واشدائهم فوقع على امرأة الذمي فنكحها فجاء ( زوجها ) ليمنعها فقتله  
 فخرج اخوه فاستعدوا عليه اميرهم الاعظم باهان واخبروه خبره فدعا باهان  
 فقال احق ما يزعم هذه ؟ قال نعم قال وما حملك علي ما صنعت ؟ قال  
 انما هي امتي وانما زوجها ( عبيدي تمنعني ) اقضي لذتي من امتي او تريد ان  
 تقتلني بعبيدي ؟ قال باهان في الحق ان اقتلك به وان اصنع نساءهم من  
 اشباهك ( فقام رجال كثير ) من سفهاء الروم وشرايرهم فقالوا انتقل رجلاً  
 من عظمائنا واشرفنا بعبد من عبيدنا ؟ فمنعه من ذلك وكان ذلك الرجل  
 الذي قتله باهان من اشدهم يومئذ علي باهان فقال لهم باهان انما انتم

( فَقَدْ ) اتَيْنَا امراً عظيماً وعصيتكم ربكم وانغضبتموه عليكم واذا غضب علي قوم فهو ينتقم منهم ثم كف عنهم فقال اخوالمقتول لباهان انا اذلم تعدني عليهم فاني استعصي عليهم ملك السماء •

وقعة اليرموك وهي الوقعة التي اهلك الله المشركين وشردهم فيها وفتح على المسلمين واعزهم واذل عدوهم

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال حدثني الصَّقَّعُ بن زهير عن المهاجرين صيفي من راشد بن عبد الرحمن الأزدي • قال خرج الينا باهان يوم اليرموك في يوم ذي شهاب فخرج الينا في مشرين صفاً وهم في نعوس اربع مائة ألف فجعل ابن قناطر في ميمنته وجعل معه جرجير صاحب ارضينية وجعل ( الدرندجاري ) ميسرته وكان من نساكهم ثم زحف الى المسلمين مثل الليل والسيل واصبح المسلمون طيبة انفسهم بقتال المشركين وقد شرح ( الله صدورهم ) وشجع قلوبهم على لقاء عدوهم فهم اشد شياً بصيرة واحسنه نية على باهان واعظمه حبة واحرصه على لقاتهم فاخرجهم ابو عبيدة وجعل على ميمنته معاذ بن جبل وعلى ميسرته قَبَاش بن اشيم وجعل على الرجالة هاشم بن عتبة بن ابي وقاص وجعل على الخيل خالد بن الوليد وكان الامراء يزيد بن ابي سفيان على ربح وشرحبيل

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) For Saif b. 'Omar al-Tamimi's disposition of the Moslim forces and his account of this battle, see Zabari, Vol. II. p. 98 and subsequent pages.

بن حسنة على ريع وعفرو بن العاص على ريع وابو عبيدة على ريع وخرج  
الناس على راياتهم وفيها اشراف العرب وفرسانهم من رجالهم وقبيلهم وقبيلها  
الزبد وهم ثلث الناس وفيها حيدر وهم عظم الناس وفيها مُبدان وخولان  
ومَذْحِجٌ وخَنْعَم وقُضَاعَة ولَحْم وجُذَام وُحْشَان وعَامِلَة وكَنْدَق وخَضْرَمُوت  
ومعهم جماعة من كنانة ولكن عظم الناس اهل اليمن ولم يحضرها يومئذ اُسَد  
ولا ثَمِيم ولا ربيعة ولم تكن دارهم هفالک وإنما كانت دارهم عراقيّة فقتلوا  
فارس بالعراق • فلما برز المسلمون اليهم صار ابو عبيدة في المسلمين ثم قال  
يا معباد الله انصروا الله ينصركم ويثبت اقدامكم فان وعد الله حقّ يا معشر  
المسلمين اصبروا فان الصبر منجاة من الكفر ومروءة للرب ومُدْحَضَةٌ للعار  
( اي مفشلة ) فلا تبرحوا مصائبكم ولا تخطوا اليهم خطوهم ولا تبعدوهم بقتال  
واشروعوا الرماح واستقروا بالعرق والزمو الصمت الا من ذكر الله حتى امركم  
بن شاء الله •

قال وخرج معاذ بن جبل يقصّ على الناس ويقول يا قرّة العيون وصنحظي  
الكتاب وانصار الهدى واولياء الحق ان رحمة الله والله لا تنال وجنته لا تدخل  
بالاماني ( ولا يؤتي ) الله النغفرة والرحمة الواسعة الا الصادقين المستبينين  
بما وعدهم الله عز وجل ا لم تسمعوا لقول الله وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ اسْتَرَوْكُمْ

( ١ ) I would call attention to the above passage. As specifying the campaigns in which the Companions of these several tribes were engaged it is of considerable importance.

( ٢ ) Thus in the MS.

( ٣ ) Worm-eaten.

• ) Qurán S. al-Noor. J. 17. r. 13.

وَعَمَلُوا الصَّالِحَاتِ لِيَسْفَحُنَّ فِيهِمُ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
 إِلَى رَأْسِ الْآيَةِ أَنْتُمْ مِنْ شَاءَ اللَّهُ مَنْصُورُونَ فَاطْبِعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَتَافَرُضُوا  
 فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِجَالُكُمْ وَاصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ وَاسْتَجِبُوا مِنْ رَبِّكُمْ  
 أَنْ يَرْأَكُمْ قُرْأَةً مِنْ عَذَابِكُمْ وَأَنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَرَحْمَتُهُ لَكُمْ مِنْكُمْ وَلَكُمْ  
 وَلَا تُلَاحِظُوا مِنْ دُونِهِ وَلَا تَمْتَرُوا بِغَيْرِ اللَّهِ فَجَعَلَ ( يَمْشِي ) فِي الصَّفَرِ وَبَحْرُهُمْ  
 وَيَقْصُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ انْصَرَفَ إِلَى مَرْقَةِ ۝

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل قال وحدثني محمد بن يوسف  
 عن ثابت عن سهل بن سعد الأنصاري ۝ قال ومرتعوبين العاص [ على الناس ]  
 بوصف على الناس فجعل يعظم ويقص عليهم ويحرضهم ويقول ايها الناس  
 عضوا ابصاركم واجثوا على الركب واشرعوا الرماح والزمو مرائزكم ومضاتكم  
 فاذا حمل عليكم عدوكم فامهلوهم حتى اذا ركبوا اطراف الاسنة فثبوا في وجوههم  
 ( وثوب الاسد ) فوالذي يرضي الصدق ويثيب عليه ويمقت الكذب ويعاقب  
 عليه ويجزي بالاحسان لقد بلغني ان المسلمين سيفتحونها كفرا وكفرا وقصرا  
 قصرا فلا يهولنكم جموعهم ولا عددهم فانكم لو قد صدقتموهم الشدة لقد انذعروا  
 انذعار اولاد الحجيل ۝

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل قال وحدثني محمد بن يوسف

( ٢ ) Qur'an S. al-Baqarah. J. 2. r. 3.

( ٣ ) Worm-eaten.

( ٤ ) The words between brackets appear to me redundant.

( ٥ ) A Hadith of Abi Horairah (Apud the Nihayah of Ibn al-Athir.)  
 لتخرجنكم الروم منها كفرا كفرا

من ثابت عن سهل بن سعد الأنصاري - أن أبا سفيان بن حرب اعتاذ عن عشرين  
الخطاب رضي الله عنه في جهاد الروم بالشام فقال له أني أحب ان تاذن لي  
فلخرج إلى الشام منطوياً ببالي وانصر المسلمين واقتل المشركين واحضر  
جماعة من هناك من المسلمين فلا ألهم نصيحة ولا خيراً فقال له عمر قد  
أذنت لك يا أبا سفيان تقبل الله جهادك وبارك لك في ريك واعظم اجرى  
فيها نويت من ذلك فجهز أبو سفيان في احسن الجهاز واحسن الهيئة ثم  
خرج وصحبه اثني من المسلمين كثير كانوا خرجوا منطوئين فاحسن ابو  
سفيان صحبتهم حتى قدموا على جماعة المسلمين فلما كان يوم خرج  
المسلمون إلى عدوهم باليرموك كان ابو سفيان يومئذ يسير في الناس ويقف  
على اهل كل راية وعلى كل جماعة فيعرض الناس ويصفهم و( يعظمهم )  
ويقول انكم يا معشر المسلمين اصبحتم في دار العجم منقطعين عن الابل  
فائين عن امير المؤمنين وامداد المسلمين وقد والله اصبحتم بازاء عدو  
كثير عددهم شديد عليكم حنقهم وقد وثقتموهم في انفسهم ونسائهم واولادهم  
واموالهم وبلادهم فلا والله لا ينجيكم منهم اليوم وتبلغون رضوان الله الا  
بصدق اللقاء والصبر في مواطن المكروهة فامتنعوا بسيوفكم وتقرّبوا بها إلى  
خالقكم ولكن هي الحصون التي تلجئون اليها وبها تمنعون قال وقتل ابو  
سفيان يومئذ ( قتلاً ) شديداً وابلى بلاءً حسناً قال وزحف الروم إلى المسلمين  
وهم يزقون ( زقوا ) معهم الصلبان واقبلوا بالاساقفة والقسيسين والرهبان  
والبطارقة والفرسان ولهم دويّ كدويّ الرعد وقد تباع عظمهم على الموت



ودخل منهم ثلثون ألفاً كل عشرة في سلسلة للآ يفروا . فلما نظر إليهم خلد  
 بن الوليد مقبلين إقبال إلى نساء المسلمين وهن على تل مرتفع في العسكر  
 فقال يا نساء المسلمين إنما رجل ( أدركته ) منهزماً فاقتلته فاخذن العناهر ثم  
 اقبلن نحو المسلمين فقلن لستم ببعلتنا ان لم تمنعونا اليوم واقبل خلد  
 إلى ابي عبيدة فقال له ان هاولاً قد اقبلوا بعدد وجدّ وحدّ وان لهم لشدة  
 لا يردّها شيء وليست خيل المسلمين بكثيرة ولا والله لا قامت خيلي لشدة  
 حملتهم وخيلهم ورجالهم ابدأ وخيل خاله يومئذ امام صفوى المسلمين  
 والمسلمون ثلثة صفوى قال خلد فقد رايت ان افرق خيلي فاكون انا في  
 احدى الخيلين ويكون قيس بن عبيدة في الخيل الاخرى ثم نقف خيلنا  
 من وراء الهيمة والميسرة فاذا حملوا على الناس فان ثبت المسلمون فالله  
 ثبّتهم وثبت اقدامهم وان كانت الاخرى حملنا عليهم خيلنا وهي حاصّة  
 على ميمنتهم وميسرتهم وقد انتهت شدة خيلهم وقوتها وتفرقت جماعتهم  
 ونقضوا صفوفهم ( وصاروا ) نشرأ ثم نحمل عليهم وهم على تلك الحال  
 فارجوا عندها ان يظفروا الله بهم ويجعل دائرة السوء عليهم وقال لابي عبيدة  
 قد رايت لك ان توقف سعيد بن زيد موقفك هذا وتقف انت من ورائه  
 في جماعة حسنة فتكونوا رداء للمسلمين فقبل منه ابو عبيدة مشورته وقال  
 افعل ما اراك الله وانا فاعل ما ذكرت فامر ابو عبيدة سعيد بن زيد فوقف في  
 مكانه وركب ابو عبيدة فسار في الناس تحريضهم وبوصيهم بنقوى الله والصبر  
 ثم انصرف فوقف من وراء الناس ردأ لهم واقبلت الروم كقطع الليل حتى اذا

حاذوا الميمنة نادى معاذ بن جبل الناس فقال يا عباد الله المسلمين ان  
 هاولا قد نيسروا للشدة عليكم ولا والله لا يردهم الا صدق اللقاء والصبر في البساء  
 ثم نزل من فرسه وقال من اراد ان ياخذ فرسي ويقا تل عليه ( فليأخذوه )  
 فوثق اليه ابنه عبد الرحمن بن معاذ وهو غلام حين ( احْتَلَمَ ) فقال يا ابة  
 اني لارجو ان اكون انا فارساً اعظم غناء عن المسلمين مني راجلاً وانت يا ابة  
 راجل اعظم غناء منك فارساً وعظم المسلمين رجالة واذا راوت صابراً صانطاً  
 صبروا ان شاء الله وحافظوا فقال له معاذ بن جبل وقفني الله واباك يا بني  
 لما يحب ويرضاه فقاتل معاذ وابنه قتالاً ما قاتل مثله كثير من المسلمين ثم  
 ان الروم تكاثروا وتضاعوا وقصت عليهم الاساقفة والرهبان وقد دنوا من  
 المسلمين فاذا سمع معاذ ذلك منهم قال اللهم زلزل اقدامهم وارعب قلوبهم  
 وانزل علينا السكينة والزمنة كلمة التقوى وحبب اليها اللقاء ورضنا بالقضا •  
 قال وخرج باهوان صاحب الروم فجال في اصحابه وتيسر امرهم بالصبر  
 والقتال دون ذرايرهم واسوالهم وسلطانهم وبلادهم ثم بعث الى صاحب  
 الميمنة ان احمل عليهم وكان عليها الدرنجار وكان متنسكاً فقالت البطارقة  
 والرووس الذين معه قد امركم اميركم ان تحملوا عليهم قال ونهيات البطارقة  
 ثم شدوا على الميمنة وفيها الازد ومذحج و ( حضرموت ) وحبيرو وخولان  
 فثبثوا حين مضوا واقتتلوا قتالاً شديداً ثم انه ركبهم من الروم امثال  
 الجبال فازالوا المسلمين من الميمنة الى ناحية من القلب فانكشفت طائفة  
 من المسلمين الى العسكر وثبت عظم الناس فلم يزولوا وقتلوا تحت راياتهم

ولم ينكشفوا ولم ينكشف يومئذ زيد وهي في الميمنة وفيهم الحجاج بن  
عبد يغوث ابو عمرو بن الحجاج فنادى يا خيفان يا خيفان فاجتمعوا اليه ثم  
شدوا على الروم وهم في نحو من خمس مائة رجل شدة شديدة فلم يفتنهموا  
حتى خالطوا الروم ثم قتلوا قتلاً شديداً وشغلهم عن اتباع من انكشف  
من المسلمين وشدت عليهم حمير وحضر موت وخولان بعد ما كانوا زالوا ثم  
رجعوا الى مواقفهم حتى وقفوا في الصف حيث كانوا واستقبل النساء المنهزمة  
المسلمين ومعهم الغناهر ( وقال الغناهر عبد البيوت ) فاخذن يضربن بها وجوههم •  
اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل قال وجدته محمد بن  
يوسف عن ثابت عن مهمل بن سعد • قال ( اخذت ) خولة ابنة ثعلبة بن  
مالك بن الدخشم عموداً من تلك العمد ثم اقبلت نحو المنهزمة وهي  
ترنجز وتقول •

يا هارباً عن نسوة نقيات • رُميت بالسهم وبالمنيات

فمن قليل ما ترى سبيات • غير حظيات ولا ربيات

قال وثبتت الازد وقالت قتلاً شديداً لم تقتل مثله احد من تلك  
القبايل وقتل منهم مقتلة لم يقتل مثلها قبيلة من القبايل واقبل يومئذ

( ٢ ) MS. ( ٣ ) Worm-eaten.

( ٤ ) There appears to have been some confusion of persons of this name, and biographers have discussed the point at some length. Ibn al-Kalbi, however, who is considered, I believe, to have been the best Arabian genealogist, agrees with our author:—  
خولة بنت ثعلبة هكذا يقول:—  
الاكثر ونسبها ابن الكلبي في تفسيره فقال بنت ثعلبة بن مالك بن الدخشم  
( اصابة )

عمرو بن الطفيل<sup>٢</sup> بن ذي النُّور وهو يقول يا معشر الأزد لا يؤنين المسلمين  
من قبلكم واخذ بضرب بسيفه متقدماً عليهم وهو يقول •

قد علمت دوس ويشكرُ تعلم • اني اذا الأبيض يوماً مظلم

وعرد النكس وفر الأيهم • اني عفر في الوقاع ضيغم

وقاتل قتلاً شديداً وقتل من اشدّ لهم تسعة ثم قُتل رحمه الله •

وقال جندب بن عمرو بن حمّة<sup>٣</sup> [حمّة] (وقع رايته) يا معشر الأزد انه لا يبقى

منكم ولا ينجوا من الأثم والعار إلا من قاتل الآ وإن المقتول شهيد والمخالب

من هرب اليوم ثم اخذ يقول •

يا معشر الأزد احتذاذ الافئال • هيئات هيئات وقوف للجال

لا يمنع الراية إلا الأبطال •

وقاتل قتلاً شديداً حتى قُتل يرحمه الله ونادى ابو هريرة يا مبرور

يا مبرور فاطافت به الأزد •

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال

وحدثني مخنف بن عبد الله بن يزيد بن المغفل عن عبد الاعلى بن

سراقة • قال انتهيت الى ابي هريرة يومئذ وهو يقول (تزيّنوا) للصور العين

وارغبوا في جوار ربكم في جئات النعيم فما انتم الى ربكم في موطن من

( ٢ ) Sic. Al-Zbfail was himself styled Dzo al-Noor. The origin of the *sobriquet* is too well known to need repetition.

( ٣ ) This, I should say, is evidently a clerical error. The vowel points are given, as above, in the MS.

( ٤ ) Worm-eaten.

مواطن الخير أحب إليهم منكم في هذا الموطن الا وان للصايين فضلهم •  
 قال واطافت به الازد ثم اضطربوا هم والروم فوالذي لا اله الا هولواينا  
 الروم وانها للدور بهم الارض وهم في مجال واحد كما تدور الرحا فما يرحوا  
 ولا زالوا وركبهم من الروم امثال الجبال فما رايت موطناً قط اكثر قسماً ماقطاً  
 او معصماً نادراً او كافاً طائفة من ذلك الموطن وقد والله اوحلناهم شراً واوحلونا  
 ففحن في ذلك وكان جل القتال في الميمنة وان القلب ليلقون مثل ما نلقون  
 ولكن حبة القوم وحدهم وحدهم وحنقهم علينا وكنا في اخر الميمنة فقد  
 لقينا من قتالهم ما لم يلق مثله احد فوالله انا لكذلك نقاتلهم وقد دخل  
 عسكرنا منهم نحو من عشرين الفا من ورائنا فعصمنا الله من ان نزول •

قال وحمل عليهم خالد بن الوليد رحمه الله فقصف بعضهم على بعض  
 وشدخ منهم في العسكر نحواً من عشرة الاف رجل ودخل مايرهم بيوت  
 المسلمين في العسكر مجرحين وغير مجرحين •

ثم خرج خالد بن الوليد في ( خيل يگرد ) ويقتل كل من كان قريباً  
 من الروم ومن عسكرنا حتى اذا بنا الف خلد خيله بعضها الى بعض  
 ثم قال يا هل الاسلام لم يبق عند القوم من الحق والقتال والقوة الا ما قد رايتم  
 فالشدة الشدة فوالذي نفسي بيده ليعطينكم الله الظفر عليهم الساعة فجعل  
 لايسمع هذا القول من خلد احد من المسلمين الا شجعه عليهم •

قال ثم ان خلد اعترض الروم والى جنبه منهم لاكثر من مائة الف  
 فحمل عليهم وما هو الا في نحو من الف فارس قال فوالله ما بلغتهم الحملة

حتى فض الله جمعهم ذلك قال وشددنا على من يلينا منهم من رجالهم  
فانكشفوا واتبعناهم نقتلهم كيف شئنا ما يمتنعون من قبل ميمتنا بمسيرتهم •  
قال ثم ان خلدًا انتهى الى الدرّجاء وقد قال لاصحابه لقوني بالثياب  
فليت اني لم اقاتل هاولاء القوم اليوم فلحق بالثياب وقال لوددت ان الله  
عافني من حرب هاولاء القوم ولم ارحم ولم يروني ولم انصر عليهم ولم ينصروا  
عليّ وهذا يوم سوء فما شعر حتى غشيه المسلمون فقتلوه وقال ابن قناطر  
وهو في ميمنة الروم للجرجير صاحب ارمينية احمل عليهم فقال له انت  
تأمرني ان احمل عليهم وانا امير مثلك فقال له ابن قناطر انت امير وانا  
امير فوقك وقد امرت بطاعتي فاختلفا •

قال ثم ان ابن قناطر حمل على المسلمين حملة شديدة على الميسرة  
وفيها كنانة وقيس ولحم وجذام وخثعم وعسان وقضاعة وعاملة وهم فيما  
بين ميسرة المسلمين الى القلب فانكشف المسلمون وزالت الميسرة عن  
مصائبها وثبت اهل الربيات واهل الحفاظ فقاتلوا قتالاً شديداً وركبت الروم  
اكتاف من ( انهمز ) من المسلمين حتى دخلوا معهم العسكر فاستقبلهم نساء  
المسلمين بالعناهر يضربن بها وجوههم •

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله <sup>١</sup> قال  
وحدثني ابي عن ( مكيلية ) بن حنظلة ابن جربة عن ابيه حنظلة بن جربة

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) Although the MS. here is rather bad, sufficient remains to render me satisfied with the name given in the text. The individual is unknown to me, nor can I find, in any authority, a name in any way similar.

قال والله اني لفي الميسرة اذ مرت بنا رجال من الروم على خيل من خيل  
العرب لا يشبهون الروم وهم اشبه شي بنا فما انسي قول قاتل منهم يا معشر  
العرب اسحقوا بوادي القرى ويثرب وهو يقول •

في كل حين فنة تغير • نحن لنا البلقا والسدير

هيهات يا بني ذلك الامير • والملك المتوج المحبور

قال واحمل عليه وحمل علي واضطربنا بسيفينا فلم يغتنا شداً قال ثم اني  
اخلفته فحزرتنا جميعاً فاعتزنا ساعة ثم اننا نحتاجنا ساعة قال فنظرت الي  
منقه وقد بها منها مثل شران النعل فمشيت اليه واعتهدت ذلك الموضع  
بسيفي فوالله ما اخطاته فقطعته وصرع فضربته حتى قتلقه واقبلت الي  
فرسي وقد كان عار و اذا قومي قد حبسوه علي فاقبلت حتى ركبته •

قال وقاتل قباث بن اشيم يومئذ قتلاً شديداً واخذ يقول •

ان يفقدوني يفقدوا خير فارس • ارا الغمرات والرئيس الحاميا

وذا فخر لا يملأ الهول نحره • ضرورياً بنصل السيف اروع ماضيا

قال وكسر في ذلك اليوم ثلثة ارماع وقطع سيفين واخذ يقول كلما

قطع سيقاً او كسر رمحاً من يعين بسيف او برمح في سبيل الله رجلاً قد

( ٢ ) On the margin here the following words are written in the hand writing of the transcriber. ليس في الاصل فنة I notice it simply to show with what care the MS. upon which this text is founded, has been copied.

( ٣ ) This story is related (*apud* Içābah) by Abī Hodzaifah, in almost the same words, of a person called Qiyāthah b. Osāmah. There has evidently been some confusion of names. See my note p. 5, l. 15, of the Fotook ascribed to al-Wāqidī.

حبس نفسه مع اولياء الله وتجاهل الله الأجر ولا يبرح يقاتل المشركين حتى يظهر الله المسلمين او يموت وكان من احسن الناس بلاء يومئذ .

ونزل ابو الامور السلمي فقال يا معشر قيس خذوا بحظكم من الصبر والاجر فان الصبر في الدنيا عز ومكرمة وفي الآخرة رحمة وفضيلة فاصبروا وصابروا .

حدثنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال وحدثني الحكم بن جواس بن الحكم بن المغفل عن عمرو بن مسمن عن حبيب بن مسلمة . قال اضطررنا يوم اليرموك الى سعيد بن زيد فلله در سعيد ما سعيد يومئذ الا مثل الاسد جثا والله على ركبتيه حتى اذا دنوا منه وثب في وجوههم مثل الليث قطعن بريته اول رجل من القوم فقتله واخذ والله يقاتل راجلاً فقال الرجل الشجاع البلس فارساً .

قال وكان يزيد بن ابي صفين من اعظم الناس غناء واحسنه بلاء هو وابوه جميعاً وقد كان ابوه مربة وهو يحرض الناس ويعظم فقال يا بني اذك نلي من امر المسلمين طرفاً ويزيد حينئذ على ربع الناس وانه ليس بهذا الوادي رجل من المسلمين الا هو محقوق بالقتال فكيف باشباهك الذين ولوا امور المسلمين اولئك احق الناس بالجهاد والصبر والنصيحة فاتق الله يا بني وكرمه في امرى ولا يكون احد من اصحابك ارضى في الآخرة ولا اصبر في الحرب ولا اشد نكابة في المشركين ولا اجهد على عدو الاسلام ولا احسن بلاء عندهم منك فقال افعل والله يابته فقاتل يزيد في الجانب الذي كان فيه قتلاً شديداً .



قال وثبت علي عمرو بن العاص جماعة من الروم فانكشف منه أصحابه وثبت عمرو فجالدهم طويلاً وقتلهم قتلاً شديداً ثم ان أصحابه تراجعوا اليه فلمعت أم حبيبة ابنة العاص وانها لتقول قبح الله رجلاً يفر من حليلته وقبح الله رجلاً يفر من كريمته \*

قال وسمعت نسوة من المسلمين يقرن قاتلوا ايها المسلمون فلستم ببعولتنا ان لم نمنعونا واخذن العناهر فكلنا مريين منهزم من المسلمين حملن عليه بضرب وجهه ويردنه الى جماعة المسلمين وقاتل شرحبيل بن حسنة في ربه الذي كان فيه قتلاً شديداً وكان وسطاً من الناس الى جنب سعيد بن زيد وجعل ينادي ويقول ان الله اشترى من المؤمنين انفسهم واموالهم بان لهم الجنة يقاتلون في سبيل الله فيقتلون ويقتلون وعداً عليه حقاً الى اخر الآية \* ثم يقول ابن الشارون انفسهم ابتغوا مرضاه ؟ ابن المشتاقون الى جوار الله في دار ؟ فاجتمع اليه ناس كثير وبقي القلب لم ينكشف فيه اهل الذين كانوا فيه مع سعيد بن زيد وكان ابو عبيدة من وراء ظهور المسلمين رداء لهم \*

فلما رأى قيس بن هبيرة ان خيل المسلمين مما يلي الميسرة قد شت عليهم الروم اعترض قيس الروم بخيله تلك وهي شطرخيل خلد بن الوليد فقصف بعضهم على بعض ورجع المسلمون في اثار الروم ويقاتلونهم وحمل خلد ابن الوليد على من يليه من الروم في ميمنة المسلمين فحمل عليهم حتى اضطرهم الى صفوفهم فلما رأى خالد ان قيس بن هبيرة قد كشف من

يليه من الروم وأن المسلمين قد شدوا عليهم حمل خلد على من يليه من الروم فقصف بعضهم على بعض وزحف المسلمون اليهم بجماعتهم رويداً رويداً حتى اذا دنوا منهم حملوا عليهم فجعلت الروم ينقضون صفوفهم وينهزمون وبعث ابو عبيدة الى سعيد بن زيد ( ان "احمل" عليهم ) فحمل عليهم وشد المسلمون عليهم باجمعهم فضرب الله ( ورجو ) الروم ومنح المسلمين اكلانهم فقتلوه كيف شاؤوا ولو ( جعلوا ) لا يمتنعون من احد من المسلمين وانتهى خلد بن الوليد رضي الله عنه الى الدرنجار وقد كان امر اصحابه ان يلقوا راسه بكسا فقال خلد رضي الله عنه ان كنت لاحب ان اراه فضربة المسلمين حتى تفلق وانه لملقوف راسه بكسا وكان كارهاً لقتال المسلمين لما كان يجد من نعمتهم ومفتهم في الكتب وكان يقرؤها وكان من نساكهم • قال واتبعهم المسلمون ويقتلونهم كل قتل وركب بعضهم بعضاً حتى انتهوا الى مكان مشرف على اهرية نحتهم فاخذوا يتساقطون فيها ولا يبصرون • وهو يوم ذو ضباب فاخذ لا يعلم اخرهم ما يلقا اولهم وهم يرتكسون فيها حتى سقط فيها نحو من مائة الف رجل ما احصوا الا بالقصب •

وبعث ابو عبيدة شداد بن اوس بن ثبث بن اخي حسان بن ثابت فعدهم من الغد بعد الوقعة بيوم فوجد من سقط من تلك الاهرية حين عدّهم بالقصب اكثر من ثمانين الفا فسميت تلك الاهرية الواقصة حتى اليوم لانهم وقصوا فيها وما فطنوا لتساقطهم فيها حتى انكشف الضباب فاخذوا في ( وجه ) اخر وقتل المسلمون منهم في المعركة بعد ما ادبروا نحواً من خمسين الفا •

وَاتَّبَعَهُمْ خَلْدُ بْنُ الْوَلِيدِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَلَى الْخَيْلِ يَقْتُلُهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ  
وَكُلِّ شَعْبٍ وَفِي كُلِّ جَبَلٍ وَفِي كُلِّ ( نَاحِيَةٍ ) فَلَمْ يَزَلْ يَقْتُلُهُمْ حَتَّى انْتَهَى إِلَى  
دِمَشْقٍ فَخَرَجَ إِلَيْهِ أَهْلُ دِمَشْقٍ فَاسْتَقْبَلُوهُ وَقَالُوا لِمَنْ عَلَى مَهْدِنَا الَّذِي كَانَ  
بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ فَقَالَ لَهُمْ خَلْدُ انْتَقِمْ عَلَى مَهْدَكُمْ ثُمَّ اتَّبَعَهُمْ خَلْدُ فَجَعَلَ يَقْتُلُهُمْ  
مِنَ الْقُرَى وَالْأَوْدِيَةِ وَفِي الْجِبَالِ وَالشَّعَابِ وَالسَّهْلِ وَالْجَبَلِ وَفِي كُلِّ وَجْهٍ  
فَلَمْ يَزَلْ يَقْتُلُهُمْ حَتَّى انْتَهَى إِلَى حِمصٍ فَخَرَجَ إِلَيْهِ أَهْلُ حِمصٍ فَقَالُوا لَهُ  
مِثْلُ مَا قَالَ لَهُ أَهْلُ دِمَشْقٍ وَقَالَ لَهُمْ نَحْنُ عَلَى مَا كَانُوا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ وَأَقْبَلَ  
أَبُو عُبَيْدَةَ عَلَى قَتْلَى الْمُسْلِمِينَ بِرَحْمَتِ اللَّهِ وَجَزَاءَهُمُ عَنِ الْإِسْلَامِ وَمِنْ أَهْلِهِ  
خَبِيرًا فَدَفَنَهُمْ •

فَلَمَّا فَرَّغَ مِنْ ذَلِكَ جَاءَهُ النُّعْمَانُ بْنُ مَحْمُودٍ ذُو الْأَنْفِ الْخَثْعَمِيُّ فَقَالَ  
أَعْقَدَ لِي عَلَى قَوْمِي فَعَقَدَ لَهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ مِنْ شَأْنِهِ أَنَّهُ أَتَاهُ رَجُلٌ مِنْ قَوْمِهِ  
مِنْ بَنِي مَرْوٍ يُدْعَى ابْنُ ذِي السَّهْمِ وَقَدْ رَأَتْهُ خُثْعَمٌ وَلَوَّعَ عَلَيْهِمْ فَاخْتَصَمُوا  
إِلَى أَبِي عُبَيْدَةَ فِي ( الرِّيَاسَةِ ) فَخَرَّجَهُمْ أَبُو عُبَيْدَةَ إِلَى أَنْ يَفْرَغُوا مِنْ حَرْبِهِمْ  
وَيُنَاجِزُوا ( عَدُوَّهُمْ ) مِنَ الرُّومِ ثُمَّ يَنْظُرُ فِي أَمْوَالِهِمْ فَلَمَّا تَلَقَّى النَّاسُ وَأَقْتَتَلُوا

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) Of al-N'omán Ibn Hajar has the following notice. It will be  
observed that on the authority of the above passage he has included  
him among the Companions of the Prophet. النُّعْمَانُ بْنُ مَحْمُودٍ ذُو الْأَنْفِ الْخَثْعَمِيُّ  
يَقَالُ لَهُ ذُو الْأَنْفِ • ذَكَرَهُ أَبُو إِسْمَاعِيلَ الْأَزْدِيُّ فِيمَنْ شَهِدَ الْيَوْمُوكَ وَقَالَ عَقَدَ لَهُ  
أَبُو عُبَيْدَةَ الرِّيَاسَةَ عَلَى قَوْمِهِ مِنْ خُثْعَمٍ قَالَ وَكَانَ يُنَازِعُ هُوَ وَابْنُ ذِي السَّهْمِ  
الرِّيَاسَةَ • قُلْتُ وَقَدْ نَقَدْتُ أَنَّهُمْ كَانُوا فِي الْفَتْوحِ لِابْنِ مَرْوٍ إِلَّا الصَّحَابَةَ ( أَصَابَةَ )

قتل ابن ذى السهم و استشهد يوصله ف عقد ابو عبيدة النعمان ابن مسمية  
 ذى الانف على خنعم •

### قصه رياسة الاشتر وهو ملك بن الحرث النخعي

قال وجاءه الاشتر وهو ملك بن الحرث النخعي فقال لابي عبيدة اعقد لي  
 على قومي فعقد له وكانت قصته مثل قصة الخنعمي وكان اثني قومه وعليهم  
 رجل منهم فخاصهم الاشتر في الرياسة الى ابي عبيدة فذما ابو عبيدة انزع  
 فقال لهم اي هذين ارضا فيكم واعجب اليكم ان يراس عليكم ؟ فقالوا كلاهما  
 شريف وفينا رماً وعندنا ثقة فقال ابو عبيدة كيف صنع بكما ؟ ثم اقبل على  
 الاشتر فقال ابن كنت حين عقدت لهذا الريبة ؟ قال كنت بالمدينة عند  
 امير المؤمنين رضي الله عنه ثم اقبلت اليكم فقال فقدمت على هذا وهو  
 راس اصحابك ؟ قال نعم قال فانه لا ينبغي لك ان تخاصم ابن عمك وقد

( ٢ ) I do not find this and the subsequent story of Málík al-Ash-  
 tar as related here elsewhere. I subjoin as comprising in a few lines  
 a good notice of him from al-Dzohabí's Tadhshíb al-Tahdzhib. بن مالك  
 الحرث بن عبد يغوث النخعي الكوفي المعروف بالاشتر احد الاشراف والشجعان  
 المذكورين من كبار امراء على رضي الله عنه • شهد اليرموك ثم سيرة عثمان  
 رضي عن الكوفة الى دمشق و ولاه علي بعد صفين على معبر ( مصر )  
 فخرج اليها فبات قبل ان يصل اليها او بعد الوصول قال العجلي ثقة وقال  
 ابن حبان كان رئيس قومه وله بلاء حسن في وقعة اليرموك • وقال ابو سعيد  
 بن يونس ولي مصر بعد قيس بن سعد فسار فبات بالقلزم مسجوما في رجب  
 سنة سبع وثلاثين وقال خليفة مات بعد سنة سبع وثلاثين

رضيت به جماعة قومك قبل قدومك عليهم قال الاشرت قاله رضاء شريف  
 و اهل ذلك هو و انا ايضاً اهل للرياسة فليعطيني من رياسته قومي  
 فاليهم كما ( وليهم ) هذا فقال ابو عبيدة فاخروا ذلك اليوم حتى تكون هذه  
 الرقعة فان استشهدنا جميعاً فما عند الله خير لكما ( وان هلك ) احدكما  
 وبقى الاخر كان الباقي منكما الراس على قومه و ان بقيتما جميعاً اعطيناك  
 منه بن شاء الله قال الاشرت فقد رضيت • فلما كانت الرقعة استشهد فيها راس  
 النخع الاول • قال وجاء الاشرت فعقد له ابو عبيدة •

حدثنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد ابن عبد الله قال  
 حدثتني ابو عبد الله بن الحسين ان الاشرت كان من جلداء الرجال ومن  
 اشدائهم واهل القوة منهم والنجدة وانه قتل يوم اليرموك قبل ان ينهزموا  
 احد عشر رجلاً من بطارتهم وقتل ثلثة منهم مبارزة واطبل الاشرت مع خلد  
 بن الوليد حين طلب الروم وحين انهزموا فلما بلغوا ثنية العقاب من ارض  
 دمشق وهي يهبط الهابط منها من قبل حمص فيقع في الغوطة غوطة دمشق  
 وعلى ثنية العقاب جماعة عظيمة من الروم فلما انتهوا الى تلك الجماعة من  
 الروم اقبلوا يرمون المسلمين من فوقهم فنقد اليهم الاشرت في رجال من  
 المسلمين واذا امام الروم رجل من عظمائهم واشدائهم وهو عظيم جسيم  
 فمضى اليه الاشرت ( فلما دنا ) منه وثب الاشرت فاستوا هو والرومي على صخرة

( ٢ ) On the margin here are written the following words in the same hand-writing as the MS. الاعفا التوفير

( ٣ ) Worm-eaten.

( ٤ ) See Tabari V. II. p. 106. It is the same story I suspect that Saif b. 'Omar has there, somewhat differently, related.

مستورته فاضطربا بسيفيهما فضرب الاشركتف الرومي فاطار كفه وضرب الرومي  
 الاشر بسيفه فلم يضرب شيئا واعتنق كل واحد منهما صاحبه ثم دافعه الاشر  
 من فوق الصخرة فوقعها عنها ثم تضرعا فاخذ الاشر يقول وهو في ذلك  
 ملازم العلي لا يتركه وهما يتدحرجان " ان صلاتي ونسكي ومحياي ومماتي  
 لله رب العالمين لا شريك له وبذلك امرت وانا اول المسلمين " فلم يزل يقول  
 ذلك حتى انتهى الى موضع مستور من الجبل وقرار فلما استقر جبيعا وثب  
 الاشر على الرومي فقتله ثم صاح في الناس ان جوزوا فجاز الناس فلما  
 رأت الروم ذلك وان صاحبه قد قتله الاشر خلوا سبيل العقبة للناس ثم  
 انهمزوا واقبل ابو عبيدة في اثر خلد حتى انتهى الى حمص فاصر خلد ان  
 يتقدم الى ارض ( قنسرين ) فتقدم بين يديه •

بلوغ هزيمة الروم ملك الروم وما كان من قوله عند ذلك

حدثنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
 وحدثني عبيد الله بن العباس • قال ان الهزيمة لها ( انتهت ) الى ملك

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) There is evidently something wrong here. Our author appears  
 to have been too careful a writer to deal in such *Hadith* as those called  
*Mursal* or *Mongal'a*, yet from the style of this relation and of those  
 following it, it would appear that 'Obaid Allah the brother of the learn-  
 ed and celebrated Companion was meant, whereas he must have died  
 before Abo Isma'il was born. قال خليفة مات [ عبيد الله ] سنة ثمان  
 وخمسين بالمدينة وقال الوا قهي بقي الى دهر يزيد بن معاوية وبه جزم  
 ابو نعيم وقال ابو عبيد ويعقوب بن شبة [ شقية ] مات سنة سبع وثمانين ( اصابه )  
 والذي بقي الى بعد الثمانين هو اخوه Al-Dzohabi in his *Tadzhil* says  
 كثير بن العباس

الردم وهو بانطاكية فكان أول من جاءه رجل من ( المنهزمة ) فاخبره بهزيمة الروم قال قد كنت اعلم انهم سيهزمونكم • قال فقال له بعض جلسائه ومن اين علمت ذلك ايها الملك ؟ قال من حيث انهم يحبون الموت كما تحبون انتم الحياة ويرغبون هم الآخرة اشد من رغبتكم انتم في الدنيا فلا يزالون ظاهرين ما كانوا هكذا وليغيرن كما فيرتنم ولينقضن كما نقضتم •

حدثنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل قال وحدثني ابو جهمم الازدي عن عبد الرحمن بن السليك الفزاري عن عبد الله بن قرط الثمالي • قال لما انت قيصر الهزيمة فكان أول من جاءه رجل من الروم فقال ما وراك ؟ قال له خيراً ايها الملك هزمهم الله واهلكهم قال ففرح بذلك من حوله وسرّوا به ورنعوا اصواتهم فقال لهم ويسكم هذا كاذب وهل ترون هتة هذا الا هتة منهزم سلع ما جاء به فلعمري ما هو بجريد ولو لم يكن هذا منهزماً كان ينبغي له ان يكون مع اميره مقيماً فما كان باصرع ان جاء اخر فقال له ويسك ( ما وراك ) ؟ قال هزم الله العدو واهلكهم فقال له هزل فان كان الله اهلكهم فما جاء بك ؟ قال وفرح اصحابه وقالوا صدقت ايها الملك فقال لهم ويسكم اتخادعون انفسكم ان هالاه والله لو كانوا ظهورا وظفروا ما جاؤكم على صتون خيولهم يركضون ولسبقهم الجريد والبشرى قال فانهم لكذلك اذ ( طلع ) رجل من العرب من تنوخ على فرس له عربية يقال له خديقة بن عمرو وكان نصرانياً فقال قيصر ما اظنّ خبر السؤ الا عند هذا فلما دنا منه قال له ما عندك ؟ قال الشر قال وجهك الوجه بشر بالشر ثم نظر الى

اصحابه فقال خبر سوء جاء به رجل سوء من قوم سوء قال فأنه لكذلك اذ جاءه رجل عظيم من عظماء الروم فقال له الملك ما وراءك ؟ قال الشر هُزَمْنَا قال فما فعل اميركم باهان ؟ قال قُتِلَ قال فلان ؟ وفلان ؟ وفلان ؟ ففسأله عدداً من امرائه وبطارقته وفرسان الروم قال قُتِلُوا فقال له ولكنك انت والله اخبت والتم واكفر من ان تمب من دين اويقاتل من دنيا ثم قال لشرطة انزلوه فانزلوه فجاءوا به فقال له اِلست انت كنت اشد الناس عليّ في امر محمد نبي العرب حين جاءني كتابه ورسوله ؟ وكنت قد ( اردت ان اجيبه ) الى ما دعاني اليه وادخل في دينه ؟ فكنت انت من اشد الناس عليّ حتى تركت ما كنت اريد من ذلك ؟ فهلا قُتِلْتَ الآن قوم محمد واصحابه دون سلطاني وعليّ قدر ما كنت لقيت منك اذ منعته من الدخول في دينه ؟ اضربوا عنقه • فقدموه فضربوا عنقه •

ثم نادى في اصحابه بالرحيل الى القسطنطينية راجعاً • فلما خرج من ارض الشام واشرف على ارض الروم استقبل الشام بوجهه فقال السلام عليك يا سورية سلام مودع لا يرى انه يرجع اليك ابداً ثم اقبل على ارضه فنظر اليها وقال ويحك ارضاً ما انفعك لعدوك لكثرة ما فيك من العُشْب والخضب والخيرة حدثنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل قال وحدثنني عمر بن عبد الرحمن انه حين خرج من انطاكية اقبل حتى نزل الرها ثم كان خروجه منها

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) As to who this personage may have been, having but his name and that of his father, and these of a class of which the number are legion, it is difficult to say :—The *riwāyat* appears faulty.



الى القسطنطينية وقبيل خلد في طلب الروم حتى دخل ارض فيسرين فلما انتهى  
الى حلب تحصن منه اهل حلب وجاء ابو عبيدة حتى نزل عليهم فطلبوا الى  
المسلمين الصلح والامان فقبل منهم ابو عبيدة فصالحهم وكتب لهم اماناً •

### قصة الاشتر وميسرة بن مسروق

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
وحدثني الحسن بن عبد الله ان الاشتر قال لابي عبيدة ابعت معي خيلاً  
اتبع اثار القوم وامض نحو ارضهم فان عندي جزاء وغناء فقال له ابو عبيدة  
والله انك لخليق لكل خير فبعته في ثلثمائة فارس وقال له لا تتباعد في  
الطلب وكن متي قريباً فخرج الاشتر فكان يغير منه على مسيرة اليوم  
واليومين ونحو ذلك •

ثم ان ابا عبيدة دعا ميسرة بن مسروق فسرحه في الف في فارس فمر على  
قنسرين فاخذ ينظر اليها في الجبل فقال ما هذه ؟ فسئلت له بالرومية فقال  
انها لكذلك والله لكانها قنسر ثم انه مضى في اثار القوم حتى قطع الدروب  
وبلغ الاشتر انه قطع الدروب فمضى قبله حتى لحقه واذا ميسرة موافق  
لجميع من الروم وهم كثير وكان ميسرة في الف في فارس من المسلمين وكان  
اولئك اكثر من ثلثين الفا من الروم وكان ميسرة قد اشفق على من معه  
وخاف على نفسه وعلى اصحابه الهلاك فانهم لكذلك اذ طلع عليهم الاشتر  
في ثلثمائة فارس من النخج فلما راهم اصحاب ميسرة كبروا وكبر الاشتر واصحابه

وَأَنَّ الْأَشْتَرِ حِمْلٌ مِنْ مَكْنَهْ ذَلِكَ عَلَيْهِمْ وَحِمْلٌ مَيْسَرَةٌ عَلَيْهِمْ فَهَزَمُوهُمْ  
وَرَكِبَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا فَهَزَمُوهُمْ وَرَكِبُوا رُؤُوسَهُمْ وَاتَّبَعْتَهُمْ خَيْلُ الْمُسْلِمِينَ  
يَقْتُلُونَهُمْ حَتَّى انْتَهَوْا إِلَى مَوْضِعٍ مُرْتَفِعٍ مِنَ الْأَرْضِ فَعَلُوا فَوْقَهُ وَزَلَّتْ رِجَالُهُ  
مِنْهُمْ إِلَى خَيْلِ الْمُسْلِمِينَ فَرَمَوْهُمْ فَوَقَفَ الْمُسْلِمُونَ حِينَ رَمَتْهُمْ رِجَالُهُ  
الرُّومُ فَقَالَ بَعْضُ الْمُسْلِمِينَ لِبَعْضٍ دَعَوْهُمْ فَأَنْتَهُمْ قَدْ انْهَزَمُوا وَاخَذَتْ الرُّومُ  
يَمَضُونَ عَلَى وُجُوهِهِمْ وَأَقْبَلَ عَظِيمٌ مِنْ عِظَمَائِهِمْ مَعَ رِجَالَةٍ كَثِيرَةٍ مِنْ رِجَالَتِهِمْ  
فَجَعَلُوا يَرْمُونَ خَيْلَ الْمُسْلِمِينَ وَهُمْ عَلَى مَكَانٍ مُشْرِفٍ قَالَ فَإِنَّ خَيْلَ الْمُسْلِمِينَ  
لَمَوْافَقَتِهِمْ إِذْ نَزَلَ إِلَى الْمُسْلِمِينَ رَجُلٌ مِنَ الرُّومِ أَحْمَرُ عَظِيمٌ جَسِيمٌ فَتَعَرَّضَ  
لِلْمُسْلِمِينَ لِيُخْرِجَ إِلَيْهِ رَجُلٌ مِنْهُمْ قَالَ فَوَاللَّهِ مَا خَرَجَ إِلَيْهِ رَجُلٌ مِنْهُمْ فَقَالَ  
لَهُمُ الْأَشْتَرُ مَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ يُخْرِجُ إِلَى هَذَا الْعَلَجِ فَلَمْ يَنْتَكِمِ أَحَدٌ • قَالَ  
فَنَزَلَ الْأَشْتَرُ ثُمَّ خَرَجَ إِلَيْهِ فَمَشَى كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا إِلَى صَاحِبِهِ وَعَلَى الْأَشْتَرِ  
الدَّرْعُ وَالْمَغْفَرُ وَعَلَى الرُّومِيِّ مِثْلُ ذَلِكَ فَلَمَّا دَنَا كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا مِنْ صَاحِبِهِ  
شَدَّ عَلَيْهِ الْأَشْتَرُ فَاضْطَرَّ بِسَيْفِهِمَا فَوَقَعَ سَيْفُ الرُّومِيِّ عَلَى هَامَةِ الْأَشْتَرِ  
فَقَطَعَ الْمَغْفَرُ وَاسْرَعَ السَيْفُ فِي رَأْسِهِ حَتَّى كَادَ يَنْشِبُ فِي الْعِظَمِ وَوَقَعَتْ  
ضَرْبَةُ الْأَشْتَرِ عَلَى عَاتِقِ الرُّومِيِّ فَلَمْ يَقْطَعْ سَيْفُهُ شَيْئًا مِنَ الرُّومِيِّ إِلَّا أَنَّهُ قَدْ  
ضَرَبَ ضَرْبَةً شَدِيدَةً أَوْهَنْتِ الرُّومِيَّ وَثَقَلَتْ عَاتِقُهُ ثُمَّ تَحَاجَزَا فَلَمَّا رَأَى  
الْأَشْتَرُ أَنَّ سَيْفَهُ لَمْ يَصْنَعْ شَيْئًا أَنْصَرَفَ فَمَشَى عَلَى هَيْلَتِهِ حَتَّى اتَى الصَّفَّ وَقَدْ  
سَالَ الدَّمُّ عَلَى لَحْيَتِهِ وَوَجْهَهُ فَقَالَ اخْزَوْا لِلَّهِ هَذَا سَيْفًا وَجَاءَ اصْحَابُهُ فَقَالَ  
عَلَيَّْ بِشَيْءٍ مِنْ حِذَاءٍ فَاتَوَّعَ بِهِ مِنْ سَاعَتِهِ فَوَضَعَهُ عَلَى جِرْحِهِ ثُمَّ عَصَبَهُ بِالخِرْقِ  
ثُمَّ حَرَّكَ لَحْيَتَهُ وَضَرَبَ إِصْرَاسَهُ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ ثُمَّ قَالَ مَا أَشَدَّ لَحْيِيَّ وَرَاسِيَّ

واصراسي ثم قال لابن عم له اصك سيفي هذا واعطني سيفك فقال ( له دع )  
 سيفي رحمتك الله فانني لا ادري لعلني احتاج اليه فقال اعطنيته ولك ام  
 النعمان يعني ابنه قال فاعطاه اياه فذهب ليعود الى الرومي فقال له قومه  
 انا ننشدك الله ان تعرض لهذا العلي فقال والله لا اخرجن اليه فليقتلني  
 او لاقلنن ففركه فخرج اليه فلما دنا منه الاشرشد عليه وهو شديد الحق  
 فاضطربا بسيفهما فضربه الاشر على عاتقه فقطع ما عليه حتى خالط السيف  
 ريقه ( و وقعت ضربة ) الرومي على عاتق الاشر فقطعت الدرع ثم انتهت  
 ولم تضر شيئا ووقع الرومي ميّتا وكر المسلمون ثم حملوا على صف رجالة  
 الروم فجعلوا ينفذون ويرمون المسلمين وهم من فوق فما زالوا كذلك حتى  
 اصسوا وحال بينهم الليل فلما اصسوا نادى منادي العباسي بالصلاة فلما اقام تقدم  
 ميسرة بن مسروق العباسي فصلّى باصحابه وتقدم الاشر باصحابه فصلّى بهم فلما  
 انصرف جاء قنان بن دارم العباسي فقال يا صاحب هذه الخيل ما منعك ان

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) Ibn Hajar in noticing this Companion quotes our author, and also another apparently old writer on these wars whose work I have never met with. وذكره ابواسماعيل الازدي في فتوح الشام وانه شهد  
 اليرموك وذكره ابن سعد في الطبقة الرابعة وقال انه كان مع خالد بن الوليد  
 في وقايعة الشام كلها وذكر عبد الله بن ربيعة القدامي في فتوح الشام  
 بسند عن مصعب بن اسيد الباهلي قال ثم ان ابا عبيدة امر خاله ان يستروا  
 المتاع فغلب عليها وترك علي بعلي فخرج اليه رجال فارسل اليهم فرسانا  
 من المسلمين فواقعهم حتى ادخلوهم الحصن فطلبوا الصلح • وعد من  
 الفرسان المذكورين قنان بن دارم

تجئني فنصلي مع الامير ميسرة بن مسروق ؟ فقال الاشتر ومن ميسرة بن مسروق ؟ فقال ميسرة بن مسروق العباسي فقال الاشتر وما عيسى وما بنو عيسى ؟ فقال سبحانه الله وما تدري من عيسى ومن بنو عيسى ؟ قال الاشتر لا والله ما ادري فقال له العباسي فمن انت ؟ قال له انا ملك بن الحرث قال ممن انت ؟ قال من النخع قال العباسي فوالله ان سمعت بالنخع قط قبل الساعة فغضب ناس من اصحاب الاشتر فقال الاشتر لاصحابه ممن تغضبون ؟ اما انا والله ما كذبت وما اظن هذا الرجل ( الاّ صادقاً ) ثم قال الاشتر منعني يا عبد الله من الصلاة معكم اتني وتيت هذه الخيل ولم يوصر عليّ انسان ولم اوامر بطاعة احد ولست موثراً عليّ من لم اوامر بطاعته ولا يريد الامارة عليّ من لم يوصر بطاعتي وانا اذا صليت الغداة انصرفتم ان شاء الله تعالى فلما صليت الغداة وقد باتوا ليلتهم كلها يفحارسون فلما اصبحوا وصلى الغداة ارتحل الاشتر باصحابه ومضى ميسرة حتى بلغ مرج القبايل وهي ناحية انطاكية والمصيصة ثم انصرف راجعاً وكان ابو عبيدة قد اشفق عليهم حين بلغه انهم قد ادربوا وجزع جزءاً شديداً ( وندم ) عليّ ارساله اياهم في طلب الروم قال فانه لجالس في اصحابه مستبطي قدومهم متأسف عليّ ( تسريته ) اياهم اذ اتني نبشّر بقدوم الاشتر وجاء الاشتر فحدثني بحديث ما كان من امرهم ولقاهم ذلك الجيش وهزيمتهم اياهم وما منع الله لهم

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) In the Qámoos it is distinctly specified that this word should not be written with the *Tashdíd*. Al-Jawhari was of the same opinion.

مصيصة بلد بالشام ولا ثقل مصيصة بالتشديد ( الصحاح للجوهري )

ولم يذكر مبارزته الرومي وقتله أياؤ حتى أخبره غيره وماله عن ميسرة  
بن مسروق واصحابه فآخبره بالوجه الذي توجه فيه وأخبره أنه لم يمنعه  
من التوجه معه باصحابه إلا الشفقة على اصحابه وإن يصابوا بعد ما ظفروا  
فقال قد احسنت وما ( احب الآن ) انك معهم ولوددت أنهم كانوا معكم •

قال فلما انما من اهل حلب فقال اطلبوا اليّ انساناً ذليلاً عالماً بالطريق  
واجعل له جعلاً على ان يتبع آثار هذه الخيل التي بعثناها في طلب الروم  
فيقتبعها حتى يلحقها ثم يامرها بالانصراف اليّ ساعة يلقاها فلم يمكث إلا ساعة  
حتى جازوه بثلثة رجال ادلاء فقالوا هاؤلاء علماء بالطريق جراء عليها ادلاء بها  
وهم يخرجون في آثار خيلك حتى ياتوها باسرك •

قال فكتب ابو عبيدة الى ميسرة " اما بعد فاذا اتاك رسولي هذا فاقبل  
اليّ حين ننظر في كتابي هذا ولا نخرجن على شيء فان سلامة رجل واحد  
من المسلمين احب اليّ من جميع اموال المشركين والسلام عليك " • فاخذوا  
كتابهم ثم خرجوا به فاستقبلوه وقد ( هبط ) من الدروب راجعاً وقد عافاه الله  
هو واصحابه وعصمهم وسلمهم فدفنوا اليه كتاب ابي عبيدة فلما قرأه قال  
جزاك الله من وال على المسلمين خيراً ما اشفقه وانصحه ثم اقبل رسوله  
الذين كانوا توجهوا اليه حتى اتوا ابا عبيدة فبشروه ( بسلامتهم ) وانصرفهم  
فحمد الله على ذلك واقام حتى قدم عليه ميسرة بن مسروق وكتب كتاباً  
إماماً للناس من اهل قنسرين ثم امر صفاديه فنادى بالرحيل الى ايليا وقدم  
خالد بن الوليد على مقدمته بين يديه واقبل يسير حتى انتهى الى حمص

فبعث على حِمَص حبيب بن مسلمة القرشي وارض قسرين اذ ذاك مجموعة  
الى صاحب حِمَص وانما سُميت حِمَص الجند المقدم لانها كانت ادناها من  
الروم ومن دمشق و الأردن و فلسطين و هن كلهن وراها ثم خرج من حِمَص  
ومن دمشق فولاهم معبد بن زيد بن عمرو بن نفيل ثم خرج حتى مرَّ  
بالأردن فنزلها فعسكر بها وبعث الى اهل ايليا الرسل وقال اخرجوا اليّ اكتب  
لكم الامان على انفسكم و اموالكم و نف لکم كما و فينا لغيرکم فنثقلوا و ابوا •  
قال فكتب ابو عبيدة اليهم •

### بسم الله الرحمن الرحيم

” من ابي عبيدة بن الجراح الى بطارقة اهل ايليا و سكانها سلام على من  
اتبع الهدى و آمن بالله العظيم و رسوله بما بعد فاننا ندعوكم الى شهادة الآ  
له الا الله و ان محمداً عبده و رسوله و ان الساعة آتية لا ريب فيها و ان الله  
يبعث من فى القبور فاذا شهدتم بذلك حرمت دماؤكم و اموالكم و كنتم  
اخوانا في ديننا و ان ( ايتم فاقروا ) لنا باعطا الجزية عن يد و انتم صاغرون  
و ان ايتم سرت ( اليكم ) بقوم هم اشد حبا للموت منكم للحياة و لشرب  
الخمر و اكل لحم الخنزير ثم لا يرجع عنكم ان شاء الله حتى اقل مقاتلتكم  
و اصبي ذراريكم “ •

كتاب ابي عبيدة ابن الجراح الى عمر بن الخطاب حين اظهروا

الله على اهل اليرموك

قال وكذب الى امير المؤمنين عمر ابن الخطاب رضي الله عنه حين

اظهروا الله على اهل اليرموك وخرج يطلبهم •

بسم الله الرحمن الرحيم

« لعبد الله عمر امير المؤمنين من ابي عبيدة بن الجراح سلام عليك  
فاني احمد اليك الله الذي لا اله الا هو اما بعد فالحمد لله الذي اهلك  
المشركين ونصر المسلمين وقديماً ما توكل الله امرهم واظهر قلوبهم واعز  
دعوتهم فتبارك الله رب العالمين اخبر امير المؤمنين اكرمه الله انا لقينا  
الروم وهم في جموع لم تلق العرب مثلها جميعاً قط فالتوا وهم يرون ان  
لا غالب لهم من الناس احد فقاتلوا المسلمين قتالاً شديداً ما قوتل المسلمون  
مثله في موطن قط ورزق الله المسلمين الصبر وانزل عليهم النصر فقتلهم  
الله في كل قرية وكل شعب وكل واد وجبل ومهل وغنم المسلمون عسكرهم  
وما كان فيه من اموالهم ومقاعهم ثم اتيت اجمعهم بالمسلمين حتى بلغت  
اقاصي بلاد الشام وقد بعثت الى اهل الشام عمالي وقد بعثت الى اهل ايليا  
ادموهم الى الاسلام فان قبلوا والا فليودوا اليها الجزية عن يد وهم صاغرون  
فان ابوا صرت اليهم حتى انزل بهم ثم لا ازيلهم حتى يفتح الله على  
المسلمين ان شاء الله والسلام عليك » •

كتاب عمر بن الخطاب الى ابي عبيدة بن الجراح جواب كتابه اليه  
 " من عبد الله عبر امير المؤمنين الى ابي عبيدة بن الجراح سلام عليك  
 فاني احمد اليك الله الذي لا اله الا هو اما بعد فقد اتاني كتابك وفهمت  
 ما ذكرت فيه من اهلاك الله المشركين ونصرة المؤمنين وما صنع الله  
 لاوليائه واهل طاعته فاحمد الله على حسن صنيعه اليانا واستقم الله ذلك  
 بشكره ثم اعلموا انكم لم تظهروا على عدوكم بعدد ولا عدة ولا حول ولا قوة ولكنه  
 بعون الله (ونصره) ومثله فضله فلله الطول والمن والفضل العظيم فتبارى  
 الله احسن الخالقين والحمد لله رب العالمين والسلام " .

قال ثم ان ابا عبيدة انتظر اهل ايليا فابوا ان ياتوه ولا يصالحوه فاقبل  
 اليهم حتى نزل بهم فحاصروهم حصاراً شديداً وضيّق عليهم من كل جانب  
 فخرجوا اليه ذات يوم فقاتلوا المسلمين ساعة ثم ان المسلمين شدوا عليهم  
 من كل جانب فقاتلوه ساعة ثم انهزموا فدخلوا حصنهم فكان الذي ولي قتالهم  
 خالد بن الوليد ويزيد بن ابي سفيان كل واحد منهما في جانب فبلغ ذلك  
 سعيد بن زيد وهو على دمشق .

قصة صلح اهل ايليا وقدم عمر رضي الله عنه الشام

فكتب [ سعيد بن زيد ] الى ابي عبيدة رضي الله عنه ورحمه .

بسم الله الرحمن الرحيم

" من سعيد بن زيد الى ابي عبيدة بن الجراح سلام عليك فاني احمد



إليك الله الذي لا اله إلا هو أما بعد فأنّي لعمرى ما كنت لأوثرك واصحابك  
 بالجهاد في سبيل الله على نفسي وعلى ما يقربني من مرضاة ربّي عزّ وجلّ  
 فإذا اتاك كتابي هذا فابعث إليّ عملك من هو ارجب فيه منّي فليعمل لك  
 عليه ما بدا لك فأنّي قادم عليك وشيكاً إن شاء الله والسّلام» •

قال فلما وصل كتابه إلى أبي عبيدة قال اشهد لي فعلتها فقال يزيد بن  
 أبي سفيان اتقني دمشق فوجهه إليها فساريزيد إليها فولدها •

### قصة صاحب الورقتين

قال وكان في المسلمين رجل من بني نُمير قال له مُخَيَّمَس بن حابس  
 بن معوية وكان شجاعاً وكان الناس يذكرون منه ملاحاً ففقدوه اصحابه أياماً  
 فكانوا يطلبونه ويسألون عنه فلا يخبرون عنه بشي فلما يسوا منه ظنّوا أنّه  
 قد هلك والله اغتيل فبينما [نبينما] هم جلوس ذات يوم اذ طلع عليهم واقبل  
 اليهم ففرحوا به فرحاً شديداً قال و اذا في يده ورقتان لم ينظر الناس إلى  
 مثل تلك الورقتين قط اخضر خضرة ولا اعرض عرضاً ولا اطول طولاً ولا احسن  
 منظرًا ولا اطيب رائحة فقال له اصحابه اين كنت ؟ قال وقعت في جبّ  
 فمضيت فيه حتى انتهيت إلى جنة مفروشة فيها من كلّ شيء شيء ولم تر  
 عيني إلى مثل ما فيها في مكان قط ولم اظنّ انّ الله عزّ وجلّ خلق مثلها  
 فلنبت فيها هذه الايام التي فقدتموني كلّها في نعيم ليس مثله نعيم وفي  
 منظر ليس مثله منظر وفي رائحة لم يجدوا أحد من الناس قط اطيب رائحة

( ٢ ) I cannot find mention of this legend by any authentic writer.  
 The story is related in the Fotocā ascribed to al-Wāqidī.

منها فبينما انا كذلك اذ اتاني اُت فَاخَذَ بِيَدِي ثُمَّ اخْرَجَنِي مِنْهَا إِلَيْكُمْ وَقَدْ  
 كُنْتُ اخْذُتْ هَاتَيْنِ الْوَرَقَتَيْنِ مِنْ شَجَرَةٍ كُنْتُ نَحْتُهَا جَالِسًا فَبَقِيتُ الْوَرَقَتَانِ  
 فِي يَدَيَّ فَاَقْبَلَ النَّاسُ يَأْخُذُونَهُمَا يَشْتَرُونَهُمَا فَيَجِدُونَ لَهُمَا رِبْحًا لَمْ يَجِدُوهُ لَشَيْءٍ  
 قَطُّ قَبْلَهُ اطَّيَّبَ مِنْهَا رِبْحًا فَاهْلُ الشَّامِ يَزْعُمُونَ أَنَّهُ كَانَ ادْخَلَ الْجَنَّةَ وَأَنَّهَا تِلْكَ  
 الْوَرَقَتَانِ مِنَ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَيَقُولُونَ قَدْ كَانَتْ الْخُلَفَاءُ رَفَعَتِ الْوَرَقَتَيْنِ فِي الْخِزْيَانَةِ •  
 قَالَ فَلَمَّا حَضَرَ أَبُو عُبَيْدَةَ أَهْلُ بَيْلِيَا وَرَأَوْا أَنَّهُ غَيْرُ مَقْلَعٍ عَنْهُمْ وَظَنُّوا أَنَّهُ  
 لَا طَاقَةَ لَهُمْ بِحَرْبِهِ قَالُوا لَهُ نَحْنُ نَصَالِحُكَ قَالَ فَأَتَيْتُ أَقْبَلَ مِنْكُمْ الصَّلَاحَ قَالَ  
 فَارْسَلْ إِلَى خَلِيفَتِكُمْ عَمْرِو فَيَكُونُ هُوَ الَّذِي يُعْطِينَا الْعَهْدَ وَهُوَ يَصَالِحُنَا وَيَكْتُبُ  
 لَنَا الْإِمَامَانَ فَقَبِلَ ذَلِكَ أَبُو عُبَيْدَةَ مِنْهُمْ وَهُمْ بِالْكَتَابِ وَكَانَ أَبُو عُبَيْدَةَ قَدْ بَعَثَ  
 مَعَاذَ بْنِ جَبَلٍ عَلَى الْأُرْدُنِّ وَكَانَ مَعَاذٌ لَا يَكَادُ يَفَارِقُ أَبَا عُبَيْدَةَ لِرُبُوبَتِهِ فِي الْجِهَادِ  
 وَكَانَ أَبُو عُبَيْدَةَ لَا يَكَادُ يَقْطَعُ أَمْرًا دُونَ رَأْيِ مَعَاذٍ فَارْسَلَ إِلَى مَعَاذٍ فَلَمَّا قَدِمَ عَلَيْهِ  
 أَخْبَرَهُ بِمَا سَأَلَهُ الْقَوْمُ فَقَالَ لَهُ مَعَاذُ تَكْتُبُ إِلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَتَسَلِّطُ  
 الْقُدُومَ عَلَيْكَ فَلَعَلَّهُ يَقْدَمُ عَلَيْكَ ثُمَّ يَأْبِي هَاوِلَاءَ الصَّلَاحِ فَيَكُونُ مَسِيرُهُ مَنَاءً وَفَضْلًا  
 فَلَا تَكْتُبُ إِلَيْهِ حَتَّى تَوْثِّقَ هَاوِلَاءَ وَتَسْتَحْلِفَهُمْ بِإِيمَانِهِمُ الْمَغْلَقَةَ لِئِنْ أَنْتِ سَأَلْتَ  
 أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ الْقُدُومَ عَلَيْهِمْ وَكُتِبَتْ إِلَيْهِ بِذَلِكَ فَقَدِمَ عَلَيْهِمْ فَأَعْطَاهُمُ الْإِمَامَانَ  
 وَكُتِبَ لَهُمْ كِتَابًا عَلَى الصَّلَاحِ لِيَقْبَلَ ذَلِكَ وَيَصَالِحُوا عَلَيْهِ فَاخَذَ أَبُو عُبَيْدَةَ  
 عَلَيْهِمُ الْإِيمَانَ الْمَغْلَقَةَ فَحَلَفُوا بِإِيمَانِهِمْ لِئِنْ عَمَرَ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ قَدِمَ عَلَيْهِمْ  
 وَنَزَلَ بِهِمْ فَأَعْطَاهُمُ الْإِمَامَانَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ وَكُتِبَ لَهُمْ عَلَى ذَلِكَ كِتَابًا  
 لِيَقْبَلَ ذَلِكَ وَلِيُؤَدَّ الْجَزِيَّةَ وَلِيَدْخُلَنَّ فِيمَا دَخَلَ فِيهِ أَهْلُ الشَّامِ فَلَمَّا  
 فَعَلُوا ذَلِكَ تَنَبَّأَ أَبُو عُبَيْدَةَ إِلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَمْرُوسِي اللَّهُ عَنْهُ •

## بسم الله الرحمن الرحيم

” لعبد الله عمر امير المؤمنين من ابي عبيدة بن الجراح سلام عليك  
فاني احمد اليك الله الذي لا اله الا هو اما بعد فانا اقمنا على اهلنا وقتلوا  
من لهم في المطالبة بهم فرجاً ورجاء فلم يزدهم الله بها الا ضيقاً ونقصاً وهزلاً  
وزلاً فلما راوا ذلك مالوا ان نعطيهم ما كانوا به ممنوعين قبل ذلك وله  
كاهن وانهم سالوا الصالح على ان يقدم عليهم امير المؤمنين فيكون هو الموصل  
لهم والكتب لهم كتاباً وانا خشينا ان يقدم امير المؤمنين ثم يغدر القوم  
فيرجعون فيكون مسرور املك الله عنه ونضلاً فاخذنا عليهم الموائيق  
المسلطة بايمانهم لكن انت قدمت عليهم فاصنتهم على انفسهم واموالهم  
ليقبلن ذلك ولهودن الجزية وايدخلن فيما دخل فيه اهل الذمة ففعلوا  
واخذنا عليهم الايمان بذلك فان رايت يا امير المؤمنين ان تقدم علينا فافعل  
فان في مسيرك اجراً وصلاحاً وعافية للمسلمين اراك الله مرشدك ويسر  
امرك والسلام عليك“ •

فلما اتى عمر رضي الله عنه كتابه جمع رويس المسلمين اليه فقرأ عليهم  
كتاب ابي عبيدة اليه واستشارهم بالذي كتب اليه ابو عبيدة فقال له عثمان  
بن عفان املك الله ان الله قد اذلتهم وحصرهم وضيق عليهم واراهم ما صنع  
بجميعهم وملكهم وقتل من صناديدهم وقتح على المسلمين بلادهم فهم  
في كل يوم يزدادون هزلاً وزلاً [ قال والازل شدة العيش ] وذلاً ونقصاً وضيقاً  
ورعماً فان انت اقامت ولم تسر اليهم علموا انك بهم وبامورهم مستخف

وبشانهم مستقر وغير معظم فلم يلبثوا الا يسيراً حتى ينزلوا على الحكم او يعطوا الجزية من يدهم ما غروا والا حاصرهم المسلمون وضيقوا عليهم حتى يعطوا بايديهم •

فقال عمر ما ذا نرون ؟ هل عنده احد منكم غير هذا الراي ؟ فقال علي بن ابي طالب رضي الله عنه نعم يا امير المؤمنين عندي غير هذا فقال ما هو ؟ قال انهم يا امير المؤمنين قد سالوك المنزلة التي لهم فيها الذل والصغار وهي على المسلمين فتح ولهم عزّوهم يعطونها الآن في العاجل في عافية ليس بينك وبين ذلك الا ان تقدم عليهم ولك يا امير المؤمنين في القدوم عليهم الاجر في كل ظمأ وكل مضمصة وفي قطع كل واد وكل فج وشعب وفي كل نفقة تنفقها حتى تقدم عليهم فان قدمت عليهم كان قدومك الامن والعافية والصلاح والفتح ولست تامن لو انهم يفسوا من قبلك الصالح ومن قدومك عليهم ان يتمسكوا حصونهم ولعلهم ان يقيهم من عدونا منهم مدد لهم فيدخلون معهم في حصونهم فيدخل على المسلمين من حربهم وجهادهم بلاء ومشقة ويطول ( بهم الحصار ) ويقيم المسلمون عليهم فيصيب المسلمين من الجهد والجرح نحر ما يصيبهم ولعل المسلمين يدنون من حصونهم فيرمونهم بالنشاب او يقدفونهم بالحجارة فان قتل احد من المسلمين تمنيتم انكم اقتديتم رجلاً من المسلمين بمسيركم الى مقطع القراب وكان المسلم بذلك من اخوانه اهلاً فقال عمر رضي الله عنه قد احسن عثمان في مكيمة العدو وقد احسن علي النظر لاهل الاسلام ثم قال سجدوا على اسم الله فاني

معسكر وسابرو وخوج الناس معه اشراف الناس ويوتات العربيه والمهاجرين  
والانصار واخرج عمر معه العباس بن عبد المطلب •

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
حدثني عبد الملك بن نوفل عن ابي سعيد المقبري - ان عمر رضي الله  
عنه في صبره ذلك كان يجلس لاصحابه اذا ملئ الغداة فيقبل عليهم  
بوجه ثم يقول الحمد لله الذي اعزتنا بالاسلام واكرمنا بالايمن واكرمنا  
بمحمد صلى الله عليه وسلم فهدانا به من الضلالة وجمعنا به من الفرقة  
وآلف بين قلوبنا ونصرنا على الاعداء ومكن لنا به في البلاد جعلنا به اخوانا  
متحابين فاحمدوا الله عباد الله على هذه النعم وصلوا المزيد فيها والشكر  
عليها وتنام ما اصبحتم تغلبون فيه منها فان الله يريد الرغبه اليه ويتم  
نعمته على الشاكرين •

قال فكان عمر لا يدع هذا القول كل غداة في مبتدائه وفي مرجعه •

### خطبة عمر رضي الله بالجابية

اخبرنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله قال  
وحدثني عطاء بن سبيل عن ابي نصر عن ابي سعيد الخدري - ان عمر بن  
الخطاب رضي الله عنه مضى في وجهه ذلك حتى انتهى الى الجابية فقام  
في الناس فقال الحمد لله الحميد المستحم المجدد الدافع الغفور الودود  
الذي من اراد ان يهديه من عباده اهتدى ومن يضل فلن تجد له وليا مرشدا  
قال فاذا رجل من القيسيين من الانصار عذو وعليه جبة صوف قال فلما

قال عمر رضي الله عنه من يهده الله فهو المهتد قال النصراني وأنا اشهد قال فلما قال عمر ومن يضل فلن تجد له ولياً مرشداً قال فنفض النصراني جبته من صوته ثم قال معاذ الله ( لا يضل ) الله احداً يريد الهدي فقال عمر رضي الله عنه ما ذا يقول عدو الله هذا النصراني ؟ قالوا يقول ان الله ( يهدي ) والله لا يضل احداً فرغ عمر صوته وعاد في خطبته بمثل مقالته الاولى ففعل النصراني كفعله الاول فغضب عمر رضي الله عنه وقال والله لئن اعادها لاضررب عنقه قال ففهمها العلي فسكت •

قال ثم ان عمر رضي الله عنه عاد في خطبته فقال من يهده الله فلا يضل له ومن يضل فلا هادي له •

قال فسكت النصراني ثم قال اما بعد فاني سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول ان خيار امتي الذين يلونكم ثم الذين يلونهم ثم يغشوا الكذب حتى يشهد الرجل على الشهادة ولم يستشهد عليها وحتى يسلف على اليمين ولم يسئلها فمن اراد تصبوح الجنة فليلزم الجماعة ولا يبالي الله

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) The Hadith is given as follows in the Taistr al-Woool. عن عمران بن حصين رضى قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم خير الناس قرني ثم الذين يلونهم ثم الذين يلونهم قال عمران رضى فلا ادري اذكر بعه قرنه قرنين او ثلثة ثم ان بعدهم قوما يشهدون ولا يستشهدون ويخونون ولا يؤتمنون وينذرون ولا يوفون ويظهر فيهم السمن زاد في رواية ويحلفون ولا يستحلفون • اخرجه الخمسة

شدود من شدة إلا لا تخلون رجل منكم بأمرأة إلا ان يكون لها مصرماً فان  
ثالثهما الشيطان \*

قال ثم خرج من الحجابة الى ايلها فخرج اليه المسلمون يستقبلونه  
وخرج اليه ابو عبيدة بالناس وخرج ببرذون ليركبه واقبل عمر رضي الله  
عنه على جمل له وعليه رحله وعليه صفة من جلد كبش حولي فانتهى الي  
( مخالصة ) فاقبلوا بيتدرونه فقال للمسلمين مكانكم ثم نزل عمر رضي الله  
منه من بعيره فاخذ زمام جملة وزمامه من ليف ثم دخل ( الماء بين )  
يمشي جملة حتى جاز الماء الى اصحاب الي عبيدة فاذا معهم برذون  
تجذبونه فقالوا يا امير المؤمنين اركب هذا البرذون فانه اجمل بك واهون  
عليك في ركوبك ولا نحب ان يراى اهل الذمة في مثل هذه الهيئة التي  
نراك فيها واستقبلوه بثياب بيض فنزل عمر رضي الله عنه عن جملة وركب  
البرذون وترك الثياب فلما هلمج به البرذون نزل عنه وقال خذوا هذا معي  
فان هذا شيطان واخاف ان يغير علي قلبي قالوا يا امير المؤمنين فلو لبست  
هذه الثياب البيض وركبت هذا البرذون لكان اجمل في المروءة واحسن في الذكر

( ٢ ) This passage also is the substance of a *Hadith*. The follow-  
ing is the version of it given in the *Mishkát*. عن عمر رضي الله عنه من  
النبي صلى الله عليه وسلم قال لا تخلون رجل با امرأة الا كان ثالثهما الشيطان  
رواه الترمذي

( ٣ ) I am not quite satisfied with this word. What remains of it  
in the MS. looks more like مخاكبة but I know of no such word or place.  
The word خلب signifies "mud" or "heavy and marshy ground." In the  
Qámoos I find the words ماء مخلب "Water mixed with mud or alimè."

( ٤ ) Worm-eaten.

وخيراً في الجهاد فقال لهم عمر رضي الله عنه ولتصم لا تعذبوا بغير ما أمركم الله به فقبلوا ثم مضى ومضى المسلمون معه حتى أتى إيليا فنزل بها فتاة رجال من المسلمين فيهم أبو الأمور السلمي وقد لبسوا لباس الروم وتشبهوا بهم في هلتهم فقال عمر رضي الله عنه احنوا في وجوههم التراب حتى يرجعوا إلى هيلتنا ومنقنا ولباسنا وكانوا قد اظهروا أشياء من الديباج ثم امر بهم فحرق ذلك عليهم فقال له ( يزيد ) ابن أبي صفوان يا امير المؤمنين ان الدواب والثياب عندنا كثيرة والعيش عندنا رفيع والسعر عندنا رخيص وحال المسلمين كما ( تحب ) فلوانك لبست من هذه الثياب البيض وركبت من هذه الدواب القرة واطعمت المسلمين من هذا الطعام الكثير كان ابعد للصوت واكثر لك في هذا الامر واعظم لك في الاعاجم فقال له يا يزيد لا والله لا ادع الهية التي فارقت عليها صاحبتي ولا انزيت للناس بها اخاف ان يشغني عن ربي ولا اريد ان يعظم امرى عند الناس ويصغر عند الله ولم يزل عمر رضي الله عنه هينته على الامر الاول الذي كان عليه في حياة رسول الله صلى الله عليه وسلم وحياة ابي بكر رضي الله عنه حتى خرج من الدنيا . قال فلما نزل عمر رضي الله عنه بالناس وهم ( بابليا ) واطمانوا بعث ابو عبيدة الى اهل ايليا " ان انزلوا الى امير المؤمنين فاستوثقوا لانفسكم " فنزل اليه ابن الجعيد في ناس من عظامهم فكتب لهم عمر رضي الله عنه كتاب الامان والصلح فلما قبضوا ( كتابهم ) وامضوا دخل الناس بعضهم في بعض وولى ابو عبيدة عمرو ابن العاص فلسطين فاقام عمر اياماً فقال له عمرو



بن العاصي يأمير المؤمنين أن أهل هذه البلاد يأتون بعصير قد عصور وطبخوه قبل أن يغلي فيأتون به حلواً كأنه الرب قد طبخوه حتى ذهب ثلثاه وبقي الثلث فقال لهم عمر كيف تصنعون به ؟ ونظر إليه وقال لا اظن بهذا بأساً قالوا نعصروه ثم نأخذ قبل أن يغلي فنطبخه حتى يذهب ثلثاه ويبقى ثلثه فقال عمر رضي الله عنه ذهب حرامه وبقي حلاله ثم قال اشرب منه يا عمرو فلا بأس به وقال كأن هذا الأبل نسمي يومئذ الطلاء .

قال ثم إن عمر رضي الله عنه كتب فيه بعد ذلك إلى عمار بن ياسر : " أما بعد فإني هبطت أرض الشام فاتوني بشراب لهم فسألتهم كيف تصنعون به فأخبروني أنهم يطبخونه حتى يذهب ثلثاه ويبقى ثلثه وذلك حين تذهب رُبْنُهُ وريح جنونه ويذهب حرامه ويبقى حلاله والطيب منه فمر من قبلك من المسلمين فليستعينوا به في شربهم والسلام " .

( ٢ ) There were two descriptions of *Zilaa*, one of which was *halal*, and the other *haram*. The nature of both will be explained by the following passages from Ibn al-Athir's *Nihāyah*, from which also it will be observed that our author has committed an error in supposing the beverage alluded to above, to have been first called *al-Zilaa* at so late a period. في حديث علي رضي الله عنه أنه كان يرزقهم الطلاء \* الطلاء بالكسر والمد الشراب المطبوخ من عصير العنب وهو الرب وإصله القطران المختار الذي يطلي به الأبل \* ومنه الحديث إن أول ما تكفى الإناء في الشراب يقال له الطلاء \* هذا نحو الحديث الآخر \* يشرب ناس من امتي الخمر يسونوا بغير اسمها يريد أنهم يشربون النبيذ المسكر المطبوخ ويسونوه طلاء تجرحا من أن يسموه خمرا فالما الذي في حديث علي فليس من الخمر وإنما هو الرب الحلال ( نهاية )

قال ولم يبق امير من امراء الاجناد الا استزار عمر رضي الله عنه فيصنع له ويسأله ان يزوره في رحله ففعل ذلك اكراما لهم فيزورهم فيراي عبيدة قائما لم يستزره فقال له عمر رضي الله عنه انه لم يبق امير من امراء الاجناد الا ( استزارني ) غيرك فقال ابو عبيدة يا امير المؤمنين اني اخاف ان استزورك فتعصر عينيك في بيتي قال فاستزرنى قال فزرنى قال فأتاه عمر في بيته فاذا ليس في بيته شيء الا لبد فرسه واذا هو فراشه وصرجه واذا هو وسادته واذا كسرياسة في كوفه في بيته فجاء بها فوضعها على الارض بين يديه واتاه بملح جريش وكوز اخراف فيه ماء فلما نظر عمر الى ذلك بكأ ثم التزمه اليه وقال انت اخي وما من احد من اصحابي الا وقد نال من الدنيا ونالت منه غيرك فقال له ابو عبيدة الم اخبرك انك مستعصر عينيك في بيتي ؟ قال ثم ان عمر رضي الله عنه قام في الناس فحمد الله واثنى عليه بما هو اهله وصلى على النبي صلى الله عليه وسلم ثم قال يا اهل الاسلام ان الله قد صدقكم الوعد ونصركم على الاعداء وورثكم البلاد ومكن لكم في الارض فلا يكن جزا ربكم الا الشكروا بآيكم والعمل بالمعاصي فان العمل بالمعاصي كفر للنعم وقل ما كفر قوم بما انعم الله عليهم ثم ( لم يقرعوا ) الى القوبة الا سلبوا عزهم وصلط عليهم عدوهم ثم نزل وحضرت الصلاة فقال عمر يا بلال الا تؤذّن لنا رحيم الله ؟ فقال بلال يا امير المؤمنين اما والله ما اردت ان اوذّن لاحد بعده رسول الله صلى الله عليه وسلم ولكن ساطيعك اليوم اذ امرتني في هذه الصلاة وحدها فلما اذن بلال وسمعت الصحابة صوته ذكروا نبيهم صلى الله عليه وسلم

عليه فبكوا بكاءً شديداً ولم يكن من المسلمين يومئذ احد اطول بكاءً من ابي  
جبريل بن الجراح ومعاذ بن جبل رضي الله عنهما حتى قال لهما عمر رضي  
الله عنه حسبكما رحمكما الله فلما قضى عمر رضي الله عنه صلاته قام اليه  
بلال فقال يا امير المؤمنين ان اشرار الجنادك بالشام والله ما ياكلون الا لحوم  
الظير والخبز النقي وما يجد ذلك عاقبة المسلمين فقال لهم عمر رضي الله  
عنه ما يقول بلال ؟ فقال له يزيد بن ابي سفيان يا امير المؤمنين ان سعر  
بلادنا رخيص وانا نصيب هذا الذي ذكر بلال هاهنا بمثل ما كنا نقوت عيالاتنا  
بالحجر فقال عمر رضي الله عنه لا والله لا ابرح العرصة ابداً حتى تضمنوا لي  
انزاق المسلمين في كل شهر ثم قال انظروا كم يكفي الرجل ما يشبهه  
ويكتفي به في كل ( يوم ؟ ) فقالوا له كذا وكذا قال كم يكون ذلك في الشهر ؟  
قالوا جريبين ( معما ) يصلحه من الزيت والخل عنده راس كل هلال فضمنوا  
له ذلك ثم قال يا معشر المسلمين هذا لكم سوى اعطياتكم فان رقا لكم امراؤكم  
بهذا فوضت لكم عليهم واعطوكم في كل شهر فذلك ما احب وانهم لم  
يفعلوا فاعلموني حتى امزلهم عنكم وأرلني امركم فبهزم • قال فلم يزل  
تلك جارية لهم دهرًا من دهرهم حتى قطعه عنهم ولاية النسوة •

### قصة اسلام كعب الحُجَر رضي الله عنه

اخبرنا الحسين بن زياد الرُمَلي من ابي اسماعيل قال حدثني عطاء بن (عجلان عن شهر بن حوشب) ان اسلام كعب الحُجَر لما كان في قدم ممر رحمة الله عليه (الشام) واخبرني كيف كان ذلك وكيف كان امره قال وكان ابو كعب الحُجَر من مومني اهل التوراة برسول الله صلى الله عليه وسلم وكان من علمائهم واخيارهم . قال كعب وكان من اعلم الناس بما انزل الله على موسى بن عمران من التوراة وبكتب الانبياء ولم يكن (يدخر مني) شيئاً مما كان يعلم وذلك من قبل مبعث النبي صلى الله عليه وسلم فلما حضرته الوفاة دعاني فقال يا بني قد علمت اني لم اكن ادخرك شيئاً مما كنت اعلم الا اني حبست عنك ورقنين فيهما ذكر نبي يبعث وقد اظلل زمانه فكهت ان اخبرك بذلك فلا امن عليك بعد وفاتي ان يخرج بعض هارلاء الكذابين فتتبعه فنقطعهما من كتابك وقد جعلتهما في هذه الكوة التي ترى وطينت عليهما فلا تعرض لهما ولا تنظر فيهما زمانك هذا واقربهما في موضعهما حتى يخرج ذلك النبي صلى الله عليه وسلم فاذا خرج فاتبعه وانظر فيهما فان الله يزيدك بذلك خيراً .

---

( ٢ ) This personage is usually styled K'ab al-Akbār, and some ignorant *scholars* call him K'ab al-Akhbār; but the name as written in the MS. (according at least to both al-Firawzābādī and al-Jawhārī) is correct. To K'ab, if we except perhaps Wāḥb b. Munabbih, have been ascribed more fables than any person I know of, whose name is to be met with in Moslim literature.

( ٣ ) Worm-eaten.

قال سمع فلما مات والذي لم يكن شئ أحب إليّ من ان ينقضى الماتم  
حتى انظر الى ما في الورقتين فلما انقضى الماتم فلتحت الكوفة ثم استخرجت  
الورقتين فاذا فيهما - محمد رسول الله - خاتم النبيين - لا نبي بعده - مولده بمكة -  
ومهاجرة بطيبة - ليس بفظ ولا غليظ ولا سخاب في الاسواق - ولا تجزي بالسيلة  
السيلة ولكن تجزي بالسيلة الحسنه ويعفوا ويغفرو ويصفح الله الصادون الذين  
يصدقون الله على كل شرف وعلى كل حال وتذلل الستهم بالتكبير وينصر  
الله نبيهم على كل من ناوله يغسلون فروجهم بالماء ويتزرون على اوساطهم  
واناجيلهم في صدورهم وياكلون قربانهم في بطونهم ويرجعون عليها وتراحمهم  
بينهم تراحم بني الام والاب وهم اول من يدخل الجنة يوم القيامة من الامم  
وهم السابقون المقربون والشافعون والمشقق لهم .

( ٢ ) The fable here related is to be found in the Fotook ascribed to al-Wāqidī but no where else that I am aware of. Passages involving prophecies must always be viewed with suspicion, but here we do not need such circumstantial evidence; our *isnad* is quite sufficient. K'ab it will be admitted was certainly given to romancing; Shahr was not strong; (see Ibn Qotaibah, p. 228,) and 'A'āa it is stated was a liar. I subjoin the following notice of the latter personage from al-Dzohab's *Tadhīb*. عطاء بن عجلان الحنفي البصري العطار أبو محمد عن أنس وأبي عثمان النهدي وشهر بن حوشب وعكرمة بن خالد وجماعة ومنه إبراهيم بن أدهم وحماد بن سلمة وسعيد بن الصلت وعبد الله بن نمير وعبد الوارث ومروان بن معاوية وآخرون قال ابن معين ليس بثقة وقال مرة كذاب وقال البخاري وغيره منكر الحديث وقال أبو داود ليس بشي وقال الترمذي ذاهب الحديث قاله عتيق حديثه رواه له عن عكرمة بن خالد عن أبي هريرة عن النبي صلى الله عليه وسلم كل طلاق جائز إلا طلاق المعتورة والمغلوب على عقله .

قال . فلما قرأت هذه قلت في نفسي واللّٰه ما علمني ابي شيئا هو  
 خير لي من هذا فمكثت بذلك ما شاء اللّٰه وبقيت بعد والدي حتى بعث  
 النبيّ صلى اللّٰه عليه وسلّم ويني وبينه بلاد بعيدة منقطعة لا اقهر  
 على اتيانه . قال وبلغني انّ النبيّ صلى اللّٰه عليه وسلّم قد خرج بمنكته  
 فهو بظهر مروة<sup>١</sup> ويستخفي مروة<sup>٢</sup> فقلت هو هذا وتخوّفت ما كان والدي  
 حذرني وخوفي من الكذّابين وجعلت احب ان اثبت واتبين . قال فلم  
 ازل بذلك حتى بلغني انه قد اتى المدينة فقلت في نفسي اني لارجو  
 ان يكون آية فكانت تبلغني وقايعة مروة<sup>٣</sup> له ومروة<sup>٤</sup> عليه وجعلت اتمس  
 السبيل اليه فلم يقدر لي حتى بلغني بعده انه قد توفي صلوات اللّٰه عليه  
 فقلت في نفسي لعله لم يكن بالذي كنت اظن . ثم بلغني ان خليفة قام مقامه  
 ثم لم البت الا قليلا حتى جاتنا جنودة فقلت في نفسي لا ادخل في هذا  
 الدين حتى اعلم انهم هم الذين كنت ارجوا وانتظر وانظر كيف سيرتهم  
 واعمالهم والى ما تكون عاقبتهم . قال فلم ازل ادفع ذلك واخره لاتبين  
 واتثبت حتى قدم علينا عمر بن الخطاب رضي اللّٰه عنه فلما رايت صلاة  
 المسلمين وصياهم وبرهم وفاءهم بالعهد وما صنع اللّٰه لهم على الأعداء  
 علمت انهم الذين كنت انتظر فحدثت نفسي بالدخول في الاسلام قال فواللّٰه  
 اني ذات ليلة على سطح لي فاذا رجل من المسلمين يصلي ويتلوا كتاب  
 اللّٰه حتى اتى على هذه الآية وهو رافع صوته يا ايها الذين آمنوا  
 اذبحوا<sup>٥</sup> بئنا نزلنا مصدقا لما معكم من قبل ان نطمس<sup>٦</sup> وجوها فنردها<sup>٧</sup> على ادبارها

أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا • فَلَمَّا سَمِعَتْ بِهَذِهِ  
الْآيَةِ خَشِيتُ وَاللَّهُ لَا أَصْبِحُ حَتَّى تَحُولَ وَجْهِي فِي تَقْلَافِي فَمَا كَانَ شَيْءٌ أَحَبَّ  
إِلَيَّ مِنَ الصَّبَاحِ فَغَدَوْتُ عَلَى عَمْرِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ فَاسْلَمْتُ حِينَ أَصْبَحْتُ •

حَدَّثَنَا الْحُسَيْنُ بْنُ زِيَادٍ عَنْ أَبِي إِسْمَاعِيلَ مُحَمَّدَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ  
وَحَدَّثَنِي عَطَاءٌ مِنْ شَهْرِ بْنِ حَوْشَبٍ مِنْ كَعْبٍ • قَالَ قُلْتُ لِعَمْرِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ  
وَهُوَ بِالشَّامِ عِنْدَ انْصِرَافِهِ بِأَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ إِنَّهُ مَكْتُوبٌ فِي كِتَابِ اللَّهِ تَعَالَى أَنَّ  
هَذِهِ الْبِلَادَ الَّتِي كَانَ فِيهَا بَنُو إِسْرَائِيلَ وَكَانُوا إِهْلَاهَا مَفْتُوحَةً عَلَى رَجُلٍ مِنَ  
الصَّالِحِينَ رَحِيمٍ بِالْمُؤْمِنِينَ شَدِيدٍ عَلَى الْكَافِرِينَ مَرَّةٌ مِثْلَ عَلَانِيَتِهِ وَعَلَانِيَتِهِ  
مِثْلَ مَرَّةٍ وَقَوْلُهُ لَا يَخَالِفُ فِعْلُهُ وَالْقَرِيبُ وَالْبَعِيدُ فِي الْحَقِّ عِنْدَهُ سَوَاءٌ وَالتَّبَاعَةُ  
رَهْبَانٌ بِاللَّيْلِ وَاسْمٌ بِالنَّهَارِ مَتَرِاحِمُونَ مَتَوَاصِلُونَ مَتَنَازِلُونَ فَقَالَ لَهُ عَمْرِ رَضِيَ  
اللَّهُ عَنْهُ تَكَلَّمْتَ أَمَّا أَحَقُّ مَا نَقُولُ ؟ قَالَ أَبِي وَالَّذِي أَنْزَلَ التَّوْرَةَ عَلَى مُوسَى  
وَالَّذِي يَسْمَعُ مَا أَقُولُ إِنَّهُ لِحَقٌّ قَالَ عَمْرِ رَحِمَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ فَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي  
أَمَرَنَا وَأَكْرَمَنَا وَشَرَّفَنَا وَرَحِمَنَا بِمُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَبِرَحْمَتِهِ الَّتِي  
وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ • قَالَ وَكَانَ كَعْبٌ رَجُلًا مِنَ الْعَرَبِ مِنْ أَهْلِ الْيَمَنِ مِنْ حَبِيرٍ •

رجوع عمر بن الخطاب رضي الله عنه ورحمة الى المدينة

ثم ان عمر خرج من الشام مقبلاً الى المدينة •

حَدَّثَنَا الْحُسَيْنُ بْنُ زِيَادٍ عَنْ أَبِي إِسْمَاعِيلَ [ قَالَ ] وَحَدَّثَنِي عَمْرُو بْنُ  
مَلَكٍ قَالَ أَقْبَلَ عَمْرِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ إِلَى الْمَدِينَةِ فَمَرَّ بِبَاءٍ مِنْ مِيَاةٍ جَذَامٍ وَعَلَيْهِ

طابقهم يقال لهم <sup>حَدَسٌ</sup> والماء يدما ذات المنار فاخبر برجل على  
الماء عنده اختان فارسى الله عمرضى الله عنه قاتي به فقال له ما هاتان  
المرأتان اللتان عندهك ؟ قال امرأتاي قال فما بينهما من القرابة ؟ قال هما  
اختان قال له عمرضى الله عنه فما دينك ؟ انا مسلم ؟ قال بلى قال  
انما علمت ان هذا عليك حرام ؟ قال لا والله ما علمت ذلك وما هو عليّ  
بحرام فقال له عمرضى الله عنه كذبت والله انّه عليك لحرام ولتخلين  
سبيل احدهما اولاضربن عنقك والله لو اعلم انك تزوجتها وانت تعلم ان  
هذا في ديننا حرام لضربت عنقك قبل ان اكلمك كلمة فقال له اجاد انت  
يا عمر ؟ قال اي والذي لا اله الا هو اني لجاد فيما تسع لتخلين سبيل  
احدهما اولاضربن عنقك فقال قبّح الله هذا ديناً والله ما اصب من خير  
فقال عمرضى الله عنه ادنوا مني فادنوا منه فحقق راسه بالدرة خفقات  
ثم قال له اتشتم يا عدو الله دين الله الذي ارتضاه لملأكته ورسله وخبرته  
من خلقه ؟ ثم تركه وقال له خلّ سبيل احدهما فقال عمرضى الله عنه  
اقروا بينهما فقال ان كليهما اعزواكم فاقروا بينهما فحبس التي قرمت  
وقال له امسك عن الاخرى ثم ان عمرضى الله عنه دعا فقال له اسمع  
ما اقول لك ؟ قال قل ما بدا لك قال انه من اسلم ودخل في ديننا ثم رجع

---

( ٢ ) Ibn Qotaibah (p. 50) says the above mentioned family was a large one of the Lakhm tribe which derived its name from <sup>حَدَس</sup> بن حدس Professor Wüstenfeld writes <sup>حَدَس</sup> I have however preserved the vowel points I found in the MS.



عنه قتلناه فأياك ان تفارق الاغلام وإياك ان تبلغني أنك اظفت باخت امرأتك  
هذه التي اقومت بينك وبينها وودت منها بعد ان فرقت بينكما فارجمك •  
حدثنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل قال حدثني هشام بن عروة  
من ابيه • قال لما رجع عمر رضي الله عنه من الشام الى المدينة مر على قوم  
قد اقيموا في الشمس يصب على رؤوسهم الزيت فقال ما بال هؤلاء ؟ قالوا  
قوم عليهم الخراج وقد منعه فهم يعذبون عليه حتى يودوا ما عليهم من  
الخراج فقال عمر رضي الله عنه فما يقولون ؟ قالوا يقولون ما نجد ما نودى  
فقال عمر رضي الله عنه دعوهم لا تكلفوهم ما لا يجدون وما لا يطيقون فأنى  
سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول لا تعذبوا الناس فان  
الذين يعذبون الناس في الدنيا يعذبهم الله يوم القياسه فارسل اليهم فخلد  
مبيلهم وتواعد الذي فعل ذلك بهم وتقدم اليه الا يعود ثم مضى نحو المدينة •  
حدثنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل قال وحدثني المجالد بن سعيد  
الهمداني عن عامر الشعبي - ان عمر رضي الله عنه اقبل حتى اذا كان بوادي  
القرى نزل يقوم فاخبر ان شيخاً على الماء له امرأة و ان رجلاً شاباً جاءه فقال

---

( ٢ ) The orders, contained in the following passage from the *Taisir al-Woqool* which are given on the authority of five of the great Canons, are those on the subject, and are of very considerable importance. عن ابن مسعود رضي قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم لا تحل دم امرء مسلم يشهد ان لا اله الا الله واني رسول الله الا باحدى ثلث - الثيب الزاني والنفس بالنفس - والتارك لدينه الفارق للجماعة •

( ٣ ) Hishâm b. 'Orwah, died A. H. 146 (See Nawawî p. 207 Ibn Qotaibah p. 115, &c.

له هل لك ان تجعل لي من امرائك هذه نصيباً ؟ واكفيك رمي اهلك وصليها  
والقيام عليها ولي منها يوم ولية ولك منها يوم ولية فقال له الشيخ قد  
فعلت فكانا على ذلك فارسل اليهم عمر رضي الله عنه فجاوزه فسالهم فقال  
ما دينكم ؟ قالوا مسلمين قال عمر رضي الله عنه ما هذا الذي بلغني عنكم ؟  
قالوا وما هو ؟ فاخبرهم مرفلهم ينكروا ذلك فقال عمر رضي الله عنه او ما  
علمتم ان هذا في دين الاسلام حرام وان لا ينبغي ذلك ؟ فقالوا لا والله  
ما علمنا فقال عمر رضي الله عنه للشيخ ويسك ما دعاك الى هذا الامر  
القبيل الذي لم اسمع براء ولا فاجراً فعل مثله ؟ فقال له انا شيخ كبير وقد  
ضعفت ولم يكن لي ولد اثق به ولا اكل عليه وقلت هذا رجل له على  
الرعي والسقي قوة وانا عن ذلك اليهم ضعيف فكان يكفيني مؤونتها  
فاما اذ اخبرني ان حرام فاني لن اقرب ذلك ابداً فقال له عمر رضي الله  
عنه ايها الشيخ خذ بيد امرائك فانها امرائك ليس لاحد عليها سبيل و قال  
للشاب اما انت فاباك ان يبلغني عنك انك تنالهم على ماء من المياه  
فوالله لمن بلغني انك تنالهم على ماء من المياه لاضررب عنقك قال افعل •  
قال وكان اصلم من اليهود اوليك القوم •

ثم ان عمر رضي الله عنه اقبل نحو المدينة فاستقبله الناس يهنيون  
بالنصر والغنم فجاء حتى دخل مسجد رسول الله صلى الله عليه وسلم  
فصلّى ركعتين عند المنبر ثم صعد المنبر فاجتمع الناس اليه فقام فحمد الله  
واثنى عليه وصلى على النبي صلى الله عليه وسلم وقال ايها الناس ان  
الله قد اصطنع عند هذه الامة ان يحمده ويشكروه وقد اعزّ دعوته وجمع

كلمتها وظهر فلجها ونصرها على الأعداء وشرقها ومكن لها في الأرض وأورثها بلاد المشركين وديارهم وأموالهم فحمدوا الله شكراً يزدكم وأحمدوا على نعمه عليكم بدمها لكم جعلنا الله وإياكم من الشاكرين ثم نزل •

### وفاة أبي عبيدة رحمة الله عليه

قال فمكث المسلمون بالشام عليها أبو عبيدة بن الجراح ومكث فيها بعد ما خرج منها ممرضى الله عنه ثلث سنين ثم توفي رحمه الله في طاعون عمواس وكان طاعون عمواس قد عم أهل الشام ومات فيه بشر كثير • قال فلما طعن أبو عبيدة وهو بالأردن وبها قبر دما المسلمين فلما دخلوا عليه قال اني اومىكم بومضة ان قبلتموها لم تزالوا بغير ما بقيتم و بعد ما تهلكون اقيموا الصلاة واتوا الزكاة وصوموا وتصدقوا وحجوا واعتمرؤا وتواصلوا وتحابوا واصدقوا امرؤكم ولا تغشؤهم ولا تلهكم الدنيا فان امرؤ لو عمّر الف حول ما كان له به من ان يصير الى مصرعي هذا الذي ترون وإن الله قد كتب

---

( ٢ ) The plague at 'Amwās appears to have been the first of that nature that we have any mention of in Moslim History. Ibn Qutaibah gives a list of subsequent plagues for which see his Kitāb al M'aarif p. 292. The following description of the nature of this plague is extracted from the Baḥr al-Jowāhir. طاعون بشر صغير الحجم كالبقالة واسغر. اورم كبير الحجم على قدر الجزيرة او اعظم يخرج مع تلهب شديد مؤذ جدا مجاوز الهقدار في الالتهاب ويصير حوله اسود او اخضر او اكنه • الطاعون المرض العام والوبا الذي Al-Jazari (*opud* his Nihāyah) states يفسد له الهوا فتفسد به الامزجة و الأبدان •

الموت على بني آدم فهم ميتون وأكرمهم منهم أطعمهم لربهم وأعلمهم ليوم  
سعاده ثم قال يا معاذ صل بالناس فصلّي معاذ بالناس ومات ابو عبيدة رحمة الله  
عليه ومفقرته ورضوانه وعلى اصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم اجمعين  
فقام معاذ بن جبل في الناس فقال يا أيها الناس توبوا الى الله من ذنوبكم  
توبة فان مبدءاً ان يلقي الله عز وجل تابياً من ذنبه كان حقاً على الله ان  
يفغره ذنوبه ومن كان عليه دين فليقضه فان العبد مرتين بدينه ومن  
اصبح منكم مصارعاً مسلماً فليلقه وليصاليه اذا لقيه وليصاحبه فانه لا ينفي  
لمسلم ان يعجز اخاه المسلم اكثر من ثلاثة ايام والذنوب في ذلك عظيم عند  
الله وانكم ايها المسلمون قد فجعتم برجل والله ما ازعم اني رايت منكم  
عبداً من عباد الله قط اقل غمراً ولا ابرصدراً ولا ابعده من الغايلة ولا انصح  
للعامة ولا اشد عليهم تحفناً وشفقة منه فترحموا عليه ثم احضروا الصلاة عليه

---

( ٢ ) *Al-Hakim al-Naisaboori* (died A. H. 405) gives an extract in  
one of his works from an old author which I copy from *Ibn Hajar's*  
*Dictionary of the Companions*. It will be observed that the passage in  
the text and the following are with slight differences the same. و اخرج  
الحاكم في المستدرى من طريق عبد الملك بن نوفل بن مساحق عن ابي  
سعيد المقبري قال لما طعن ابو عبيدة قال يا معاذ صل بالناس فصلّي ثم  
مات ابو عبيدة فخطب معاذ فقال في خطبته وانكم فجعتم برجل ما ازعم  
والله اني رايت من عباد الله قط اقل حقداً ولا ابرصدراً ولا ابعده غايلة ولا اشد  
حبا للعاقبة ولا انصح للعامة منه فترحموا عليه • اتفقوا على انه مات في  
طاعون عموس بالشام سنة ثمانى عشرة و اربعة بعضهم سنة سبع عشرة وهو  
شاذ وجزم ابن منذة تبعاً للواقدي والعلى انه عاش ثمانيه وخمسين سنة  
واما ابن اسحق فقال عاش احدى واربعين سنة •

غفر الله له ما تقدم من ذنبه وما تأخر والله لا يلي عليكم بعده مثله ابداً  
فاجتمع الناس واخرج ابو عبيدة وتقدم معاذ فصلّى عليه حتى اذا اتى به  
قبره دخل قبره معاذ وعمرو بن العاص والضحاك بن قيس فلما وضعوه  
في قبره وخرجوا منه فسفوا عليه التراب قال معاذ رحمتك الله ابا مبيدة  
فوالله لاثنين عليك بما علمت والله لا اقول باطلاً اخاف ان يلحقني من  
الله مقت كنت والله ما علمت من الذاكرين الله كثيراً ومن الذين يمشون  
على الارض هوناً واذا خاطبهم الجاهلون قالوا سلاماً ومن الذين يدينون لربهم  
سجدةً وقياماً ومن الذين اذا انفقا لم يسرفوا ولم يفتروا وكان بين ذلك  
قواماً وكنت والله ما علمت من المخبيين المتواضعين ومن الذين  
يرحمون اليتيم والمسكين ويغفون الجفأة والمتكبرين ولم يكن احدٌ من  
الناس كان اشدّ جزماً على فقد ابي عبيدة وعلى موته ولا اطول حزناً عليه  
من معاذ بن جبل •

### وفاة عبد الرحمن بن معاذ بن جبل

قال وصلى معاذ بالناس ايّاماً واشتدّ الطاعون وكثر الموت في الناس  
فلما رآى ذلك عمرو بن العاص رضي الله عنه قال ايّها الناس انّ هذا الطاعون  
هو الرجز الذي عذب الله به بني اسرائيل مع الطوفان والجراد والقمل  
والضفادع والدم وامر الناس بالفرار منه فاخبر معاذ بقول عمرو فقال ما  
اراد الى ما يقول ما لا علم له به ثم جاء معاذ حتى سعد المنبر فحمد الله

والذي عليه بما هو امله وصلّى على النبي صلى الله عليه وسلم ثم ذكر الرباء فقال ليس كما [ قال ] عمرو ولكنه رحمة ربكم ودعوة نبيكم وصوت الصالحين قبلكم اللهم اعط معاذاً وآل معاذ منه النصيب الاوفى ثم صلى ورجع الى منزله فاذا هو بابنه عبد الرحمن قد طعن فلما رآه قال يا ابة الحق من ربك فلا تكونن من الممترين قال يا بني <sup>٣</sup> صلّجدي ان شاء الله من الصابرين فلم يلبث الا قليلاً حتى مات برحمة الله وصلّى عليه معاذ ثم دفنه فلما رجع معاذ الى منزله طعن معاذ فاشتد به وجعه وجعل اصحابه يختلفون اليه قال فاذا اتاه اصحابه اقبل عليهم فقال لهم اعملوا واتموني مهلة وحياء وفي بقية من اجالكم من قبل ان تموتوا العمل فلا تجدون اليه سبيلاً وانفقوا مما عندكم لما بعدكم قبل ان تهلكوا وتدعوا ذلك كله ميراثاً لمن بعدكم واعلموا انه ليس لكم من اموالكم الا ما اكثتم وشربتم ولبستم وانفقتم واعطيتم فامضيتم وما سوى ذلك فللوارثين قال فلما اشتد به وجعه جعل يقول يا رب احننني حننك فاشهد انك تعلم اني احبك •

### وصية معاذ بن جبل رحمة الله عليه ورضوانه •

قال وانه رجل في مرضه فقال يا معاذ علمني شيئاً ينفعني الله به قبل ان تغارقني فلا اراك ولا تراني ولا اجد منك خلفاً ثم لعلي ان احتاج الى سؤال الناس مما ينفعني بعدك فلا اجد فيهم مثلك فقال معاذ كلا ان مسلماً

( ٢ ) Qorán S. al-Baqarah. J. 2. r. 1. &c. &c.

( ٣ ) Qorán S. al-Qaffát. J. 23. r. 7.

المسلمين والحمد لله كثير ولن يضيع الله اهل هذا الدين ثم قال له خذ  
معي ما امرى به كن من الصائمين بالنهار ومن المصلين في جوف الليل  
ومن المستغفرين بالاصحار ومن الذاكرين الله على كل حال كثيراً و  
لا تشرب الخمر ولا تزينن ولا تُعقِّ والدِّيك ولا تاكل مال الهنيم ولا نفر من  
الزحف ولا تاكل الربا ولا تمنع الصلاة المكتوبة ولا تضيع الزكاة المفروضة وصل  
رحمك وكن بالمؤمنين رحيماً ولا تظلم مسلماً وطغياً واعتز وجاهد ثم انا لك  
زميم بالجنة .

حدثنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل قال حدثني ابو جناب الكلبي  
والقاسم بن الوليد . قال لما حضر معاذ الموت قال لجاريته وسك انتظري هل  
يحيينا بعد ؟ فنظرت فقالت لا ثم تركها ساعة ثم قال لها انتظري فنظرت  
فقالت نعم فقال اموز بالله من ليلة صباحها الى النار ثم قال مرحباً بالموت  
مرحباً بزيار جاء علي ناقة لا افلح من ندم ثم قال اللهم انك تعلم اني لم  
اكن احب البقاء في الدنيا لجري الانهار ولا لغرس الاشجار ولكني كنت احب

( ٢ ) Died A.H. 147-50. Al-Dzohabí has the following notice of him  
in his Tadhrib al-Tadhrib. ابو جناب الكلبي [ حية ] اخية بن ابي اخية  
الكوفي—قال ابن المديني كان يحيى القطان يتكلم في ابي جناب وفي ابيه  
ابي اخية قال يزيد بن هرون كان ابو جناب صدوقا وكان يدلس وكان يحدثنا  
عن الضحاک وعن ابن بريدة فاذا قلت اسمعت من فلان هذا ؟ فيقول  
لم اسمع منه انما احدث من صحابنا وقال ابو نعيم كان ثقة يدلس وقال ابن  
معين ليس به باس وقال العباس متروك وقال ابو داود ليس بذاك وقال  
النسائي ليس بالقوي قال ابن سعد وجماعة مات سنة ١٤٧ وقال ابو نعيم  
وابو عبيدة سنة ١٥٠

البقاء ليكابدة الليل الطويل وطول الساعات في النهار وظماء الهواجر في البحر  
الشديد ولمزاحمة العلماء بالركب في حلق الذكر قلماً اقترب منه جاءه عبد  
الله بن الديلمي فقال له يرحمك الله يا معاذ لعننا لا نلتقي نحن ولا انت ابداً  
قال اجلسوني فاجلسوه وجلس رجل خلف ظهيرة ووضع معاذ ظهيرة في صدر  
الرجل ثم قال بئس ساعة الكرب هذه وقال حدثني رسول الله صلى الله عليه  
وسلم حديثاً فكنت اكنتمكموه متخافين ان تتكلوا عليه فامّا الآن فانني لا اكنتمكموه  
[ اكنتمكموه ] ( سمعت ) رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول انه لا يموت  
عبد من عباد الله وهو يشهد ان لا اله الا الله وحده لا شريك له وان محمداً  
عبد ورسوله وان الساعة آتية لا ريب فيها وان الله يبعث من في القبور  
ويؤمن بالرسول وبما جاءت به انه حق ويؤمن بالجنة والنار الا ادخله الله  
الجنة وحرّمه على النار ثم ان مات من ساعته يرحمه الله واستخلف ميمون  
بن العاص فصلى عليه ميمون ودخل قبره فوضعه في لحدّه ودخل معه رجال  
من المسلمين فلما خرج عمرو من قبره قال رحمتك الله يا معاذ فقد كنت  
ما علمناك من نصحاء المسلمين ومن خيارهم واعلامهم ثم كنت مودباً للجاهل  
شديداً على الفاجر رحيماً ( بالمؤمنين ) وليم الله لا يستخلف من بعدك  
مثلك .



استخلف معاذ عمرو بن العاص رحمة الله

عليهما و مغفرته و رضوانه

حدثنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل قال وحدثني ابو معشر<sup>٢</sup> ان معاذًا حين حضرة الموت استخلف عمرو بن العاص على الناس كله وكان مهلكه ومهلك ابي عبيدة في طاعون عمواس وهلك منهم بها بشركثير يرحمهم الله وذلك سنة ثمان عشرة وكانت وقعة اجنادين يوم السبت لليلتين بقيتا من جمادى الاولى سنة ثلث عشرة ثم كان فتح دمشق سنة اربع عشرة لنصف من رجب يوم الاحد وكانت وقعة فحل سنة اربع عشرة يوم السبت لثمان ليال بقيتين من ذي القعدة لسنة عشرة شهرًا من اماره عمر بن الخطاب رضي الله عنه وكانت وقعة اليرموك التي كان فيها هلاك الروم واستيصالهم في رجب سنة خمس عشرة لخمس ليال مضيئ من رجب •

كتاب معاذ بن جبل الى عمر بن الخطاب بوفاة ابي

عبيدة رضي الله عنهم

حدثنا الحسين بن زياد عن ابي اسماعيل قال وحدثني محمد ( بن )

يوسف عن ثابت البناني - ان ابا عبيدة لما هلك كان معاذ كتب الى عمر رضي

( ٢ ) What Abou M'ashar is mentioned above it is not easy to determine. The usual personage meant when this *konyat* only is given is Najid, a *mansab* of the Banu Makhzum or Banu Hashim, but he died 15 or 20 years later than any other author whom Abou Isma'il quotes, which renders me doubtful.

( ٣ ) Worm-eaten.

الله عنه فنعاه لعمري ابا عبيدة وكذب • " لعبد الله عمر امير المؤمنين من معاذ  
 بن جبل سلام عليك فاني احمد اليك الله الذي لا اله الا هو اما بعد فاحتسب  
 امرا كان لله امينا وكان الله في عينه عظيما وكان علينا وعليك يا ميرا المؤمنين  
 عزيزا ابا عبيدة بن الجراح غفر الله له ما تقدم من ذنبه ( وما تاخر ) وانا  
 لله وانا اليه راجعون وعنه الله نحسبه وبالله نتق له كتبت اليك وقد فشا  
 الموت وهذا ( الوفاء ) في الناس ولن يخطي احدا اجله من الموت ومن  
 لم يمت فسيموت جعل الله ما عنده خيرا لنا من الدنيا وان ابتقنا او اهلكنا  
 فجزاى الله من جماعة المسلمين ومن خاصتنا وعامتنا رحمته ومغفرته  
 ورضوانه وجنته والسلام عليك ورحمة الله وبركاته " قال فوالله ما هو الا ان  
 اتى عمر بن الخطاب رضي الله عنه الكتاب فقرأ فبكأ بكأ شديدا ونعى ابا عبيدة  
 الى جلسائه قال فما رايت جماعة المسلمين جزموا على رجل منهم جزمهم  
 على ابي ( عبيدة ) بن الجراح قال فوالله ما مضى لذلك ؟ الا ايام حتى جاء  
 كتاب عمرو بن العاص ينعا فيه معاذ بن جبل رحمة الله عليه فكتب •  
 " لعبد الله عمر امير المؤمنين من عمرو بن العاص سلام عليك فاني احمد  
 اليك الله الذي لا اله الا هو اما بعد فان معاذ بن جبل رحمة الله هلك وقد  
 فشا الموت في المسلمين وقد استاذنوني في التخصي منه الى البر وقد ملكت  
 ان اقامة المقيم لا يقربه من اجله وان هرب الهارب منه لا يباعده ( من اجله )  
 ولا يدفع به قدره والسلام عليك ورحمة الله •

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) Qorán S. Baqarah. J. 2. r. 3.

قال فلما أتى عمر رضي الله عنه وفاة معاذ على أثر أبي عبيدة جزع عليه جزعاً شديداً وبكا عمر رحمه الله عليه والمسلمون وحزنوا عليه حزناً شديداً وقال عمر رضي الله عنه رحم الله معاذاً والله لقد رفع الله بهلاك معاذ من هذه الأمة علماً جماً ولرب مشورة له سالحة قد قبلناها منه ورايناها أدت إلى خير وبركة ورب علم قد أفادنا وخير قد دلنا عليه جزاءه الله جزأ الصالحين •

قال فلما انتهى إلى عمر رحمه الله عليه هلاك أبي عبيدة وهلاك معاذ فرّق كور الشام فبعث عبد الله ابن قُرط الثمالي على حمص فعمل عليها سنة وعزل عنها حبيب ( بن مسلمة ) واستعمل على دمشق أبا الدرداء الأنصاري واستعمل يزيد بن أبي سفيان على الجند التي كانت بالشام وكتب إليه أن يسير إلى قيسارية فمكث عبد الله بن قُرط على حمص سنة ثم وجد عليه عمر فعزله ثم رضى عنه وردّه إلى حمص وكان عمر رضي الله عنه بعد عبادة بن الصامت الأنصاري صاحب راية النبي صلى الله عليه وسلم وكان بدرّاً عقيباً نقيباً على حمص حيث عزل عبد الله بن قُرط •

### خطبة عبادة بن الصامت رضي الله عنه

حدثنا الحسين بن زياه عن أبي اسماعيل قال وحدثني أبو جهمم الأنصاري عن عبد الرحمن بن السليك القزاري • قال لما قدم عبادة بن الصامت على أهل حمص قام في الناس خطيباً فحمد الله وأثنى عليه وصلى على النبي

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ ثُمَّ قَالَ " إِمَّا بَعْدَ الْآنَ الدُّنْيَا عَرْضٌ حَاضِرٌ يَأْكُلُ مِنْهُ  
الْبَرُّ وَالْفَاجِرُ إِلَّا وَانَّ الْآخِرَةَ وَعْدٌ صَادِقٌ يُخَكِّمُ فِيهِ مَلِكٌ قَادِرٌ إِلَّا وَأَنْتُمْ مَعْرُوضُونَ  
عَلَى أَعْمَالِكُمْ فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ  
إِلَّا وَانَّ (لِلدُّنْيَا) بَذِينَ وَلِلْآخِرَةِ بَنِينَ فَكُونُوا مِنْ ابْنَاءِ الْآخِرَةِ وَلَا تَكُونُوا مِنْ ابْنَاءِ  
الدُّنْيَا فَإِنَّ كُلَّ أُمَّ يَتَّبِعُهَا بَنُوهَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ " •

ثُمَّ قَالَ لَشَدَّادِ بْنِ أَوْسٍ قُمْ يَا شَدَّادُ نَعِظُ النَّاسَ وَكَانَ شَدَّادٌ مَقْرَهًا قَدْ  
أَعْطَى لِسَانًا وَحِكْمَةً وَفَضْلًا وَيَانَا فَقَامَ شَدَّادٌ فَحَمِدَ اللَّهُ وَاتَّخَذَ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ  
عَلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ثُمَّ قَالَ " إِمَّا بَعْدَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ رَاجِعُوا كِتَابَ اللَّهِ  
وَإِنْ تَرَكْتُمْ كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ فَالَّذِينَ لَمْ تَرَوْا مِنَ الْخَيْرِ إِلَّا أَسْبَابُهُ وَلَا مِنَ الشَّرِّ إِلَّا  
أَسْبَابُهُ وَإِنَّ اللَّهَ جَمَعَ الْخَيْرَ كُلَّهُ بِحِذَافِيرِهِ فَجَعَلَهُ فِي الْجَنَّةِ وَجَمَعَ الشَّرَّ  
بِحِذَافِيرِهِ فَجَعَلَهُ فِي النَّارِ إِلَّا وَانَّ الْجَنَّةَ وَعَرَّةٌ حَزْنَةٌ إِلَّا وَانَّ النَّارَ سَهْلَةٌ  
لَيْتَنَ إِلَّا وَانَّ الْجَنَّةَ حُقَّتْ بِالْكُرَةِ وَالصَّبْرِ إِلَّا وَانَّ النَّارَ حُقَّتْ بِالْهَوَى وَالشَّهْوَةِ  
إِلَّا فَمَنْ كَشَفَ حِجَابَ الْكُرَةِ وَالصَّبْرِ أَشْفَى عَلَى الْجَنَّةِ وَمَنْ أَشْفَى عَلَى الْجَنَّةِ  
كَانَ مِنْ أَهْلِهَا إِلَّا وَمَنْ كَشَفَ حِجَابَ الْهَوَى وَالشَّهْوَةِ أَشْفَى عَلَى النَّارِ وَكَانَ  
مِنْ أَهْلِهَا فَاعْمَلُوا بِالْحَقِّ تَنْزَلُوا مَنَازِلَ أَهْلِ الْحَقِّ يَوْمَ لَا يَقْضَى إِلَّا بِالْحَقِّ " •

### خطبة أبي الدرداء

حَدَّثَنَا الْحُسَيْنُ بْنُ زِيَادٍ عَنْ أَبِي إِسْمَاعِيلَ قَالَ حَدَّثَنِي إِسْمَاعِيلُ بْنُ أَبِي  
خَالِدٍ عَنْ قَيْسِ بْنِ أَبِي حَازِمٍ - أَنَّ أَبَا الدَّرْدَاءِ قَامَ فِي أَهْلِ دِمَشْقَ خُطْبِيًّا فَحَمِدَ

( ٢ ) Qurán S. al-Zalzalah. J. 30. r. 24.

( ٣ ) Worm-eaten.

الله واثنى عليه ثم صلى على النبي صلى الله عليه ( ثم ) قال " اما بعد  
يا اهل دمشق اسمعوا مقالة اخ لكم ناصح فما بالكم تجمعون ما لا تأكلون وتبذرون  
ما لا تسكنون وتأكلون ما لا تدركون ؟ وقد كان من كان قبلكم جمعوا كثيراً و  
بنوا شديداً واملوا بعيداً وماتوا قريباً فاصبحت اصالهم بوراً ومساكنهم  
قبوراً واملهم غروراً الا وان عاداً وثموداً كانوا قد ملؤا ما بين بصرى وعتد  
امراً واولاداً ونعماً فمن يشتري ( مني ما ) تركوا بدرهمين ؟ " •

فتنح قيسارية وولاية يزيد بن ابي سفيان اجناد الشام كله

قال ثم ان عمر بن الخطاب رضي الله عنه كتب الى يزيد بن ابي سفيان  
" اما بعد فقد وليتك اجناد الشام كله وكنيت اليهم ان يسمعوا لك ويطيعوا والا  
يخالفوا لك امرأ فخرج فعسكر بالمسلمين ثم سرالى قيسارية فانزل عليها  
ثم لا تفارقها حتى يفتحها الله عليك فانه لا ينبغي افتتاح ما انتقم من ارض  
الشام مع مقام اهل قيسارية فيها وهم عدوكم والى جانبكم وانه لا يزال  
قيصر طامعاً في الشام ما بقى فيها احد من اهل طاعته ( متبعاً ) ولو قد  
فكتموها قطع الله رجاءه من جميع الشام والله عز وجل فاعل ذلك وصانع  
للمسلمين ان شاء الله " •

فخرج يزيد بن ابي سفيان فعسكر بالمسلمين وجاء كتب من عمرو بن ابي  
عنه الى امرأ الاجناد نسخة واحدة •

" اما بعد فقد وليت يزيد بن ابي سفيان اجناد الشام كله وامرته ان  
يسير الى اهل قيسارية فلا تعصوا له امرأ ولا تخالفوا له رياء والسلام " •

وكتب يزيد بن ابي سفيان الى امراء الاجناد نسخة واحدة " اما بعد  
فاني قد ضربت على الناس بعثاً اريد ان امير بهم الى قيسارية فاخرجوا من  
كل ثلاثة رجلاً وعجلوا اشخاصهم الي والسلام " \*

فلم يلبث الا قليلاً حتى نوافت عنده مائة الاجناد كلها فلما اجتمعوا عنده  
قام يزيد فحمد الله واثنى عليه بما هو اهله وصلّى على النبي صلى الله عليه  
وسلم ثم قال اما بعد فان كتاب امير المؤمنين عمر المبارك الفاروق اتاني  
بخطني على المسير الى قيسارية وان ادعوه الى الاسلام وان يدخلوا فيما  
دخل فيه اهل الكور من اهل الشام فيؤدوا الجزية من يد وهم صاغرون فان ابوا  
نزلت عليهم فلم ازالهم حتى اقتل مقاتلتهم واسبي ذراريهم فسيروا رحمكم الله  
اليهم فاني ارجوا ان يجمع الله لكم الغنيمة في الدنيا والآخرة ثم قال للناس  
ارحلوا فقال حبيب بن مسلمة لرجال حوله اصبح والله اميركم تحسن الثنا  
على عمرو ما يمنع من ذلك وقد جعله اميراً على الشام كله قال فلم يكن  
باصرع من ان جاءه رسول يزيد بن ابي سفيان ان مرفي المقدمة فاني قد  
جعلتك عليها ثم امض حتى تنزل باهل قيسارية فاني اسرع شيء في اثرك  
ولحاقاً بك فمضى في المقدمة في جماعة عظيمة من المسلمين ثم اخذ يقول  
رحم الله عمراما والله انه بالرجال لعالم حيث يولي يزيد بن ابي سفيان  
على الشام عرف والله غناء وفضله وكان الضحّاك بن قيس قد سمع مقالته  
الاولى ومقالته هذه الثانية فسكت عنه فلم يقل له شيئاً وكبر ما قال وكان  
حبيب بن مسلمة رجلاً صالحاً ولكنه قد دخله ما دخل الناس من الجسد  
حيث ولا عمر رضي الله عنه يزيد الشام فكان الضحّاك بن قيس مع اصحاب

له في المقدمة فبينما هم يسبرون وقد جاءوا جوعاً شديداً ( فمروا ) بنهر فنزل الضحّاك واصحابه ازيلك على شاطئ ذلك النهر وهو قريب من قرية فيها من عدو المسلمين عدد كثير فنزلوا قريباً منها والقوا كسراً لهم كانت معهم على ترس فكانوا ياكلون من تلك الكسر ويشربون من الماء وكل واحد منهم مسك بعنان فرسه فمر بهم حبيب بن مسلمة وهم على تلك الحال فاشفق عليهم فقال لهم غرّتم بنزولكم على شاطئ هذا النهر الى جانب هذه القرية اما خشيتم ان يخرج اليكم من هذه القرية عدوكم ؟ فلا تكون لكم بهم طاعة فيكون في ذلك هلاككم فقال له الضحّاك بن قيس قلنا عافا الله عز وجل والحمد لله وليس كل ما نخشى وتخشى يكون فقال لهم ارتحلوا وانتهرهم فغضب الضحّاك وقال لا ترتحلوا بامر ولا ننعك عينا فقال له حبيب اما والله لاعلمن الامير ببعصيتك وخلافك وردي امره فقال الضحّاك اذن اعلمه عنك بما يسوي ولم يعلم حبيب بما يريد ان يقول الضحّاك وكان قد نسي كلامه الذي كان قال في يزيد فانطلق حبيب الى يزيد فشكا اليه الضحّاك بن قيس وردة عليه امره واخلاقه له في منازعته ايّاه فقال له يزيد وكان حليماً عاتلاً رقيقاً حسن البشارة يحب ( العافية ) وكان محباً في المسلمين وكان من قدماء المهاجرين ومن خيار اصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يزيد لحبيب انطلق فسوف ارسل اليه فاقبض له ما صنع والوصة عليه واعاقبه معاقبة شديدة فيما بيني وبينه فاني اكره ان اجمع بينكما فتقع بينكما منازعة فبيحة ويكون منكما امر اكرهه لكما فانصرف حبيب وبعث يزيد الى الضحّاك

بن قيس ( فلما ) اتاه ماتبه واخذته بلسانه وقال له اني ولّيت ابن عمك  
المقدمة فحدّثني انه مرّ بك وباصحابك فاشفق عليكم وامرهم بحفظ انفسكم  
وانك مجّلت عليه واسأت له اللفظ وقلت له العجرو قد اسأت في ذلك  
ان كنت فعلت ما ذكر فقال الضحّاك ليزيد صلحك الله ان السي اللفظ  
الذي يقول العجرو ويجي بالنكرو ويتكلّم بما لا ينبغي حبيب بن مسلمة وانما  
كان ذلك مني ومن قولي له ما قلت لشي كان في صدري عليه في قول  
قاله فيك فعابك وعاب امير المؤمنين ولم يكن من رأي ان اذكره ذلك  
ولا اخبرك به حتى اراه قد بداني فاغتابني ( عندك ) واراد عيبي وانك لما  
اتتلك ولاية امير المؤمنين علي اجناد الشام وقمت في المسلمين فاثّنت على  
امير المؤمنين واناس حوله من المسلمين قال وما يمنعك ان تثني عليه  
وقد ولاك الاجناد فقال هذه المقالة حسداً لك وعيناً لامير المؤمنين وعاب  
رايه حين ولاك الشام وكأنّه لم يرك للولاية اهلاً وانت صلحك الله اهل  
لولاية الشام وما هو افضل من الشام فلما وليته المقدمة نقض قوله الاول  
ورجع عنه وقال رحم الله عمر اما والله انه بالرجال لعالم حيث ولي يزيد  
بن ابي سفيان الشام عرف والله غناءه وجزاءه وفضله فكان مثله صلحك  
الله في هذا القول مثل المنافقين الذين اذا اعطوا<sup>٣</sup> منها رضوا وان لم يعطوا<sup>٤</sup>  
منها اذا هم يسخطون وقال اجمع بيني وبينه صلحك الله وانا اقرّ بهذين  
القولين جميعاً فسكت يزيد ساعة ثم قال لا اجمع بينكما ولكني اقبل منكم

( ٢ ) Worm-eaten. ( ٣ ) sic.

( ٤ ) Qorán S. al-Tawbah. J. 10. r. 13 .



احسن ما تاتون به واغفر لكم امراء ما يكون منكم ثم قال ما احب ان يكون بينك وبينه الا خبراً فاتقوا الله الذي تسألون به والأرحام ان الله كان عليكم رقيباً •

قال فاتوا حبيب بن مسلمة فذكروا ذلك له فاشتد عليه ثم قال فما قال يزيد ؟ فاجابوه بحسن قوله فقال انه والله شريف ومن محمد كريم والمحمد الاميل ثم لقيه فكان يزيد احسن ما كان به بشراً واسطه وجهاً وما انكر منه شيئاً حتى هلك يزيد بن ابي سفيان رحمه الله •

قال وكان حبيب بن مسلمة خرج في مقدمة الى قيسارية وبها جموع من بطارقة الروم وفرسانهم واشدهم كثرة وكل من كان كره الدخول في دين الاسلام من النصارى ومن كره الجزية ومن بقي من اهل تلك المواطن التي كانوا يقاتلون المسلمين من الروم فكانت بها جموع كثيرة وجدّ وحده شديد • فلما اقبل حبيب بن مسلمة في المقدمة ودنا من الحصن خرج اليه فرسان ورجال من قيسارية فنضجهم بالنبل والنشاب وحملت خيلهم على المسلمين فانحاز حبيب بن مسلمة وخيله حتى انتهى الى يزيد بن ابي سفيان فنزل يزيد وجعل على ميمنته عبادة بن الصامت الانصاري وجعل على ميسرته الضحاك بن قيس ورد حبيب بن مسلمة على الخيل ومشى يزيد بن ابي سفيان في الرحالة فحمل عليهم فاقتتلوا طويلاً قتالاً شديداً ثم بعث الى الضحاك بن قيس ان "احمل على ميمنتهم" فحمل عليهم فهزمهم وقتل منهم مقتلة عظيمة ثم بعث الى عبادة بن الصامت ان "احمل على ميسرتهم"

فحمل عليهم فثبتوا له فقاتلهم طويلاً وقتل منهم مقتلة عظيمة ثم تهاجروا وانصرف عبادة بن الصامت إلى موقفه فحرض أصحابه ووعظهم وحضهم ثم قال يا أهل الإسلام اني كنت احدث النقباء سناً وابعدهم اجلًا وقد قضى الله عز وجل لي ان ابقاني حتى قاتلت هذا العدو معكم واني اسأل الله ان يوتياني واياكم احسن ثواب المجاهدين ووالله الذي نفسي بيده ما حنلت قط في مصابة من المؤمنين على جماعة من المشركين الا خلوا لنا العرصة وامطنا الله عليهم الظفر غيركم فما بالكم حملتم معي على هارواء فلم تزيلوهم واني امر رحمة الله عليه لما بلغه شدة قتال أهل اليرموك لكم قال صبحان الله اوقه واقفروهم ما اظن المسلمين الا وقد غلوا؟ وقال لولم يغلوا ما واقفروهم ولظفروا بغير مؤونة واني والله لخشاف عليكم خصلتين ان تكونوا غللتهم اولم تناصروا لله تعالى في حملتكم عليهم فشدوا عليهم يرحمكم الله معي اذا شددت فلا والله لا ارجع الى موقفى هذا ان شاء الله ولا ازيلهم حتى يهزمهم الله او اصوت دونهم ثم حمل عليهم وحملت معه الميمنة على ميسرة الروم فصبروا لهم حتى تطاعنوا بالرماح واضطربوا ( بالسيف ) واختلفت اعناق الخيل فلما راي ذلك عبادة بن الصامت نزل ثم نادى المسلمين عيبر بن سعد الانصاري فقال يا أهل الإسلام ان عبادة بن الصامت سيده

( ٢ ) Worm-eaten.

( ٣ ) The following passage is extracted from the Biog. dict. of Ibn Hajar :— واخرج ابن عايذ بسنده له الى محمد بن سيرين قال صحب النبي صلى الله عليه وسلم وهو الذي رفع الى النبي صلى الله عليه وسلم كلام جلاس بن سويد وكان يتيما في حجرة \* واخرج ابن مندة بسنده حسن عن

المسلمين صاحب راية رسول الله صلى الله عليه وسلم قد نزل وترجل فالكثرة  
الكثرة الى رحمة الله واللجنة وانقروا عواقب الفرار قائمها تودعي الى النار واقبل  
المسلمون الى عبادة بن الصامت وهو يجالدهم وقد كانوا احاطوا به فحمل  
عليهم فقصفوا بعضهم على بعض وازالوهم عن موقفهم ثم شذروا عليهم وحمل  
حبيب بن مسلمة على من يليه منهم ثم حمل يزيد بن ابي سفيان بجماعة  
المسلمين عليهم فانهم صرخوا انهزاماً شديداً ووضح المسلمون سلاحهم وسيوفهم  
حيث احبوا واتبعوهم يقتلونهم كيف شاؤوا حتى اجسروهم في حصنهم وقد  
قتلوا من رؤسائهم وبطارقتهم وفرسانهم مقتلة عظيمة ثم اقاموا عليهم فحاصروهم  
وقطعوا عنهم الهادة وضيّقوا عليهم وحصروهم اشد الحصار.

فلما طال عليهم الجلاء تآلموا وقال بعضهم لبعض اخرجوا بنا اليهم  
نقاتلهم حتى نطفروهم او نموت كراماً فاستمعوا في مدينتهم وخرجوا على  
تعبية والمسلمون غارون لا يشعرون ولا يعلمون انهم يخرجون اليهم وقد كانوا  
اذلّوهم واجسروهم ( وضيّقوا ) عليهم حتى جهدوا وظنوا انهم اوهن اسراً  
واضعف من ان يخرجوا عليهم فما راح المسلمين الا واهل قيسارية يضاربوهم  
بالسيوف باجمعهم الى جانب معسكرهم فجال المسلمون جولة منكبة ثم ان يزيد  
بن ابي سفيان خرج مسرعاً يمشي اليهم حتى اذا دنا منهم جالدهم طويلاً  
وتناصت اليه خيل المسلمين ورجالهم فخرج الناس على راياتهم وصفوفهم

عبد الرحمن بن عمير بن سعد قال قال لي ابن عمر ما كان بالشام افضل  
من اينك قال محمد بن سعد مات عمير بن سعد في خلافة عمرو قال غيره  
في خلافة عثمان •

فلما كثر المسلمون عنده امر الخيل فحملت عليهم ونهض الرجال في وجوههم  
ثم حملوا عليهم فانهزموا انهزاماً قبيحاً شديداً وقتلوه قتلًا ذريعاً وركب بعضهم  
بعضاً وذهب بعضهم على وجهه فلم يدخل المدينة ودخل بعضهم في المدينة  
وقتل الله منهم في المعركة نسمواً من خمسة آلاف رجل •

فلما رأى يزيد ما قد انزل الله بهم من الخزي والقتل وما صبرهم اليه من  
الذل قال لمعوية اقم عليها حتى تفتحها وانصرف يزيد عنها ولم يلبث معوية  
عليها الا يسيراً وقد كان ضيقها عليهم حتى فتحها الله تعالى على يديه •

---

تمت النسخة • وقد فرغ من تصحيح هذا الكتاب العبد الفقير

المعترف بالتقصير ولیم ناسر ليس الايرلندي

في يوم الثلاثاء ثامن وعشرين من

شهر مارچ سنة

١٨٥٤ ع



## APPENDIX.

These few pages of the MS. are in such a bad state of preservation, that I must request the indulgence of the reader for all errors that may be found in them. The opening of this volume commences from where this extract leaves off.

عليه منها شيئا ابدا فمنعوا ابا بكر الزكاة  
لها فاستشار ابوبكر اصحاب رسول الله صلى الله  
(عليه وسلم) فاجمع رايهم جميعا على ان يتمسكوا بدينهم وان يخلوا  
(الناس) ما اختاروا لانفسهم و غنوا انه لا طاقة لهم  
(من) من الاسلام و لطول ما قاسي رسول الله صلى الله  
(عليه وسلم) ايهم وما لقي من الكذب و الاذي و الشدة  
و المكروه مع كثرة عددهم و شدة شوكتهم  
دخلوا في الاسلام كلهم قبل وفاته فلما ارتدوا  
اصحاب رسول الله صلى الله عليه من امرهم مثل الذي  
رسول الله صلى الله عليه وسلم في حياته منهم وانهم لا  
و جهادهم فرضوا ان يتمسكوا بدينهم و ان يخلوا  
ما اختاروا لانفسهم فقال ابوبكر و الله لو لم اجد  
و حدي حتى اصوت او يرجعوا الي  
ما كانوا يعطونه لرسول الله صلى  
لحق الله فلم يزل ابوبكر يجاهدهم باصحاب  
(الله عليه)

رسول الله صلى الله عليه وآله وبالمقبل من المسلمين (مدبرهم) حتى عادوا جرداً  
الى الاسلام ودخلوا فيما كانوا خرجوا منه فلما دُخِيَ اليه العرب وانتهت  
الفلوج من كل وجه الى ابي بكر واطمانت العرب بالاسلام واذعنت به واجتمعت  
عليه حدث ابو بكر نفسه بغزو الروم فاسرَّ ذلك في نفسه فلم يطلع عليه احداً  
فبينما هو في ذلك اذ جاء شرحبيل بن حسنة فقال يا خليفة رسول الله  
اتحدث نفسك ان تبعت الى الشام جنداً ؟ فقال نعم قد حدثت نفسي  
بذلك وما بطلت عليه احداً وما سالتني عنه الا شي عندى فقال اجل اني  
رايت فيما يرى النائم لاني في ناس من المسلمين فوق جبل (فاقبلت) تمشي  
معه حتى معدت منه الى قنة عالية على الجبل (فاشرقت على) الناس و  
معك اصحابك اولئك ثم انك (نزلت من القنة) الى ارض سهلة دمنة قال  
والدمنة اللينة.

فيها القرى والعيون والزروع والحصون  
(فاصرت) المسلمين شنوا الغارة على المشركين (فاني ضامن لكم) بالفتح  
والغنيمة وانا فيهم ومعى راية فتوجهت بها الى اهل قرية فدخلتها فسالوني  
الامان فامنهم ثم جلست فاجدك قد انتهيت الى حصن عظيم ففتح لك  
والقوا اليك السلم وجعل لك عرش فجلست عليه ثم قال لك قائل يفتح  
عليك وتنهض فاشكر ربك واعمل بطاعته ثم قرأ عليك اذا جاء نصر الله  
والفتح ورايت الناس يدخلون في دين الله افواجا فسبح بحمد ربك  
وامتقروا اليه كان قوياً قال ثم انتهيت قال له ابو بكر الصديق نامت عينك  
ثم دمت عينا ابي بكر فقال اما الجبل الذي رايتنا نمشي عليه حتى معدنا  
منه الى القنة العالية فاشرفنا على الناس فانا نكابه من امر هذا الجند

مشقة ويكابدونه ثم نعلوا بعد وعلوا امرنا واما نزولنا من الغنم العالية  
الى الارض السهلة الدمثة والزروع والحصون والعيون والقرى قانا ننزل  
الى امر اسهل مما كنا فيه اما قولى للمسلمين شنوا  
عليهم الغارة فاني ضامن لكم بالفتح والغنيمة فان ذلك توجهى المسلمين  
الى بلاد المشركين وامري بياهم بالجهاد في سبيل الله واما الراية التي  
كانت معك فتوجهت بها الى قرية من قراهم فدخلتها فاستامنوك فامنتهم  
فانك تكون احد امراء المسلمين ويفتح الله على يديك واما الحصن  
الذي فتح الله لي فهو ذلك الوجه يفتح الله على واما العرش الذي  
رأيتني جالسا عليه فان الله عز وجل يرفعني ويضع المشركين واما  
امري بطاعة ربي وقرأ علي هذه السورة فانه نعي الى نفسي فان هذه السورة  
حين انزلت على رسول الله صلى الله عليه علم ان نفسه قد نعت اليه ثم  
سالت عينا ابي بكر فقال لامرئ بالمعروف ولانهي عن المنكر ولاجاهد  
من ترك امر الله عز وجل ولاجهز الجنود الى العادلين بالله ومشارق  
الارض ومغاربها حتى يقولوا الله واحد او يردوا الجزية عن يد وهم صاغرون  
فاذا توفاني ربي عز وجل لم يجهدي مقصرا ولا في ثواب المجاهدين فيه  
واهدا ثم انه عند ذلك امر الامراء وبعث الى الشام الجعوث •



## INDEX.

From the frequency of their recurrence, the names of the following individuals—

محمد النبي الأمي — أبو بكر الصديق — عمر بن الخطاب — أبو عبيدة  
بن الجراح — خالد بن الوليد — عمرو بن العاص — يزيد بن أبي  
سفيان — أبو اسمعيل الأزدي — الوليد بن حماد — حسين بن زياد \*  
have not been followed up in this Index. For the rest it  
is hoped it will be found complete.

أبان بن سعيد بن العاص ١٧ و ٧٦ و ٧٨ ( ح § ) ٧٩ و ٨١ \*

ام ابان بنت عتبة بن ربيعة ٧٦ و ٧٩ \*

ابراهيم بن ادهم ( ح ) ٢٣٤ \*

ابراهيم بن سعيد هو ابو اسحق \*

ابراهيم بن مهدي ( ح ) ٩٢ \*

الأبله ٣٩ \*

ابن الأثير هو الجزري \*

اجلح بن عبد الله ١٦٧ \*

اجناد بن ٧٢ و ٧٣ و ٧٤ و ٧٥ و ٧٦ و ٨٠ و ٨١ و ٨٣ و ١٢٣ و ١٣٣ و ١٥٣

١٧١ و ٢٤٦ ( ح ) ٣٠ و ٦٥ و ١٨٩ \*

---

§ ( ح ) This letter stands for the word حاشية or Notes.

أخيار ٥٠ •

أحد ( ح ) ١٠٠ •

أحسن بن أبي رباح ( ح ) ١٣١ •

أحمد هو محمد النبي الأمي ( ح ) ١٠٦ •

أحمد بن إبراهيم السلفي ٣٥ •

أحمد بن أحمد بن إبراهيم السلفي ٣٥ •

أحمد بن الحسن بن علي بن منذر ٣٦ •

أحمد بن علي البغدادي ٣٦ •

أحمد بن محمد هو أبو الحسين •

أحمد بن محمد هو أبو طاهر •

أحمد العجلي ( ح ) ١٦٧ •

بنو أمس ٦٦ •

ابن أبي أحيحة هو سعيد بن العاص وهذا غلط بل كان هو بنفسه يكنى أبو

أحيحة ١٢٠ •

أدقلي ( ح ) ٦٦ •

أدم ١٠٦ و ١٧٥ •

أدهم بن محرز الباهلي ٩٢ و ١٢٥ و ١٣١ و ١٣٢ •

الأردن ٩٣ و ٩٤ و ٩٧ و ٩٨ و ١٠٦ و ١٠٨ و ١٢١ و ١٢٣ و ١٢٥ و ١٢٦ .

و ١٣٣ و ١٣٦ و ١٣٧ و ١٣٨ و ١٣٩ و ١٤١ و ١٤٢ و ١٤٣ و ١٤٤ و ١٤٦ و ١٤٧ و ١٤٨ و ١٤٩ و ١٥١ و ٢١٩

و ٢٢٣ و ٢٣٠ •

• ٦٧ •

اسمونية ١٣٥ و ١٦٠ و ٢٠٣ ( ح ) • ٣٥ •

بنوازد ١٢ و ١٩٥ و ١٩٩ و ٢٠٠ و ٢٠١ و ٢٠٢ •

ابو اسامة ( ح ) • ١٦٧ •

استيعاب هو كتاب لابن عبد البر في اسماء الصحابة ( ح ) • ٥٦ و ٥٩ و ٨١ •

• ١٤٠ و ١٦٩ •

ابن اسحق اسمعيل محمد صاحب السير والمغازي ( ح ) • ١٤٠ و ٥٠ و ٥٧ •

• ٦٠ و ٦٣ و ٦٤ و ٦٦ و ٨١ و ٨٩ و ١٨٩ و ٢٣١ •

ابو اسحق الشيباني ( ح ) • ١٠٣ •

ابو اسحق ابراهيم بن سعيد بن عبد الله البجلي • ٣٦ •

اسحق بن موسى الكندي ( ح ) • ١٦٧ •

اسرائيل ( ح ) • ١٣٠ •

بنو اسرائيل ٢٣٦ و ٢٤٢ •

بنو اسد ١٢ و ١٩٥ •

بنو اسلم • ٣٥ •

اسماء رجال المشكوة ( ح ) • ٤٠ •

ابو اسماعيل محمد بن محمد بن عبد الله ١ و ٦ و ١٠ الى اخر الكتاب •

اسماعيل بن ابي خاله • ٥٦ و ٢٤٩ •

اسود بن عامر • ٨ •

اسود بن محمد الاسدي ( ح ) • ٨١ •

اسيد بن احسن ( ح ) ١٣١ •

الاشقر اسمه مالك بن الحرث ٢٠٩ و ٢١٠ و ٢١١ و ٢١٢ و ٢١٣ و ٢١٤ و ٢١٥ و ٢١٦

• ٢١٧ •

ابن اشيم هو قبات بن اشيم •

اصابة في اسماء الصكابة لابن حجر العسقلاني ( ح ) ٣٥ و ٤٠ و ٤٣ و ٤٩

و ٥٢ و ٥٦ و ٦٠ و ٨٢ و ٩٢ و ١١٦ و ١٣١ و ١٤٥ و ١٦١ و ١٧٢ و ١٩١

و ٢٠٠ و ٢٠٤ و ٢٠٨ و ٢١١ •

بنو الاصفر ٢ و ٥ •

اصفهان ( ح ) ٣٥ •

الاعمش هو سليمان بن مهران ( ح ) ١٣٠ •

ابو الأعور السلمي هو عمرو بن صفيان ٣٣ و ٢٠٥ و ٢٢٩ •

افلح مولد ابني ابوب الانصاري ( ح ) ٦٠ •

افلح بن يعقوب ٦٥ و ٧١ •

الآيس او اللّيس ٥٣ ( ح ) ٦٦ و ٦٧ •

الّيس ٦٢ ( ح ) ٦٦ •

ابو امامة الباهلي ٣٣ و ٨٣ و ١٣٢ ( ح ) ١٣١ •

امّيشيا ( ح ) ٦٦ •

اميمة بنت ابني بشر بن زيد الاطول الازدية ١٥٣ •

الانبار ٥٩ ( ح ) ٦٦ •

انباط الشام ٧٥ •

( ٨ )

أنس بن مالك ١ و ١٠ ( ح ) ٢٣٤ •

انطاكية ٢٣ و ٢٤ و ٩٢ و ٩٣ و ٩٤ و ١٣٢ و ١٣٤ و ١٣٥ و ١٥٠ و ٢١٢ و ٢١٣

و ٢١٧ •

اوس بن ثابت ٨٩ و ٢٠٧ •

ابن ابي اوفى ( ح ) ١٠٤ •

أبّقع هوذوالكلج •

أيلة ١٥١ •

إيليا ٨٠ و ١٢٥ و ١٣٢ و ١٣٣ و ١٣٤ و ١٣٦ و ١٣٧ و ١٤٨ و ٢١٨

و ٢١٩ و ٢٢٠ و ٢٢١ و ٢٢٣ و ٢٢٤ و ٢٢٨ و ٢٢٩ •

---

## ب

باب الجابية ٧٢ و ٨٢ و ٨٣ و ٩١ •

باب الرستن ١٢٧ و ١٢٨ •

باب الشرقي ٧٢ و ٨١ و ٨٣ و ٩٠ و ٩١ و ١٢٧ •

بارموها ( ح ) ٦٦ و ٦٧ •

بأنقيا أو بأنقيا ٥٦ و ٥٧ ( ح ) ٦٦ و ٦٧ •

باهان لوماهان ١٣٤ و ١٣٨ و ١٥٠ و ١٥٥ و ١٥٦ و ١٥٧ و ١٥٨ و ١٥٩ و ١٧٠

و ١٧٣ و ١٧٤ و ١٧٧ و ١٧٨ و ١٧٩ و ١٨٠ و ١٨١ و ١٨٣ و ١٨٥ و ١٨٦

و ١٨٧ و ١٨٨ و ١٩٢ و ١٩٣ و ١٩٤ و ١٩٩ و ٢١٣ •

بجيلة ٦٦ \*

بحر الجواهر كتاب في اللغة لمحمد بن يوسف الطبيب الهروي ( ح )

٧٩ و ٢٤٠ \*

البحر ( ح ) ١٦١ \*

البخاري هو ابو عبد الله محمد بن اسمعيل البخاري صاحب الصحيح

( ح ) ٣٠ و ٤٣ و ٥٦ و ٧٣ و ٧٧ و ٨٥ و ١٣٥ و ١٨٤ و ٢٣٤ \*

بدر ١ ( ح ) ٨٥ \*

برهان ( ح ) ٦٦ \*

بشر ( ح ) ٦٧ \*

ابو بشر بن زيد الاطول الأزدي ١٥٣ \*

ابو بشر او ابو بشر التنوخي ١٥٥ و ١٥٨ \*

بشير بن ثور العجلي ٥٨ \*

بشير بن سعد ٣٩ و ٥٦ و ٥٧ و ٥٩ و ٦٠ \*

بصبه<sup>ون</sup> بن صلو<sup>ون</sup> او صلو<sup>ون</sup> بن هشتونا او بصبهري بن صلو<sup>ون</sup> ٥٧ \*

بصرة ٣٨ و ٤٩ و ٥٠ ( ح ) ٦٦ \*

بصري<sup>ون</sup> ٦٨ و ٦٩ و ٧٠ و ٧١ و ٧٢ و ٧٣ و ٢٥٠ \*

بعلبك<sup>ون</sup> ٦٨ و ٦٩ و ٩٣ و ٩٤ و ٩٥ و ٩٦ و ١٢٦ \*

البقاع ١٢٦ \*

بنو بقليلة ٥٥ \*

ابوبكر الصديق ١ و ٢ و ٣ و ٤ و ٥ الخ \*

بكر بن وائل ٣٨ و ٥٠ و ٥٨ و ٦٣ و ٧٠ ( ح ) ٥٢ •

ابن بكير ( ح ) ٣٠ •

• بلال المؤذن ١٤ و ٢١ و ٣٠ و ٢٣١ و ٢٣٢ •

• بلقا ٧٣ و ١٠٦ و ١٠٨ و ١٤٣ و ٢٠٤ •

• بنان بن حازم القيسي او القيني ١٢٦ •

• بيسان ٩٦ •

• البيضاوي ( ح ) ١٣ و ٨٥ •

• ابوبشر الدولابي ( ح ) ١٣١ •

• ابن البرقي ( ح ) ١٤٥ •

• ابن بُرْدَة هو عبد الله ( ح ) ١٦٧ •

## ت

• تاريخ المظفر ( ح ) ٦٥ •

• تدمر ٦٧ •

• تذهيب التهذيب هو مختصر تهذيب الكمال للذهبي ( ح ) ٣١ و ٣٤ و ٣٥

• ١٣٣ و ١٣٤ و ٥٥ و ٧٣ و ١٣٧ و ١٣٨ و ١٦٧ و ٢٠٩ و ٢١١ •

• الترك ٢٢ و ١٨٠ •

• الترمذي هو ابو عيسى محمد بن عيسى الترمذي ( ح ) ٧٧ •

• بنو تغلب ٥٩ و ٦٢ •

تفسيرات الاحمدية ( ح ) ١٠٤ •

تقريب التهذيب ( ح ) ٤٣ •

تمرين قاسطة ( ح ) ٦٠ •

بنو تميم ١٢ و ١٩٥ •

الفتوح ١٥٥ و ٢١٢ •

التوراة ٢٣٣ و ٢٣٦ •

تهذيب الاسماء للنووي ( ح ) ١٤٠ •

تيسر الوصول الى جامع الأصول من حديث الرسول لعبد الرحمن بن علي بن

محمد بن عمر الربيع الشيباني ٥٦ و ٧٧ و ١٠٣ و ١٧٨ و ١٨٤ و ٢٢٧

و ٢٣٨ •

## ث

ثابت البناني وابو اسلم ٦ و ١٠ و ١٢ و ٣٥ و ٧٣ و ٨٠ و ١٢٠ و ١٩٦

و ١٩٧ و ٢٠٠ و ٢٤٩ •

ثعلبة بن مالك بن دُحْشَم ٢٠٠ •

ثغر الاسكندرية ٣٥ •

بنو ثقيف ١٢٠ •

بنو ثماله ١٢٠ و ١٦٢ •

ثمود ١٣٠ و ١٩٠ و ٢٥٠ ( ح ) ٢٣ •



- الثاني ( ح ) ٦٦ و ٦٧ •
  - ثنية العقاب ٧٢ و ٢١٠ •
  - ثنية الوداع ١٣ •
  - الثوري هوسفيان بن سعيد ( ح ) ١٦٧ •
- 

## ج

- جابان ٥٣ •
- الجابية ٢٢ و ٢٣ و ٥٧ و ٦٢ و ٧٢ و ٧٥ و ١٣٢ و ١٣٣ و ٢٢٦ و ٢٢٨ •
- جبل الأحمر ٧٩ •
- جبل السماق ٧٩ •
- جذام ٩٧ و ١١٤ و ١٩٥ و ٢٠٣ و ٢٣٦ •
- ابن الجراح هو ابرعبيدة •
- جرجة ١٥٠ و ١٧٣ •
- جرجير صاحب ارمينية ١٣٤ و ١٨٨ و ١٩٣ و ٢٠٣ •
- جريدين عبد الله البلجلي ٥٧ •
- جريدين عثمان ( ح ) ١٣٨ •
- الجزري ابن الاثير ( ح ) ١٩٦ و ٢٣٠ •
- الجزيرة ١٣٤ و ١٦٠ •
- ابن الجعدي ٩٨ و ٢٢٩ •

جلال بن مريد ( ح ) ٢٥٥ \*

ابو جناب الكلبي ٢٤٤ \*

جندب بن عمرو بن حمزة الدوسي ١٢ و ٢٠١ \*

جواس بن الحكم بن المغفل ٢٠٥ \*

جوسية ١٢٧ \*

الجوهري هو ابو نصر اسمعيل بن حماد الفارابي صاحب الصحاح ( ح )

٨ و ٧٩ \*

ابو جهضم الأزدي ٣٤ و ٦٧ و ١١٤ و ١٣٢ و ١٣٤ و ١٩٠ و ١٦٧ و ١٧٨

و ١٨٥ و ١٩٢ و ١٩٣ و ٢١٢ و ٢٣٨ \*

ابو الجهم الأزدي ١٥٥ \*

## ح

حابس بن سعد الطائي ١٢ و ١٣١ ( ح ) ٩٩ \* { لعل كلاهما واحد  
حابس بن سعيد الطائي ٩٩ \* .. .. ..

حابس بن معاوية ٢٢٢ \*

ابو حاتم السجستاني ( ح ) ٩٢ و ١١٦ و ١١٨ و ١٦٧ \*

الحافظ السلفي هو ابو طاهر احمد بن محمد \*

الحاكم النيسابوري ( ح ) ٢٣١ \*

حباب وهو موضع ( ح ) ٩٦ \*

حبان بن زيد الشرملي هو ابو خداس \*

ابن حبان ( ح ) ٣٤ و ١٣٠ و ٢٠٩ \*

الحبشة ١٠٢ و ١٠٣ ( ح ) ٥٩ \*

ابن حبيب ( ح ) ٣٥ \*

حبيب بن ثابت ( ح ) ٣٠ \*

حبيب الروم هو حبيب بن مسلمة \*

حبيب بن مسلمة القرشي ٣٥ و ١٣٦ و ١٣٧ و ١٣٨ و ٢٠٥ و ٢١٩ و ٢٤٨

و ٢٥١ و ٢٥٢ و ٢٥٣ و ٢٥٤ \*

ام حبيبة بنت العاص ٢٠٦ \*

الحجاج بن عبد يغوث ١٢ و ٢٠٠ \*

الحجاز ١٣ و ٢٣٢ \*

الحجر ٢٣ و ١٥٢ \*

ابن حجر وهو ابو الفضل ابن حجر العسقلاني ( ح ) ٣٠ و ١٤٥ و ١٤٢ و ١٥٥

و ٨٦ و ٨٧ و ٩٢ و ١٣١ و ١٦١ و ١٩١ و ٢١٦ و ٢٣٠ و ٢٥٥ \*

ابو حجة هو اجمع بن عبد الله \*

حدس او حدس ٢٣٧ \*

ابو حذيفة اسحق بن بشير او بشير القرشي صاحب المبتدأ و فتوح الشام

و غيره ( ح ) ٢٠٤ \*

حذيفة بن سعيد ( ح ) ٥٩ \*

حذيفة بن عمرو ٢١٢ \*

- حذيفة بن هاشم بن مغيرة ٥٩ \*
- الحر بن بغيرا ٥٠ و ٥١ \*
- ام حرام ( ح ) ٤٠ \*
- الحرث بن الحرث ٦٦ و ١٢١ \*
- الحرث بن عبد يغوث ( ح ) ٢٠٩ \*
- الحرث بن عبد الله الازدي ١٦٧ و ١٧١ و ١٧٨ و ١٧٩ و ١٨٤ \*
- الحرث بن همر بن حرام ( ح ) ٣٩ \*
- الحرث بن قيس ١٢١ \*
- الحرث بن كعب ١ و ٦٦ و ٦٩ و ١٥٣ \*
- الحرث وهو الحرث بن كلفة الطبيب ( ح ) ٨٩ \*
- الحرث بن هشام ٣٨ و ٣٩ ( ح ) ٤٠ \*
- حريش بن ضليح ٦٣ \*
- حسان بن ثابت ٨٩ و ٢٠٧ \*
- ابو الحسن هو علي بن ابي طالب ٢ \*
- ابو الحسن علي بن احمد بن علي البغدادي ٣٩ \*
- الحسن بن عبد الله ٢١٤ \*
- الحسن بن علي بن منير ٣٩ \*
- ابو الحسين احمد بن محمد بن مسبح المقرئ ٣٩ \*
- الحسين بن زياد ١ و ٦ و ١٠ الخ \*
- الحسين بن علي رض ( ح ) ١١٨ \*

الحشيبري هو جمال الدين محمد بن علي الحشيبري صاحب بحر المحيط

• ( ح ) ١٣ •

حصيد ( ح ) ٦٧ •

حضر موت ١٩٥ و ١٩٩ و ٢٠٠ •

ابو حفص هو عمر بن الخطاب ٣١ •

ابو حفص الأزدي ٢٣ •

الحكم بن سعيد ١٧ •

الحكم بن جواس بن الحكم بن المغفل ٢٠٥ •

الحكم بن المغفل ٢٠٥ •

حلب ١٢٩ و ٢١٣ و ٢١٨ ( ح ) ٣٠ •

حماة ( ح ) ٦٧ •

حماد بن سلمة ( ح ) ٢٣٣ •

حمزان بن إبان مولى عثمان بن عفان ٦٠ •

حمزة بن علي ٦٣ •

حمزة بن ملك الهمداني ثم العفري ٣١ •

حمص ٢٣ و ٧٢ و ٧٦ و ٨٠ و ٨٣ و ٨٣ و ٩٣ و ٩٦ و ١٢٥ و ١٢٦ و ١٢٧ و

١٢٨ و ١٢٩ و ١٣٠ و ١٣١ و ١٣٢ و ١٣٥ و ١٣٦ و ١٣٧ و ١٣٨ و ١٣٩ و

١٤١ و ١٤٢ و ١٥٠ و ١٦٥ و ١٧١ و ٢٠٨ و ٢١٠ و ٢١١ و ٢١٨ و ٢١٩ و

٢٣٨ و ( ح ) ١١٦ و ١٤٠ و ١٦١ •

حمير ٧ و ١١ و ١٢٧ و ١٣٢ و ١٩٥ و ١٩٩ و ٢٠٠ و ٢٣٦ •

( ١٧ )

- ابن حنتمة هو عمرو بن الخطاب ٣٨ •
- حنذع بطن من همدان ( ح ) ٥٥ •
- حنظلة بن جوية ٢٠٣ •
- الحني وهو موضع ( ح ) ٦٧ •
- حنين ( ح ) ٨٥ •
- حواريين ٦٨ و ٦٩ •
- حوران ٦٨ و ٧٠ و ٧١ ( ح ) ٦٦ و ٦٧ •
- حيدر علي ( ح ) ١٨٦ •
- الحيرة ٥٣ و ٥٥ و ٥٦ و ٥٩ و ٦٣ ( ح ) ٦٦ و ٦٧ •

---

## خ

- خالد بن سعيد بن العاص ٣ و ٤ و ٥ و ١٦ و ١٧ و ١٨ •
- خالد بن الوليد ٤٥ و ٤٦ و ٤٧ و ٤٨ الخ •
- ابو خالد بن ربيعة ( ح ) ١٣١ •
- ابن خالوية او خالوية ( ح ) ٨٢ •
- بنو خثعم ٢٠ و ١٩٥ و ٢٠٣ و ٢٠٨ و ٢٠٩ •
- ابو خدش ١٣٨ و ١٤٢ و ١٦٣ •
- ابو الخزرج الغساني ٧١ •
- الخطاب بن نوفل ( ح ) ٧٨ •

ابن الخطاب هو عمر بن الخطاب ٢٨ \*

الخطيب وهو ابو بكر احمد بن علي البغدادي صاحب تاريخ بغداد وغيره

( ح ) ١٦١ \*

ابن خلکان وهو احمد بن محمد بن ابراهيم بن ابي بكر بن خلکان ( ح )

٣٥ و ٣٣ و ٣١ و ٥٢ و ٦٠ و ٨٦ \*

خليفة وهو ابو عمرو خليفة بن خياط ( ح ) ٣١ و ٤٠ و ٦١ و ٢٠٩ و ٢١١ \*

الخناس ( ح ) ٦٧ \*

الخزوق هو موضع ( ح ) ٦٦ \*

بنو خولان ١٩٥ و ١٩٩ و ٢٠٠ \*

خولة بنت ثعلبة بن مالك بن دُخشم ٢٠٠ \*

خير مولى ابي داؤد الانصاري ( ح ) ٦٠ \*

## ٥

الدائنة ٣١ و ٣٢ \*  
 كلاهما موضع واحد  
 دائن ( ح ) ٣١ \*

دارم العبيسي ٢٥ \*

داريا و دارنا هو غلط ٩١ و ٩٢ ( ح ) ٣٠ \*

دانيال ( ح ) ١٥٦ \*

ابو داؤد هو سليمان بن اشعث صاحب السنن ( ح ) ٧٧ \*

ابو الهرداه الانصاري ٢٣٨ و ٢٣٩ •

الدينجار ٧٠ و ٨٣ و ٩٣ و ٩٨ و ١٨٨ و ١٨٩ و ١٩٣ و ١٩٩ و ٢٠٣ و ٢٠٧ •  
دمشق ٢٣ و ٦٩ و ٦٨ و ٧٣ و ٧٥ و ٨٠ و ٨١ و ٨٢ و ٨٣ و ٩٠ و ٩٢ و ٩٣ و ٩٤  
و ٩٦ و ١٢٦ و ١٣٠ و ١٣٣ و ١٣٥ و ١٣٨ و ١٣٩ و ١٤١ و ١٤٢ و ١٤٨ و ١٤٩  
و ١٥٠ و ١٦٠ و ١٦٥ و ١٧١ و ٢٠٨ و ٢١٠ و ٢١٩ و ٢٢١ و ٢٢٢ و ٢٣٩  
و ٢٣٨ و ٢٣٩ و ٢٤٠ ( ح ) ٩٧ و ٩٢ و ١١٦ و ١٣٠ و ١٣١ و ١٣٧ و ٢٠٩ •

بنودوس ٢٠١ •

الدولابي هو ابو بشر محمد بن احمد بن حماد المصنف ( ح ) ١٣١ •

دومة ( ح ) ٩٧ •

دومة الجندل ( ح ) ٩٦ •

ابن ديرو هو لا يعرف ( ح ) ٣٠ •

دير الجبل ١٥٣ و ١٦٧ •

دير خالد ٧٢ و ٨١ •

دير مسكل ١٢٧ •

## ذ

ذات الصنمين ٩٥ ( ح ) ٩٦ •

ذات المنار ٢٣ و ٢٣٧ •

ذوالانف الخثعمي هو نعمان بن مهيبة ٢٠٨ • .



ذوالكلاع ايفع ٦ و ١١ و ١٢٧ •

ذوالنور هو طفيل بن عمرو ٦١ و ٢٠١ •

الذهبي هو ابو عبد الله محمد بن احمد الذهبي صاحب تذهيب التهذيب

وغيره ( ح ) ١٤٠ و ١٤٣ و ٥٢ و ٦١ و ٩١ و ١١٨ و ١٣٥ و ١٣٧ و ٢٠٩ و ٢١١ •

ابن ذى السهم الخنعمي ٢٠ و ٢٠٨ و ٢٠٩ •

ابن ذى النور هو عمرو بن الطفيل ٦١ •

## ر

راشد بن عبد الرحمن الأزدي ١٩٠ و ١٩٣ ( ح ) ١٩١ •

رافع بن عمرو الطائي ٦٣ و ٦٤ و ٧٠ •

ربيع بن عبد الرحمن ( ح ) ١٣ •

ربيع بن زيد ( ح ) ١٣١ •

ربيع العنزي ١١٧ •

بنو ربيعة ٢ و ١٢ و ٤٧ و ١٩٥ •

رزين هو ابوالحسن رزين بن معوية ( ح ) ١٧٨ و ١٨٣ •

رصاب هو اسم موضع ( ح ) ٦٧ •

رمانتين هو اسم موضع ( ح ) ٦٧ •

رنق هو اسم موضع ( ح ) ٦٧ •

رومية ١٣١ •

- رها هو اسم موضع ٢١٣ •
  - رباب بن حذيفة بن هاشم بن المغيرة ٥٩ •
  - ابو رياح بن ابي خالد ( ح ) ١٣١ •
- 

## ز

- زاذبة ٥٤ •
- بنو زيد ٢٠٠ •
- زهير بن افلح بن يعقوب ٦٥ و ٧١ •
- ابو الزهير ( ح ) ١٦٧ •
- ابن الزبير هو عبد الله ( ح ) ١٦٩ •
- زهير بن بكار ( ح ) ١٣٠ •
- زهير بن العوام ١ و ٢ ( ح ) ٧٨ •
- ابو زعنة ( ح ) ١٣٣ و ١٣٤ •
- بنو زريق ( ح ) ٦٠ •
- الزمخشري هو ابو القاسم محمود بن عمر صاحب الكشاف ( ح ) ١٣ و ٨٥ •
- زمعة بن الأسود بن عامر ٨ •
- زميل هو اسم موضع ( ح ) ٦٧ •
- زندورد ٥٣ ( ح ) ٦٦ •
- الزهري هو محمد بن مسلم ( ح ) ٨٦ و ٩١ •

( ٢٢ )

زهير بن عبد الله بن زهير ( ح ) ١٢٣ \*

زبانه وهو زياد بن <sup>وسنة</sup> سمية او ابن ابيه يعرف بابن ابي صفيان ( ح ) ١٦٩ \*

زياد بن خيثمة ( ح ) ١٣٠ \*

ابو زياد ٥٦ \*

زيد بن عمرو بن سلامة ( ح ) ١٣١ \*

زيد بن عمرو بن نفيل ٣٦ و ٧٦ و ٧٨ و ٨٣ و ١١٣ \*

زيذا وهو اسم موضع ٢٣ \*

---

## س

سالم بن ربيعة ١١٩ \*

سالم مولى ابي حذيفة ( ح ) ١٣ \*

سدير ٢٠٣ \*

سُرَاقَة بن عبد الأعلى بن سُرَاقَة الأزدي ٦٨ \*

سعد ٤٩ \*

ابن سعد هو محمد بن سعد كاتب الواقدي صاحب طبقات الكبير ( ح )

٤٠ و ١٣ و ٤٩ و ٨٦ و ١١٦ و ١٧٢ و ٢١٦ \*

سعد بن عباد ( ح ) ١٠٥ \*

سعد ابو مجاهد وهو سعيد ابو مجاهد \*

سعد بن ابي وقاص ١ و ٢ و ٢٨ و ٧٨ و ٨٥ \*

سعید بن الحرث بن قیس ١٢١

سعید بن زید بن عمرو بن نفیل ٢ و ٣٦ و ٧٦ و ٧٨ و ٨٣ و ٨٧ و ١١٣ و ١٩٨

و ٢٠٥ و ٢٠٦ و ٢٠٧ و ٢١٩ و ٢٢١

سعید بن سلط ( ح ) ٢٣٣ •

سعید بن سهم ( ح ) ٥٩ •

سعید بن العاص ٣ و ٥ و ١٦ و ١٧ و ٦٢ و ٧٦ و ١٢٢ ( ح ) ٨٥ •

سعید بن عامر بن حذیم الجمحي ٢٧ و ٢٩ و ٣٠ و ٧٦ و ٧٨ و ١٣٠ و ١٦٣

و ١٦٥ و ١٦٦ و ١٦٧ ( ح ) ٨٣ •

سعید بن عبد الله اليعني ٣٦ •

سعید بن عمرو بن حرام الأنصاري ٣٩ و ٥٩ •

سعید ابو مجاهد ١٩ و ٢٠ و ١٣٠ •

ابو سعید الکندري ١٥٧ و ٣٨ و ٢٢٦ •

ابو سعید المقبري ٢٢ و ٣٤ و ٧٧ و ١٦٦ و ٢٢٦ ( ح ) ٢٢١ •

ابو سعید بن یونس ( ح ) ٢٠٩ •

سفیان غیر منسوب ٢٠ •

ابو سفیان بن حرب ١١ و ٨٢ و ١٩٧ •

سفیان بن سلیم الأزدي ١٣٨ و ١٤٢ و ١٦٥ و ١٦٧ و ١٧٨ •

سفیان بن عوف بن معقل ١٣٨ و ١٣٩ و ١٦٥ •

سفیف بن بشر العجلي ٥٢ •

سلمة بن هشام المخزومي ٧٩ ( ح ) ٨١ •

• بنو سليم ٣٢٤ •

• مساواة وهو اسم موضع ٦٣ ( ح ) ٦٦ •

• مَوَى وقيل شوا ( ح ) ٦٦ و ٦٧ •

• مَواد ١٤٥ و ٥٢ •

• مَوْبِقَة ١٣٣ و ١٣٤ و ٢١٣ •

• مَويد بن قطبة ١٨ و ٤٩ و ٥٠ •

• مَويد بن كلثوم بن قيس بن خالد القرشي ١٣٠ و ١٤٢ •

• مهمل بن سعد ١٢ و ٣٥ و ٧٣ و ٨٠ و ١٢٠ و ١٩٦ و ١٩٧ و ٢٠٠ •

• بنو مسم ١٢١ •

• مهيل بن عمرو ٣٨ و ٣٩ ( ح ) ١٥٠ •

• مِيرِين ابو عمرة ( ح ) ٦٠ •

• مِيرِين ابو محمد بن مِيرِين ٦٠ •

• سيف الدولة ( ح ) ٨٢ •

• سيف بن ممر التميمي ( ح ) ٥٠ و ٥٢ و ٥٧ و ٦٣ و ٦٦ و ٦٧ و ١٨٦ و ١٩٣ •

• ٢١٠ •

---

## ش

• شام ١ و ٣ و ١٤ و ٥ الخ •

• ابن شَيْبَة وهو ابو زيد عمر ( ح ) ٢٥ و ٦٧ •

- شداد بن اوس بن ثابت ٨٩ و ٢٠٧ و ٢٤٩ •
- شَرْحَبِيل وهو من الحمير ١٢٧ •
- شرحبيل بن حسنة وهي امه ٣ و ١٠ و ١١ و ٧٢ و ٧٣ و ٧٥ و ٧٦ و ٩٥
- و ١٣٦ و ١٤٢ و ١٨٨ و ١٩٣ و ٢٠٦ •
- شُرَيْك هو شريك بن عبد الله بن ابي شريك ( ح ) ١٦٧ •
- شُعْبَة وهو شعبه بن الحجاج ( ح ) ١١٨ •
- الشُعْبِي هو عامر ٥٥ و ١٦٧ •
- شوا او سوي بالمهمله ٦٣ و ٦٤ و ٦٥ ( ح ) ٦٦ •
- شُهور بن حوشب ٢٣٣ و ٢٣٦ ( ح ) ٢٣٤ •
- شيطان ١ و ٨ و ١٨٧ و ٢٢٨ •

## ص

- صالح ٢٣ •
- صالح الجوهري ( ح ) ٨ و ٧٩ و ٢١٧ •
- صخر بن عدي ٧٩ •
- الصديق هو ابو بكر الخليفة •
- الصعقب بن زهير هو غلط بل هو الصَّقْعَب بن زهير ٤٣ ( ح ) ١٩١ •
- صفوان ( ح ) ٤٣ •
- صفوان بن معطل الخزاعي ٩١ و ٩٢ و ٩٨ و ١٢٧ •

( ٢٦ )

- صقّين ١٣٢ ( ح ) ١٣٧ و ٢٠٩ •
- الصّقْعَب بن زهير ٢٣ و ١٩٠ و ١٩٤ •
- صلوبا بن هستونا ( ح ) ٥٧ •
- ابن صلوبا ( ح ) ٥٧ •
- سندوا ٥٩ ( ح ) ٦٦ •

---

## ض

- ضحّاك بن قيس ٣٥ و ١٦٩ و ٢٢٢ و ٢٥١ و ٢٥٢ و ٢٥٣ و ٢٥٤ •
- ضرار بن الأزور ٧٠ ( ح ) ٢٣ •
- ضرار بن الخطاب ٢٣ •

---

## ط

- ابو طاهر احمد بن محمد بن احمد بن احمد بن ابراهيم السلفي
- الاسبهباني ٣٥ •
- الطائيف ( ح ) ١٢٥ •
- الطبري هو ابو جعفر وله كتاب في التاريخ المشهور بتاريخ الطبري ( ح ) ٢٠
- ٥٠ و ٥٣ و ٥٦ و ٦٠ و ٦٣ و ٦٦ و ٨٦ و ١٦٨ و ١٨٦ و ١٨٩ و ١٩٤
- ٢١٠ و
- الطرماح الشاعر ( ح ) ١٣٠ •

- الطفيل بن عمرو وهو ذو النور ٦١ و ١٧٠ و ٢٠١ •
- طلحة ١ و ٢ ( ح ) ١٣ و ٧٨ •
- بنو طي ١٢ و ١٩ و ٦٦ و ٩٩ و ١٣١ •
- طيبة وهي المدينة ٢٣٣ •
- ابو طيبة القيني هو عمرو بن مالك •
- الطلاء وهو نوع من الشراب ( ح ) ٢٣٠ •

## ع

- عاد ١٣٠ و ١٩٠ و ٢٥٠ •
- العاص بن وائل ( ح ) ٨١ •
- ابو عامر ( ح ) ١٣ •
- عامر بن حذيم الجمحي ٢٧ و ١٣٠ و ١٦٣ و ١٦٥ •
- عامر الشعبي ٢٣٨ •
- عامر بن لوي ٨ •
- عاملة ٩٧ و ١١٤ و ١٩٥ و ٢٠٣ •
- ابن عايد ( ح ) ٢٥٥ •
- عايشة بنت ابي بكر ( ح ) ١٣ و ٨٦ و ٩١ و ١٠٤ و ١٣٠ •
- عبادة بن الصامت ٢٤٨ و ٢٥٤ و ٢٥٥ ( ح ) ٣٠ •
- ابو عبادة ٢٧ •



- ابو العباس منير بن احمد بن الحسن بن علي بن منير الحشاب ٣٦ \*  
 ابو العباس الوليد بن حماد الرملي ٣٦ \*  
 ابن العباس ( ح ) ١٣٥ \*  
 العباس بن عبد المطلب ٢٢٦ \*  
 عبثر ( ح ) ١٦٧ \*  
 ابو عبد الاعلى بن ابي مرق ( ح ) ٦٠ \*  
 عبد الاعلى بن سراقه الازدي ٦٨ و ٢٠١ \*  
 ابن عبد البر وهوالحافظ ابو عمر يوسف بن عبد الله بن محمد بن عبد البر  
 صاحب الاستيعاب وغيره ( ح ) ٥٢ \*  
 عبد الله غير منسوب ١٣٥ و ١٣٦ \*  
 عبد الله بن ابي اوفى الخزامي ا ( ح ) ٧٧ \*  
 عبد الله بن الديلمي ٢٣٥ \*  
 عبد الله بن ربيعة القدامي وله فتوح الشام ايضاً ( ح ) ٢١٦ \*  
 عبد الله بن زهير ( ح ) ١٣٣ \*  
 عبد الله بن شهاب الزهري ( ح ) ١٣ \*  
 عبد الله بن عمرو ( ح ) ١٣٨ \*  
 عبد الله بن عمرو بن الطفيل ذي النور الازدي ثم الدوسي ٧٩ \*  
 عبد الله بن عمرو بن العاص ١٤٣ و ١٤٤ و ١٤٥ و ١٤٦ \*  
 عبد الله بن قرط الثمالي ٢٦ و ٢٧ و ٦١ و ٦٧ و ١١٤ و ١٢٠ و ١٢٧ و ١٣٢ و ١٣٤  
 ١٤٢ و ١٥٣ و ١٥٤ و ١٦٠ و ١٦١ و ١٦٢ و ١٦٣ و ١٦٥ و ٢٢٢ و ٢٢٨ \*

عبد الله بن نعيم ( ح ) ٢٣٣ \*

عبد الله بن يزيد بن المغفل ٢٠١

ابو عبد الله مولى زهرة ( ح ) ٦٠ \*

ابو عبد الله بن الحسين ٢١٠ \*

عبد الرحمن بن ام الحكم ( ح ) ١٦١ \*

عبد الرحمن بن حنبل الجعفي ٥٨ و ٧٠ و ٨١ و ٨٢ و ١٤٩ \*

عبد الرحمن بن ابي سعيد الخدري ( ح ) ١٣ \*

عبد الرحمن بن السليك الفزاري ٦٧ و ١١٤ و ١٥٣ و ١٥٤ و ١٦٠ و ١٦١

و ٢١٢ و ٢٤٨ \*

عبد الرحمن بن ميمون بن سعد ( ح ) ٢٥٦ \*

عبد الرحمن بن عوف ١ و ٢ و ١٦٢ ( ح ) ٧٨ \*

عبد الرحمن بن معاذ ١٩٩ و ٢٤٢ و ٢٤٣ \*

عبد الرحمن بن يزيد بن جابر الأزدي ١٧ و ٣١ ( ح ) ٦١ \*

ابو عبد الرحمن هو حبيب بن مسلمة ( ح ) ١٣٧ \*

ابو عبد الرحمن هو قاسم بن الوليد ( ح ) ٥٥ \*

عبد العزيز بن محمد المواردي ( ح ) ١٣ \*

عبد المسيح بن عمرو بن بقللة ٥٤ \*

عبد الملك بن الامور ٥٦ \*

عبد الملك بن السليك ١٣٢ و ١٣٤ \*

عبد الملك بن مروان ١٩٢ ( ح ) ٩٢ \*

عبد الملك بن نوفل بن مساحق ٢٢ و ٣٤ و ٣٦ و ٣٣ و ٧٧ و ١١٧ و ١١٩

و ١٦٩ و ٢٢٦ ( ح ) ٢٤١ •

عبد الواحد بن ابي عوان ( ح ) ١٧٢ •

عبد الوارث ( ح ) ٢٣٤ •

بنو عيس ٢١٧ •

عبيدة مولى المغننى ( ح ) ٦٠ •

ابو عبيدة بن الجراح ١ و ٢ و ٣ و ٤ و ٥ و ١٣ الخ •

ابو عبيدة هو معمر المصنف ( ح ) ١٦١ •

ابو عبيد ( ح ) ٢١١ •

عبيد الله بن زياد ( ح ) ١١٨ •

عبيد الله بن العباس ٢١١ •

عتبة بن ربيعة ٧٦ و ٧٩ •

عتبة بن ابي وقاص ٢٢ و ١٩٤ ( ح ) ١٣ •

عثمان بن عفان ١ و ٢ و ٦٠ و ٢٢٥ ( ح ) ٣٠ و ٧٨ و ٢٠٩ •

ابو عثمان النهدي ( ح ) ٢٣٤ •

بنو عجل ٥٢ و ٥٣ و ٥٨ •

عدن ٢٥٠ •

عدي بن حاتم ١٩ •

ابن عدي هو الهيثم ( ح ) ١٦٧

العراق ١٢ و ٣٥ و ٣٧ و ٥١ و ٥٣ و ٥٥ و ٥٧ و ٥٨ و ١٩٥ ( ح ) ٥٢ •

العريّة ٣١ و ٣٤ •

ابن عساكر هو ابو القاسم علي بن محمد ( ح ) ٩٢ •

العشرة المبشرة بالجنة ( ح ) ٧٨ •

عطا بن عجلان ٢٢٦ و ٢٣٣ و ٢٣٦ ( ح ) ٢٣٣ •

عطية العوفي ( ح ) ١٣٠ •

العقاب هو اسم راية محمد السوداء ٧٢ •

عقبة بن بشر النمرى ( ح ) ٦٠ •

عكرمة ( ح ) ١٦٧ •

عكرمة بن ابي جهل ٣٨ و ٣٩ ( ح ) ٣٠ •

عكرمة بن خالد ( ح ) ٢٣٣ •

علاس ( ح ) ٢٤١ •

علي بن احمد هو ابو الحسن •

علي بن ابي طالب ١ و ٢ و ٣ و ٢٢٥ ( ح ) ١٣ و ٧٨ و ٢٠٩ •

علي بن مسهر ( ح ) ١٦٧ •

علي بن منير الحشاب ٣٦ •

عمار بن ياسر ٢٣٠ •

عمان ٢٣ •

ابو عمرو ابو عبد الأعلى الشاعر ٦٠ •

عمر بن الخطاب ١ و ٢ و ٣ و ٥ و ١٢ الخ •

عمر بن شبة ( ح ) ١٧ ٢٥ •

- عمر بن عبد الرحمن ٢١٣ •
- عمر بن هشام ( ح ) ٤٩ •
- ابن عمر اسمه سيف ( ح ) ٥٧ •
- ابن عمر ( ح ) ٥٢ •
- ابن عمر هو عبد الله بن عمر ( ح ) ٢٥٦ •
- عمرو بن بقللة ٥٤ •
- عمرو بن حجاج ٢٠٠ •
- عمرو بن حرام ٤٩ و ٥٩ •
- عمرو بن حمزة الشوسي ١٢ و ٢٠١ •
- عمرو بن سعيد ١٧ •
- عمرو بن سعيد بن العاص ١٢٠ و ١٢١ و ١٢٢ •
- عمرو بن صفيان هو ابو الاعور السلمي •
- عمرو بن سلامة الباهلي ( ح ) ١٣١ •
- عمرو بن شعيب ١٤٣ •
- عمرو بن مُريس المشجعي ٦٥ و ٧١ و ٧٩ •
- عمرو بن طفيل بن عمرو الأزدي ٦١ و ٦٢ و ١٧٠ و ١٧١ و ١٧٢ و ٢٠١ •
- عمرو بن العاص ٣٠ و ٤١ و ٤٣ الخ •
- عمرو بن عبد الرحمن ٩١ •
- عمرو بن علي ( ح ) ٣٠ •
- عمرو بن مالك ابو طيبة القيني ٩٢ و ١١٤ و ١١٧ و ٢٣٦ ( ح ) ١٣١ •

( ٣٣ )

عمرو بن مَخْصَن ١٧ و ٣١ و ٣٣ و ٦١ و ٦٨ و ٦٩ و ٨٤ و ٢٠٥ •

عمرو بن نَقِيل ٣٦ و ٧٦ و ٧٨ و ٨٣ •

بنو عمرو ٢٠٨ •

عمران بن حصين ( ح ) ٢٢٧ •

عَمَّاس هو مَوْضِع في الشام و طَعْن فيه كثير من المسلمين ٢٣٠ و ٢٣٦

( ح ) ٣٠ و ٣٠ و ٢٣٨ و ٢٤١ •

عمير هو اخو سعد بن وقاص ( ح ) ٨٥ •

عمير بن رباب بن حذيفة بن هاشم بن المغيرة ٥٩ •

عمير بن سعد الانصاري ٤٩ و ٢٥٥ ( ح ) ٢٥٦ •

عوف بن معقل ١٣٨ و ١٣٩ و ١٦٥ •

عِيَانِي بن غُذَم الفهري ( ح ) ١٤٠ •

عيسى بن طلحة ( ح ) ١٣ •

عيسى بن مريم عليه السلام ٥٠ و ١٠٦ و ١٧٥ و ١٧٦ •

العين ( ح ) ٦٦ •

عين النمر ٥٩ ( ح ) ٦٠ و ٦٦ •

عين الوردة ( ح ) ١٢١ •

ابن عِيْنَة هو سَقِيَان بن عِيْنَة ( ح ) ١٣٠ •

## غ

- الغدير ٦٥ ( ح ) ٦٦ •
- غزوة ( ح ) ٣١ •
- بنو عسّان ٧١ و ٩٧ و ١١٤ و ١٩٥ و ٢٠٣ •
- بنو فُقار ٣٥ •
- فوطنة دمشق ٦٥ و ٧٢ و ٢١٠ ( ح ) ٦٦ •

---

## ف

- فارس ٥٦ و ١٠٢ و ١٠٣ و ١٩٥ •
- الفاروق هو عمر بن الخطاب ٨٦ •
- فاطمة بنت النبي الامي ( ح ) ١٠٥ •
- فتوح ارمينية ( ح ) ١٦١ •
- فتوح اهواز ( ح ) ١٦١ •
- الفتوح لابي عبيدة ولا نعرفه ( ح ) ١٦١ •
- فتوح الشام المنسوب الى الواقدي ( ح ) ٢٢٢ و ٢٣٤ •
- فعل ٩٧ و ١٠٩ و ١١٤ و ١٢٣ و ١٢٥ و ١٣٢ و ١٣٣ و ١٣٤ و ١٥٣ و ١٦٥ •
- و ١٧٩ و ٢٣٦ •
- ابو الفداء ( ح ) ٨٦ •

- الفُرَات ( ح ) ٦٦ •
- الفُرَاض ( ح ) ٦٧ •
- فَرْخ زَاد ( ح ) ٥٧ •
- فَرْخ شَهَاد بن هَرَمَز ٥٦ و ٥٧ •
- فَرُوقَة اِدْرَقَة بن لُقَيْط ١٢٥ و ١٣١ •
- فِطَاط مِصْر ٣٦ •
- الْفَلَّاس ( ح ) ١٦٧ •
- فِلَسْطِينَ ٢٢ و ٧٣ و ٩٣ و ٩٤ و ١٢٦ و ١٣٢ و ١٣٦ و ٢١٩ و ٢٢١ •
- فِلِجَة ( ح ) ٦٦ •
- الْفَيْرُوزِ اِبَادِي هُوَ صَاحِب الْقَامُوس ( ح ) ٢٣٣ •

---

## ق

- الْقَاسِم بن الْوَلِيد ٥٥ و ٢٣٤ •
- الْقَامُوس ( ح ) ٨ و ٣٣ و ٥٢ و ٧٩ و ٢١٦ و ٢٢٨ •
- قَبَاث بن أَشِيم ١٦٨ و ١٩٤ و ٢٠٣ •
- قَبْرِس ٣٠ •
- اِبْرُقْنَادَة الْاَنْصَارِي ١٦ ( ح ) ٨٥ •
- اِبْن قَتِيْبَة هُوَ اِبْرَحِيْم عَبْدُ اِلَهِ بْنِ مُسْلِم بن قَتِيْبَة ( ح ) ٢٣٨ •
- قَدَامَة بن جَابِر ٢٠ •



قرآن	سورة	الأحزاب ( ح )	١٦٣ و ١٣٥ •
•	•	الأعراف ( ح )	١٠٣ و ١٥٢ و ١٥٣ و ١٧٣ و ٢٣٢ •
•	•	آل عمران ( ح )	١٣ و ٩٩ و ١٠٥ و ١٥٦ و ١٦٢ و ١٦٣ و ١٦٣
			و ١٧٥ و ١٨٢ •
•	•	الأنفال ( ح )	٨٥ •
•	•	البقرة ( ح )	١٠٥ و ١٩٦ و ٢٣٣ •
•	•	بني اسرائيل ( ح )	١٠٦ و ١٤٧ و ١٨٢ •
•	•	التوبة ( ح )	١٠٣ و ١٣٩ و ١٦٢ و ٢٠٦ و ٢٥٣ •
•	•	الحج ( ح )	١٣ •
•	•	الزلزلة ( ح )	٢٣٩ •
•	•	الشمس ( ح )	١٩٠ •
•	•	الصافات ( ح )	٢٣٣ •
•	•	الطارق ( ح )	٨٨ •
•	•	الفجر ( ح )	١٩٠ •
•	•	الحاقة ( ح )	١٠٥ و ١٠٦ •
•	•	المومن ( ح )	١٣٥ •
•	•	المؤمنون ( ح )	١٤٧ •
•	•	النساء ( ح )	١٧٥ و ٢٣٥ •
•	•	النور ( ح )	٩١ و ١٠٤ و ١٩٥ •
•	•	يس ( ح )	١٠٣ •

- قراقرة ٦٣ و ٦٤ و ٦٥ ( ح ) ٦٦ و ٦٧ •
- قرح ١٥١ و ١٥٢ •
- قوط ( ح ) ١٦١ •
- ابن قوط هو عبد الله بن قوط ١٥٣ •
- قوّة بن لقيط شف قوّة •
- قريش ٣٧ و ١٢١ •
- قسامه بن زهير ١٥٠ •
- قسطنطينية وهي مدينة الروم ١٣٣ و ٢١٢ و ٢١٣ •
- قصم ٦٥ ( ح ) ٦٦ •
- بنو قضاة ٩٥ و ٧٠ و ٩٧ و ١١٤ و ١٩٥ و ٢٠٣ •
- القعقع ابن ابي ليلى ( ح ) ٦٧ •
- قلزم ( ح ) ٢٠٩ •
- ابن قبة الليثي ١٣ •
- ابن قناطر ١٨٨ و ١٩٤ و ٢٠٣ •
- قنان بن دارم العبسي ٢١٦ •
- قنسرين ١٤٩ و ١٥٠ و ٢١١ و ٢١٣ و ٢١٨ و ٢١٩ •
- القنقلار والدرنجار ( ح ) ١٨١ •
- قبالة بن اسامة ( ح ) ٢٠٤ •
- قيسارية ٨٠ و ١٢٥ و ١٣٢ و ١٣٣ و ١٣٤ و ٢٣٨ و ٢٥٠ و ٢٥١ ( ح ) ١٣٠ •
- قيس بن ابي حازم ٥٦ و ٦٦ و ٦٩ و ٢١٣ •

قيس بن خالد القرشي ١٣٠ و ١٤٢ •

قيس بن سعد ( ح ) ٢٠٩ •

قيس بن عاصم ٣٥ •

قيس بن مخزومة بن المطلب بن عبد مناف ( ح ) ٦٠ •

قيس بن هبيرة بن مكشوح المرادي ٧ و ١١ و ٢١ و ٢٢ و ٦١٢ و ١١٣

و ١١٥ و ١١٦ و ١١٨ و ١٥١ و ١٥٢ و ١٥٣ و ١٥٩ و ١٦٠ و ٦٨

و ١٧٠ و ١٧١ و ١٧٢ و ١٩٨ و ٢٠٦ •

بنو قيس ١٢ و ١٦٨ و ٢٠٣ و ٢٠٥ •

قيصر وهولقب لملوك الروم ٨٤ و ٩١ و ٩٢ و ٩٣ و ٩٦ و ٩٧ و ١٣٢

و ١٥٠ و ١٨٥ و ١٨٧ و ٢١٢ و ٢٥٠ •

بنو قيس ٩٧ و ١١٣ •

## ك

كقلب المعارف لابن قتيبة ( ح ) ٢٤٠ •

كثيب ( ح ) ٦٧ •

كثير بن العباس ( ح ) ٢١١ •

كربلاء ( ح ) ٦٦ •

كسرى وهولقب لملوك الفارس ٢٢ و ٥٣ •

بنو كعب ٣٥ •

كعب الأخبار أو الأخبار كلاهما غلط بل هو كما يأتي متصلاً ( ح ) ٢٣٣ •

كعب الجبر ٢٣٣ و ٢٣٤ و ٢٣٩ •

ابن الكلبي هو هشام ( ح ) ٥٠ و ٥٣ و ٥٧ و ٥٩ و ٦٣ و ٦٧ و ٢٠٠ •

كلثوم بن قيس بن خاله القرشي ١٣٠ و ١٤٢ •

بنو كنانة ١٦٨ و ١٩٥ و ٢٠٣ •

بنو كندة ١٩٥ •

الكواظم ( ح ) ٦٦ •

الكوفة ٣٨ و ٣٩ ( ح ) ٥١ و ١١٨ و ١٦٩ و ٢٠٩ •

---

## ل

لخم ٩٧ و ١١٣ و ١٩٥ و ٢٠٣ •

اللو ٦٥ ( ح ) ٦٦ •

ابن لهيعة ( ح ) ٣٠ •

ابو ليلى ( ح ) ٦٧ •

---

## م

ماب وهو اسم موضع ٢٣ •

بنو مازن بن نبحار ( ح ) ٦٠ •

- مالك هو الامام المشهور صاحب الموطا ( ح ) ١٠١٤ •
- مالك بن الحمرث النخعي ٢٠٩ و ٢١٧ •
- مالك بن دُخَّشُم ٢٠٠ •
- مالك بن ذي بارق ( ح ) ٥٥ •
- مالك بن سنان ( ح ) ١٣ •
- مالك بن قسامة بن زهير ١٥٠ •
- بنو مالك بن نجار ( ح ) ٦٠ •
- ماهان اوباهان ( ح ) ١٤٨ •
- ابن مبارك اسمه عبد الله وهو صاحب التصنيفات المشهورة ( ح ) ١٦٧ •
- ابو المنثري الكلبي ٥٤ •
- المنثري بن حارثة ١٥ و ٤٦ و ٤٨ و ٥١ و ٥٢ و ٥٣ و ٥٤ و ٥٨ و ٥٩ •
- مجالد بن سعيد الهمداني ٥٥ و ٢٣٨ •
- ابو مجاهد هو سعيد ١٩ و ٢٠ و ١٣٠ •
- مجتمع الانهار ٥٤ ( ح ) ٦٦ و ٦٧ •
- مجوس ٢٢ •
- بنو محارب ٦٣ و ١٣٠ •
- محرز بن اسد الباهلي ٩٢ •
- محرز بن اسيد هو محرز بن اسد ( ح ) ١٣١ •
- محرز بن حريش بن سليح ٦٣ •
- محل بن خليفة ١٩ و ٢٠ و ١٣٠ •

( ٤١ )

محمد بن ابراهيم بن مهدي ( ح ) ٩٢ •

محمد بن احمد بن احمد بن ابراهيم ٣٥ •

محمد بن اسحق مولاي قيس بن مخزومة بن المطلب المعروف بابن اسحق

( ح ) ٩٠ •

محمد بن سعد كاتب الواقدي المعروف بابن سعد ( ح ) ٢٥٦ •

محمد بن سيرين ( ح ) ٢٥٥ •

محمد بن عبد الله الأزدي هو ابو اسمعيل •

محمد بن مسبح المقرئ ٣٦ •

محمد بن يوسف ٦ و ١٠ و ١٢ و ١٤ و ١٥ و ٧٣ و ٨٠ و ١٢٠ و ١٩٩ و ٢٠٠ و ٢٣٩ •

ابو محمد هو سيرين •

ابو مخنف وهو غلط بل اسمه ابو مخنف لوط بن يحيى صاحب السير

وفدوة ( ح ) ٨٧ و ١٥٤ •

مخزومة بن المطلب بن عبد مناف ( ح ) ٩٠ •

مخلد بن قيس العجلي ( ح ) ٥٢ •

مخنف بن عبد الله ١٥٤ و ١٦١ و ٢٠١ •

ابو مخنف لوط بن يحيى ( ح ) ١٥٣ •

مخيس بن حابس بن معوية ٢٢٢ •

المدائني ٥٥ •

المدائني هو علي بن محمد صاحب التصانيف ( ح ) ٤٠ و ١٦٩ •

ابو مدالة مولاي عايشة ( ح ) ١٣٠ •

المدينة ٧ و ١٨ و ١٥ و ٢٠٩ و ٢٣٥ و ٢٣٦ و ٢٣٨ و ٢٣٩ ( ح ) ٧٣

و ٩١ و ٢١١ •

بنو مَصْحَج ١١ و ١٩٥ و ١٩٩ •

مذمور بن عدي ٥٢ و ٥٣ و ٧٠ •

مَرْقَ ( ح ) ٢٣٤ •

ابو مَرْثَدَةُ الْخَوْلَانِي ١٩١ •

مَرْج رَاهِط ٧١ ( ح ) ١٩٩ •

مَرْج الصُّقَّر ٨٤ و ١٧٩ ( ح ) ٢٠ •

مَرْج الْقَبَائِل ٢١٧ •

مَرْوَانُ هُوَ مَرْوَانُ بْنُ الْحَكَمِ ( ح ) ١٦٩ •

مَرْوَانُ بْنُ مَعَاوِيَةَ ( ح ) ٢٣٤ •

ابن مَرْيَمَ هُوَ عِيسَى عَلَيْهِ السَّلَام ٥٠ •

مَرْيَمَ عَلَيْهَا السَّلَام ( ح ) ١٠٦ •

بنو مَرْيَنَةَ ٣٥ •

الْمُسْتَدْرَكُ كِتَابُ الْحَاكِمِ النِّسَابُورِيِّ ( ح ) ٢٢١ •

مَسْرُوقُ بْنُ مَيْسَرَةَ وَهُوَ غُلَطْبَةُ بْنُ يَكْنَ مَيْسَرَةَ بْنُ مَسْرُوقِ ( ح ) ١٣١ •

مَسْعُودُ بْنُ حَارِثَةَ ٣٥ و ٥١ •

ابن مَسْعُودٍ هُوَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْعُودٍ ( ح ) ١٧٨ •

مَسْلَمٌ هُوَ أَبُو الْحَسَنِ مَسْلَمُ بْنُ الْحَكَّاجِ صَاحِبُ الْمُصَنَّفِ ( ح ) ٥٩ و ٧٧ •

أَبُو مَسْلَمَةَ هُوَ حَبِيبُ بْنُ مَسْلَمَةَ ١٣٧ •

المسيب بن زيبر بن أفلح بن يعقوب ٦٥ و ٧١ •

المسيب بن نجبة ٧٠ •

مسيلم الكذاب ٤٦ •

مشارق الأنوار ( ح ) ٧١ و ٨٨ •

بنو مشجعة ٦٥ و ٧٠ •

المشكوة ( ح ) ٢٢٨ •

بنو مصطلق ( ح ) ٩١ •

مصر ٧٠ ( ح ) ١٤٥ و ٢٠٩ •

بنو مضر ٢ •

المضيق هو اسم موضع ( ح ) ٦٦ و ٦٧ •

المطلب بن عبد مناف ( ح ) ٦٠ •

المظفرى صاحب التاريخ اسمه شهاب الدين إبراهيم بن عبد الله ( ح )

• ٦٥

مُعَاذُ بْنُ جَبَلٍ م و ١٤ و ١٦ و ٧٦ و ٧٧ و ٧٨ و ٨٣ و ٨٧ و ٨٩ و ٩٣

و ١٠٠ و ١٠٢ و ١٠٦ و ١٠٧ و ١٠٨ و ١١٣ و ١٢٠ و ١٢٣ و ١٦٠

و ١٦٨ و ١٦٩ و ١٨٨ و ١٩٠ و ١٩٣ و ١٩٥ و ١٩٩ و ٢٢٣ و ٢٣٢

و ٢٤١ و ٢٤٢ و ٢٤٣ و ٢٤٤ و ٢٤٥ و ٢٤٦ و ٢٤٧ و ٢٤٨ ( ح )

• ١٠٣ و ١٣٠ •

معاوية هو معاوية بن أبي سفيان ٢٥٨ ( ح ) ٤٠ و ١٣٧ و ١٤٠

و ١٦١ و ١٦٩ •



معاوية بن يزيد ( ح ) ١٦٦ •

المعروف لابن منذة ( ح ) ٣٠ •

ابو معشر ولا نعرف من هو ١٥٠ و ٢٤٦ •

ابن معطل وهو صفوان ٩٢ •

معن بن يزيد بن اخنس السلمي ٣٣ و ٩٨ •

ابن معين هو الحافظ بحبل ( ح ) ١١٨ و ١٦٧ و ٢٣٤ •

ابو المغفل ٣٣ •

المغير هو المغير بن شعبة ( ح ) ١٨٤ •

المكة الشريفة ٣٧ و ٢٣٤ و ٢٣٥ ( ح ) ٦٦ و ١٤٥ •

مكبلية بن حنظلة بن جوية ٢٠٣ •

المكين هو صاحب تاريخ المسلمين ( ح ) ١٨٦ •

ملكاه بن زياه الطائي ١٩ و ٢٠ و ١٢٦ و ١٢٧ و ١٣٠ •

ابن منذة هو ابو عبد الله ( ح ) ٣٠ و ٢٤١ و ٢٥٥ •

منير بن احمد هو ابو العباس •

موتة ٥٦ •

موسى بن سالم ابو جهضم ( ح ) ٤٤ •

موسى بن عقبة ( ح ) ٨١ •

موسى بن عمران ٢٣٣ و ٢٣٦ •

مهاجرين صيفي العذري او العدوي ١٩٠ و ١٩٤ ( ح ) ١٩١ •

مسيرة بن مسروق العبسي ١٧ و ١١٢ و ١١٣ و ١١٥ و ١١٦ و ١١٨ و ١١٩

و ١٢٧ و ١٢٩ و ١٣٠ و ١٣٢ و ١٣٧ و ١٥٢ و ١٧٠ و ١٧١ و ١٧٢ و ١٧٧

و ٢١٣ و ٢١٥ و ٢١٦ و ٢١٧ و ٢١٨ ( ح ) ١٣١ \*

---

ن

النَّبَّاح ٥٠ و ٥١ ( ح ) ٦٦ و ٦٧ \*

نَجِيج هو أبو معشر مولى بني مخزوم أو بني هاشم ( ح ) ٢١٣٦ \*

بنو نَجْع ٢٠٩ و ٢١٠ و ٢١٤ و ٢١٧ \*

النَّسَائِي هو أبو عبد الرحمن أحمد بن شعيب صاحب السنن ( ح ) ١٠٤

و ١٦٧ \*

نَضْرِب بن شفي ١٢٧ \*

نَضْرِب بن صالح ١١٩ \*

أبو نَضْرَةَ ٢٢٦ \*

النُّعْمَان بن حجر ( ح ) ٢٠٨ \*

النُّعْمَان بن مَجْمِعة ذو الألف النخعي ٢٠٨ و ٢٠٩ \*

النُّعْمَان بن مُقَرَّر ( ح ) ٧٧ \*

أم النُّعْمَان ٢١٦ \*

نُعَيْم بن مَخْرِب بن عدي العدوي ٧٩ \*

نُعَيْم بن مبد الله اللحام ( ح ) ٨١ \*

أبو نُعَيْم هو الفضل بن ذكوان ( ح ) ٢١١ \*

بنو نمير ٦٢ \*

بنو نمير ١٥٩ و ٢٢٢ \*

ابن نمير واسمه عبد الله ( ح ) ١٦٧ \*

نوا هو اسم موشح ١٢ \*

نوفل بن مسالحق ٣٤ و ١١٩ و ١٦٦ ( ح ) ٢٢١ \*

ابو نوفل هو عبد الملك بن نوفل ( ح ) ٣٤ \*

النوي هو ابو زكريا يحيى بن شرف هزاسي صاحب كتاب تهذيب الاسماء ( ح )

٢٣٨ و ٥٦ و ٥٢ و ١٣٣ و ٢٣٠ \*

النهاية وهي في غريب الحديث للجزري ( ح ) ٣ و ٣١ و ٧٩ و ١٩٦ و ٢٣٠ \*

نهر الهم ٤٣ و ٥٤ \*

---

## و

وائل بن الاسقع ١١٦ \*

وادي القرى ٢٣ و ٢٠٣ و ٢٣٨ \*

الواقدي هو ابو عبد الله محمد بن عمرو الواقدي الاسلمي المشهور ( ح ) ٤٠

٥٩ و ٧٣ و ٨٦ و ١١٦ و ١٤٠ و ١٤٨ و ٢٠٤ و ٢١١ و ٢٢١ \*

وردان ٧٢ و ٧٦ \*

الولجة ( ح ) ٦٦ \*

الوليد بن حماد هو ابو العباس ١ و ٦ و ١٠ و ٣٦ و الخ \*

( ٣٧ )

الوليد بن مسلم ( ح ) ٣١١ •

وليم ناسوليس الايرلندي ( ح ) ٢٥٨ •

وهب بن منبجة ( ح ) ٢٣٣ •

8

هاشم بن سعيد ( ح ) ٥٩ •

هاشم بن عتبة بن ابي وقاص ٢٢ و ٢٧ و ٣٨ و ٨٣ و ١١٤ و ١١٧ و ١٦٨ و ١٩٤ •

هاشم بن المغيرة ٥٩ •

هاني بن عروة ٢١ و ١١٨ و ١٥٢ •

هاني بن قبيصة الطائي ٥٤ •

هبار بن الاسود بن عبد الأسد ( ح ) ٨١ •

هبار بن منبجان ٧٩ •

هيرة بن مكشوح المرادي ٧ و ٢١ و ١٧٠ •

هرقل ملك الروم ٢٢ و ٢٤ و ٢٦ و ٥٩ و ١٠٣ و ١٣٢ و ١٣٤ و ١٣٥ و ١٦٨ •

و ٢١٢ •

هرمزجرد ٥٣ ( ح ) ٦٦ •

ابو هريرة الدوسي وهو احد المشهورين من اصحاب محمد ١٢ و ٢٠١ •

( ح ) ١٩٦ و ٢٣٤ •

هشام ( ح ) ٥٠ •

( ٤٨ )

هشام بن العاص بن وائل ٧٩ ( ح ) ٨١ •

هشام بن عروة ٢٣٨ •

هشام بن محمد الكلبي ( ح ) ٩٧ •

هشام بن المغيرة ( ح ) ٨١ •

ابن هشام هو الذي جمع سيرة محمد من المغازي والمير لابن اسحق

( ح ) ١٣ •

هلال بن عقبة بن بشر النمري ( ح ) ٦٠ •

همدان ٣٢ و ١٩٥ ( ح ) ٥٥ •

هند بنت عتبة ( ح ) ٢٠٠ •

هيثم بن عدي صاحب الحديث والتواريخ ( ح ) ١٣٠ •

---

## ح

حرب وهو اسم من اسماء المدينة ٢٠٣ •

حسين بن بكير ( ح ) ١٣٥ •

حسين بن هاني بن عروة ٢١ و ١١٨ و ١٥٢ •

حرفاء هو حاجب عمر بن الخطاب ٨٧ •

البرموي ١٣٩ و ١٥٣ و ١٦٠ و ١٦٥ و ١٦٦ و ١٦٧ و ١٧١ و ١٩٠ و ١٩٢

و ١٩٣ و ١٩٧ و ٢٠٥ و ٢١٠ و ٢٢٠ و ٢٤٦ و ٢٥٥ ( ح ) ٣٠ و ٥٢

و ١٣٧ و ١٤٠ و ١٦١ و ١٧٢ و ١٨٦ و ١٩١ و ٢٠٨ و ٢٠٩ و ٢١٦ •

يزيد بن اخنص السلمي ٣٤ و ٩٨ •

يزيد بن الاصم ( ح ) ١٦٧ •

يزيد بن جابر ١٧ و ٣١ و ٦١ و ٦٨ و ٨٤ •

يزيد بن ابي صفيان ٣ و ٥ و ٨ و ١٠ الخ •

يزيد بن معوية ( ح ) ١٦٩ و ٢١١ •

يزيد بن المغفل ٢٠١ •

يزيد بن يزيد بن جابر ٦١ و ٦٨ و ٧٢ و ٨٤ •

يسار هوجد ابن اسحق مولى نيس بن مخزومة ( ح ) ٦٠ •

بنو يشكر ٢٠١ •

يعقوب بن عمرو بن نريس المشجعي ٦٥ و ٧٠ و ٧٩ •

يعقوب بن شبة [ شفية ] ( ح ) ٢١١ •

يعقوب بن عمرو هو يعقوب ( ح ) ٦٥ •

يعلى بن مبيد ( ح ) ١٦٧ •

اليمامة ٣٦ و ٣٨ و ٥٧ و ٥٨ ( ح ) ٣٣ و ٥٢ و ٦٦ و ٦٧ •

يمن ٢ و ٥ و ١٩٥ و ٢٣٦ •

ابن يونس هو احمد بن عبد الله بن يونس ( ح ) ١٣٥ و ١٦١ •

يحيى هو والد ابو مخنف ( ح ) ١٥٣ •

يحيى هو اجلح بن مبد الله ( ح ) ١٦٧ •

يحيى القطان ( ح ) ١٦٧ •



## ISNADS.

---

I have extracted and alphabetically arranged below, our author's list of *Isnads*, a plan which I feel confident will be acceptable to the readers of this work, besides being particularly convenient for those who wish to consult it, chiefly for the information to be obtained from these valuable records.

اخبرنا ابو طاهر احمد بن محمد بن احمد بن احمد بن ابراهيم السلفي  
 الامبهباني قال انا ابو الحسين احمد بن محمد بن مسبح المقرئ قال انا  
 ابو اسحق ابراهيم بن سعيد بن عبد الله اليحكي قال انا ابو العباس منير  
 بن احمد بن الحسن بن علي بن منير الحشاب قال انا ابو الحسن علي بن  
 احمد بن علي البغدادي قال انا ابو العباس الوليد بن حماد الرملي قال  
 انا الحسين بن زياد الرملي عن ابي اسماعيل محمد بن عبد الله الأزدي  
 البصري قال وحدثني \* ٣٥

---

١

الاجلي بن عبد الله عن الشعبي \* ١٦٧

اسماعيل بن ابي خالد عن قيس بن ابي حازم \* ٢٤٩ و ٥٦



## ج

ابو جناب الكلبي والقاسم بن الوليد ٢٣٤

ابو جهضم عن ابي امامة الباهلي ٣٤ •

ابو جهضم الأزدي عن رجل من الروم ١٨٥ و ١٩٢ و ١٩٣ •

ابو جهضم عن سفيان بن سليم الأزدي عن الحرث بن عبد الله الأزدي ثم

النوري ١٩٧ و ١٧٨

ابو جهضم الأنصاري عن عبد الرحمن بن السليك الفزاري ٢٣٨ •

ابو جهضم الأزدي عن عبد الرحمن بن السليك عن عبد الله بن قوط

الشمالي ٩٧ و ١١٤ و ١٦٠ و ٢١٢ •

ابو جهضم عن عبد الملك بن السليك عن عبد الله بن قوط الشمالي

١٢٢ و ١٢٣ •

ابو الجهم الأزدي عن رجل من تنوخ ١٥٥

## ح

الحرث بن كعب عن عبد الله بن ابي اوفى الخزاعي ١ •

---

( ٢ ) The idea suggested itself to me that this might be a clerical error, but I have not been able to ascertain how many sons Solai had, or their names.

الحريث بن كعب عن عبد الرحمن بن مليك الفزاري عن عبد الله بن قوط

• ١٥٣

الحريث بن كعب عن قيس بن ابي حازم ٦٦ و ٦٩ •

الحسن بن عبد الله ٢١٣ •

ابو حفص الأزدي ٢٤ •

الحكم بن جواس بن الحكم بن المغفل عن عمرو بن محسن عن حبيب

بن مسلمة ٢٠٥ •

همزة بن علي عن رجل من بكر بن وائل ٦٣

---

## خ

ابو خدأش عن سفیان بن مسلم الأزدي عن سفیان بن عوف بن المعقل ١٣٨ •

ابو خدأش عن سفیان بن مسلم الأزدي عن عبد الله بن قوط ١٤٢ و ١٦٣ •

ابو الخزرج الغساني ٧١ •

---

## ز

ابو زياد عن عبد الملك بن الأمور ٥٦ •

## س

- سعيد ابو مجاهد عن المحل بن خليفة ١٩ و ١٣٠ •
  - سعيد ابو مجاهد عن المحل بن خليفة عن ملحان بن زياد ٢٠ •
  - سفيان بن بشر العجلي ٥٢ •
- 

## ص

- الصقعب بن زهير عن عمرو بن شعيب ٤٣ •
  - الصقعب بن زهير عن المهاجر بن ميثم العذري [ او العدوي ] عن راشد
  - بن عبد الرحمن الأزدي ١٩٠ و ١٩٤ •
- 

## ع

- ابو عبادة عن جده ٢٧ •
- عبد الله عن ابيه ٤٥ •
- ابي [ يعنى عبد الله ] عن مكيلة بن حنظلة بن جوية عن ابيه ٢٠٣ •
- ابو عبد الله بن الحسين ٢١٠ •

عبد الرحمن بن يزيد بن جابر الأزدي عن عمرو بن محسن عن حمزة بن

مالك الهمداني ثم العنزي ٣١ •

عبد الرحمن بن يزيد بن جابر عن عمرو بن محسن عن سعيد بن العاص ١٧ •

عبد الملك بن نوفل بن مساحق عن ابنة ١١٩ و ١٢٣ •

عبد الملك بن نوفل عن ابنة عن سعيد بن زيد بن عمرو بن نفيل ٣٦ •

عبد الملك بن نوفل عن ربيعة العنزي عن هاشم بن عتبة ١١٧ •

عبد الملك بن نوفل بن مساحق القرشي عن أبي سعيد المقبري ٣٤

و ١٦٦ و ٢٢٦ •

عبد الملك بن نوفل عن أبي سعيد المقبري عن معاذ بن جبل ٧٧ •

عبد الملك بن نوفل عن أبي سعيد المقبري عن هاشم بن عتبة بن أبي

وقاص ٢٢ •

مطأ بن عجلان عن شهر بن حوشب ٢٣٣ •

مطأ بن عجلان عن أبي نصر عن أبي سعيد الخدري ٢٢٦ •

عمر [أو عمرو] بن عبد الرحمن ٢١٣ •

عمرو بن عبد الرحمن ٩١ •

عمرو بن مالك أبو طيبة القيني ١١٤ و ٢٣٦ •

عمرو بن مالك عن ابنة ١١٧ •

عمرو بن مالك القيني عن أدهم بن مكرز عن ابنة مكرز بن أدهم

البا هلي ٩٢ •

عمرو بن محسن قال جدثني علي من أهل حوارين ٩٩ •

## ف

فروة اوقرة بن لقيط عن ادهم بن معمرز الجاهلي عن ابيه ١٢٥ و ١٣١ \*

---

## ق

قاسم بن الوليد ٢٣٣ \*

قاسم بن الوليد عن الشعبي ٥٥ \*

قدامة بن جابر عن سفيلان ٢٠ \*

---

## م

مالك بن قدامة بن زهير عن رجل من الروم ١٥٠ \*

ابو المنني الكلبي ٥١٥ \*

المجال بن سعيد الهمداني عن عامر الشعبي ٥٥ و ٢٣٨ \*

محمد بن يوسف عن ثابت البناني ٢٤٦ \*

محمد بن يوسف عن ثابت البناني عن انس بن مالك ٦ و ١٠ \*

محمد بن يوسف عن ثابت البناني عن سهل بن سعد ١٢ و ٣٥ و ٧٣ و ٨٠ \*

و ١٢٠ و ١٩٦ و ٢٠٠ \*

مخنف بن عبد الله بن يزيد بن المنفل عن عبد الأعلى بن سراقه ٢٠١ \*

صخنف بن عبد الله عن عبد الرحمن بن السليك عن عبد الله بن قوط

• ١٥٣ و ١٦١ •

المسيب بن الزبير بن افع بن يعقوب عن عمرو بن قيس المشجمي

• ٦٥ و ٧١ •

ابو معشر ١٥٠ و ٢٢٦ •

ابو المغفل عن عمرو بن محسن ٣٣ •

---

## ن

النضر بن صالح عن سالم بن ربيعة ١١٩ •

---

## هـ

هشام بن عروة عن ابيه ٢٣٨ •

---

## ح

حبيب بن هاني بن عروة المرادي ٢١ و ١١٨ و ١٥٢ •

يزيد بن يزيد بن جابر ٧٢ •

يزيد بن يزيد بن جابر عن ابي امامة ٨٢ •

يزيد بن يزيد بن جابر عن عمرو بن ميمون \* ٨٣

يزيد بن يزيد بن جابر عن عمرو بن ميمون عن سراقه بن عبد الأعلى

بن سراقه الأزدي \* ٩٨ .

يزيد بن يزيد بن جابر عن عمرو بن ميمون عن عبد الله بن قوط

الثمالي \* ٩٩





against Cæsarea, and he also wrote a circular letter to all the commanders who were in Syria, telling them to obey Yazîd, whom he had appointed his Commander-in-Chief. *a*

On Yazîd's appointment he issued instructions to the different Commanders to join him forthwith, as he purposed, in accordance with the orders of 'Omar, marching against Cæsarea. *b* To *Habîb b Moslimah* he gave command of the advance guard, and the former soon reached Cæsarea, but the garrison sallied out and forced him to fall back towards the main body *c* and on the arrival of Yazîd a fierce encounter ensued. The fight was long and apparently severe, but the enemy could not withstand the fierce charges of the Moslims, and at last they fled in confusion within the walls of their city, leaving behind them on the field of battle, a large number of killed and wounded. *d* They would not, however, surrender, and many of the garrison bravely requested to be led out to glorious victory or honorable death. *e*

The Moslims, in the meantime, had returned to their camp, and were anything but prepared for a demonstration on the part of the besieged whom they supposed to be quite prostrated. It was not so however, and the whole garrison on a sudden sallied forth, and falling on one of the flanks of the Moslims, the latter were completely taken by surprise. They quickly formed however, and after some very severe fighting they completely routed the enemy, of whom they killed 5,000, the remaining few having succeeded with difficulty in making good their retreat within the city.

Yazîd, seeing Cæsarea could not hold out long, marched away leaving *M'oâwiyah* to continue the siege, and in a very short time after, this, one of the last of the strongholds in Syria that remained in the hands of the Romans, succumbed to the force of the Moslim arms. *e* *£*

Jabal, with whom he seems to have been on terms of the greatest intimacy and friendship, to read the prayers, and M'óadz in his discourse, took the opportunity of paying a handsome tribute to the memory of his deceased friend and Commander. *a* Not many days after, M'óadz's own son, 'Abd al-Rahmán, was seized with this fatal disease and was carried off in a very short time. *b* M'óadz read the funeral service over him, but had hardly returned from laying his remains in the grave, when he himself was attacked *c* and shortly after died. *d* Before his death he appointed\* 'Amr b. al-'Aás to command the army, and he read prayers over him and performed the last offices. Besides those mentioned, moreover, there was a very large number of men died from this dreadful visitation.

This plague happened in the 18th year of the *Hijrah*. The battle of Ajnádain took place on Saturday the 28th of *Jomádi al-Oolá* A. H. 13. Damascus surrendered on Sunday the 15th of *Rajab* A. H. 14. The battle of *Fíhl* was fought on Saturday the 22nd of the month of *Dzoo al-Q'adah*, in the 16th month of the *Khalifat* of 'Omar; and that of al-Yarmook, which resulted in the destruction and complete overthrow of the Romans, on the 5th of the month of *Rajab* A. H. 15. *e*

Aboo Ismá'il now gives us the letter of M'óadz b. Jabal to the *Khalifah* regarding the death of Aboo 'Obaidah, and also that of 'Amr b. al-'Aás reporting the demise of M'óadz b. Jabal. *f*

As soon as the intelligence of these events reached 'Omar, he directed 'Abd Allah b. Qort to proceed to *Himç*, Aboo al-Dardáa, he ordered to Damascus, and the command of all the forces in Syria he entrusted to Yazíd b. Abí Sofyán. He afterwards however removed 'Abd Allah b. Qort from the Government of *Himç* and appointed 'Obádah b al-Qámit thereto. *g*

'Omar soon afterwards ordered Yazíd b. Abí Sofyán to march

*a* 241. *b* 242. *c* 243. *d* 244-5. *e* 246. *f* 247. *g* 248.

\* Aboo Ismá'il does not mention that M'óadz was himself appointed to command by Aboo 'Obaidah before his death, he simply states that the *Amín* directed him to read the prayers. It would appear then that such was considered tantamount to nominating him his successor. This point when considered in connection with the disputes of the Shi'ahs and others, with reference to the right of succession to the Prophet, is of some importance.

of such conduct. The offender, in reply, admitted he was a Moslim, but denied that he knew it was forbidden by his religion, he however refused to put away either of the sisters and cursed the religion that required such a proceeding. On this the Khalfah gave him a sound thrashing with a whip which he held in his hand, and ordered him to put away one of the women; at the same time informing him of the Law, which directed that he who professed the faith and apostatized, should be put to death. *a* *c*

Proceeding onwards he met a party of men who were torturing others by exposing them to the rays of the burning sun, and pouring olive oil on their heads, because they denied their ability to pay the legal revenue; these, he released, "for" said he "I have heard the Messenger of God say, 'Torture no one, for verily whose tortureth men in this world God will torture him on the day of judgment. *b* On arriving at the Wádí al-Qorá, a case came before him in which an old man had permitted a young one to share his wife's bed, on condition that the latter tended his flocks. 'Omar directed the old man to take his wife to himself, and informed the young man that if he found him at such conduct again, he would put him to death. *c*

The first thing 'Omar did on entering Madínah, was to go straight to the Masjid of the Prophet, and having said the necessary two *rak'ats*, he ascended the pulpit and informed the assembled Moslims,—who had congregated about him in great numbers to tender him their congratulations on his safe return—that they owed much to the Lord for all his mercies in having vouchsafed to them such victories over their enemies, and such acquisitions both in lands and wealth. *d* *a*

Our author now makes a considerable bound, and proceeds to inform us that the Moslims remained in Syria under command of Aboo 'Obaidah three years after the departure of 'Omar, after which they were visited by a deadly plague (الطاعون) which carried off a very large number of their body; and the excellent and respected Aboo 'Obaidah, himself, appears to have been one of the first victims. *d* Before his death he directed M'oádx b.

Aboo 'Obaidah now sent to the garrison, intimating that the Khalífah had arrived, and requesting them to lay down their arms. This they agreed to, and a treaty having been concluded between them, 'Amr b. al-'Aác was made Governor of Palestine. 'Omar still remained in camp, and all the chiefs, Aboo 'Obaidah excepted, invited him to visit them. That the General-in-Chief alone should omit paying him this compliment, struck the Khalífah as extremely odd, and one day, after speaking to him on the subject, he proposed repairing to his tent. On entering it, he found that this excellent Moslim, while others had adopted the luxurious habits of their enemies, had nothing in his tent but the saddle cloth of his horse for a carpet, and his saddle for a pillow, some dry bread, a little salt, and an earthen vessel of clear water. *a* On seeing the primitive way in which the General-in-Chief lived, the Khalífah was highly delighted, and with tears in his eyes he thus addressed him: "Thou indeed art my brother: verily except thyself, there is not a man amongst them who has not inclined towards this world."

Shortly after, the hour of prayer arrived; and 'Omar requested of Bilál, the Abyssinian *Moadzdzin* of the Prophet, to give the *Adzán*. Bilál replied, that "he had not intended to repeat the *Adzán* for any one after the death of the Messenger of God, nevertheless he said he would accede to 'Omar's request this once." On the companions hearing the well known voice of Bilál "the remembrance of their Prophet (on whom be peace, &c.) came into their minds, and they wept bitterly, and none more so than Aboo 'Obaidah and M'oadz b. Jabal." *b*

Our author here relates at some length *c* a singular and apparently legendary fable regarding the conversion of a certain man named K'ab al-Habr, an Arab Jew of Yaman.

'Omar, the object of his journey being accomplished, soon after retraced his steps to Madínah, and our author relates a few incidents of his journey, which though unimportant are not altogether uninteresting. Passing by a watering place called Dzát al-Minár, he was told of a man who had married two sisters. Sending for the parties he pointed out the impropriety

had retained the two leaves in his hand which were those of a tree under which he was sitting at the time. The Moslems immediately assumed that Mokhaimas had been in Paradise; and the two leaves were ever after preserved in the Treasury of the Khalífahs. *a*

In the mean time the garrison of Jerusalem, getting somewhat straitened by the severity of the blockade, sent to Aboo 'Obaidah offering to capitulate on condition that the Khalífah, himself, would come from Madínah and arrange with them the terms of surrender, and ratify, besides, the treaty that should be drawn up between them, with his own sign manual. *a* This the General, after binding them down strictly to keep to what they had proposed, communicated by letter *b* to 'Omar, who, on receipt thereof, immediately consulted with his advisers. 'Othmán thought it would be conferring too much honor on the infidels were 'Omar to go, and was of opinion that to treat them with contempt was the best course; but 'Alyí, on the contrary, advised a compliance with their request, which, as it would probably save the lives of many Moslems, could only, he concluded, result in good. 'Omar admitted that there was much truth in what 'Othmán had advanced, yet determined to adopt the council of 'Alyí; and having given the order to march, the chief Moslems who were at Madínah, both Mohájiríns and Ançárs, joined him, and accompanied by al-'Abbás b. 'Abd al-Mottalib, the venerable uncle of the Prophet, he set out for Jerusalem. *c*

'Omar soon arrived at the *Bait al-Maqaddas*, as Jerusalem is called, and he there, to his great astonishment, discovered that many of the Moslems had adopted something of the Roman dress, appearing before him in silk and fine linen; and that all indulged in more luxurious food than was hitherto customary with them. This was highly displeasing to the simple yet sternly correct Khalífah, who, it is stated, ever remained simple in his dress and in his food, preferring to continue the observance of those habits which became him in the life time of his prophet, and that of Aboo Bakr, until the day of his death. *d*

Khalífah regarding the battle of al-Yarmóok and the subsequent occurrences, and also 'Omar's letter to him in reply, in which, however, he simply acknowledged the receipt of the *Amir's* despatch, and informed him that all the praise for their success was due to God for his great mercy in assisting them, for, without it, he added, we never could have been victorious over such mighty hosts. *a*.

The Jerusalemites, in the mean time, had again refused to surrender, and Aboo 'Obaidah immediately marched against them and blockaded their city, guarding its approaches with great strictness. The garrison made one or two sallies from the city gates, but were soon driven within their walls again.

S'aíd b. Zaid, it may be remembered, was left at Damascus, and there getting intelligence of the siege of Jerusalem, he instantly wrote to Aboo 'Obaidah informing him that he never intended that they should have all the fighting to themselves, and adding that he had better relieve him the moment he received his letter, as he was about to join the army at once; and the General, knowing he would carry out his threat, immediately sent off Yazíd b. Abi 'Sofyán to take command of the post. *b*

A curious legend is here related of a certain man of the *Baní Nomair*, named Mokhaimas b. Hábis, who, it is stated, was missing for some days. The Moslems supposed he had been killed, but he suddenly re-appeared amongst them with two remarkable and sweet smelling green leaves, the like of which had never been seen before. The man stated that he had tumbled into a well, and that, in falling, he had gradually descended, until at last he alighted in a magnificent garden, the ground of which was spread over with something of everything in existence, and things, indeed, of the existence of which no earthly being had the remotest idea,—a place the most exquisitely delightful, the breezes of which were sweeter than ever man had known;—that he had remained there during the time he was absent from them, and would have been there still, had not a person come, and, taking him by the hand, led him back, but h

The next morning al-Ashtar—who seems to have been somewhat jealous of Maisarah—returned with his detachment to Abou 'Obaidah, and Maisarah pushed on as far as Marj al-Qobail, which is near Antioch, in pursuit of the Romans.

Al-Ashtar, having reached Abou 'Obaidah's camp, informed him of what had occurred, with the exception of his single combat with the Roman, which he concealed. The *Amin al-Ommat*, when he heard that Maisarah had gone in pursuit of the Romans, felt compassion for his small body of Companions, and sending to Aleppo for certain men, who were well acquainted with the road, he dispatched them with the following short letter of instructions addressed to Maisarah b. Masrooq.

“When my messenger shall reach you and you shall have read this, my letter, return to me, and advance no further; for verily the safety of one Moslim is dearer to me than the entire wealth of the infidels:—and peace be upon you.” *a*

This letter was safely delivered to Maisarah, who returned to Head Quarters, and Abou 'Obaidah having entered into a peaceful compact with the people of Qinnisrin, and detached Khálid in command of his advance guard, he commenced his march towards Jerusalem. Passing by Hims, he left a division there under command of Habíb b. Moslimah which he considered his frontier force; and appointing S'aid b. Zaid to command a second division which he left at Damascus, he then continued his march until he arrived at al-Ordonna, from whence he despatched a messenger to the people of Jerusalem, telling them to lay down their arms, and he would grant them their lives and respect their property. This however they refused, so Abou 'Obaidah wrote them a somewhat more determined summons to surrender, informing them that if they did not capitulate on his terms “he would visit them with men who loved death better than they did life, wine, and hog's flesh; and” added he, “if I do, I shall not depart from you, please God, until I have slain your men and taken your children prisoners.” *b*

Our author now gives us Abou 'Obaidah's despatch to the

"Art not thou" said he "the man who was most severe upon me in the affair of Moḥammad, the Arabian prophet, when his letter and messenger reached me, and when verily I inclined to accept that to which he invited me, and to profess his faith. Yes, truly, of all men thou wert most severe upon me, until I gave up that upon which I had firmly resolved. Why then didst thou not fight *now* in defence of *my* kingdom, against the people and companions of (this very) Moḥammad, with a zeal proportionate to that with which you deterred me from joining *his* religion? Ho! strike off his head;—And the (guards) advanced and struck it off." *a*

The emperor soon after gave the order to march for Constantinople, and bid adieu to Syria for ever.

Khálid and the Moslems followed him to Qinnisrín, and from thence to *Halab* (Aleppo). Here the people sought the shelter of the walls of their city; but soon sued for peace, which was granted.

Málik al-Ashtar requested Aboo 'Obaidah to give him the command of a force in order that he might pursue the enemy. The General gave him the command of three hundred men, but told him not to go beyond a short distance from the main army; so he made predatory expeditions to the distance of a day or two's march from Aleppo. Maisarah b. Masrooq, also went out in the direction of Qinnisrín, where he unexpectedly came on a body of the enemy about 80,000 in number. *b* His force only consisted of about 2,000 men, and with these he was afraid to attack a body so much superior in strength; but Málik al-Ashtar, hearing of it, joined Maisarah with his three hundred men, and the whole with loud shouts of *Allaho Akbar*, *Allaho Akbar*, rushed on, charging the Romans with great impetuosity, and putting them to flight. They rallied, however, again, on a small rising ground, and al-Ashtar had a severe and long single combat with their commander in which he received a bad wound in the head, but he finally killed his opponent: *c* the rest fought however until night concealed the combatants from one another.



took place between Málík al-Ashtar and the Commander of a body of men, who made a stand against Khálid, in his pursuit of the fugitives, near Thaníyat al-'Oqáb. Al-Ashtar having killed his man, and the enemy being left without a leader, they instantly took to flight. *a*

In the mean time Aboo 'Obaidah had followed in Khálid's wake with the rest of the army, and arriving at Himç he directed the latter to proceed to Qinnisrín, which order Khálid immediately carried out.

Heraclius all this time was at Antioch, and the first intelligence he received of the defeat of his mighty army, was from one of the runaways. "What news? (ماوراك)," said the Emperor to him. "Good news," replied the man: "God has confounded and destroyed them." At these words all the bystanders raised shouts of joy and gladness; but the king, more observant than the rest, rebuked them, telling them that the man was a liar, "for can you not see," said he, "that he bears with him the very appearance of a fugitive?" &c. Again the Emperor enquired, "What news?" but the man obstinately persisted in giving his former reply.

While in this uncertainty, a christianized Arab of the tribe of Tanookh, mounted on an Arab horse, appeared in sight. *b* "What news?" said the Cæsar. "Bad news," was the reply; on which Heraclius cursed him, and turning to those near him said, "A *bad* man from a *bad* race has brought us *bad* news."

At this moment a Roman General came flying in, and on the usual question "What news?" being put to him, he corroborated the intelligence of the Arab. "And what has become of Bahán?" asked the Emperor, "Killed," was the reply. "And so and so? And so and so? And so and so? And so and so?" continued Heraclius, naming some of his most renowned Generals and Commanders, "Killed" replied the fugitive "All!"

The mingled grief and rage of Heraclius on hearing this disastrous news exceeded all bounds, and fiercely attacking the chief for his cowardice, he ordered him to be torn from his horse and brought before him.

saw Khálid's portion of the cavalry engaged with the enemy, directed his men to charge, which they did so effectually that they broke the Roman line, and Khálid seeing this, he redoubled his efforts, so that the enemy were soon thrown into confusion. Aboo 'Obaidah now directed S'aíd b. Zaid to advance and charge, and the confusion of the enemy, increased by the greatness of their own numbers, was soon complete. Panic-stricken, they fled in all directions, the Moslims pursuing and killing them with merciless slaughter. A large body of them fled in the direction of a rising ground, but the day being foggy, and being hard pressed, they were unable to see that a deep pit or precipice lay beyond it, and falling into or over this, about 100,000 of them perished. *a* Indeed Aboo 'Obaidah sent Shaddád b. Aws the next morning to bring him an account of their number, and he, it is stated, counted with his stick upwards of 80,000 men, all with their necks broken from the fall, from which that precipice was ever after named *al-Ahwiyyat*, *al-Wáqooṣah*, or "the break-neck precipice." Besides this enormous number, 50,000 lay dead on the field of battle. *a*

This fierce engagement over, Aboo 'Obaidah busied himself in performing the last offices for the blessed Martyrs "may God have mercy on them and reward them well for their (deeds in) defence of *Islám* and its people." But Khálid, boiling with zeal for the faith, pursued the affrighted *káfirs*, slaughtering them "in every valley, mountain pass, or village-suburb, in which they might have taken refuge," until he reached the very walls of Damascus. Here the inhabitants came out to claim the advantages of their former treaty, which having granted, Khálid again hotly pursued the fugitives, putting all he came up with, instantly to the sword, until he reached Himç, the former treaty of peace with the citizens of which city he likewise admitted to be still in force. *b*

Our author here notices some disputes that occurred between one or two of the Moslim Chiefs regarding the appointments the Commander-in-Chief had made to Commands. He then proceeds to narrate a gallant hand-to-hand encounter which

20,000 of the enemy taking them in the rear, gained the centre of the left wing. It was now that Khálid did such good service ; leading on his cavalry he charged this division of the foe fiercely, putting 10,000, at once, to the sword, and driving the rest wounded, and terror-stricken, in amongst the very tents of the Moslims. Then, taking with him a thousand chosen horsemen and charging the Roman line, he changed considerably the aspect of affairs. *a*

The Roman left now wavered, and the Moslims did not neglect to make good use of their advantage. The valiant Khálid with his men still pressed forward, bearing down all opposition, until they approached where al-Darnajár, the General commanding the left wing,—who appears to have been seized with a sudden panic—was calling out lustily to his soldiers to hide him from the fierce Moslims, “for” said he, “I cannot look on them,”—so he hid his face in his garment, and thus they slew him. *b*

The left wing of the Moslims at first fared no better than the right, for, being charged by the enemy’s right, a portion gave way and were pursued to the very rear of their position.

It was at this moment, says *Hanzilah b. Jowaiyah*, that a body of the enemy’s horse dashed by, mounted on Arab horses, and looking something like ourselves in appearance, and one of them called out, “O Arabs, turn ye again towards *Madínah* and *Wádi al-Qorá*.” The narrator says, he immediately singled out the speaker, and engaging him they fought long hand to hand, until at last he seized hold of his adversary, and, a struggle ensuing, both fell to the ground ; they fought still, however, until *Hanzilah*, getting an opportunity, plunged his sword in the other’s throat, and thus finished him. *c*

To recount the number of the Moslims who distinguished themselves, and their deeds, would occupy considerable space, but it may be mentioned that *Qabáth b. al-Ashyam* broke two lances and two swords : *S’aíd b. Zaid* fought like a lion ; and *Yazíd*, his father *Aboo Sofyán*, *’Amr b. al-’Aâc*, *Shoraábil*, &c. all, we are told, displayed great courage and bravery. *d*

But to return to the fight,—*Qais b. Hobairah* as soon as he

the Moslim left and the battle thus began. The Moslims withstood their charge in the onset manfully, fighting most valiantly, but the Romans poured down on them in such numbers, that the weight of their charge was as that of a mighty mountain. A portion of the Moslims gave way and fell back on their centre; the remainder however stood bravely to their colours, fighting with desperation, and at this moment al-*Hajjāj* b. 'Abd Yaghooth with a body of but five hundred stout companions, charged right into the very centre of the enemy, committing such havoc amongst them, that they were not only prevented from following up their advantage, but were themselves thrown into considerable confusion. In the mean time, the attention of the enemy being diverted, the discomfited Moslims rallied and again formed line, for which result it would appear that *Islām* is partly indebted to the patriotic spirit of the softer sex, as it is related that "the ladies met the fleeing Moslims with tent poles (in their hands) with which they struck their countrymen in the faces," taunting them in sarcastic verses with their base cowardice. *a*

The *Azdites* now, in particular, displayed great courage, and among them 'Amr b. Tofail greatly distinguished himself, fighting most valiantly, until at length he fell overpowered by numbers; but not, however, until he had slain "with his own hand" nine of his adversaries. Jondab b. 'Amr, of the same tribe, also rendered himself conspicuous for his bravery:—He was slain fighting with desperation for that crown of martyrdom which he so eagerly sought, "and may God have mercy on him."

The battle now raged with great fury, especially on the right, where the pious and venerable Abou Horairah, mingling in the thickest of the fight, and calling aloud to the Moslims to prepare themselves to be received into the embraces of those black-eyed Hoories who awaited them in that paradise which their Lord had created for them, *b* soon rallied around him the *Azdites*. They fought long and stoutly against fearful odds, punishing the enemy severely, but while so engaged on the right, about

And now the dense columns of the enemy were in motion, their crosses raised on high, and their bishops, priests and monks mingled with their ranks,—a mighty mass of three hundred thousand men, each ten of whom were bound together, that they should not turn in flight. *a* Immediately on Khálid perceiving this, together with the mighty strength of the foe, he knew that the Moslims must put forth their utmost strength; so darting quickly to the rear he ascended a small rising ground, on which the women were posted, and directed them to seize on their tent poles and deal death-blows to any Moslim who dared to turn his back on the enemy, “and” added he “say to them, verily, ye are not our partners who will not defend us on this day.” He then sought Abou 'Obaidah and informed him that his cavalry which was drawn up in front of the Moslim line, was by no means strong enough to withstand the charge of so dense a mass as was now advancing, and that he would recommend that he should divide it into two divisions, drawing up one in rear of each wing of the army, and that when the enemy charged the line, if it received their charge steadily, which he prayed God might grant, all would be well, but if it wavered, why then his two divisions of cavalry would take them in the flanks. And as to you, said he to Abou 'Obaidah, you had better leave S'aíd b. Zaíd in command here, and take a chosen body of men to be held as a reserve in the rear. *a*

To this Abou 'Obaidah assented; and by this time the Romans, in appearance like a dense black cloud, had advanced towards the Moslim right, where M'oádz b. Jabal was busily engaged in exhorting his men to meet the foe with steadiness and determination. *b* Getting off his horse, he gave it to his son 'Abd al-Ra'mán, determined to fight on foot; and then having offered up a fervent prayer to the Almighty for the success of his own, and the confusion of his adversary's arms, he and his hardy soldiers patiently awaited the advancing columns of the enemy. They approached,—and now Bahán could be heard calling on his troops to fight for their king and their country. He then ordered his right wing to charge

soon returned with news that the enemy was making all ready to attack on the following morning; so long before dawn Abou 'Obaidah and Khálid had their men drawn up in order of battle. *a* Abou 'Obaidah now said morning prayers, having finished which, he addressed the army telling the men to be of good cheer, for that God had warned him in a vision that they would surely be successful. Abou Morthid al-Khawlání said that he also had seen a vision. "I thought," said, he "that we were engaged with the enemy, when all at once God sent from heaven a flight of large white birds with claws like the claws of a lion, who darted like eagles on the enemy and struck them down." At this the superstitious Moslems were greatly delighted, feeling assured that God would assist them with his angels. *b*

Some among the Romans also had dreams or saw visions which, however, could not be so favourably interpreted, and Bahán, it is related, availed himself of the opportunity, to put to death a man, who had formerly come under his displeasure by making himself conspicuous amongst those who opposed the punishment of a lawless chief, on the plea of his raising false alarms amongst the troops, by the relation of a vision he had seen the night before the battle. *c*

Both armies were marshalled in front of each other, and their commanders were equally active in making all the preparations necessary for a fierce and desperate encounter. The Generals of Division with the Moslems, were Yazíd b. Abí Sofyán, Shoráhibíl b. Hasanah, 'Amr b. al 'Aáf, and Abou 'Obaidah himself, with Khálid in command of the cavalry. *d*

Each of the Moslim commanders now said an inspiring word or two to his men. Our author gives us the speeches of Abou 'Obaidah, M'óadz b. Jabal 'Amr b al 'Aáf, and that of the aged Abou Sofyán, who it is stated, had obtained permission from 'Omar to join the army. The burden of these, with the exception of that of 'Amr, which was rather more practical, was very similar, the speakers chiefly enjoining steadiness, silence, a close locking up of their files, and above all, a faithful reliance on the Lord who would be sure to assist them. *e*

*a* 190.*b* 191.*c* 192-3.*d* 194.*e* 196-7.

To these terms Bahán replied, that his people would not apostatize ; and as to paying the tribute they would suffer themselves to be killed to a man, sooner than agree to it. The conference thus broke up, and Khálid, having left his tent to Bahán, and receiving a guard to conduct him and 'Abd Allah safely to their own camp, departed. On his return he immediately sought out Abou 'Obaidah and related to him the result of his interview with Bahán, and at the same time he ordered his men to be prepared for an immediate attack.

Bahán on his part also, was not idle ; he assembled his army and informed the men that he had at first endeavoured to intimidate the Moslims, but, finding they were not to be intimidated, he had tempted them, yet with no better success, so " now" said he, " you must fight for your King and your Country, your wives and your children," and this they all declared their determination to do. There arose some discussion amongst them, however, as to what would be the most advisable method or plan of attack. Some said,—We are 400,000 strong, while they have not more than 80,000 men, let us send out 100,000 daily to attack them ; others again thought it would not be advisable to meet them with less than ten men for each Moslim. But Bahán did not approve of either of these suggestions, and it was finally arranged that they should attack with their whole force. *a*

This settled, Bahán wrote to the emperor regarding these matters, informing him, also, of a strange vision that he had seen. " At night," said he, " as I slept, there came to me a comer, who said ' Fight not with this people, for verily they will put ye to flight and destroy ye.' " Now this, thought the General, must either be a warning, or the work of the devil, for which reason he deemed it advisable for the emperor to be prepared either for victory or defeat. *b*

He then ordered out his army, which movement was followed by a similar one on the part of the Moslims, but no engagement took place that day ; both parties returned to their camps, and strange to say both, it appears, dispatched spies to bring them intelligence of the other's intentions, &c. *c* The Moslim spy

been heretofore unsuccessfully attempted by the Persians, the Tartars, and other nations, both Oriental and European, whose armies were infinitely superior in strength and more powerful than those of the Arabs, whom they had always considered as "tenders of sheep and camels, dwellers in the mountains and stony places, a most contemptible race." "Nevertheless" he added, "he was prepared on the part of the Romans to let them keep what they had hitherto acquired, of plunder and booty, &c. and in addition, to pay to the Khalifah 10,000 *dinārs*, and a similar sum to Khálid; to each chief among them 1,000 and to every private soldier 100 *dinārs*, if they would only retire to their own country and enter into faithful and binding engagements never to return to Syria again." *a*

Bahán having finished speaking, Khálid replied, *seriatim*, to the different points of his discourse, and having given him a short account of the condition of his countrymen in the "*times of ignorance*," *b* he proceeded to relate how it had pleased the Lord to send amongst them a Messenger who had ordered them, amongst other things, "to wage war with those who acknowledged more gods than one, and those who were of opinion that God had a son, or that He was the second of two, or third of three, until they should say '*La Allaha illa Allahu, Wahdahu, la Sharika lahu*,' there is no God but God, the only one, who hath no partner—and accept the faith," and that if they did so all was well, but if not, it would be necessary for them to pay the tax. But in the event of their refusing the latter alternative, "Fight," said the Prophet, "for verily whoso of you becometh a martyr, he shall live with his Lord, who will admit him into Paradise; and of your enemies, whoso may be killed, verily he shall descend to the everlasting fire, to remain there for evermore." *c* Verily continued Khálid, such are the orders which were given by God to his Messenger, and by him to us. You know, then, our terms, accept them and be as our brothers, or if not, "by *Allah*, a people have come upon ye who love death more dearly than ye do life, so come out to us, that we may leave it to God to decide between us." *d*

*a* 181.*b* 182.*c* 183.*d* 184.



required the advice of his companion. To this Khálid, with evident amazement, replied, that in his camp there were upwards of two thousand Moslems who, as far as understanding and intellect went, were perfectly independent of the counsel or opinion of any one. "We never for a moment supposed such thing," said Bahán, "Yet," added Khálid, "you must remember that all of what both you and I may suppose, must not, necessarily, be the case." <sup>a</sup> "True," replied Bahán, "and now" continued he, "I wish first to express to you my anxiety for your personal friendship and affection." "The matter between us," said Khálid, "is a kingdom which neither of us wish to forego, until it shall be decided to which of us it shall belong." "Precisely," added Bahán, interrupting him, "yet it might be, that the Lord would settle this matter between us without bloodshed or loss of life." "*In sháa Allah*,"\* said Khálid, "it is possible." "Now," continued Bahán, "I wish particularly that such confidence† be established between us, that we may converse like two brothers; for instance, here is this crimson tent of your's, I really admire it very much, and I would be very glad if you would give it to me; for truly of all the tents I have ever seen, it is the prettiest. Of course you may take what you please in return; indeed anything you express a wish for, I will give you, only give me the tent, I am exceedingly anxious to possess it." "By God," replied "'Abd Allah b. al-Harth,"† "I thought that the fellow was only asking to look at the tent, when lo, he carried it bodily away." <sup>b</sup>

The above is a specimen of their preliminary conversation; after which Bahán proceeded to inform Khálid in what high estimation the Romans had always held the Arabs as neighbours, how they valued their good will, and how they had permitted them hitherto to settle in their country, and pass to and fro through it, as they pleased, till suddenly they came among them with horse and foot soldiers, slaughtering their people and attacking their forts with the view of depriving them of their kingdom. <sup>c</sup> He further set forth that this had

<sup>a</sup> 178.<sup>b</sup> 179.<sup>c</sup> 180.\* *Deo Volente*.

† This word in the MS. is doubtful.

‡ Khálid's companion, and the relator of this interview.

Bahán advised sending to request the Moslems to depute a person with powers to arrange matters amicably, which being agreeable to his officers, a man named Jorjah was forthwith dispatched. This man arrived in the Moslim camp a short time before sunset, and he had not been long there before the hour for prayer arrived. Struck with the fervency of the Moslems at their devotions, he remained looking on in mute astonishment, until at last the Arabs thought he was mad, & but Abou 'Obaidah, more observant than the rest, perceived that God had inclined his heart towards the faith, and advancing towards him, he explained to him some of the tenets of his religion. § The sequel of the affair was, that the Roman professed the faith and having returned to Bahán and informed him that Khálid would come to a conference with him the following morning, he rejoined his new friends, for whom he afterwards fought valiantly against his old companions. c

The next morning, Khálid sent on a very magnificent tent made of crimson leather, for which he had paid the large sum of three hundred *dinárs*, and directed it to be pitched in the Roman camp where he shortly after himself proceeded. Soon after his arrival Bahán sent for him, having first lined the road by which Khálid must pass, with nearly the whole of his army ranged on either side in rows of ten deep, the cavalry extending along the rear further the eye could reach. This he did with a view of terrifying the Arab by a sight of his immense strength, but Khálid moved on without even noticing them "for in reality he looked on them as more contemptible than dogs."

Bahán received Khálid very graciously, and giving him a seat, he placed an interpreter between them. Their conference was long and desultory,\* Bahán entering on many topics unconnected with the subject under discussion. Having satisfied himself, however, on several points connected with the Arabian prophet and his religion, he expressed great surprise at the intelligence and quickness of Khálid, and asked him if he

a 174.

§ 175.

c 176.

\* A leaf of the MS. being here wanting, I regret the first portion of the discourse is not available to me.

vanced with a division of cavalry in front of the enemy's position. Bahán on his side had drawn up his forces in twenty lines, and the bishops, priests, monks, &c. with their crosses might be seen, moving to and fro through the ranks, inspiring the troops. A party of horse about double the strength of Khálid's was now sent out to meet him, and from this a chief rode forward and challenged any of the Moslems to single combat. The aged Maisarah b. Masrooq and the youthful 'Abd Allah b. Qorí both offered to meet him, but Khálid preferred permitting another candidate, the stout Qais b. Hobairah, to finish the Roman.

Qais on receiving the word, instantly put spurs to his horse, and dashing forward he cut off the Roman's head at a blow and laid him a corpse at his feet. "*Allaho Akbar ! Allaho Akbar !! Allaho Akbar !!*" shouted the Moslems on witnessing this feat, and Khálid, calling out with a loud voice "charge O Qais" and turning to his men, cried "Forward, for, by God, their first horseman laid in the dust, they shall not escape you." <sup>a</sup>

The Moslems then galloped on, and being gallantly headed by their leaders, they soon drove the enemy back to their main body, and this done, they themselves retired and rejoined their own army. The Romans now, somewhat discomfited at their division being defeated by a force not one half its strength, advanced in full force, in appearance like a "swarm of locusts." Khálid on observing this, addressed his troops and told them to be steady and to keep their ground, and if the enemy attacked them to fight, but not otherwise. The dense bodies of the Roman cavalry and infantry advanced. The comparatively small but compact body of the Moslems remained perfectly steady;—not a man moved "not a single word was uttered, unless it were, perhaps, a fervent prayer to the Almighty to assist them against their enemies." Thunderstruck at the steadiness of the Arabs, their silence, and stern bravery, the Roman legions halted for a moment, and then, with fear in their hearts, retired without attacking. <sup>b</sup>

Returning to their camp the Romans called a council of war.

were clamorous to march for Syria and many were of opinion that if 'Omar, himself, marched at their head, his presence would greatly inspirit the soldiery: but it was finally decided that it would not be proper for the Khalifah to go, and that it would be better to send the reinforcements under another commander. 'Omar now suddenly thought of enquiring how many days' march apart the forces were, and the messenger informing him that, when he left, they were only four or five, it was evident to him that reinforcements now sent would be of very little use; so he wrote a long letter to Abou 'Obaidah (interspersing it with texts from the Qorán) to the effect that he and his men should be of stout heart, for that although the Moslims were in reality weak in numbers, the numbers of that force were never weak which it pleased God to assist; he pointed out to him, also, that many small bodies with God's assistance had heretofore overthrown mighty hosts, &c. &c. &c. *a* He then directed 'Abd 'Allah, the bearer of his letter, to proceed with it with the utmost dispatch, and when he had arrived at the camp to go to every troop and regiment, and intimating that he was the messenger of the Khalifah give them his "SALAM" and tell them not to fear the enemy's strength, but "to fight like Lions, cleaving the skulls of their foes with their swords."

'Abd 'Allah now mounted his camel and made off with all speed to the army, where he arrived the very day that S'aíd b. 'Aámir b. *Hidzyam*\* marched into camp with one or two thousand men which 'Omar had despatched on receipt of Abou 'Obaidah's first letter from *Hims*. *b* Both the contents of the Khalifah's letter and the arrival of the small, yet welcome, re-inforcement greatly raised the spirits of the troops *b* and shortly after Khálid made all his arrangements for acting on the offensive and attacking the enemy, *c* preparatory to which, however, he requested Abou 'Obaidah to give intimation to the troops that he was to command that day. This the *Amír al-Ommat* did, and all readily assented to obey him. The army being drawn up in order of battle Khálid ad-

*a* 162-3-4. *b* 164. *c* 168-9-70.

\* S'aíd our author here tells us, had been sent by 'Abou 'Obaidah with a despatch to 'Omar after the battle of Fíál, p. 165.

perty plundered, and their women ravished, the Roman generals and commanders setting their soldiers the example. Báhn tried all in his power to put a stop to such disgraceful proceedings on the part of his troops. He read them long lectures containing much sound advice—from the sentiments expressed in which, it would appear that our author desired to show that he was not altogether adverse to the doctrines of Moḥammad—and pointed out how the irreligious conduct of the troops had caused their previous defeats. He wished even to visit with his displeasure one of his licentious nobles, but the rest rose against his authority and killed a complainant before his very eyes. *a*

Báhn commenced his operations by endeavouring to cut off all supplies from the Arabs, but, having failed in this, he sent out a large body of cavalry to take them in the rear. Abou'Obaidah however despatched Khálid with two thousand men who dispersed the enemy, killing their general.

Our author now informs us that Abou'Obaidah, before he arrived at al-Yarmook, had, some time previously, written a second letter to 'Omar, telling him of the advance of the powerful army of the enemy, the ranks of which, he informed him, were composed of men from Armenia, Mesopotamia, and many other countries, and imploring him quickly to send re-inforcements, otherwise,—unless God assisted them with his angels, there was no hope for the Moslems. On receipt of this letter, 'Omar instantly called a council of the *Mohájirín* and *Anṣárs* and acquainted them with its contents. The enthusiasm of the Moslems on hearing of the danger of their countrymen immediately broke forth in the warmest expressions of zeal for the cause of *Islám*. "Weeping violently, and raising their hands to heaven, they prayed fervently to God that he would assist their armies, and pardoning their faults, confound their enemies. Their hearts warmed towards their companions and with one consent they thus addressed the Khalífah, 'O Commander of the faithful, send us to the assistance of our brethren, under the command of a chief you may be pleased to select, or march with us yourself, for by God if an accident should befall them, life will have lost all charms for us.'" *b* All

requesting him not to talk nonsense, but first to defeat the force that was close at hand, and when he had done that, then they would discuss the point with him. *a*

In the mean time, however, Khálid and Aboo 'Obaidah had left Damascus, and the former with the advance-guard had got as far as al-Yarmook, where he encamped, and where 'Amr b. al-'Aas joined him.

The Roman hosts were now, slowly, yet gradually, advancing, until passing Qinnisrín and Hims, they at length reached Damascus. *b* The Moslim divisions, on the other hand, had by this time all assembled at al-Yarmook, and here again more discussions took place as to what was most advisable to be done. Evidently alarmed at the magnitude of the army that was approaching, they were almost unanimous in advocating the propriety of retiring into their own country, or at least of attaining a closer proximity to it; but the valiant Khálid rebuked them for their want of faith in the Lord, and angrily addressing Aboo 'Obaidah told him to make over the command to him, and, with God's assistance, he doubted not that *he* would give an account of the enemy. *c* To this 'Aboo 'Obaidah readily consented, and Khálid being supported in his opinion by Qais b. Hobairah, Maisarah b. Masrooq, and others, it was finally agreed that trusting in God, they should take their stand where they now were; and there awaiting the advancing columns of the mighty army under command of Báhan, "they should permit God to settle the matter between them." *d*

The enemy had now approached to within a few miles of al-Yarmooq and encamped at a place called Dair-al-Jabal, and as appears to have been customary, Báhan harangued his troops, setting forth their mighty strength, which was now, he said, upward of 400,000 men, while their enemy's numbers were very small. *e*

He, however, had some trouble, it seems, to restrain the lawlessness of his troops, the greater portion of whom from the hurried manner in which the levies were raised, must have been little better than an undisciplined rabble. The country people came in, in numbers, to complain that their cattle had been killed, their pro-

Sofyán b. 'Awf, the bearer of the dispatch from Aboo 'Obaidah, made all speed with it to Madínah where 'Omar then was, and delivering him the letter related all that had occurred. On hearing that the army had retreated, the Khalfah flew into a violent rage, and it required all the force of Sofyán's arguments to persuade him that reinforcements were actually necessary. At last, however, he agreed to send them, *a* but at the same time he wrote to Aboo 'Obaidah disapproving in toto of his proceedings; informing him, notwithstanding, that he had sent him the assistance he demanded, *b*.

But to return to the army:—Having arrived at Damascus it was joined by Khálid b. al-Walíd, and after a two day's halt, Aboo 'Obaidah again prepared to set out, having first however directed to be returned to the people of the city what had been taken from them, as they could no longer protect them,—but the march was delayed, it appears, by fresh discussions as to what course should be finally pursued. *c*

Matters were in this unsettled state when 'Amr b. al-'A'ac's son arrived with a despatch from his father to Aboo 'Obaidah, stating that the people of Jerusalem and the country of al-Ordonna, hearing that the Moelims were retiring, had revolted, and requesting the *Amír* to send him assistance, or give him permission to march and join the main army. *d*

This appears to have settled the argument, for Aboo 'Obaidah immediately wrote to 'Amr to the effect that he would himself join him with the whole army forthwith. *e*

On receipt of this intelligence, 'Amr gave out that he was about to march against Jerusalem, and addressing a letter to the chief men among the inhabitants of that city, he called on them to profess the faith or pay the tribute, otherwise he would send, he threatened, troop after troop, and regiment after regiment, who would capture their children and massacre themselves, "so that they should become as a race which had never existed." *f* Before replying to this letter, the Jerusalemites thought it prudent to enquire how they were situated, and being satisfied that Báhan with his army of 300,000 men was advancing, they wrote to 'Amr

Heraclius on seeing the host of fugitives that came to Antioch fleeing from the Moslems, became greatly enraged, and sending for some of the chief men amongst them, he contemptuously enquired whether they were not men like those whom they permitted to massacre them, and before whom they thus fled. After some discussion moreover, he threatened to leave Syria altogether and abandon it to the Arabs; intimating that he no longer desired to be associated with such a set of paltrons as his Syrian troops had proved themselves to be. *a*

In the mean time he received letters from the people of Cassarea and Jerusalem, requesting him to send an army to their aid: and at last he determined to make one grand effort for the expulsion of the Arabs. With this view he used all his exertions for the raising of a mighty and overwhelming force, and sending out in every direction, issued orders to enlist all who were capable of bearing arms; until at last his levies, both new and old, reached the enormous strength of 300,000 men. The chief command of the whole he gave to Bâhân an Armenian.

The Arab scouts quickly brought tidings of these matters to Abou 'Obaidah; and he on receipt thereof, instantly assembled the chiefs of the Companions in Council, to consult as to the most advisable measures to be taken under these disagreeable circumstances. *b*.

Yazîd b. Abî Sofyân said,—Let us put the women and children inside the city, and encamping ourselves outside, send for Khâlid and 'Amr b. Al-'Aâc. Shorâkibîl objected that the ladies should be placed in the power of men of the religion of their enemies. And Abou 'Obaidah, as an amendment, proposed that the towns-people should be turned out; but this, it was declared, would be an infamous and scandalous breach of faith. In fine, after arguing the matter well, it was agreed—contrary to the opinion of Abou 'Obaidah—that sending to the Khalîfah for reinforcements they should retire towards Arabia. *c*

This settled, the *Amîn-al-Ommat* wrote to 'Omar describing their situation, and the following morning, the whole army commenced its retreat. *d*



on the very first onset they fled for safety within the walls of their city. There were afterwards, however, some skirmishes and Maisarah b. Masrooq fell in with a considerable body of Cavalry on the banks of a small river outside the town, which he routed and put to flight with much slaughter. *a*

It was in this affair that one Shora'bbil, a Himyarite, after killing seven of the enemy, got detached from his companions, and was surprised near a monastery by a body of thirty horsemen. Of these, single-handed as he was, he killed eleven, one after the other; and the rest, panic-stricken, took refuge in the monastery, from whence they hurled huge stones upon Shora'bbil until they overpowered and killed him. *a*

The Moslems now closely invested the city of Himç, cutting off all supplies, and straitened by the rigour of the blockade *b* the garrison capitulated; one of the conditions of their surrender being that they should pay to the Moslems 71,000 *dinârs*. *b*

When these matters had been settled, Abou 'Obaidah again wrote to the Khalîfah informing him of what had occurred, and also intimating that he had dispatched a force to attack the Emperor himself, but 'Omar in reply peremptorily directed him to recall this force, and to await his further orders before taking any such decided step. *c* Now the *Amfn* it appears, had already dispatched Maisarah b. Masrooq, but instantly starting off a swift courier, he had time to recall him before any thing of importance occurred.

After this he sent for Khâlid and informed him, that it appeared to him advisable that their forces should be separated, and that while 'Amr b. al-'Aâç remained in al-Ordonna, he should take with him a thousand soldiers and proceed to Damascus, leaving him at Himç with the main army. *d*

These arrangements it is mentioned were immediately carried out, and our author then takes a glance at the condition of the enemy's affairs, which he describes as follows:—The people of Palestine, as before mentioned, had strongly fortified themselves within the walls of Jerusalem; many of the rich and powerful men of Syria, with their wealth, had taken refuge in Cæsarea; while hundreds of fugitives from Fiâl, and other places, had joined the Emperor at Antioch. *e*

the land of al-Ordonna entirely, and that they themselves who remained should pay to the Moslems the legal tax. To this, Aboo 'Obaidah agreed, and a written instrument to this effect was drawn up and duly signed. *a* A dispute however arose amongst the Moslems as to the people, their lands, villages, &c. who had been subdued by force of arms and had not capitulated on any terms; some advancing that if they paid the legal tax it would be sufficient, while others held that the people were, of right, their slaves, and the land their property, to be divided according to law. The point was referred by Aboo 'Obaidah to 'Omar who decided that the inhabitants of the country should not be slaves, and that, moreover, they should be left in peaceful possession of the land, it being quite sufficient to exact from them the legal tax. *b*

This settled, Aboo 'Obaidah called a council of the most celebrated Companions, to deliberate as to the future movements of the troops. The people of Jerusalem it appears had fortified themselves against attack, and a very large force, which moreover was daily increasing, had assembled at Cæsarea. "Now you object," said Aboo 'Obaidah, "to attack these in the centre of their country *c* and it is my opinion" continued he, "that we should proceed, viâ Damascus, to Hims; and if we succeed in driving the Emperor from where he now is, there is not a stronghold in Syria that will not give in, and all will pay the tax." *d*

All having coincided with the General-in-Chief 'Amr b. al-'Aṣ was left in al-Ordonna and the remainder set out, Khálid b. al-Walíd as usual being in advance.

They soon reached Damascus where the inhabitants came out to meet them and received them well. Here they remained three days, after which they again set out,—Khálid still leading—towards Hims. Arriving near B'alabakka they met with some opposition, but Khálid soon dispersed those who offered to resist him, and matters being peaceably settled the army proceeded onwards to Hims. *e* Here also the garrison came out as far as Joosiyah, but they merely made a show of resistance, for Aboo 'Obaidah having detached Khálid to give an account of them,

the Arabs before an engagement, he gave them a preparatory harangue. *a* They had need indeed of all their steadiness and courage for their enemy's force now mustered fifty thousand men. These they drew up in lines of five deep, in the first of which was placed a horseman between two foot soldiers, one an archer and the other a spearman. The Moslim line, on the contrary, consisted of but three rows, all foot soldiers; the Cavalry Division under Khálid acting separately. The engagement commenced by this Division advancing to the attack; *b* being galled, however, by the enemy's archers, Khálid fell back towards the main body, and directing Qais to attack on the left, Maisarah b. Masrooq to form up his squadrons in the centre, while he himself attacked the right, they all dashed gallantly forward. The battle now commenced in earnest, and raged with great fierceness, the Romans on all sides getting the worst of it. *c* Háshim b. 'Otbah, who was with the main army, at this juncture called on his men to advance and they obeyed him to a man, and Aboo 'Obaidah with the remainder following, the Romans, unable to withstand the impetuosity of their charges, were routed with great slaughter and fled in confusion. *d*

Many of the Moslims in this fight displayed great valour. Qais b. Hobairah, it is related, broke three swords and ten lances. *e* But Khálid's conduct was the talk of all who were present, it is stated that he killed with his own hand no less than eleven of the enemy's chiefs. *f*

\* \* \* \* \*

The Moslims in this engagement lost several Companions and among the number, S'aíd b. al-Harth, al-Harth b. Qais, and al-Harth b. al-Harth *g* but their loss was trifling compared with that of the enemy, whose army was almost totally destroyed, those who escaped alive taking refuge in the neighbouring forts.

Our author now gives us a copy of Aboo 'Obaidah's despatch to the Khalifah regarding this battle, *h* after which he states that the people of Fa'il seeing the Moslims complete masters of the surrounding country, thought it advisable to enter upon negotiations. They proposed that the Romans should quit

*a* 114. *b* 115. *c* 116. *d* 117. *e* 118. *f* 119. *g* 121. *h* 122.

\* Here a leaf of the MS. is wanting.

Aboo 'Obaidah now wrote to the Khakifah informing him that the Roman army was encamped at Fahl, and telling him also, how they had modestly requested of him to quit their country, and how he had replied to the demand; and having given this letter to a cossid, he with the army, or a portion of it, went out in front of the Roman position to induce the enemy to come out. The Romans, however, would not comply with his wishes, so the Moslems had to return to their camp.

Our author then, according to his custom, passes over the interval of the cossid's journey and gives us 'Omar's reply, which was written in his usually encouraging style. *b* Again taking up the narrative, he relates that Aboo 'Obaidah, on the day following that on which he had tried to provoke an engagement, sent out the Cavalry Division under Khálid to attack the Romans. Khálid was met by a large body of the enemy's horse, and against these he detached Qais *b*. Hobairah. The opposing bodies charged each other several times, until at length the Romans sent out a party to the assistance of that previously engaged. On seeing this, Khálid directed Maisarah *b*. Masrooq to advance with his Regiment, which he did, and charged with good effect, *c* and the Romans perceiving matters going against them, now charged Khálid with a large body of their Cavalry, but Khálid's men received their charge unmoved. Three times, with greatly increased numbers each time, did they charge the Moslems, and as often were they driven back, Khálid and his hardy horsemen awaiting their charges with a steadiness that surprised them.

Khálid at length directs his force to advance; his two commanders also, Qais, and Maisarah move forward;—they charge, the Romans fly, and the Moslems hotly pursue, routing them effectually and putting many to the sword. *d*

The battle over, Khálid called together his men, and all returned to camp elated with their success, while their enemies, considerably crest-fallen and somewhat panic-stricken, became sensibly aware of their own inferiority.

Before day-dawn on the following morning Aboo 'Obaidah drew out his entire force in battle array, and as was usual amongst

ductive of peaceful results. The Romans offered to make over Balqáa, and that part of al-Ordonna which is neighbouring to Arabia, *a* but M'óadz would not hear of it, telling them that they might spare themselves the trouble of giving that which the Moslims already had in their possession, and at the same time adding that if they offered all they had, and agreed not to *his* terms, he would not accept of it. At this, the Roman flew in a rage, and M'óadz returned to his camp. *b*

The Romans then offered to send a deputy from their army to which Aboo 'Obaidah replied, that "they might send whom they pleased." They were not long in doing so, and when their messenger arrived, he found Aboo 'Obaidah, the Moslim Generalissimo, sitting on the ground with a bow strung across his shoulder, and an arrow in his hand. At seeing this, he expressed no small degree of astonishment, on which the Arab chief read him a lecture on humility, piety, &c. and, this concluded, they proceeded to business. The Roman offered on the part of his general to pay to each man of the Moslim army two *dínárs* and a suit of clothes, one thousand *dínárs* to the Commander-in-Chief, and two thousand, to the Khalífah, *c* besides making over to the Arabs the territories before offered to M'óadz. Aboo 'Obaidah however informed him that they had been directed by the "Messenger of the Most High, when they met the infidels, to invite them to profess the faith, or pay the tax, failing either of which, why nothing remained but the sword; but that they would always have this advantage of their foes, that those of them who fell would go straight to heaven, while the slain of the enemy would go as straight to hell. "You have now," said the *Amín*, "heard *our* conditions, agree to them, 'or let God settle the matter between us, for verily He is the very best of judges.'"*\* d*

These terms the Roman flatly refused, and turning to depart with hands up-lifted to heaven, he repeated the following emphatic prayer. "O God, we have dealt justly with them, but they have refused (to accept our terms). O Lord God, assist us against them," *d*

*a* 106. *b* 107. *c* 108. *d* 109.

\* See Qorán Soorah, Yoonos J. 11. r. 16.

Both now set out for the camp of 'Amr b. al-'Aâs, and Khâlid who proceeded somewhat in advance, was not long in coming on the rear of the enemy, which he punished pretty severely besides taking both prisoners and booty. He then (by a detour I suppose) reached 'Amr's camp. *a*

The Romans had established themselves at a place called Fiâl, and their numbers had increased so rapidly, that their army now mustered between thirty and forty thousand men. They appear, notwithstanding, to have been still anxious to delay coming to close quarters, and it is related that they tried many stratagems to restrain the Moslems. It was in vain they ran water over the intervening plain to prevent cavalry from acting. The Arabs attacked them, and plundered and devastated the neighbouring country so effectually, that Ibn al-J'oid\* sued for peace. *b* It was granted as far as the district of al-Ordonna was concerned and a treaty to that effect was drawn up and signed.

Now it so happened that when some of the Arab chiefs were out, with small detachments, on predatory expeditions, they met with much superior bodies of the enemy, and were on one or two occasions worsted and driven into camp with some loss. These slight successes so inflated the Romans that they sent to Abou 'Obaidah, telling him to quit that fertile land which belonged of right to others, and return to his own barren country. To this modest request Abou 'Obaidah simply replied that the "Earth was the Lord's, or his, on whom it should please Him to bestow it,"† and that as to what he had said about the barrenness of their land, it was true enough and was perhaps the very best reason for the Arabs remaining in that land of plenty which it had pleased the Lord to give them, &c. &c." *c*

The Romans being thus unsuccessful in their endeavours to intimidate the Moslems, soon after sent to Abou 'Obaidah to send them a deputy with whom they might treat, and Abou 'Obaidah sent them M'oadz b. Jabal. His mission however was not pro-

*a* 96. *b* 98. *c* 99.

\* This personage was probably Governor of the district of al-Ordonna and unconnected with the army at Fiâl.

† Qorân S. Al-'Imrân J. 3. r. 10.

re-appointment to the chief command, and a dispute now arose between the two, as to whether the city had surrendered or was captured. The matter was settled, I presume (though such is not mentioned) by the production of the Khalifah's *firmán*, as it is immediately after stated that Khálid commanded in Syria, one year and a few days. *a*

The Moslems entered Damascus on Sunday, thirteen months after the accession of 'Omar b. al-Khattáb all but seven days, A. H. 14. *b*\*

It has been before stated that the Emperor Heraclius had despatched a body of 10,000 men from Antioch to the relief of the beleaguered Damascenes. This force had got as far as B'alabakka, when intelligence reached it of the surrender of the city; so halting, the General in command wrote to Heraclius requesting his instructions. *c*

Now Abou 'Obaidah had sent 'Amr b. al-'Áṣ into the country between Palestine and al-Ordonna (Jordan?) with orders to sweep the surrounding territory with his horse: and these directions 'Amr had carried out with such good will, that the people, reduced to great straits, had despatched a messenger to the Emperor soliciting assistance. *c* Heraclius immediately directed the army which had halted at B'alabakka to proceed thither without delay, *d* which orders the Roman general instantly prepared to carry into effect. This movement, however, was not unknown to 'Amr, and he at once communicated with Abou 'Obaidah. *d*

When 'Amr's despatch reached him, the *Amīn al-Ommat* was preparing to march against Himṣ, but he now altered his arrangements, and despatching Shoraḥbīl b. Hasanah with two thousand eight hundred men to the assistance of 'Amr, he sent Khálid to disperse the army at B'alabakka. *e* Khálid, however, although he set out with his usual celerity, did not reach B'alabakka in time to intercept the enemy. They had marched before he arrived. He contented himself, therefore, with ravaging and plundering the country round, and then returned to Abou 'Obaidah.

*a* 91. *b* 92. *c* 93. *d* 94. *e* 95.

\* The reader, bearing in mind the author's style of narration, must not suppose this interval of thirteen months unaccountably long.

were raised on both sides, and matters were still unsettled, when intelligence was received by the Governor, that the Emperor Heraclius was preparing a still larger army to send to his relief; *a* so all his anxiety now was to protract his negotiations until the wished-for succour arrived.

We must now leave Khálid to go back to Madínah. Here the aged Khalífah, Abboo Bakr, breathed his last on Monday the 21st of Jomádí al-Ákhirah, A. H. 13. *b* Before his death he had named 'Omar as his successor, and he, now assumed the reins of Government.

One of the new Khalífah's first acts was to displace Khálid b. Walíd from the chief command, and to appoint Abboo 'Obaidah in his room; and he at the same time wrote to the latter informing him of the death of Abboo Bakr. *b c*

When this intelligence reached Abboo 'Obaidah he sent for M'óadz. b. Jabal, and both, after communing with each other, wrote a joint letter to 'Omar tendering him their obeisance, yet at the same time warning him of the responsibility of his position, and counselling a right use of his power, &c. *d* 'Omar, replying in a similar strain, explains his ideas and views, *e* &c. and seems altogether to have taken their advice in good part.

\* \* \* \* \*

Our author now takes us back to Damascus, where diplomatic negotiations would appear to have been broken off, and the siege to have commenced again with activity.

The succours promised by the Emperor being still, however, delayed, the Governor thought it best to treat with the Moslems and for that purpose he sent a deputy to the Arab Chief. After some preliminaries, it was arranged between Abboo 'Obaidah and the Governor's deputy, that the besieged should surrender; and the former was actually peacefully entering the Jábiyah gate, which had been opened to him, when Khálid, from the opposite side was forcibly entering the city, sword in hand, by the Báb al-Sharqí or Eastern gate, which he had taken by assault. *f*

The modest Abboo 'Obaidah had not informed Khálid of his

*a* 85. *b* 86. *c* 87. *d* 88. *e* 89. 90. *f* 91.

\* Here a leaf of the MS. is wanting.



b. Dhorais, after having ~~killed seven~~ of the enemy with his own hand, was himself mortally ~~wounded~~ by a spear. Besides these, five other chiefs of note among the Arabs died fighting for the faith; *a* but their loss was as nothing when compared with that of the Romans, who left three thousand dead on the field, in addition to which, many were killed, and others taken prisoner in the pursuit. The remnant of their army fled to Jerusalem, Qaisá-ríyah (Cæsarea), Damascus, and *Himç*. *b*

The battle of Ajnádain took place on Saturday the 28th of Jomádí al-Oolá, A. H. 13, just twenty-four days before the death of Aboo Bakr al-Çaddíq the Khalífah. *c*

Khálid now set out for Damascus and having reached Dair Khálid, which is about a mile from the Eastern gate, and disposed his army in separate divisions round the walls of the city, he pressed the siege with much vigour. The Romans defended themselves stoutly, hurling huge stones and javalins from the *Catapulta*, *Balista*, and other engines of war. *d* Skilful archers also manned the walls, who lost no opportunity of punishing the Moslíms, and scarcely a day passed without some encounter.

Things were in this condition, the Moslíms daily expecting the besieged to surrender, when news reached Khálid that a division of five thousand men, sent by the Emperor, was approaching to the relief of the city. This division was joined moreover by upwards of one thousand men from *Himç* and other places. Khálid, on hearing of its approach, immediately marched out to meet it; and a sharp encounter ensued, in which the Romans were completely beaten, and fled, *e* leaving five hundred dead on the field, besides which five hundred more were killed in the pursuit.

This was the battle of Marj al-Çoffar, which took place twenty days after that of Ajnádain, on Thursday, the 17th of Jomádí al-Akhirah\* or four days prior to the death of Aboo Bakr. *f*

Khálid, having thus put to flight this division of the enemy, returned to Damascus and pressed the siege with such vigour that the Governor at last sued for peace. Some objections however

*a* 79. *b* 80. *c* 81. *d* 82. *e* 83. *f* 84.

\* To render these calculations accurate the days of both battles must be taken inclusive.

Ahoo 'Obaidah, was attacked, and would probably have been cut to pieces, had not Khálid with his troops come to its relief. The Damascenes were soon put to flight, and forced to seek the shelter of the walls of Damascus. *a*

Wardán succeeded in joining the army which had been collected at Ajnádain, and all the Moslim Generals having effected a junction with Khálid, both armies sat down opposite to one another. *b*

The Moslims, though on the eve of battle, it appears, were not much troubled with anxiety regarding the result of the engagement. It is related, that they celebrated the nuptials of Abán b. S'aíd b. al-'Aṣṣ with Omm Abán bt. 'Otbah with the usual ceremonies, on a Friday, *a* and on the morning following, Khálid drew out his forces in battle array. He divided his army into four divisions, each commanded by a chief of note, he himself being to be found wherever his presence was most necessary, encouraging and inspiring his troops. The women he placed in the rear, directing them in case any of the Moslims should run, "to shew them their children, and tell them to fight for their wives and families." *c* M'óadz b. Jabal now harangued the troops, and the day wore on. Khálid wished to delay the fight until after the noon-day prayer, but the enemy, confident in their numbers, were too impatient, and commenced by twice charging the Moslim right. They were both times repulsed, but the Moslims suffered so severely from the arrows of the Roman archers, that S'aíd b. Zaid, a nephew of 'Omar b. al-Khaṭṭab, shouted loudly to Khálid to put an end to their distress. Khálid, thus taunted for his delay, approached the cavalry, and placing himself at their head cried, "Charge in the name of God and may He have mercy on ye." The battle now became general, and the whole Moslim army, no longer restrained, rushed on "to victory or to death." The force of their charge was irresistible;—The enemy instantly gave way at all points, and being completely routed, fled in confusion. *d*

The loss of the Moslims in this battle was severe. Among the killed was the bridegroom Abán b. S'aíd. And al-Y'aboob b. 'Amr

received the submission of these places Khálid, it is related, stretched southward to *Hawwároon*, and here he was met by an army reinforced by divisions from B'alabakká and Boçrá, but after some hard but desultory fighting, the enemy sued for peace. Having left *Hawwároon* Khálid set out towards Boçrá, the capital of the district of *Hawrán*, *a* and when he had arrived near that city a division of 5,000 men under command of al-Darnajár\* came out to attack him. Khálid drew out his force, which consisted of but 1,250 men, in order of battle, and after a fierce encounter, completely routed the Romans, with great slaughter. *b* Those who escaped alive, fled into the city of Boçrá, where they soon after accepted conditions of peace. The Moslims, still, however, scoured the country round Marj Ráhit and took many prisoners. *c*

Khálid now turned his steps towards Damascus and entering the Ghootah passed by Thaníyah, afterwards named from his, or rather the Prophet's, standard, *Thaníyat al-'Oqáb*. From thence he marched to a place, named Dair, from him called subsequently *Dair Khálid*. This place was near the *Báb al-Sharqí* or Eastern Gate of the city of Damascus, and here Abou 'Obaidah joined him from al-Jábiyah. *d*

A Roman General named Wardán, with a large army, now advanced by rapid marches from *Himç* with the view of cutting off Shoráhbíl at Boçrá. Abou 'Obaidah counselled proceeding at once to his aid, but Khálid was of opinion, that it would be better to collect the scattered divisions of the Moslim forces, and disperse a considerable army, which had assembled to oppose them at Ajnádain. *e* A circular letter was accordingly written to Yazíd b. Abí Sofyán, Shoráhbíl b. *Hasanah*, and 'Amr b. al-'Aás, directing them to join the main army which was en route to Ajnádain. *e* †

Khálid and Abou 'Obaidah now raised the siege of Damascus and set out, but they had not proceeded very far, before the rear guard, composed of about one hundred men, and commanded by

*a* 69. *b* 70. *c* 71. *d* 72. *e* 73.

\* This is very probably a title or designation.

† Here is given Abou Bakr's letter to Abou 'Obaidah on the appointment of Khálid to the Chief Command.

of some note, he completely routed the enemy, taking several prisoners *a* who were afterwards men of some celebrity among the Arabs.\*

From 'Ain al-Tamr, Khálid despatched two letters, one to the army in Syria *b* acquainting the men of his being appointed to the chief command; and the other to Abou 'Obaidah *c* the style of which, for the sentiments it contains, reflects much honor upon the rough soldier. He then proceeded, despersing some of the Banoo Taghlab and Banoo al-Namir about Alyos, until he arrived—passing en route Samáwah—at Qaráqar. From this place he had to cross a desert of five days' march. A sandy plain and burning sun, eight hundred odd thirsty Moslíms with their cattle, but water none.—What *was* to be done? Khálid and his men, who no doubt would have faced the devil in the shape of a *Káfir*, hesitated facing this desert without water.

In this dilemma Ráfi b. 'Amr al-Tayí stepped forth and offered to conduct the army in safety to Shawá, which he did in the following manner:—Taking twenty camels he kept them without water until they thirsted exceedingly, he then watered them and sowed up their mouths. Four of these were killed daily, their flesh serving for food, and the water obtained from their stomachs for drink; and thus the army arrived, with few casualties, at Shawá. *d* Quitting this place Khálid proceeded to al-Liwá, and then to Qoçam, where he made a treaty of peace with the Banoo Mashj'ah. *e* He then stretched onwards to al-Ghadír and Dzát al-Çanamain, ravaging the surrounding country, until he came to the Ghooçah of Damascus. *e* Within the walls of this city, fleeing before his successful arms, all had taken refuge, and with its garrison were now prepared to stand a siege. Abou 'Obaidah was still at al-Jábiyah, but he marched to Damascus to meet his new commander, and the army with Khálid at its head now sat down before the Capital of Syria. *f*

Abou Isma'íl now goes back a little, to give the account of some matters, not detailed by his other authorities, viz. the siege and taking of Arakah and Tadmor (Palmyra). Having

*a* 60. *b* 61. *c* 62. *d* 64. *e* 65. *f* 66.

\* One of them was the grandfather of Ibn Isáq the Historian.

encounter ensued. God, however, gave victory to the Moslims, who committed such slaughter amongst the Persians, that the river is called the Nahr al-Damm or *River of Blood* to this very day. *a* Khálid then made peace with the people of al-Álís, as he had done with those of Zandwardá and Hormozjardá, and continued his march to Mojtam'a al-Anhár or "*the meeting of the waters.*" *a* Here Zád-zibah, Khosraw's General on the frontier, who had established his head quarters at al-Hírah made ready to oppose him, and again al-Mothanná was despatched to settle the business with the sword. The battle lasted for some time, but Khálid coming up, the Persians had no sooner laid eyes on him than they fled in terror. *a* The people of al-Hírah seeing this, sent deputies to sue for peace, which was granted on payment of 100,000 *dirhams*.—This was the first tribute which reached Madínah from 'Iráq. *b*

Having concluded a treaty of peace with the people of al-Hírah Khálid sent Bashír b. S'ad with a small force to attack Baniqiyá, where a Persian General of the name of Farrokshaddád b. Hormoz commanded. *c* An encounter ensued in which Farrokshaddád was killed, and Bashír, wounded, returned to Khálid. He then sent another chief, who concluded a treaty of peace with the people of Baniqiyá, on their paying one thousand dirhams, and the same number of sheets or scarfs *d* (طيلسان).

By this time Abou 'Obaidah was at al-Jábiyah, but he does not seem to have prosecuted the war with much activity, and, alarmed at the rumours which reached him of the preparations of the Romans, he again wrote to Abou Bakr for succour. *d* The Khalífah, on receipt of his letter, instantly wrote to Khálid ordering him to set out at once, with the most hardy of his troops, for Syria, and appointing him Commander-in-chief of the Moslim armies in that country. *e* Khálid, leaving al-Mothanná commanding in 'Iráq, started to execute his orders with the least possible delay. Ravaging the country round, and bearing down all opposition, he continued his journey from al-Hírah to al-Anbár; from thence to Çandawá, and then to 'Ain al-Tamr. *f* Here he met with some resistance, yet although he lost one or two Companions

he found the Persians too strong for him. At the very time of Khálid's arrival, the people of al-Obollah were preparing to attack him and "It is only your timely advent" said he to Khálid "which has prevented their doing so." *a* The wily Khálid now tried a stratagem, and feigning to continue his march he set out, but under cover of night, returned. The Obollíyans thinking he had left Sowaid to his own resources, and confident of success, marched out against him in the morning, when Khálid, falling on them with his troops, routed them with very great slaughter. *b*

Having performed this feat, Khálid proceeded on his way to a place called al-Níbbáj, where he met a certain Christian Arab named al-Horr b. Bakírá. *b* Him he threatened to put to death unless he apostatized, but after a short theological dialogue he appears, for reasons unstated, to have delayed putting his intentions into execution. *c*

Now at the same time that the Khalífah had written to Khálid, he had also despatched a messenger to al-Mothanná b. Hárithah, informing him of what he had done, and al-Mothanná, having gone to al-Níbbáj to meet Khálid, he there found al-Horr b. Bakírá, bound, and in confinement. He interceded with Khálid for his countryman who at his solicitation released him. *c*

About this time a certain man named Madz'oor b. 'Adí, one of Mothanná's people, wishing to bring himself into notice, wrote to the Khalífah an egotistical epistle requesting to be entrusted with the chief command. *d* Al-Mothanná, however, to counteract the effects of this letter, wrote also to Abou Bakr complaining of the annoyance he had met with from this man. *d* The Khalífah wrote a polite letter to Madz'oor telling him to serve under Khálid, and replied in complimentary terms to al-Mothanná, *e* and the affair does not appear to have gone further.

Khálid b. al-Walíd now advanced until he reached Zandwardá which he conquered. He then proceeded onwards to Hormoz-jardá, which also fell before his arms; and from thence he marched towards al-Álís. Here a Persian General called Jábán came out to meet him; *f* and against him he detached al-Mothanná b. Hárithah. *e* The forces met on the banks of a small river, and a fierce

In the mean time the Khalífah wrote to Abou 'Obaidah directing him to scour the country with his horse, and cut off the enemy's supplies, but not to besiege any of their cities until he had heard from him; and above all things to put his trust in God, for the Romans should not bring any force against him that he would not assist him with as many, if not double, their number. *a*

The first brush the Moslíms had with the enemy was at a place called al-'Arabah, where they were met by a body of men consisting of six Regiments, each of 500 men. These were, however, soon put to flight and pursued to al-Dáthináh, where they made another stand, but to no purpose. The Moslíms charged, and the enemy fled in confusion. *b*

We must now leave Abou 'Obaidah and Yazíd in Syria and turn our eyes to 'Iráq. From that quarter it had come to the ears of Abou Bakr that a certain person of the name of al-Mothanná b. Hárithah had been making predatory expeditions into the country of the Persians, and performing exploits of some gallantry. *c* This intelligence astonished them at Madínah not a little, and 'Omar, it is related, exclaimed, "Pray, who is this man of whose battles we hear, before we know who he is?" But al-Mothanná, though absent, found one amongst them who readily informed them who he was; *c* yet wishing, I suppose, to have the authority of the Khalífah for his inroads on the Persian territories, he came shortly after to Madínah and solicited a commission, which Abou Bakr readily granted. *c* Finding his forces too weak however to cope with the Persians, he afterwards sent his brother to Madínah begging assistance from Abou Bakr, who, at the suggestion of 'Omar, immediately wrote a proclamation addressed to Khálid b. Walid (who was still in Yamámah,) and those who were with him, to the effect that they should at once proceed to al-'Iráq. *d* Immediately on Khálid receiving this letter he assembled his troops, and, having acquainted them with the wishes of the Khalífah, set out the very same day for 'Iráq. *e*

He soon reached Bagrah where he met a man of the name of Sowaid b. Qoṣbah, who had been endeavouring to perform exploits similar to those al-Mothanná had been achieving at Koofah; *e* but

immediately sent off to the army. After him came Aboo al-A'war al-Solimí and M'an b. Yazíd; indeed nothing astonished Aboo Bakr more than the rapid arrival of the Mohajiríns on hearing of the preparations of the Romans. *a*

Now the Syrians as soon as they saw the armies of the Moslms approaching from all sides, and their numbers increasing daily, became considerably alarmed, and wrote to the Emperor Heraclius for assistance. *b* He told them simply however, "to fight," for that the people of only one of their cities would be a match for any army the Moslms could bring against them, at the same time he said he would send help by and by. *b* So the Syrians wrote one to the other, and tried to get up a force to meet the Arabs; but they were divided in opinion, some among them preferring the dominion of the Arabs to that of the Romans. *b* Aboo 'Obaidah had intelligence of all these matters, and duly communicated them to Aboo Bakr. *c* On receipt of Aboo 'Obaidah's letter, the Khalífah called a council of the Mohajiríns and Ançars, and also invited to it some of the chiefs of Makkah, who had been slow in professing the faith. This latter was highly displeasing to 'Omar and he remonstrated with him regarding it, which reaching the ears of the Qoraish, Harth b. Hishám, Sohaíl b. 'Amr, and 'Iqrimah b. Abí Jahl expostulated with 'Omar, setting forth, that if they had not embraced the faith with sufficient readiness, they were now ready to die for it. *d* They accordingly set out for the seat of war and did good service.

Aboo Bakr then assembled a considerable body of men and sending for 'Amr b. al-'Aác placed him at the head of it. Now 'Amr though brave, was an ambitious man, so he said to Aboo Bakr "O Khalífah, am not I to be commander of the forces?" "Certainly" replied Aboo Bakr "of those I send with you from this." *e* At the same time, however, he informed him that when he joined the army, Aboo 'Obaidah would command the whole. 'Amr, still unwilling to forego a chance, now tried to induce 'Omar to speak a word for him to the Khalífah, but the upright 'Omar sternly rebuked him for his pride, and told him that Aboo 'Obaidah, the *Amin al-Ommat*, was in every way his superior. *f* He then took leave of him, and 'Amr with his force set out for Syria.



Ziád with a thousand men of his tribe, and Aboo Bakr, at his anxious solicitation, permitted him to follow, directing him to join Aboo 'Obaidah. *a* The Khalífah now thought all were off, but no sooner had Milhán started, than Ibn Dzí Sahn arrived from Yaman, with a body of men somewhat less than one thousand, and these were despatched to join the Division under the command of Yazíd. *b*

According to our author the Roman Emperor Heraclius was at this time in Palestine, *c* and the march of the Arabs did not remain long unknown to him. He immediately assembled his chiefs and in haranguing them, with a view to incite them to war with the Arabs, told them that a "set of barefooted, naked and half-starved wretches" had entered their country. *d* The emperor then retired, making similar harangues as he passed through Damascus, Himç (Emessa) and Antákiyah (Antioch.) *d*

In the mean time Aboo 'Obaidah proceeded on his route *viâ* Wádí al-Qorá, al-Hijr, and Zizá, until he came to Máb, where the Romans came out to meet him. They were instantly however put to flight and obliged to sue for peace. *d* The Moslíms then proceeded to al-Jábiyah where they received news that Heraclius had assembled an army at Antioch, such as mortal man had never seen before. *e* On this Aboo 'Obaidah, considerably alarmed, wrote to Aboo Bakr to consult him. *e* The Khalífah, in reply, somewhat sarcastically informed him, that he had Moslíms with him to whom death was more welcome than life: he added nevertheless that he would assist him with more, telling him at the same time to be of stout heart and go at the enemy. *f* Yazíd also wrote a dispatch informing Aboo Bakr that Heraclius had gradually retired before the Moslíms through fear, to which he received an encouraging reply, and two divisions under command of Háshim b. 'Othah *g* and S'aíd b. 'Aámir b. Hidzyam *h* were dispatched; the former to Aboo 'Obaidah, and the latter to Yazíd.

As soon as the Arabs heard that the Romans were assembling in force, they came to Madínah from all quarters and were most solicitous to join the army. Hamzah b. Málík al-Hamdání brought with him upwards of two thousand of his tribe *i* and was

*a* 19. *b* 20. *c* 22. *d* 23. *e* 24. *f* 25. 26. *g* 27. *h* 29. *i* 31.

among the Mohájiríns and Anjár's who fought at Badr and O'had, and submitting to them his views, requested their counsel. *a* After some discussion, or rather I should say, discourse, the plans of the Khalífah were unanimously approved of, and Khálid b. S'aíd was the first Moslím who, with his family and followers, encamped outside the city ready for the march. *b* Aboo Bakr now appointed four generals of Division viz. Yazíd b. Abí Sofyán, Aboo 'Obaidah b. al-Jarrá'h, M'oadz b. al-Jabal and Shora'bbíl b. Hasanah. Of these however Aboo 'Obaidah was the chief, and Yazíd the second in command. A circular letter *c* was then written to the people of Yaman by the Khalífah, requesting their aid in the cause of Islám, to which they with one heart responded. Warriors prepared to set out for Madínah, the chief among whom was Dzoo al-Kílá'a, al-Himyarí *d* and all was bustle and activity. A considerable force being assembled, Aboo Bakr, on foot, with great humility, visited the camp in company with Yazíd; and having associated with him Zam'ah b. al-Aswad *e* gave him some sound advice and dismissed him to proceed to Syria. *f*

On his return to the city, he met Shora'bbíl, who was full of a dream he had had the previous night. On hearing it, the Khalífah interpreted the dream favorably *g* and three days after, having given Shora'bbíl advice similar to that which he had given Yazíd, he took his leave of him and the latter set out with his Division.

The Khalífah was now anxiously expecting the arrival of the Arabs from Yaman, and not long after, the Himyarites with Dzoo al-Kílá'a at their head, the tribes of Madz'hij, Tayí, Azd, &c. &c. came flocking in, red hot for martyrdom. *h* When all had arrived, Aboo Bakr proceeded in person to Thaniyat al-Widá'a *i* and giving a farewell harangue, took leave of Aboo 'Obaidah and the troops *j* who proceeded on their way. Khálid b. S'aíd b. al-'Aác, it is mentioned, joined Aboo 'Obaidah's force in preference to going with his kinsman Yazíd, because he considered him a better Moslím, and with him went also his three brothers 'Amr, al-Hakam, and Abán. *k* Lastly, and after the divisions of the army had all started, came a man of the tribe of Tayí named Milháu b.

*a* p. 1. *b* p. 4. *c* p. 5. *d* 6. *e* 8. *f* 10. *g* 11. *h* 12. *i* 14. *j* 16. *k* 17.

# ANALYSIS.

## IN THE NAME OF GOD THE MERCIFUL ~~THE~~ CLEMENT.

"There is no God but God, and Moḥammad is his Messenger," saith the Moslím. Yet as before him prophets were not immortal, so Moḥammad,—having by great perseverance and untiring exertions, established the new religion, and conquered by the sword, with the assistance of the Qorán the idolatrous Arabs,—died, leaving his successors to found by the same means, a dynasty that once spread terror over one-half of the old world. "Go forth to fight," *a* said the Most High. "Paradise lieth under the shade of the sword," *b* echoed the prophet. Victory or Martyrdom! shouted his Companions; and the fanatic Moslím fired by religious zeal, in taunting the Christians, cried "Verily we love death more than ye love life." *c*

Immediately before the Prophet's death he had planned an expedition to Syria, and an army under command of Zaid Ibn Osámah had actually marched from Madínah. It halted however in the suburbs, and Moḥammad's illness terminating unfavorably, Zaid and his forces returned. *d* Aboo Bakr after much discussion having been proclaimed Khalífah, found himself taxed to the utmost in bringing into subjection the rebellious tribes of the Arabs, and the followers which false prophets had gathered together. Mosailimah, however, and Málik b. Nowairah &c. no more, the *pseudo* prophetess Sajaḥ having embraced the faith, and the rebellious of al-Hawázín, al-Yamámah, al-Baḥrain, Hadhramawt, &c. having been—chiefly by the skill of Khálíd b. al-Wálíd,—brought under subjection, *e* the Khalífah determined to fulfil the wishes of the prophet and carry the Moslím arms into Syria.

With this intention he assembled 'Omar, Othmán, 'Alý, Aboo 'Obaidah b. al-Jarráḥ, and the other most celebrated companions

*a* Qorán S. al-Tawbah, J. 10, r. 11. *b* A *Hadíth* *apud* al-Bokharí and Moslím. *c* A *Hadíth* *apud* Taisir al-Wocool from Razín. *d* 'Oyoon al-Athar. *e* al-Tabarí.

arranged alphabetically, and I would call the attention of the scholar to them,—they are very valuable.\*

It remains but for me to notice the Analysis, in preparing which, I have adopted a somewhat novel plan. I have endeavoured simply to *compress* my materials and have aimed, only, at giving the reader what the text contains in precisely the same order, and, when possible, in almost the same words. If then the reader looks for a pleasing narrative, written in a polished style, he will be disappointed; the method adopted by early Arab historians of giving each relation separately, is opposed to it, besides which, in regularly and closely accompanying the text, and still keeping the narrative sufficiently connected, no small difficulty was experienced.

The armies of Heraclius and the defenders of Syria appear to have been composed of various races. To avoid misconception I would mention that I have invariably styled them "Romans" except in those places (which are few) where it is clear that such was not the case.

W. N. LEES.

*Fort William College, 1st July, 1854.*

\* Great caution is necessary in handling these important records, and I take this opportunity of correcting an error into which I have incautiously fallen in quoting from another's work a passage from Ibn Hishām (see Note p. 13) I have since compared the extract with the original text, which I had not at the time. It is Ibn Hishām's own, and not Ibn Isḥāq's.

celebrated Divines of his day. (See text p. 35). He left his native land in search of *Hadīth* and embarked at Tyre for Alexandria in Egypt, where he spent the remainder of his life and died A. H. 576 just three years after this MS. was written.

It is evidently copied with very great care, the vowel points being given throughout. These differ in a few words from those which have been adopted by our best Lexicographers, but I have invariably preferred adhering to my text, and have in very few instances attempted correction. The MS. presents a few peculiarities;—the long vowels of such proper names as *Khālid*, *Mālik*, *Qālik*, &c. are generally changed for the short, and the final infirm letter of defective verbs is omitted in a few instances not sanctioned by Grammarians; nor has the *Kātib* invariably written the *hamsah* where the etymology of the word would require it. The latter has been added when the omission of it would lead to error, but for the rest these peculiarities have been left untouched.

I have before stated that the MS. is incomplete, yet it must not be concluded that we have not a continuous narrative. There are but three pages wanting in the body of the work, which from the context would not appear to contain important facts. From the beginning there are three pages, also, missing, and this is certainly to be regretted, as there we would most probably have obtained some information regarding the author;—the transcriber's *isnād*, fortunately, is preserved to us, and will be found at page 35. Of the latter part, I am of course unable to say what portion is wanting, but as the narrative is brought down to the taking of Cæsarea I should think not much. On the whole the work, incomplete though it be, is certainly one of the most valuable remains of Arabic history that has ever been published; for if we except the *Qorān* and some of those ancient poems, regarding the genuineness of the greater portion of which, there are many opinions, I am not aware that we have any complete work in *original* that was written at so early a period as this *Fotooh*. The author's *isnāds* I have

he was determined to live by his books, and during his long life he managed to keep the wolf from the door by selling the MSS. which his fathers had collected. I believe it was in 1850 when I made the acquaintance of the old man, and had the last pick of his library. The books were placed on a *charpay* and a lamentable sight it was—two leaves of one valuable work and five or six of another mixed up in the most glorious confusion. The *Fotúh al-Shám* is the most important which I found.”

It is very old and sadly worm-eaten, the first quarter indeed so badly, that whilst consulting it, several small pieces fell out, which I had to preserve and afterwards *severally* apply to the worm-eaten passages to enable me to fill up the *lacunæ*. It was my original intention to leave many of these, blanks, but I found on going to press that the text would present such a mutilated appearance, and besides, that the MS. offered so many assistants,—such as the remains of a letter, of a diacritical point or *tashdíd*, &c.—that could not be got into a printed edition, that although it entailed very great labour and considerably increased my responsibilities, I determined to render the work as complete as lay in my power. In this I was much assisted by Mawlawí Kabír al-Dín Aḥmad of the College of Fort William, whose quickness at deciphering worm-eaten passages and general intelligence rendered him, to me, particularly useful.

The scholar, I feel confident, being assured that no labour has been spared to give as good a text as the worm-eaten materials at my disposal would admit of, will, in estimating the difficulty of his task, deal leniently with the Editor.

From the appearance of the MS. I should assume, that it was fully 600 years old, and would conclude consequently that it was written by a pupil of al-Hāfiz al-Silafí, Aboo Tāhir Aḥmad b. Moḥammad of Ispáhán,\* one of the most learned men and

\* For a notice of him see Ibn Khallikán. No. 43. Ed. Wüstenfeld. Also *Hajj Khalifah* Vol. II. p. 598 No. 4093.

Kalbî, Ibn Shabbah &c.\* as are available to us in the works of other authors, together with the respectability of Aboo Ismâ'îl's own authorities and the general accuracy of his *ismâds*—I think we are justified in concluding that his work is perhaps as correct, if not more so, than any that has ever been written on the early Mohammadan conquests in Syria. Judging from the *data* which I have been able to obtain from his *ismâds*, it appears that he took his materials from no authority, who died later than A. H. 153-4; his earliest having died in A. H. 133. And allowing him then to have lived 71 years, i. e. 25 years before; and 25 years after this intervening period, it would bring the date of his death to about A. H. 178, which is perhaps somewhat later than the reality.

Having nothing further to add regarding Aboo Ismâ'îl I might here conclude these remarks, but I must say a word or two more regarding the MS. It was found by Dr. Sprenger at Dihlî in the year A. D. 1850, and I cannot perhaps do better than subjoin an extract from a letter on this subject from my valued friend.

"The ancestors" writes, the Dr. "of the late Shâh Kâlè were the spiritual guides of the kings of Dilly and had accumulated a very valuable library. They were all saints—Shâh and Faqr were their titles, and—what might appear incompatible with sanctity,—most of them were also men of learning. Times changed and the Shâh made a very poor living by sanctity, yet

\* Since the above was in type, I have heard that a copy of al-Wâqidî's work, in original, on the Military Campaigns of Moḥammad, has been found in Egypt, by A. Von Kremer. It is to be hoped, then, that we may yet be fortunate enough to discover more of this author's works and amongst them, perhaps, *his* Fotook al-Shâm :—The Maghûzî is being published in this Bibliotheca, edited by the learned owner of the valuable MS.

name would be found in the *Tadhīb Tadhīb al-Kamāl*, my copy of that work is unfortunately defective at the very place it should occur. From the names that appear in the transcriber's *isnād* (p. 35) it struck me that Aboo Ismā'īl might have been of the *Shā'ak* persuasion, but in the Biographical works regarding authors of that sect which I have consulted,\* I have not been much more successful. I find several authors of the name of Moḥammad b. 'Abd Allāh†—al-Tboṣī gives five—and although I cannot satisfactorily identify any of them as our author, I am still of opinion that some religious objections caused the omission of his name by *Sonnī* Biographers:— From the *Fihrist* I take the following brief remark

السجين بن زياد له كتاب فى الرضاع رواه الرايد بن حماد عنه

Ibn Hajar, the author of the great Dictionary of the Companions and other valuable works, makes frequent quotations from this *Fotooh*; and the learned and critical Dzohabī in mentioning the author, generally styles him the *Qāhib Fotooh al-Shām*; thereby, I should assume, implying that he was known by this work, and that it was considered unique,—as Ibn Ishāq is styled the *Qāhib al-Siyar wa 'l-Maghāzī*, al-Tabarī the *Qāhib al-Tārīkh*, and Ibn S'ad, the *Qāhib al-Tabaqāt*, &c. &c.

Yet, although we have not a biographical sketch of our author, we can tell from his *isnāds*, if not to a year, sufficiently accurately for all useful purposes, the period at which he lived; and, from a comparison of his relations, with those contained in such fragments of the histories of Aboo Mikhnaf, Ibn Ishāq, Ibn al-

\* "*Fihrist*" of al-Tboṣī, "*Asmā al-Rijāl*" of al-Hasan b. 'Alyī b. Dāood, "*Khoṭaṭ al-Aqwāl*" and "*Idhāḥ al-Ishṭibāḥ*" of al-Hasan b. Yooṣof al-Hillī. The "*Asmā al-Rijāl*" of al-Najāshī, "*Nadh al-Idhāḥ*" of 'Alam al-Hodā and "*Nisām al-Aqwāl*," of Nizām al-Dīn Moḥammad b. al-Hossain al-Qorashī.

† See also Von Hammer-Purgstall's *Liter. Gesch.* p. 944, and *Hamāsah* p. 668.



## PREFACE.

---

To the indefatigable research of the learned Dr. Sprenger are the public indebted for the rescue from destruction of what yet remains of the old and very valuable MS., upon which this text is founded : and it is much to be regretted that the learned Doctor did not increase the obligations under which he has already, so often, placed the Oriental public, by introducing himself, this interesting little work to their notice.

It is unusual to find texts upon a single MS. and it is certainly advisable, however valuable a work may be, before doing so, that every exertion should be made to procure at least a second ; the worm-eaten state, too, of this fragment—for I regret to say the MS. is defective—would render such a proceeding imperative. The rule has not been neglected, but the hitherto fruitlessness of our search, the importance of the subject, the age and accuracy of the MS., the improbability of a second and more complete copy being procurable, and, above all, the very early period at which the author flourished, have induced both myself and my esteemed friend the owner of the MS., to concur in the advisability of at once publishing it.

I regret much I am unable to preface the work with even a *short* notice of its author, Aboo Ismá'íl Moḥammad b. 'Abd Allah, al-Azdí, al-Baḡrí. After much research, my efforts to obtain any information regarding him have proved unavailing,—Ibn Qotaibah, Ibn Khallikán, and al-Nawawí, have no notice whatever of such a personage, and although it is probable his

۱۶۳۶۷	واحد منب
۳۳	فن منب
۲۸	تکتاب منب

BIBLIOTHECA INDICA;  
COLLECTION OF ORIENTAL WORKS

PUBLISHED UNDER THE PATRONAGE OF THE  
Hon. Court of Directors of the East India Company.  
AND THE SUPERINTENDENCE OF THE  
ASIATIC SOCIETY OF BENGAL.

2516

“THE FOTOOH AL-SHĀM:”

BEING /

AN ACCOUNT OF THE MOSLIM CONQUESTS IN SYRIA.

BY

ABOO ISLA'AIL MOHAMMAD BIN 'ABD ALLAH,  
AL-AZDY AL-BACRI,

WHO FLOURISHED ABOUT THE MIDDLE OF THE SECOND CENTURY  
OF THE MOHAMMADAN ERA.

*Edited, with a few Notes,*

By ENSIGN W. N. LEES,

FORTY-SECOND REGIMENT BENGAL LIGHT INFANTRY.

Calcutta.

PRINTED BY J. THOMAS, AT THE BAPTIST MISSION PRESS.

1854.

